叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 童子军探路者(the Boy Scout Pathfinders) 000001

2. 童子军探路者(the Boy Scout Pathfinders) 000002

3. 童子军探路者(the Boy Scout Pathfinders) 000003

4. 童子军探路者(the Boy Scout Pathfinders) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军探路者(The Boy Scout pathfinders)
第1/4页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑːθfaindəz]
THE **BOY** **SCOUT** **PATHFINDERS**
这 男生 侦察 探路者

童子军探路者

[twelv] ['vɑːljəmz]
TWELVE **VOLUMES**
十二 卷

共十二卷

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
THE **BOY** **SCOUTS** **ON** **THE** **TRAIL**
这 男生 侦察兵 在 这 踪迹

童子军在路上

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'floʊt]
THE **BOY** **SCOUTS** **AFLOAT**
这 男生 侦察兵 漂浮

童子军水上行动

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [kæmp]
THE **BOY** **SCOUTS** **IN** **CAMP**
这 男生 侦察兵 在 营

童子军营地

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
THE **BOY** **SCOUTS** **TO** **THE** **RESCUE**
这 男生 侦察兵 到 这 救援

童子军前来救援

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['faɪəˌfaɪtəz]
THE **BOY** **SCOUT** **FIREFIGHTERS**
这 男生 侦察 消防员

童子军消防员

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑːθfaindəz]
THE **BOY** **SCOUT** **PATHFINDERS**
这 男生 侦察 探路者

童子军探路者

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['ɔːtəˌmoʊbɪlɪsts]
THE **BOY** **SCOUT** **AUTOMOBILISTS**
这 男生 侦察 汽车人

童子军汽车爱好者

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['eɪvieɪtər]
THE **BOY** **SCOUT** **AVIATORS**
这 男生 侦察 飞行员

童子军飞行员

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['tʃæmpiən] [rɪ'kruːt]
THE **BOY** **SCOUTS** **'** **CHAMPION** **RECRUIT**
这 男生 侦察兵 - 冠军 招募

童子军冠军新兵

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - [dɪ'faɪəns]
THE **BOY** **SCOUTS** **'** **DEFIANCE**
这 男生 侦察兵 - 蔑视

童子军的反抗

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['tʃælɪndʒ]
THE **BOY** **SCOUTS** **'** **CHALLENGE**
这 男生 侦察兵 - 挑战

童子军的挑战

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] - ['vɪktəri]
THE **BOY** **SCOUTS** **'** **VICTORY**
这 男生 侦察兵 - 胜利

童子军的胜利

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] , ['ækjərətli] .
They **sent** **the** **message** **quickly** **,** **accurately** **.**
他们 发送 这 信息 迅速地 , 准确 .

他们迅速准确地发送了信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['pɑːθfaɪndəz]
THE **BOY** **SCOUT** **PATHFINDERS**
这 男生 侦察 探路者

童子军探路者

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['dɜːrstən]
GEORGE **DURSTON**
乔治 德斯顿

乔治·德斯顿

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Chicago **AKRON** **,** **OHIO** **New** **York**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦，俄亥俄州 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1921**
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['aɪərn][bɑ:ks]
THE IRON BOX
这 铁 盒子

铁盒

[tu:] ['membər] [ʌv; əv]['eni] [stɑ:f] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [bɔɪz] ,
Two members of any staff , even though they are only boys ,
二 成员 的 任何 职员 , 甚至 尽管 他们 是 仅有的 男孩们 ,

任何工作人员中，即使只有两名男生，

['kænɑ:t] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
cannot disappear as though the earth had swallowed them without a
不能 消失 作为 尽管 这 地球 有 吞咽 他们 没有 一个
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
suspicion of foul play .
怀疑 的 犯规 玩 .

不可能像被大地吞噬一样凭空消失，而不让人怀疑其中有阴谋。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid]
In the office above the chamber which had witnessed the stirring events narrated
在 这 办公室 多于 这 房间 哪个 有 目击者 这 搅拌 活动 旁白
[ɪn] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['faɪəˌfaɪtəz] ,
in “ The Boy Scout Firefighters ,
在 “ 这 男生 侦察 消防员 ,

在《童子军消防员》一书中描述的激动人心的事件发生的房间楼上的办公室里，

” [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['bi:ni] [ænd; ənd] ['pɔ:rki] ['pɑ:tər] [hæd; həd] [bɪn] ['æktər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
” in which both Beany and Porky Potter had been actors , there had been
” 在 哪个 两个都 豆 和 猪猪 波特 有 到过 演员 , 那里 有 到过
[greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
great anxiety .
伟大的 焦虑 .

“比尼和波基·波特都曾是演员，这引起了很大的焦虑。”

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
When General Pershing received the report ,
什么时候 一般的 潘兴 已收到 这 报告 ,

当潘兴将军收到这份报告时

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sent] ['kʊəri:əz] [ænd; ənd] [skaʊts] [tu:; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]
he at once sent couriers and scouts to every station where the boys might
他 在 一次 发送 快递员 和 侦察兵 到 每一个 车站 在哪里 这 男孩们 可能
[hæv; həv] [gɔ:n] .
have gone .
有 已消失 .

他立即派出信使和侦察兵前往男孩们可能去过的每一个地方。

[ðə; ði] ['sentriz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
The sentries one and all declared that the boys had not been seen outside of
这 哨兵 一 和 全部 声明 那 这 男孩们 有 不是 到过 已见 外部 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

所有哨兵都一致表示，没有在建筑物外看到过这些男孩。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['kræni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊld][ə; eɪ] [bɔɪ]

This	resulted	in	a	combing	out	of	every	cranny	that	could	possibly	hold	a	boy
这	结果	在	一个	梳理	出去	的	每一个	裂缝	那	可以	可能	抓住	一个	男生

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

结果，所有可能藏匿男孩的缝隙都被梳理得干干净净，无论男孩是死是活。

[ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] [ɑːn] .

The	hours	dragged	on	.
这	小时	拖拽	在	.

时间过得真慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər]['aʊərz] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]

There	was	a	continual	passing	to	and	fro	for	hours	until	at	last
那里	曾是	一个	持续的	通过	到	和	弗	为了	小时	直到	在	最后的

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

there	seemed	to	be	absolutely	nothing	more	to	do	until	morning	.
那里	似乎	到	是	绝对地	没有什么	更多的	到	做	直到	早晨	.

就这样来回走了好几个小时，最后似乎除了天亮之外，真的无事可做了。

[ðə; ði]['taɪərd][stɑːf] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tʃerz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət]

The	tired	staff	threw	themselves	into	the	office	chairs	,	while	the	General	,	at
这	疲劳的	职员	扔	他们自己	进入	这	办公室	椅子	,	尽管	这	一般的	,	在

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

the	typewriter	,
这	打字机	,

疲惫的员工们瘫倒在办公椅上，而将军则坐在打字机前。

[kə'menst] [ə; eɪ] ['letər] .

commenced	a	letter	.
开始	一个	信	.

开始写信。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Out	of	respect	to	him	,	there	was	a	complete	silence	in	the	room	.
出去	的	尊重	到	他	,	那里	曾是	一个	完全的	沉默	在	这	房间	.

出于对他的尊重，房间里一片寂静。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [klɪkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] [dəuzd][ɔːr] [smoʊkt] [ɔːr]

On	and	on	clicked	the	typewriter	while	the	waiting	men	dozed	or	smoked	or
在	和	在	点击	这	打字机	尽管	这	等待	男人	打盹	或者	熏制	或者

[θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm] .

thought	of	home	.
想法	的	家	.

打字机咔哒咔哒地响个不停，等候的男人们有的打盹，有的抽烟，有的想家。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

“	What's	that	?	”	said	one	of	them	suddenly	,	listening	intently	.
“	是什么	那	?	”	说	一	的	他们	突然	,	聆听	专注地	.

“那是什么？”其中一人突然问道，同时认真地听着。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

The	General	stopped	writing	and	looked	at	the	speaker	.
这	一般的	停止	写作	和	看起来	在	这	扬声器	.

将军停止书写，看向演讲者。

“ [wɒts] [wʌt] ? ” ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .

“	What's	what	?	”	questioned	a	captain	,	frowning	.
“	是什么	什么	?	”	被质问	一个	队长	,	皱眉	.

“到底是怎么回事？”一位船长皱着眉头问道。

“ [ðæt] ['tæpɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
“ **That tapping , ” said the first speaker .**
“ 那 窃听 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“就是那种敲击声,”第一个发言者说道。

“ [saʊndz] [laɪk] [koʊd] . ”
“ **Sounds like code . ”**
“ 声音 喜欢 代码 . ”

“听起来像代码。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪnɪŋ] .
“ **You have been asleep , ” said the captain , grinning .**
“ 你 有 到过 睡着了 , ” 说 这 队长 , 咧嘴笑 .

“你睡着了,”船长笑着说。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **I hear it , ” said the General .**
“ 我 听到 它 , ” 说 这 一般的 .

“我听到了,”将军说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [traɪd][tu:; tə]
There was a general gathering up of forces , as the whole room tried to
那里 曾是 一个 一般的 采集 向上 的 力量 , 作为 这 所有的 房间 尝试 到
[pleɪs] [ðə; ði] [feɪnt] ,
place the faint ,
地方 这 头晕的 ,

房间里所有人都聚集起来，试图找到那个昏迷的人。

[mə'nɑ:tənəs] ['tæpɪŋ] .
monotonous tapping .
单调 窃听 .

单调的敲击声。

“ [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][help] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **The call for help ! ” said the first speaker triumphantly .**
“ 这 称呼 为了 帮助 ! ” 说 这 第一的 扬声器 凯旋而归 .

“这是求救信号！”第一个发言者得意洋洋地说道。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I knew I heard it .**
“ 我 知道 我 听到 它 .

“我知道我听到了。”

[ðə; ði][koʊd][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ]['ɔ:lmoʊst] .
The code is my native language almost .
这 代码 是 我的 本国的 语言 几乎 .

这代码几乎就是我的母语。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] . ”
It sounds as though some one was calling from below the floor . ”
它 声音 作为 尽管 一些 一 曾是 呼叫 从 以下 这 地面 . ”

听起来好像有人从地板下面喊话。

“ [send] [æn; ən] ['ænsər] , [lu:'tenənt] [ri:d] !
“ **Send an answer , Lieutenant Reed !**
“ 发送 一个 回答 , 中尉 芦苇 !

“里德中尉，请回复！”

” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” **ordered the General .**
” 订购 这 一般的 .

将军下令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [əu'beid] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['lisnd] ['breθləsli] .

The	young	officer	obeyed	,	while	his	hearers	listened	breathlessly	.
这	年轻的	官	服从	,	尽管	他的	听众	听着	气喘吁吁	.

年轻的军官服从了命令，听众们屏息凝神地听着。

[tæp] - [tæp] [went] [ðə; ði] [spɜːrd] [hiːl] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɑːt] [ɪn] ['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

Tap	-	tap	went	the	spurred	heel	,	dash	and	dot	,	dash	and	dot	in	many	combinations	.
轻敲	-	轻敲	去	这	受到刺激	脚跟	,	短跑	和	点	,	短跑	和	点	在	许多	组合	.

马蹄的脚跟敲击着地面，短促的脚步声和点点的脚步声交织在一起，以各种组合方式出现。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] .

The	reply	followed	swiftly	.
这	回复	随后	迅速地	.

回复很快到来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , ['ræðər] [peɪl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

The	Lieutenant	,	rather	pale	,	turned	to	the	General	.
这	中尉	,	相当	苍白	,	转向	到	这	一般的	.

中尉脸色苍白，转向将军。

“ [its] [ðə; ði] [bɔɪz] !

“	It's	the	boys	!
“	它是	这	男孩们	!

“是男孩们！”

” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

”	he	reported	.
”	他	据报道	.

他报告说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃeɪmbər] , — [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

“	They	are	together	,	in	a	closed	chamber	,	—	a	dungeon	,	I	take	it	—	right	below	us	.
“	他们	是	一起	,	在	一个	关闭	房间	,	—	一个	地牢	,	我	拿	它	—	正确的	以下	我们	.

“他们在一起，在一个封闭的房间里——我猜是地牢——就在我们正下方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] .

They	are	in	danger	.
他们	是	在	危险	.

他们身处险境。

[daunt] [seɪ] [wʌt] .

Don't	say	what	.
不	说	什么	.

别说是什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] .

Something	about	spies	and	dynamite	.
某物	关于	间谍	和	炸药	.

故事大概是关于间谍和炸药的。

[wɑːnt] [help] ['ɪnstəntli] . ”

Want	help	instantly	.	”
想	帮助	即刻	.	”

需要立即获得帮助吗?

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **How** **?** ” **asked** **the** **General** **.**
“ 如何 ? ” 问 这 一般的 .

“怎么会？”将军问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊk]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
“ **There's** **a** **secret** **door** **in** **the** **oak** **panel** **in** **the** **hall** **.**
“ 有 一个 秘密 门 在 这 橡木 控制板 在 这 大厅 .

“大厅的橡木板墙上有一扇秘密的门。”

[ðeɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . ”
They **gave** **directions** **for** **opening** **it** **.** **”**
他们 给予 方向 为了 开幕 它 . ”

他们给出了打开它的方法。

“ [goʊ][æt; ət][wʌns] , [sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][sɪks] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] !
“ **Go** **at** **once** **,** **six** **of** **you** **—** **you** **six** **nearest** **the** **door** **!**
“ 去 在 一次 , 六 的 你 — 你 六 最近的 这 门 !

“你们六个人立刻去——离门最近的六个人！”

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['dezɪgneɪtɪd] [roʊz] .
” **The** **officers** **designated** **rose** **.**
” 这 警官 指定的 玫瑰 .

“警官们指定了玫瑰。”

“ [rʌʃ] ! ” [sed] [luː'tenənt] [riːd] ['krɪspli] .
“ **Rush** **!** ” **said** **Lieutenant** **Reed** **crisply** **.**
“ 匆忙 ! ” 说 中尉 芦苇 清脆地 .

“冲啊！”里德中尉干脆利落地说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
For **the** **moment** **he** **was** **in** **command** **.**
为了 这 片刻 他 曾是 在 命令 .

此刻，他掌握着指挥权。

[hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
He **alone** **knew** **how** **to** **open** **the** **panel** **.**
他 独自的 知道 如何 到 打开 这 控制板 .

只有他知道如何打开面板。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [riːd] [felt] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
They **hurried** **outside** **,** **where** **Reed** **felt** **swiftly** **but** **carefully** **in** **the** **place** **described** **by**
他们 慌忙 外部 , 在哪里 芦苇 毛毡 迅速地 但 小心 在 这 地方 描述 经过
['pɔːrki] .
Porky **.**
猪猪 .

他们匆匆走到外面，里德迅速而小心地来到了波基描述的地方。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrvɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .
Twice **he** **went** **over** **the** **heavy** **carving** **,** **pushing** **here** **and** **there** **unavailingly** **.**
两次 他 去 超过 这 重的 雕刻 , 推动 这里 和 那里 徒劳无功 .

他两次走过那块厚重的雕刻，徒劳地推来推去。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['entər]
Then **without** **a** **sound** **the** **secret** **door** **opened** **and** **before** **any** **one** **could** **enter**
然后 没有 一个 声音 这 秘密 门 打开 和 前 任何 一 可以 进入
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [jɔːnd] [ɪn] ['ɪŋki] ['blæknəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
the **passage** **that** **yawned** **in** **inky** **blackness** **before** **them** **,**
这 通道 那 打哈欠 在 墨色 黑 前 他们 ,

然后，秘密之门无声地打开了，还没等任何人进入，眼前便是一条漆黑一片、深不见底的通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , ['kæriɪŋ] - [koʊt]

there	**was**	**a**	**rush**	**of**	**running**	**feet**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**carrying**	**Beany's**	**coat**
那里	曾是	一个	匆忙	的	跑步	脚	和	这	二	男孩们	,	携带	-	外套

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

一阵急促的脚步声传来，两个男孩中间夹着比尼的外套。

['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

bolted	**into**	**the**	**hall**	**.**
螺栓连接	进入	这	大厅	.

冲进大厅。

['pɔ:rki] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

Porky	**made**	**a**	**motion**	**for**	**silence**	**,**	**and**	**listened**	**.**
猪猪	制成	一个	运动	为了	沉默	,	和	听着	.

波基示意大家安静，然后侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	**was**	**no**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

“ ['sʌmbɑ:di] [tʃeɪst] [ju: 'es] !

“	**Somebody**	**chased**	**us**	**!**
“	某人	追逐	我们	!

“有人追我们！”

” [hi:; hi] [pæntid] .

”	**he**	**panted**	**.**
”	他	喘息	.

他喘着粗气说。

“ ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ! ”

“	**Somebody**	**was**	**close**	**behind**	**us**	**in**	**the**	**dark**	**!**	**”**
“	某人	曾是	关闭	在后面	我们	在	这	黑暗的	!	”

“黑暗中有人就在我们身后！”

“ [men] ? ” [æskt] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

“	**Men**	**?**	**”**	**asked**	**an**	**officer**	**in**	**an**	**excited**	**whisper**	**.**
“	男人	?	”	问	一个	官	在	一个	兴奋的	耳语	.

“是男人吗？”一名警官激动地低声问道。

['pɔ:rki] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] “ [noʊ] , [sɜ:r] , ['ræbəts] !

Porky	**wanted**	**to**	**say**	**“**	**No**	**,**	**sir**	**,**	**rabbits**	**!**
猪猪	通缉	到	说	“	不	,	先生	,	兔子	!

波基想说“不，先生，是兔子！”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn][felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['edʒi] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

”	**but**	**he**	**knew**	**that**	**every**	**one**	**felt**	**nervous**	**and**	**edgy**	**and**	**,**	**besides**	**,**
”	但	他	知道	那	每一个	一	毛毡	紧张的	和	前卫	和	,	除了	,

但他知道每个人都感到紧张不安，而且，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] .

he	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**disrespectful**	**to**	**the**	**officer**	**who**	**had**	**spoken**	**.**
他	做过	不是	想	到	是	不尊重	到	这	官	WHO	有	说	.

他不想对那位说话的警官不敬。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**They**	**came**	**in**	**through**	**the**	**other**	**door**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他们	来了	在	通过	这	其他	门	,	”	他	说	.

“他们是从另一扇门进来的，”他说。

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **A door at the other end of the passage that is on the other side of the**
“ 一个 门 在 这 其他 结尾 的 这 通道 那 是 在 这 其他 边 的 这
[tuː] [bɪg][ruːmz; rʊmz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] . ”
two big rooms down below there . ”
二 大的 房间 向下 以下 那里 . ”

“通道另一端有一扇门，就在下面那两个大房间的另一侧。”

“ [lets] [goʊ] [daʊn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .
“ **Let's go down , ” said one of the men , loosening his revolver .**
“ 我们来吧 去 向下 , ” 说 一 的 这 男人 , 松动 他的 左轮手枪 .

“我们下去吧，”其中一个男人说着，松开了左轮手枪。

“ [pliːz] [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Please don't try it !**
“ 请 不 尝试 它 !

“请不要尝试！ ”

” ['bɛgd] ['biːni] .
” **begged Beany .**
” 乞求 豆 .

“比尼恳求道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][drɑːp]
“ **We could never get down without light and then they would have the drop**
“ 我们 可以 绝不 得到 向下 没有 光 和 然后 他们 会 有 这 降低
[ɑːn][ˌjuː 'es] .
on us .
在 我们 .

“没有灯光我们根本下不去，那样他们就会偷袭我们。”

[its] [noʊ][juːz] [naʊ] .
It's no use now .
它是 不 使用 现在 .

现在没用了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
they could go out of that outside door without the least trouble after they had
他们 可以 去 出去 的 那 外部 门 没有 这 至少 麻烦 后 他们 有
[ʃɑːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] . ”
shot us all up . ”
射击 我们 全部向上 . ”

他们把我们都杀了之后，竟然能毫不费力地从外面的门出去。”

“ [ðə; ði][kɪd][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [luː'tenənt] [riːd] .
“ **The kid is right , ” said Lieutenant Reed .**
“ 这 孩子 是 正确的 , ” 说 中尉 芦苇 .

“这孩子说得对，”里德中尉说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **He knows how the land lies down there .**
“ 他 知道 如何 这 土地 谎言 向下 那里 .

“他知道那里的地形情况。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .
Come up to the General , boys , and make a report .
来 向上 到 这 一般的 , 男孩们 , 和 制作 一个 报告 .

孩子们，到将军那里去，汇报情况。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] .

He	will	tell	us	what	he	wants	done	.
他	将要	告诉	我们	什么	他	想要	完毕	.

他会告诉我们他想让我们做什么。

" ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʃʌt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] ,

"	Sliding	the	panel	shut	,	the	Lieutenant	called	a	guard	and	,
"	滑动	这	控制板	关闭	,	这	中尉	称为	一个	警卫	和	,

"中尉关上面板，叫来一名警卫，然后……"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [pə'troʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [ə'mɛrɪkənz] ,

leaving	the	hallway	patrolled	by	a	couple	of	stalwart	Americans	,
离开	这	门厅	巡逻	经过	一个	夫妻	的	坚定的	美国人	,

离开由几名坚定的美国人巡逻的走廊，

[ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

the	group	surrounding	the	two	boys	entered	the	office	and	saluted	the	General	.
这	团体	周围	这	二	男孩们	进入	这	办公室	和	敬礼	这	一般的	.

围着两个男孩的那群人走进办公室，向将军敬礼。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] ['sɪrɪəs] , [kiːn] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] ,

General	Pershing	bent	his	serious	,	keen	gaze	on	the	boys	,	then	a	bright	,
一般的	潘兴	弯曲	他的	严肃的	,	敏锐的	目光	在	这	男孩们	,	然后	一个	明亮的	,

潘兴将军严肃而锐利的目光落在男孩们身上，然后一道明亮的光芒闪过。

['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [sæd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] ,

sudden	smile	lighted	the	strong	,	handsome	face	that	had	grown	sad	and	still	in	the	troubled	,
突然	微笑	照明	这	强的	,	英俊的	脸	那	有	生长	伤心	和	仍然	在	这	麻烦	,

突如其来的笑容点亮了那张原本因烦恼而变得悲伤沉寂的英俊脸庞。

['æŋkʃəs] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

anxious	months	at	the	front	.
焦虑的	几个月	在	这	正面	.

前线度过了令人焦虑的几个月。

“ ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Always	up	to	something	,	boys	,	”	he	said	.
“	总是	向上	到	某物	,	男孩们	,	”	他	说	.

“你们这些小子总是在搞鬼，”他说。

“ [wel] , [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	Well	,	your	friend	the	Colonel	warned	me	how	it	would	be	.
“	出色地	,	你的	朋友	这	上校	警告	我	如何	它	会	是	.

“嗯，你的朋友上校警告过我事情会是怎样的。”

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	suppose	you	tell	me	all	about	it	.
现在	认为	你	告诉	我	全部	关于	它	.

现在假设你把事情的来龙去脉都告诉我。

" ['biːni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Beany	with	a	sigh	of	relief	lifted	his	blouse	and	deposited	it	on	the	table	.
"	豆	和	一个	叹	的	宽慰	抬起	他的	女式衬衫	和	已存	它	在	这	桌子	.

比尼松了口气，撩起衬衫，把它放在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [klɔːθ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]

It	struck	the	surface	with	a	clank	and	as	he	pulled	the	cloth	away	a
它	击	这	表面	和	一个	铮铮	和	作为	他	拉	这	布	离开	一个

['regjələr] [flʌd] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['pepərz] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn]

regular	flood	of	gold	pieces	covered	the	papers	where	the	General	had	been
常规的	洪水	的	金子	件	涵盖	这	文件	在哪里	这	一般的	有	到过

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

它撞击在表面上，发出哐当一声巨响。当他拉开布时，金币如潮水般涌来，覆盖了将军曾经书写的纸张。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [sɜːr] , ” [sed] ['biːni] .

“	Part	of	the	story	,	sir	,	”	said	Beany	.
“	部分	的	这	故事	,	先生	,	”	说	豆	.

“这只是故事的一部分，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

And	then	talking	together	,	or	taking	turns	,	as	the	spirit	moved	them	,
和	然后	说	一起	,	或者	采取	转弯	,	作为	这	精神	已搬	他们	,

然后，他们随心所欲地交谈，或者轮流交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [piːst] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

the	boys	pieced	out	the	account	of	their	adventures	.
这	男孩们	拼接	出去	这	帐户	的	他们的	冒险	.

男孩们拼凑出了他们的冒险经历。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['biːni] [kept] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

The	part	that	Beany	kept	harking	back	to	was	the	presence	of	the	prisoners
这	部分	那	豆	保留	倾听	后退	到	曾是	这	在场	的	这	囚犯

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

in	the	big	room	.
在	这	大的	房间	.

比尼反复提及的是囚犯们在大房间里的情景。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

He	described	carefully	and	accurately	the	appearance	of	the	young	soldier
他	描述	小心	和	准确	这	外貌	的	这	年轻的	士兵

[ænd; ənd][toʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði][lɪmp] ,

and	told	as	well	as	he	could	about	the	limp	,
和	讲述	作为	出色地	作为	他	可以	关于	这	跛行	,

他仔细而准确地描述了这位年轻士兵的外貌，并尽可能详细地描述了他的跛脚情况。

[ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] .

unconscious	girl	who	had	been	carried	out	into	the	dark	garden	.
无意识	女孩	WHO	有	到过	携带	出去	进入	这	黑暗的	花园	.

被抬到黑暗花园里的昏迷女孩。

['biːni] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Beany	shuddered	as	he	spoke	.
豆	颤抖	作为	他	辐	.

比尼说话时浑身颤抖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ded] , [sɜːr] .

“	I	am	sure	the	girl	was	dead	,	sir	.
“	我	是	当然	这	女孩	曾是	死的	,	先生	.

“先生，我确信那个女孩已经死了。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , ['nevər] ['bætɪd]

She	**laid**	**there**	**for**	**hours**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**and**	**she**	**never**	**moved**	**at**	**all**	**,**	**never**	**batted**
她	铺设	那里	为了	小时	,	我	猜测	,	和	她	绝不	已搬	在	全部	,	绝不	击球

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

an	**eyelash**	**.**
一个	睫毛	.

我猜她躺在那里好几个小时，一动不动，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] . . . .

And	**she**	**was**	**white**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	她	曾是	白色的	.	.	.	.

她是白人……

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] [waɪt] .

I	**never**	**saw**	**anybody**	**so**	**white**	**.**
我	绝不	锯	任何人	所以	白色的	.

我从没见过这么白的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

It	**was**	**as**	**though**	**all**	**her**	**blood**	**had**	**been**	**drained**	**out**	**of**	**her**	**.**	**”**
它	曾是	作为	尽管	全部	她	血	有	到过	排水	出去	的	她	.	”

她仿佛全身的血都被抽干了。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**Was**	**she**	**wounded**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**General**	**.**
“	曾是	她	受伤	?	”	问	这	一般的	.

“她受伤了吗？”将军问道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['biːni] .

“	**She**	**must**	**have**	**been**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Beany**	**.**
“	她	必须	有	到过	,	先生	,	”	回答	豆	.

“她一定是，先生，”比尼回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [blʌd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪst] ['ʌndər][hɜːr; hər] [sliːv]

“	**I**	**saw**	**blood**	**,**	**just**	**a**	**little**	**of**	**it**	**running**	**down**	**her**	**wrist**	**under**	**her**	**sleeve**
“	我	锯	血	,	只是	一个	小的	的	它	跑步	向下	她	手腕	在下面	她	袖子

.

:

.

“我看到了血，只有一点点血顺着她的手腕流到袖子下面。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪs] [kloʊðz] [ɑːn] ,

She	**had**	**nice**	**clothes**	**on**	**,**
她	有	好的	衣服	在	,

她穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

and	**I**	**had**	**a**	**hunch**	**all**	**the**	**time**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**who**	**she**	**was**	**;**
和	我	有	一个	直觉	全部	这	时间	那	我	应该	到	知道	WHO	她	曾是	;

我一直有一种预感，我应该知道她是谁；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] .

but	**I**	**couldn't**	**tell**	**.**
但	我	不能	告诉	.

但我分辨不出来。

[wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Wish	**we**	**knew**	**what**	**they**	**did**	**with**	**them**	**.**
希望	我们	知道	什么	他们	做过	和	他们	.

真想知道他们后来怎么处置了它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] .

When	it	comes	light	,	General	,	I	can	show	you	just	where	the	door	is	.
什么时候	它	来	光	,	一般的	,	我	能	展示	你	只是	在哪里	这	门	是	.

将军，说到光明，我可以告诉你门在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] . ”

I	am	sure	I	know	where	it	opens	.	”
我	是	当然	我	知道	在哪里	它	打开	.	”

我确信我知道它在哪里打开。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

“	It	is	light	now	,	”	said	the	General	,	pointing	to	the	window	.
“	它	是	光	现在	,	”	说	这	一般的	,	指向	到	这	窗户	.

“现在天亮了，”将军指着窗户说。

['evri] [wʌn] [lʊkt] .

Every	one	looked	.
每一个	一	看起来	.

所有人都看了过去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][ænd; ənd] [pɪŋk][ænd; ənd]

Sure	enough	,	the	whole	sky	was	a	mass	of	pale	gold	and	pink	and
当然	足够的	,	这	所有的	天空	曾是	一个	大量的	的	苍白	金子	和	粉色的	和

['griːnɪʃ] [bluː] ,

greenish	blue	,
绿绿色	蓝色的	,

果然，整个天空变成了一片淡金色、粉色和蓝绿色的海洋。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]['dʒɔɪəs][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

as	lovely	and	soft	and	joyous	as	though	the	distant	rumble	of	the	big
作为	迷人的	和	柔软的	和	欢乐	作为	尽管	这	遥远	隆隆	的	这	大的

['gʌnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .

guns	was	not	shaking	the	casement	as	they	spoke	.
枪支	曾是	不是	摇晃	这	窗扇	作为	他们	辐	.

就像远处大炮隆隆作响，震得窗户都摇晃一样，他们说话时，声音甜美、柔和、欢快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ; ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

It	was	light	;	morning	had	come	.
它	曾是	光	;	早晨	有	来	.

天亮了，早晨来了。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][bəuθ] [bɔɪz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

The	General	ordered	coffee	and	rolls	and	insisted	on	both	boys	eating	something
这	一般的	订购	咖啡	和	卷	和	坚持	在	两个都	男孩们	吃	某物

.

:

.

将军点了咖啡和面包卷，并坚持让两个男孩吃点东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hevi] [aɪd] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ]

They	were	tired	and	heavy	eyed	but	excited	at	the	thought	of	unraveling
他们	是	疲劳的	和	重的	眼睛	但	兴奋的	在	这	想法	的	解体

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [naɪt] .

perhaps	a	little	more	of	the	mystery	of	the	past	night	.
也许	一个	小的	更多的	的	这	神秘	的	这	过去的	夜晚	.

他们虽然疲惫不堪，双眼昏花，但一想到或许能解开昨晚谜团的更多真相，就兴奋不已。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] ['ɔːrdərz] ,

When	at	last	the	General	dismissed	them	with	a	few	terse	orders	,
什么时候	在	最后的	这	一般的	解雇	他们	和	一个	很少	简洁	订单	,

最后，将军用几道简短的命令解散了他们。

[ðeɪ] [sped] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔ:rt] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑ:rdn] ,

they	sped	ahead	of	their	escort	through	the	silent	garden	,
他们	加速	前方	的	他们的	护送	通过	这	沉默的	花园	,

他们快步走在护送队伍前面，穿过寂静的花园。

['fɪrləs] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['mɑ:ksmən] [hu:] ['fɑ:loʊd] ,

fearless	and	curious	and	unconscious	of	the	careful	marksmen	who	followed	,
无畏	和	好奇的	和	无意识	的	这	小心	神射手	WHO	随后	,

[prə'tektɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] .

protecting	each	foot	of	their	advance	.
保护	每个	脚	的	他们的	进步	.

他们无所畏惧，充满好奇，却丝毫没有意识到身后有谨慎的狙击手，保护着他们前进的每一步。

['bi:ni] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .

Beany	had	spoken	the	truth	.
豆	有	说	这	真相	.

比尼说的是实话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

With	the	sureness	of	a	young	hound	he	took	his	way	through	a	wilderness
和	这	确定性	的	一个	年轻的	猎犬	他	采取	他的	方式	通过	一个	荒野

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] [bi:mz] [ænd; ənd]['plæstər] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ,

of	stones	and	bricks	and	beams	and	plaster	through	the	tangled	,
的	石头	和	砖块	和	光束	和	石膏	通过	这	纠缠不清	,

他像一只年轻的猎犬那样自信地穿过一片由石头、砖块、梁柱和灰泥构成的荒野，穿过错综复杂的.....

[tɔ:rn][oʊld] ['gɑ:rdn] ,

torn	old	garden	,
撕裂	老的	花园	,

破败的老花园，

[ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [mɑ:rkt] [baɪ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dens]

and	round	to	a	spot	marked	by	what	seemed	to	be	a	clump	of	dense
和	圆形的	到	一个	点	标记	经过	什么	似乎	到	是	一个	丛	的	稠密

[bʊʃɪz] [laɪk] [loʊ] ['groʊɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] .

bushes	like	low	growing	lilacs	.
灌木丛	喜欢	低的	生长	丁香	.

然后绕到一处地方，那里似乎长着一丛茂密的灌木，像低矮的丁香。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] , ['bi:ni] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

Approaching	this	,	Beany	parted	the	branches	and	peered	in	.
接近	这	,	豆	分手了	这	分支	和	窥视	在	.

比尼走近，拨开树枝，向里张望。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

Then	he	drew	back	with	a	cry	of	horror	.
然后	他	画	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

然后他惊恐地叫了一声，向后退去。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [set]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

It	was	indeed	the	ambush	set	over	the	outside	entrance	to	the	dungeons	.
它	曾是	的确	这	伏击	放	超过	这	外部	入口	到	这	地下城	.

这确实是设在地牢外入口处的埋伏。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [jɔːnd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [bʊʃɪz] ['sʌmθɪŋ]

Down	in	the	depths	of	the	hole	that	yawned	under	the	encircling	bushes	something
向下	在	这	深度	的	这	洞	那	打哈欠	在下面	这	包围	灌木丛	某物

[wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,

was	tumbled	in	a	pitiful	,
曾是	翻滚	在	一个	可怜	,

在灌木丛下那深不见底的洞穴深处，有什么东西可怜兮兮地滚落下来。

[dɪ'stɔːrtɪd] [hiːp] .

distorted	heap	.
扭曲	堆	.

扭曲的堆。

['iːgərli] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][hændz] ['streɪtnd] [aʊt]

Eagerly	a	half	dozen	men	leaped	down	and	with	careful	hands	straightened	out
急切地	一个	一半	打	男人	跳跃	向下	和	和	小心	双手	拉直	出去

[ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [uːz] .

the	two	forms	lying	in	the	bloody	ooze	.
这	二	表格	说谎	在	这	血腥	渗出物	.

六七个人迫不及待地跳了下去，小心翼翼地将躺在血泊中的两个人扶正。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

One	after	the	other	they	were	lifted	to	the	surface	.
一	后	这	其他	他们	是	抬起	到	这	表面	.

他们一个接一个地被抬到水面。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [lɪvd] , [ðoʊ] ['briːðɪŋ] ['fiːbli] .

The	man	was	quite	dead	but	the	girl	still	lived	,	though	breathing	feebly	.
这	男人	曾是	相当	死的	但	这	女孩	仍然	居住地	,	尽管	呼吸	虚弱地	.

男人已经死了，但女孩还活着，虽然呼吸很微弱。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] ,

Placing	her	on	an	improvised	stretcher	,
放置	她	在	一个	即兴发挥	担架	,

将她放在临时担架上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]

a	couple	of	the	men	hurried	away	with	her	to	the	hospital	while	a
一个	夫妻	的	这	男人	慌忙	离开	和	她	到	这	医院	尽管	一个

['kʌp(ə)l] [mɔːr] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sə:tʃt] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔːrn]

couple	more	knelt	beside	the	dead	boy	and	searched	carefully	through	his	torn
夫妻	更多的	跪下	旁	这	死的	男生	和	搜索	小心	通过	他的	撕裂

[ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]['pepərz] ,

and	blood	-	stained	clothing	for	papers	,
和	血	-	染色	衣服	为了	文件	,

其中几个男人陪着她匆匆赶往医院，另外几个男人跪在死去的男孩身边，仔细地翻找他撕破的、沾满血迹的衣服，寻找文件。

['letərz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [kluːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

letters	—	anything	that	could	be	used	as	clues	to	his	identity	.
信件	—	任何事物	那	可以	是	用过的	作为	线索	到	他的	身份	.

信件——任何可以用来辨认他身份的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][left][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	scrap	left	to	guide	them	.
那里	曾是	不是	一个	废料	左边	到	指导	他们	.

没有留下任何可以指引方向的线索。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['pɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] .

The	young	officer's	pockets	had	been	turned	inside	out	.
这	年轻的	警官们	口袋	有	到过	转向	里面	出去	.

这位年轻警官的口袋被翻了出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hemz][ɪn][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [slɪt][ænd; ənd][ðə; ði][səʊls]

Even	the	hems	in	his	tunic	and	breeches	had	been	slit	and	the	soles
甚至	这	下摆	在	他的	束腰外衣	和	马裤	有	到过	缝隙	和	这	鞋底

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

had	been	torn	from	his	shoes	.
有	到过	撕裂	从	他的	鞋	.

就连他的束腰外衣和马裤的下摆都被撕开了，鞋子的鞋底也被撕破了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pepərz][ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] [sɪ'kri:tid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

If	there	had	been	papers	of	any	sort	secreted	about	him	,
如果	那里	有	到过	文件	的	任何	种类	分泌物	关于	他	,

如果真有任何关于他的秘密文件，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] — ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [hændz][ðæt][hæd; həd][sleɪn][hɪm; ɪm] .

they	were	gone	—	carried	away	by	the	ruthless	hands	that	had	slain	him	.
他们	是	已消失	—	携带	离开	经过	这	无情	双手	那	有	被杀	他	.

他们不见了——被杀害他的那双无情的手带走了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

Leaving	a	guard	beside	the	body	,
离开	一个	警卫	旁	这	身体	,

留下一名守卫在尸体旁，

[ðə; ði] ['ʌðər] [li:pt] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɪt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:r] [wɪtʃ] [held]

the	others	leaped	boldly	into	the	shallow	pit	and	lifted	the	heavy	bar	which	held
这	其他的	跳跃	大胆地	进入	这	浅的	坑	和	抬起	这	重的	酒吧	哪个	握住

[ðə; ði] ['mæsɪv] [neɪl] - ['stʌdɪd] ['oʊkən] [dɔ:r] .

the	massive	nail	-	studded	oaken	door	.
这	大量的	指甲	-	带钉的	橡木	门	.

其他人大胆地跳进浅坑，举起了支撑着那扇钉满钉子的厚重橡木门的沉重横杆。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd]['ɪnwərd] ,

It	opened	inward	,
它	打开	向内	,

它向内打开，

[ænd; ənd] ['bi:ni] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

and	Beany	led	the	way	through	the	passage	into	the	chamber	where	he	had
和	豆	引领	这	方式	通过	这	通道	进入	这	房间	在哪里	他	有

[sæt] [baʊnd] ,

sat	bound	,
卫星	边界	,

比尼带头穿过通道，来到他被绑着的房间。

['gægd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [ri:tʃ]

gagged	and	waiting	for	the	relentless	hands	of	the	clock	to	reach
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	等待	为了	这	狠	双手	的	这	钟	到	抵达

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] .

the	moment	of	his	doom	.
这	片刻	的	他的	厄运	.

他被堵住嘴，等待着无情的时钟指针指向他末日降临的那一刻。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ðeɪ] [went]

He	showed	the	device	,	and	then	,	lighting	the	stubs	of	candles	,	they	went
他	显示	这	设备	,	和	然后	,	灯光	这	存根	的	蜡烛	,	他们	去

['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

into	the	inner	room	.
进入	这	内	房间	.

他展示了那件装置，然后点燃蜡烛的残端，他们走进了内室。

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz] ['mɪdnaɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

The	dungeons	were	dark	as	midnight	,	even	in	the	clear	morning	light	.
这	地下城	是	黑暗的	作为	午夜	,	甚至	在	这	清除	早晨	光	.

即使在清晨的阳光下，地牢也像午夜一样漆黑一片。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

A	careful	search	was	made	of	the	rooms	.
一个	小心	搜索	曾是	制成	的	这	房间	.

对房间进行了仔细搜查。

[ðeɪ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [bʌts] ,

They	stamped	on	the	floors	,	rapped	on	the	walls	with	pistol	butts	,
他们	盖章	在	这	楼层	,	说唱	在	这	墙壁	和	手枪	屁股	,

他们跺脚敲打地板，用枪托敲打墙壁，

[rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvərz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['mætrəsɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

ripped	up	the	silken	covers	and	the	thick	mattresses	,	but	found	nothing	.
撕裂	向上	这	丝	封面	和	这	厚的	床垫	,	但	成立	没有什么	.

撕开丝绸被罩和厚床垫，却什么也没找到。

[ðə; ði][men] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	men	finally	stopped	their	search	,	and	gathered	in	a	group	around	the
这	男人	最后	停止	他们的	搜索	,	和	聚集	在	一个	团体	大约	这

['mæsɪv] ['teɪbl] .

massive	table	.
大量的	桌子	.

男人们终于停止了搜寻，围坐在大桌子旁。

['biːni] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Beany	,	sitting	on	the	edge	of	the	table	,
豆	,	坐着	在	这	边缘	的	这	桌子	,

比尼坐在桌子边缘，

[dʒaunst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

jounced	up	and	down	and	thought	that	he	had	never	seen	a	piece	of
弹跳	向上	和	向下	和	想法	那	他	有	绝不	已见	一个	片	的

['fɜːrnɪtʃər] [kwaɪt][soʊ]['sɑːlɪd] .

furniture	quite	so	solid	.
家具	相当	所以	坚硬的	.

他上下晃动着，心想自己从未见过如此结实的家具。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd]

He	took	out	a	penknife	and	tried	to	whittle	the	edge	but	the	keen	blade
他	采取	出去	一个	小刀	和	尝试	到	惠特尔	这	边缘	但	这	敏锐的	刀刃

['skersli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn,wʊd] ['siːznd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

scarcely	made	an	impression	on	the	ironwood	seasoned	for	ages	.
几乎	制成	一个	印象	在	这	铁木	经验丰富的	为了	年龄	.

他掏出一把小刀，试图削尖刀刃，但锋利的刀刃几乎没有在风干多年的铁木上留下任何痕迹。

['pɔːrki] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Porky	,	watching	his	brother	,	listened	to	the	conversation	.
猪猪	,	观看	他的	兄弟	,	听着	到	这	对话	.

波基看着他的兄弟，听着他们的谈话。

“ ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['pepərz][ɔːr] ['mʌni] , [ɔːr][pər'hæps]

“	Somewhere	down	here	there	is	a	hiding	place	for	papers	or	money	,	or	perhaps
“	某处	向下	这里	那里	是	一个	隐藏	地方	为了	文件	或者	钱	,	或者	也许

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

“这下面某个地方藏着文件或钱，或者两者都藏着。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
" said one of the officers , a keen - faced , thoughtful man ,
" 说 一 的 这 警官 , 一个 敏锐的 - 面对 , 周到 男人 ,

"其中一名警官说道，他面容锐利，神情沉思。"

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
studying the room as he could see it in the flickering light of the two
学习 这 房间 作为 他 可以 看 它 在 这 闪烁 光 的 这 二
['kændlz] [wɪtʃ] ,
candles which ,
蜡烛 哪个 ,

他借着两根蜡烛摇曳的烛光打量着房间，

[naʊ] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɛrəst] [stʌbz] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .
now burned down to the merest stubs , afforded a dim , uncertain light .
现在 烧伤 向下 到 这 最 存根 , 提供 一个 暗淡 , 不确定 光 .

如今只剩下残垣断壁，透出一丝昏暗、不确定的光芒。

" [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜːroʊ] ['koʊmɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
" We have given it a pretty thorough combing over , " said another officer ,
" 我们 有 给定 它 一个 漂亮的 彻底 梳理 超过 , " 说 其他 官 ,
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

"我们已经仔细搜查过了，"另一名警官皱着眉头说。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbərnli] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I can't help it , " stubbornly answered the other .
" 我 不能 帮助 它 , " 固执地 回答 这 其他 .

"我没办法，"另一个人固执地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [wer] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['hɪd(ə)n] . "
" It is in just such places as this where valuable secrets are often hidden . "
" 它 是 在 只是 这样的 地方 作为 这 在哪里 有价值的 秘密 是 经常 隐 . "

"像这样的地方往往隐藏着许多珍贵的秘密。"

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ? " [di'mɑːndid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" What about the dynamite ? " demanded some one else .
" 什么 关于 这 炸药 ? " 要求 一些 一 别的 .

"炸药呢？"另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]['vælјuː][tuː; tə]
" It does not seem as though they would hide anything of any value to
" 它 做 不是 似乎 作为 尽管 他们 会 隐藏 任何事物 的 任何 价值 到
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] . "
themselves in a spot that they were willing to blow up . "
他们自己 在 一个 点 那 他们 是 愿意的 到 吹 向上 . "

"他们似乎不会把任何对自己有价值的东西藏在一个他们愿意炸毁的地方。"

" [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [saɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rekt] [ðɪs] [ruːm] .
" A bomb that size would not have wrecked this room .
" 一个 炸弹 那 尺寸 会 不是 有 损毁 这 房间 .

"那么大的炸弹不会把这间屋子炸毁。"

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ?
Did you notice the thickness of the walls ?
做过 你 注意 这 厚度 的 这 墙壁 ?

你注意到墙壁的厚度了吗?

” [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [waɪl] ['biːni] ['hwɪtld] [ænd; ənd] [praɪd] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl]
” **The talk went on while Beany whittled and pried away industriously at the table**
” 这 讲话 去 在 尽管 豆 削过的 和 撬开 离开 勤奋地 在 这 桌子
[edʒ] .
edge .
边缘 .

“谈话继续进行着，而比尼则勤奋地在桌边削木头、撬木头。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [praɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntuː] [ðæt] .
He found a crack in the wood and pried his knife blade into that .
他 成立 一个 裂缝 在 这 木头 和 撬开 他的 刀 刀刃 进入 那 .

他发现木头上有一条裂缝，便用刀刃撬开了它。

[ðə; ði] [bleɪd] ['entərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænər] , [slɪpt] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , [ðen] [strʌk] ['met(ə)l]
The blade entered in a tantalizing manner , slipped smoothly along , then struck metal
这 刀刃 进入 在 一个 诱人的 方式 , 滑倒了 顺利 沿着 , 然后 击 金属
.
:
.

刀刃以一种诱人的方式切入，顺畅地滑过，然后击中金属。

['biːni] [pʊʃt] .
Beany pushed .
豆 推动 .

比尼推了推。

['pɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] .
Porky , who was watching , came closer and peered down the crack .
猪猪 , WHO 曾是 观看 , 来了 更近 和 窥视 向下 这 裂缝 .

一直看着的波基走近了一些，往缝隙里张望。

['biːni] [pʊʃt] ['hɑːrdər] , [pʊʃt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Beany pushed harder , pushed as hard as he could ,
豆 推动 更难 , 推动 作为 难的 作为 他 可以 ,

比尼更加努力地推，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [tɑːp] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd]
and suddenly felt himself flung off the table as the big top flew up and
和 突然 毛毡 他自己 扔 离开 这 桌子 作为 这 大的 顶部 飞翔 向上 和
[həːld] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
hurled him aside .
投掷 他 旁边 .

突然，他感到自己被从桌子上甩了下来，因为大帐篷飞了起来，把他甩到了一边。

['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [slæbz] [ʌv; əv] [oʊk] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Powerful springs had opened the two heavy slabs of oak that formed the table .
强大的 弹簧 有 打开 这 二 重的 板 的 橡木 那 形成 这 桌子 .

强劲的弹簧撑开了组成桌子的两块厚重的橡木板。

[tuː] ['piːsɪz] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Two pieces now stood open like a pair of doors and within lay a long ,
二 件 现在 站立 打开 喜欢 一个 一对 的 门 和 之内 躺 一个 长的 ,

两块木板像两扇门一样敞开着，里面躺着一条长长的……

[flæt] [bɑːks] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] .
flat box which completely filled the space .
平坦的 盒子 哪个 完全地 已填 这 空间 .

一个完全占据空间的扁平盒子。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , ['hevɪli] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] .
The box was of iron , heavily barred and padlocked .
这 盒子 曾是 的 铁 , 重度 禁止 和 已上锁 .

箱子是铁制的，四周装有厚重的铁条和挂锁。

[fɔːr] ['soʊldʒərz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

Four	soldiers	pried	it	from	its	place	and	,	escorted	by	the	whole	party	,
四	士兵	撬开	它	从	它是	地方	和	,	护送	经过	这	所有的	派对	,

四名士兵将其从原位撬开，并在全体人员的护送下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

it	was	carried	to	General	Pershing	,	still	working	at	his	desk	.
它	曾是	携带	到	一般的	潘兴	,	仍然	在职的	在	他的	桌子	.

它被送到了潘兴将军那里，当时他还在办公桌前工作。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Once	more	the	boys	had	unearthed	a	mystery	.
一次	更多的	这	男孩们	有	出土	一个	神秘	.

男孩们又一次揭开了一个谜团。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['sɛlərz] ['siːkrət]

THE	CELLAR'S	SECRET
这	地窖的	秘密

地窖的秘密

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ænd; ənd] ,

Porky	and	Beany	were	too	tired	to	care	what	happened	next	and	,
猪猪	和	豆	是	也	疲劳的	到	关心	什么	发生	下一个	和	,

波基和比尼太累了，根本不在乎接下来会发生什么，

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɑːd] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

taking	quick	advantage	of	a	brief	smile	and	nod	of	dismissal	from	the
采取	快的	优势	的	一个	简短的	微笑	和	点头	的	解雇	从	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

趁着将军短暂的微笑和点头示意可以离开，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp]

they	made	their	way	to	their	quarters	and	soon	were	as	sound	asleep
他们	制成	他们的	方式	到	他们的	四分之一	和	很快	是	作为	声音	睡着了

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] .

as	though	they	were	lying	on	the	softest	down	.
作为	尽管	他们	是	说谎	在	这	最柔软	向下	.

他们回到自己的房间，很快就睡着了，就像躺在最柔软的羽绒上一样。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [slept] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]

They	slept	and	slept	,	losing	all	track	of	time	,	and	by	the	General's
他们	睡着了	和	睡着了	,	输	全部	追踪	的	时间	,	和	经过	这	将军的

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

orders	were	undisturbed	.
订单	是	未受干扰	.

他们睡啊睡，完全忘记了时间，而且按照将军的命令，他们没有受到任何打扰。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [woʊk] , ['riːəli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

When	they	finally	woke	,	really	wide	awake	,
什么时候	他们	最后	觉醒	,	真的	宽的	醒	,

当他们最终醒来，彻底清醒过来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]
they **found** **that** **a** **whole** **day** **and** **a** **night** **had** **passed** **since** **the** **early** **dawn**
他们 成立 那 一个 所有的 天 和 一个 夜晚 有 通过了 自从 这 早期的 黎明
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stægərd] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
when **they** **had** **staggered** **off** **to** **bed** **.**
什么时候 他们 有 交错 离开 到 床 .

他们发现，从黎明时分他们踉跄着上床睡觉到现在已经过去了一整天一夜。

[ðeɪ] [woʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [boʊlt]
They **woke** **at** **the** **same** **instant** **,** **as** **was** **their** **habit** **,** **and** **sitting** **bolt**
他们 觉醒 在 这 相同的 立即的 , 作为 曾是 他们的 习惯 , 和 坐着 螺栓
['ʌpraɪt] ,
upright **,**
直立 ,

他们像往常一样同时醒来，并猛地坐直了身子。

[stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['raɪtɪŋ] .
stared **unblinkingly** **at** **the** **young** **officer** **sitting** **at** **the** **window** **writing** **.**
凝视 毫不眨眼 在 这 年轻的 官 坐着 在 这 窗户 写作 .

他目不转睛地盯着坐在窗边写字的年轻警官。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [luː'tenənt] , ” [sed] ['pɔːrki] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Morning** **,** **Lieutenant** **,** **”** **said** **Porky** **,** **rubbing** **his** **eyes** **.**
“ 早晨 , 中尉 , ” 说 猪猪 , 擦 他的 眼睛 .

“早上好，中尉，”波基揉着眼睛说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr] ? ” [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
“ **What's** **the** **time** **,** **sir** **?** **”** **said** **Beany** **,** **looking** **curiously** **at** **his** **wrist** **watch** **.**
“ 是什么 这 时间 , 先生 ? ” 说 豆 , 寻找 奇怪的是 在 他的 手腕 手表 .

“先生，现在几点了？”比尼好奇地看了看他的手表，问道。

“ [jɔːrz] [stɑːpt] [tuː] ? ” [æskt] ['pɔːrki] .
“ **Yours** **stopped** **too** **?** **”** **asked** **Porky** **.**
“ 此致 停止 也 ? ” 问 猪猪 .

“你的也停了吗？”波基问道。

“ [maɪn] [hæz; həz] .
“ **Mine** **has** **.**
“ 矿 有 .

“我的也有。

['fʌni] ! ”
Funny **!** **”**
有趣的 ! ”

有趣的！ ”

“ [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['fʌni] , ” [sed] [luː'tenənt] ['pɑːkə] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] .
“ **Not** **so** **very** **funny** **,** **”** **said** **Lieutenant** **Parker** **,** **closing** **his** **writing** **tablet** **.**
“ 不是 所以 非常 有趣的 , ” 说 中尉 帕克 , 结束 他的 写作 药片 .

“一点也不好笑，”帕克中尉说着，合上了手中的记事本。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ræn]
“ **You** **have** **been** **asleep** **since** **yesterday** **morning** **,** **and** **I** **imagine** **the** **watches** **ran**
“ 你 有 到过 睡着了 自从 昨天 早晨 , 和 我 想象 这 手表 跑
[daʊn] . ”
down **.** **”**
向下 . ”

“你从昨天早上就一直在睡觉，我想手表都停转了。”

“ ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['pɔːrki] .
“ **Yesterday** **morning** **!** **”** **gasped** **Porky** **.**
“ 昨天 早晨 ! ” 倒吸一口气 猪猪 .

“昨天早上！”波基喘着气说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][wʌn][kɔ:l][ˌju: 'es] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**some**	**one**	**call**	**us**	**?**	**”**
“	为什么	没有	一些	一	称呼	我们	?	”

为什么没人给我们打电话?

“ ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔ:rdərz] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“	**General's**	**orders**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**.**
“	将军的	订单	,	”	说	这	中尉	.

“遵照将军的命令,”中尉说道。

[hi:; hi] [læft] , “ [dʒi:] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

He	**laughed**	**,**	**“**	**Gee**	**,**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**order**	**me**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**week**	**.**
他	笑了	,	“	吉	,	我	希望	他	会	命令	我	到	床	为了	一个	星期	.

他笑着说：“哎呀，我倒希望他能命令我卧床休息一个星期。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] [wʊd] [goʊ] ! ”

You	**can**	**bet**	**I**	**would**	**go**	**!**	**”**
你	能	赌注	我	会	去	!	”

我肯定会去!

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['pɔ:rki][ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**Well**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**mad**	**to**	**sleep**	**like**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Porky**	**in**	**irritation**	**.**
“	出色地	,	它	制作	我	疯狂的	到	睡觉	喜欢	这	,	”	说	猪猪	在	刺激	.

“唉，这样睡觉真让我生气,”波基烦躁地说。

“ [wʌt] [ɔ:l][hæv; həv][wi:; wi] [mɪst] , ['enihaʊ] ? ”

“	**What**	**all**	**have**	**we**	**missed**	**,**	**anyhow**	**?**	**”**
“	什么	全部	有	我们	错过	,	无论如何	?	”

“我们究竟错过了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“	**Nothing**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lieutenant**	**.**
“	没有什么	很多	,	”	说	这	中尉	.

“没什么大事,”中尉说。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ]

“	**The**	**biggest**	**drive**	**of**	**the**	**war**	**is**	**on**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**General**	**Pershing**
“	这	最大	驾驶	的	这	战争	是	在	和	到	-	明天	一般的	潘兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] .

with	**his**	**staff**	**will**	**make**	**the**	**trip**	**along**	**the**	**front**	**line**	**trenches**	**.**
和	他的	职员	将要	制作	这	旅行	沿着	这	正面	线	战壕	.

“战争中最大规模的攻势已经开始，明天潘兴将军将和他的参谋人员一起沿着前线战壕进行巡视。”

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [kaʊnts] [ˌem 'i:][ɪn][ɑ:n] [ðæt] . ”

I	**hope**	**he**	**counts**	**me**	**in**	**on**	**that**	**.**	**”**
我	希望	他	计数	我	在	在	那	.	”

我希望他能把我算在内。

“ [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['pɔ:rki] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [leɪs]

“	**You**	**liked**	**to**	**be**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Porky**	**,**	**stooping**	**to**	**lace**
“	你	喜欢	到	是	在	这	战壕	,	没有	你	?	”	问	猪猪	,	弯腰	到	蕾丝

[hɪz; ɪz] ['pʌtɪ] .

his	**puttees**	**.**
他的	绑腿	.

“你喜欢待在战壕里，对吧？”波基一边弯腰系绑腿带一边问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [lu:'tenənt] ['pɑ:kə] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [jʌŋ] ['fɔ:rhed]

“	**You**	**are**	**right**	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Lieutenant**	**Parker**	**,**	**wrinkling**	**his**	**smooth**	**young**	**forehead**
“	你	是	正确的	我	做过	,	”	说	中尉	帕克	,	皱纹	他的	光滑的	年轻的	前额

.

:

.

“你说得对，我的确这么做了,”帕克中尉说着，皱起了他光滑年轻的额头。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [faɪt] ，
“ I came over to fight ,
“ 我 来了 超过 到 斗争 ，

我来这里是为了战斗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['miːzli] [skrætʃ] [ɑːn][maɪ] [hed] ，
and it was just my luck to get this measly scratch on my head ,
和 它 曾是 只是 我的 运气 到 得到 这 微不足道的 划痕 在 我的 头 ，

真倒霉，头上就这么点儿小伤。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ]['peɪpər][wɜːrk] ！ ”
and blamed if they didn't put me here in this office doing paper work ! ”
和 被指责 如果 他们 没有 放 我 这里 在 这 办公室 正在做 纸 工作 ！ ”

如果他们没把我安排到这办公室做文书工作，他们就会责怪我！

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [skʌl] [taɪm][tuː; tə][get] [wel] ， ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['biːni]
“ Well , you got to give your skull time to get well , haven't you ? ” asked Beany
“ 出色地 ， 你 得到 到 给 你的 颅骨 时间 到 得到 出色地 ， 还没有 你 ？ ” 问 豆
.
:
.

“嗯，你得给你的头骨一些时间来恢复，不是吗？”比尼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] ， ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It was cracked , wasn't it ? ”
“ 它 曾是 裂纹 ， 不是 它 ？ ”

“它裂了，对吧？”

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [skuːpt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [toʊn] .
“ No , just a piece scooped out of it , ” said the Lieutenant in a bored tone .
“ 不 ， 只是 一个 片 抢先报道 出去 的 它 ， ” 说 这 中尉 在 一个 无聊的 语气 .

“不，只是从里面挖出来的一小块，”中尉用无聊的语气说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [grɪnd] .
The boys grinned .
这 男孩们 咧嘴一笑 .

男孩们咧嘴笑了。

[luː'tenənt] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Lieutenant Parker was one of the best friends they had ,
中尉 帕克 曾是 一 的 这 最好的 朋友们 他们 有 ，

帕克中尉是他们最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tiːzd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['biːɪŋ] ['kwɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]
and they had learned that nothing teased him like being quizzed about the
和 他们 有 学习 那 没有什么 戏弄 他 喜欢 存在 提问 关于 这
[diːp] ,
deep ,
深的 ，

他们发现，没有什么比被问及深海问题更能激怒他了。

['pælpɪteɪtɪŋ] [skɑːr] [ðæt] [kriːst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] ，
palpitating scar that creased his dark head ,
心悸 瘢痕 那 褶皱 他的 黑暗的 头 ，

他黝黑的头皮上，一道隐隐作痛的疤痕清晰可见。

[ðə; ðɪ] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [hæd; həd]
the truth being that he had received the wound in an encounter that had
这 真相 存在 那 他 有 已收到 这 伤口 在 一个 遇到 那 有
[wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [frentʃ] [wɔːr] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːmz] .
won him the coveted French war cross with the palms .
韩元 他 这 令人垂涎的 法语 战争 叉 和 这 棕榈树 .

事实是，他在一次战斗中受了伤，那次战斗让他赢得了令人梦寐以求的法国棕榈叶十字勋章。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [kən'sɪdərd] ['mɑːdəsti] [ɪn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪn] .

Porky	and	Beany	considered	modesty	in	others	little	less	than	a	sin	.
猪猪	和	豆	经过考虑的	谦逊	在	其他的	小的	较少的	比	一个	罪	.

波基和比尼认为别人的谦逊无异于一种罪过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	always	so	thirsty	for	tales	of	blood	and	glory	that	they
他们	是	总是	所以	渴	为了	故事	的	血	和	荣耀	那	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['eni]

could	not	see	why	any	one	should	hesitate	to	tell	every	possible	detail	of	any
可以	不是	看	为什么	任何	一	应该	犹豫	到	告诉	每一个	可能的	细节	的	任何

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他们总是对血腥和荣耀的故事充满渴望，以至于他们不明白为什么有人会犹豫不决，不愿讲述任何冒险的每一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [tuː; tə] [ðer; ðər]

It	happened	,	strangely	enough	,	that	they	did	not	apply	the	same	rule	to	their
它	发生	,	奇怪的	足够的	,	那	他们	做过	不是	申请	这	相同的	规则	到	他们的

[oʊn] [kən'dʌkt] .

own	conduct	.
自己的	执行	.

奇怪的是，他们却没有将同样的规则应用于自己的行为。

[tuː; tə] [get] ['diːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [sed] ,

To	get	details	out	of	the	Potter	twins	was	,	as	their	own	father	said	,
到	得到	细节	出去	的	这	波特	双胞胎	曾是	,	作为	他们的	自己的	父亲	说	,

正如波特双胞胎的父亲所说，要从他们口中套出细节，简直难如登天。

[laɪk] ['drɔːɪŋ] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [oʊk] [bɔːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] ['proʊtest]

like	drawing	nails	out	of	a	green	oak	board	,	accompanied	by	screeches	of	protest
喜欢	绘画	指甲	出去	的	一个	绿色的	橡木	木板	,	伴随	经过	尖叫声	的	反对

.

:

.

就像从一块青橡木板上拔钉子一样，伴随着刺耳的抗议声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['stɔːri] , [haʊ'evər] ,

The	boys	had	had	the	Lieutenant's	story	,	however	,
这	男孩们	有	有	这	中尉的	故事	,	然而	,

男孩们已经听过中尉的故事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	they	harked	back	to	the	news	of	the	day	.
和	他们	倾听	后退	到	这	消息	的	这	天	.

他们回顾了当天的新闻。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [haɪk] , ” [sed] ['pɔːrki] ,

“	I	am	going	on	that	hike	,	”	said	Porky	,
“	我	是	去	在	那	远足	,	”	说	猪猪	,

“我要去徒步旅行，”波基说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

standing	up	and	stamping	himself	comfortably	into	his	clothes	.
常设	向上	和	冲压	他自己	舒适地	进入	他的	衣服	.

他站起身，舒服地穿上衣服。

“ - [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['laɪkwaɪz] ['stæmpɪŋ] .

“	So'm	I	,	”	said	his	brother	,	likewise	stamping	.
“	-	我	,	”	说	他的	兄弟	,	同样地	冲压	.

“我也是，”他的兄弟说着，也跺了跺脚。

“ [traɪ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , [kɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ **Try** **for** **something** **else** , **kid** , ” **said** **the** **Lieutenant** .
“ 尝试 为了 某物 别的 , 孩子 , ” 说 这 中尉 .

“试试别的吧，孩子，”中尉说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][get][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .
“ **You** **can't** **get** **in** **on** **this** .
“ 你 不能 得到 在 在 这 .

“你没资格参与这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [stɑːf] . ”
It **is** **strictly** **staff** . ”
它 是 严格 职员 . ”

严格来说，这是员工的事。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [jʌŋ] ['pɔːrki] , [ðə; ði] [ˌkɑːk'ʃʊr] .
“ **Watch** **me** **!** ” **said** **young** **Porky** , **the** **cocksure** .
“ 手表 我 ! ” 说 年轻的 猪猪 , 这 自负 .

“看着我！”年轻的波基自信满满地说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] ['biːni] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sloʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,
He **hurried** **to** **the** **door** **and** **disappeared** , **while** **Beany** , **a** **trifle** **slower** **in** **his** **dressing** ,
他 慌忙 到 这 门 和 消失 , 尽管 豆 , 一个 琐事 慢点 在 他的 敷料 ,

他匆匆走到门口，消失不见了，而比尼穿衣服的速度稍慢一些。

[rɔːrd] , “ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
roared , “ **Wait** **for** **me** **!**
咆哮 , “ 等待 为了 我 !

他咆哮道：“等等我！”

” [ə; eɪ] ['mʌtəd] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .
” **A** **muttered** **response** **of** **some** **sort** **was** **the** **only** **satisfaction** **given** .
” 一个 低声说道 回复 的 一些 种类 曾是 这 仅有的 满意 给定 .

“对方只是低声回应了一下，这就是他唯一给予的答复。”

['biːni] [grɪnd] .
Beany **grinned** .
豆 咧嘴一笑 .

比尼咧嘴一笑。

“ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ]['sʌd(ə)n] !
“ **He** **is** **always** **so** **sudden** **!**
“ 他 是 总是 所以 突然 !

他总是那么突然!

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
” **he** **complained** , **addressing** **the** **Lieutenant** .
” 他 抱怨 , 解决 这 中尉 .

“他向中尉抱怨道。”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
“ **Might** **as** **well** **stay** **here** **until** **he** **comes** **back** .
“ 可能 作为 出色地 停留 这里 直到 他 来 后退 .

“不如就待在这里，等他回来吧。”

[aɪ]['nevər][laɪk][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn] ['pɔːrkiz] ['tɔːki] - [tɔːks] .
I **never** **like** **to** **butt** **in** **on** **Porky's** **talky** - **talks** .
我 绝不 喜欢 到 屁股 在 在 波基的 健谈 - 会谈 .

我从不喜欢打断波基的自言自语。

[hiː; hi][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][seɪ] ,

He	**most**	**generally**	**knows**	**what**	**he**	**wants**	**to**	**say**	**,**
他	最多	一般来说	知道	什么	他	想要	到	说	,

他通常都知道自己想说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [niːd] ['eni] [help][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	**he**	**don't**	**need**	**any**	**help**	**in**	**getting**	**it**	**out**	**of**	**his**	**system**	**.**
和	他	不	需要	任何	帮助	在	获得	它	出去	的	他的	系统	.

他不需要任何帮助就能把这些负面情绪排出体外。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	**certainly**	**hope**	**we**	**can**	**go**	**with**	**the**	**General**	**.**
我	当然	希望	我们	能	去	和	这	一般的	.

我当然希望我们能和将军一起去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [jelɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt][oʊld]['sɪlvər] [pleɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər]['tɑːpnɑːt] .

You	**are**	**always**	**yelling**	**about**	**that**	**old**	**silver**	**plate**	**you**	**have**	**on**	**your**	**topknot**	**.**
你	是	总是	大喊	关于	那	老的	银	盘子	你	有	在	你的	发髻	.

你总是对你头顶发髻上的那块旧银盘大喊大叫。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] : [siːmz] [laɪk][wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] .

Look	**at**	**us**	**:**	**seems**	**like**	**we**	**just**	**can't**	**get**	**into**	**a**	**trench**	**.**
看	在	我们	:	似乎	喜欢	我们	只是	不能	得到	进入	一个	沟	.

看看我们：好像我们根本进不了战壕。

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] — ”

Honest	**Injun**	**,**	**I'm**	**so**	**sick**	**of**	**this**	**old**	**chateau**	**—**	**”**
诚实的	印第安人	,	我是	所以	生病的	的	这	老的	城堡	—	”

老实说，印第安人，我真是受够了这座老城堡——”

“ [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] ! ” [sed] [luː'tenənt] ['pɑːkə] .

“	**I**	**never**	**did**	**see**	**such**	**a**	**pair**	**!**	**”**	**said**	**Lieutenant**	**Parker**	**.**
“	我	绝不	做过	看	这样的	一个	一对	!	”	说	中尉	帕克	.

“我从没见过这样的一对！”帕克中尉说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə][læst][juː; jʊ] [tuː]

“	**Didn't**	**you**	**have**	**enough**	**of**	**an**	**adventure**	**the**	**other**	**night**	**to**	**last**	**you**	**two**
“	没有	你	有	足够的	的	一个	冒险	这	其他	夜晚	到	最后的	你	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ?

or	**three**	**days**	**?**
或者	三	天	?

“你前几天晚上经历的冒险还不够让你兴奋两三天吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] ['pɔːrki] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	**He**	**was**	**going**	**on**	**,**	**when**	**Porky**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	他	曾是	去	在	,	什么时候	猪猪	爆裂	进入	这	房间	.

“他正说着话，波基突然冲进了房间。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

He	**threw**	**up**	**his**	**hat**	**.**
他	扔	向上	他的	帽子	.

他把帽子扔了出去。

“ ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hoʊpt] , ” [hiː; hi] [kroʊd] .

“	**Better**	**,**	**much**	**better**	**than**	**I**	**ever**	**hoped**	**,**	**”**	**he**	**crowed**	**.**
“	更好的	,	很多	更好的	比	我	曾经	希望	,	”	他	人群	.

“比我预想的还要好得多！”他得意地说。

“ [hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! ” [di'mɑːndid] ['biːni] ['æŋkʃəsli] .

“	**Hand**	**it**	**out**	**!**	**”**	**demanded**	**Beany**	**anxiously**	**.**
“	手	它	出去	!	”	要求	豆	焦虑地	.

“快发出去！”比尼焦急地喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv][tɔːk] ,

“	Why	,	I	was	going	to	give	the	General	a	great	line	of	talk	,
“	为什么	,	我	曾是	去	到	给	这	一般的	一个	伟大的	线	的	讲话	,

“哎呀，我本来打算给将军讲一段精彩的讲话的。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sə'luːt] .

and	I	didn't	have	a	chance	to	do	a	thing	but	salute	.
和	我	没有	有	一个	机会	到	做	一个	事物	但	礼炮	.

我除了敬礼之外什么也没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][went] [aʊt] ,

He	was	talking	to	a	French	officer	and	the	minute	he	went	out	,
他	曾是	说	到	一个	法语	官	和	这	分钟	他	去	出去	,

他当时正在和一名法国军官说话，他刚一出去，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ?

the	General	just	said	,	'	All	right	to	-	day	,	young	man	?
这	一般的	只是	说	,	-	全部	正确的	到	-	天	,	年轻的	男人	?

将军刚才说：“今天怎么样，年轻人？”

- [aɪ] [sed] , - [jes] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] !

'	I	said	,	'	Yes	,	sir	,	'	and	he	said	,	'	No	time	to	talk	!
-	我	说	,	-	是的	,	先生	,	-	和	他	说	,	-	不	时间	到	讲话	!

我说：“是的，先生。”他说：“没时间说话了！”

[rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] - ['θɜːrti] , [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɔːr; fər]

Report	in	the	courtyard	to	-	morrow	morning	five	-	thirty	,	field	equipment	,	for
报告	在	这	庭院	到	-	明天	早晨	五	-	三十	,	场地	设备	,	为了

['speʃ(ə)l]['duːti][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] . -

special	duty	with	my	staff	.	'
特别的	责任	和	我的	职员	.	-

明天早上五点半，携带野战装备到院子里集合，与我的工作人员一起执行特殊任务。

“ [aɪ] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , - ['pɑːtər] ,

“	I	saluted	again	and	turned	to	come	out	,	and	the	General	said	,	'	Potter	,
“	我	敬礼	再次	和	转向	到	来	出去	,	和	这	一般的	说	,	-	波特	,

“我再次敬礼，转身要走，将军说：‘波特，

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ,

this	is	in	the	way	of	a	reward	for	that	little	affair	in	the	dungeons	,
这	是	在	这	方式	的	一个	报酬	为了	那	小的	事务	在	这	地下城	,

这是对你在地牢里那件小事的奖励。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊərz] ,

'	and	I	said	,	'	Thank	you	,	sir	,	but	the	pleasure	was	all	ours	,
-	和	我	说	,	-	感谢	你	,	先生	,	但	这	乐趣	曾是	全部	我们的	,

我说：“谢谢您，先生，但我们也感到非常荣幸。”

[sɜːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt][ɔːl] ;

sir	,	'	and	he	said	,	'	No	,	not	quite	all	;
先生	,	-	和	他	说	,	-	不	,	不是	相当	全部	;

先生，”他说，“不，还不完全是；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][juː; jʊ] [ʌn'əθid] [wɪl] [help] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] .

because	some	of	the	papers	you	unearthed	WILL	HELP	TO	TURN	THE	TIDE	.
因为	一些	的	这	文件	你	出土	将要	帮助	到	转动	这	潮	.

因为你发现的一些文件将有助于扭转局势。

- ['haʊz] [ðæt] , [oʊld] [biːnz] , [wɪl] [help][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd] .

'	How's	that	,	old	Beans	,	will	help	to	turn	the	tide	.
-	怎么样	那	,	老的	豆子	,	将要	帮助	到	转动	这	潮	.

“老豆子，你觉得这能扭转乾坤吗？”

[gɑːʃ] !
Gosh **!**
天哪 !

天哪!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ? ”
you **did** **it** **with** **your** **little** **penknife** **,** **didn't** **you** **?** **”**
你 做过 它 和 你的 小的 小刀 , 没有 你 ? ”

你是用你的小刀做的，对吧?

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['biːni] , ['rɪgəlɪŋ] .
“ **Well** **,** **never** **mind** **that** **,** **”** **said** **Beany** **,** **wriggling** **.**
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 , ” 说 豆 , 扭动 .

“算了，别管那个了，”比尼扭动着身子说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ **Don't** **you** **know** **anything** **about** **this** **trip** **to** **-** **morrow** **?** **”**
“ 不 你 知道 任何事物 关于 这 旅行 到 - 明天 ? ”

“你对明天的行程一无所知吗？”

“ ['neri] [wɜːrd] , ” [sed] ['pɔːrki] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɜːri] ?
“ **Nary** **word** **,** **”** **said** **Porky** **,** **“** **but** **why** **should** **we** **worry** **?**
“ 纳里 单词 , ” 说 猪猪 , “ 但 为什么 应该 我们 担心 ?

“什么也没说，”波基说，“但我们为什么要担心呢？”

[meɪn][fækt][ɪz] [klɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
Main **fact** **is** **clear** **,** **we** **are** **going** **to** **be** **among** **those** **present** **.**
主要的 事实 是 清除 , 我们 是 去 到 是 之中 那些 展示 .

最主要的事实很明确，我们将出席。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [deɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]
” **The** **boys** **spent** **a** **restless** **day** **getting** **their** **traveling** **equipment** **in** **order** **and**
” 这 男孩们 花费 一个 不安 天 获得 他们的 旅行 设备 在 命令 和
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [wʊd] [meɪk]
taking **it** **apart** **again** **to** **put** **it** **together** **in** **some** **way** **they** **fancied** **would** **make**
采取 它 除 再次 到 放 它 一起 在 一些 方式 他们 幻想 会 制作
[æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
an **eighth** **of** **an** **inch** **difference** **in** **some** **of** **its** **dimensions** **.**
一个 第八 的 一个 英寸 不同之处 在 一些 的 它是 方面 .

“男孩们花了整整一天时间，焦躁不安地整理他们的旅行装备，然后又拆开重新组装，他们认为这样可以使装备的某些尺寸改变八分之一英寸。

[ðeɪ] [strʌtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'hæps] .
They **strutted** **a** **little** **perhaps** **.**
他们 昂首阔步 一个 小的 也许 .

他们或许还略显趾高气扬了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp]
It **was** **truly** **a** **wonderful** **thing** **to** **go** **with** **General** **Pershing** **on** **a** **trip**
它 曾是 真的 一个 精彩的 事物 到 去 和 一般的 潘兴 在 一个 旅行
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
of **that** **sort** **.**
的 那 种类 .

能和潘兴将军一起进行那样的旅行，真是一件非常棒的事情。

[ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] .
They **marveled** **at** **their** **good** **luck** **.**
他们 惊叹 在 他们的 好的 运气 .

他们对自己好运感到惊叹。

[ðæt] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [hɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

That	good	luck	had	hinged	entirely	on	their	ability	to	keep	their	own	counsel	.
那	好的	运气	有	铰链	完全	在	他们的	能力	到	保持	他们的	自己的	法律顾问	.

那份好运完全取决于他们能否保守秘密。

[ðæt] [dɪ'zaɪər] [sʌm; səm] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ges] ,

That	desire	some	have	to	tell	all	they	know	,	a	lot	that	they	guess	,
那	欲望	一些	有	到	告诉	全部	他们	知道	,	一个	很多	那	他们	猜测	,

有些人渴望倾诉他们所知道的一切，其中很多都是他们猜测的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] , [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pɑːtər] [twɪnz] .

and	a	few	things	that	they	fear	,	did	not	exist	in	the	Potter	twins	.
和	一个	很少	事物	那	他们	害怕	,	做过	不是	存在	在	这	波特	双胞胎	.

他们所害怕的一些东西，在波特双胞胎身上并不存在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [test] .

They	could	keep	a	secret	without	being	told	to	,	and	that's	some	test	.
他们	可以	保持	一个	秘密	没有	存在	讲述	到	,	和	那就是	一些	测试	.

他们无需被告知就能保守秘密，这可真是一项了不起的考验。

[wət'evər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Whatever	they	overheard	was	safe	.
任何	他们	无意中听到	曾是	安全的	.

他们听到的任何内容都是安全的。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] ,

When	they	saw	things	that	were	not	intended	for	their	eyes	,	they	ignored	them	,
什么时候	他们	锯	事物	那	是	不是	故意的	为了	他们的	眼睛	,	他们	忽略	他们	,

当他们看到不该出现在他们眼前的东西时，他们就视而不见。

[ɔːr] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

or	made	an	effort	to	forget	all	about	them	.
或者	制成	一个	努力	到	忘记	全部	关于	他们	.

或者努力将它们全部忘记。

[ðɪs] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['ʌðər] [huːm] [ðeɪ] [met] ['deɪli] .

This	high	sense	of	what	was	honorable	and	right	was	noticed	immediately	by	the	General	as	well	as	by	others	whom	they	met	daily	.
这	高的	感觉	的	什么	曾是	光荣的	和	正确的	曾是	注意到	立即地	经过	这	一般的	作为	出色地	作为	经过	其他的	谁	他们	遇见	日常的	.

这种高度的荣誉感和正义感，不仅将军本人，就连他们每天接触的其他人也立刻注意到了。

[soʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [deɪ] ['pætɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæk] ,

So	they	spent	the	long	day	patting	each	other	on	the	back	,
所以	他们	花费	这	长的	天	轻拍	每个	其他	在	这	后退	,

于是他们花了一整天的时间互相拍着对方的背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	wondering	at	their	great	good	fortune	.
和	好奇	在	他们的	伟大的	好的	财富	.

并惊叹于他们的巨大好运。

[ðeɪ] [kept] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ruːmz; rʊmz] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ɑːfəsərz] .

They	kept	closely	to	the	rooms	frequented	by	the	officers	.
他们	保留	密切	到	这	房间	经常光顾	经过	这	警官	.

他们密切监视着军官们经常出入的房间。

[æz; əz] ['pɔ:rki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

As	Porky	pointed	out	to	his	brother	,
作为	猪猪	尖	出去	到	他的	兄弟	,

正如波基向他哥哥指出的那样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['weɪstɪŋ] ['eni] [lʌv] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

there	was	one	old	lady	at	least	who	was	not	wasting	any	love	on	them	,
那里	曾是	一	老的	女士	在	至少	WHO	曾是	不是	浪费	任何	爱	在	他们	,

至少有一位老太太没有把爱浪费在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ki:] [ɑ:n] [ðem; ðəm]

and	they	didn't	want	to	give	her	a	chance	to	turn	a	key	on	them
和	他们	没有	想	到	给	她	一个	机会	到	转动	一个	钥匙	在	他们

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] [fʌn] .

and	spoil	all	their	fun	.
和	剧透	全部	他们的	乐趣	.

他们不想给她机会，让她反过来对付他们，破坏他们的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

They	had	at	least	gained	a	little	caution	,
他们	有	在	至少	获得	一个	小的	警告	,

他们至少变得谨慎了一些。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

but	how	very	little	the	trip	was	going	to	show	.
但	如何	非常	小的	这	旅行	曾是	去	到	展示	.

但这次旅行最终却几乎没能展现出什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berli] [faɪv] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['pɔ:rki] [ænd; ənd] ['bi:ni] , [laɪk] [tu:] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	was	barely	five	next	morning	when	Porky	and	Beany	,	like	two	shadows	,
它	曾是	仅仅	五	下一个	早晨	什么时候	猪猪	和	豆	,	喜欢	二	阴影	,

第二天早上刚过五点，波基和比尼就像两个影子一样，

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

slipped	from	their	quarters	and	went	silently	down	to	the	courtyard	.
滑倒了	从	他们的	四分之一	和	去	默默	向下	到	这	庭院	.

他们悄悄溜出房间，蹑手蹑脚地走到院子里。

['sevrəl] ['ɔ:təməbilz] [stʊd] ['redi] , ['hevɪli] ['gɑ:rdɪd] ,

Several	automobiles	stood	ready	,	heavily	guarded	,
一些	汽车	站立	准备好	,	重度	守卫	,

多辆汽车严密押送，随时待命。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['taitniŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['testɪŋ] ['veriəs]

and	a	couple	of	mechanics	were	busily	tightening	nuts	and	testing	various
和	一个	夫妻	的	机械学	是	忙碌地	收紧	坚果	和	测试	各种各样的

[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

parts	of	the	machinery	.
部分	的	这	机械	.

几个机械师正忙着拧紧螺母，测试机器的各个部件。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'gri:mənt]

The	boys	crossed	the	open	space	,	and	in	accordance	with	an	agreement
这	男孩们	交叉	这	打开	空间	,	和	在	根据	和	一个	协议

[meɪd] ['pri:viəsli] ,

made	previously	,
制成	之前	,

男孩们穿过空地，并按照之前达成的协议，

[sæt] [daʊn] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['faʊnt(ə)n] .

sat	down	back	to	back	on	a	ledge	of	the	broken	fountain	.
卫星	向下	后退	到	后退	在	一个	壁架	的	这	破碎的	喷泉	.

他们背靠背地坐在破损喷泉的边缘上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːr] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

They	were	taking	no	risks	of	surprise	or	attack	from	the	rear	.
他们	是	采取	不	风险	的	惊喜	或者	攻击	从	这	后部	.

他们不敢冒任何风险，以免遭到突袭或后方攻击。

['saɪləntli][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

Silently	the	minutes	passed	.
默默	这	分钟	通过了	.

时间静静地流逝。

[ðə; ði] ['stedi] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l][æz; əz]

The	steady	tramp	of	the	sentries	and	the	grating	of	metal	on	metal	as
这	稳定的	流浪汉	的	这	哨兵	和	这	格栅	的	金属	在	金属	作为

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːrkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz]

the	mechanics	worked	quietly	on	the	cars	made	so	little	sound	that	distant	noises
这	机械学	工作	悄悄	在	这	汽车	制成	所以	小的	声音	那	遥远	噪音

[wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd][ə'kjuːt] .

were	loud	and	acute	.
是	大声	和	急性	.

哨兵们有节奏的脚步声和机械师们安静地修理汽车时金属摩擦的刺耳声，听起来如此微弱，以至于远处的噪音显得格外响亮和尖锐。

[ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .

The	guns	of	the	enemy	had	been	silent	for	twelve	hours	.
这	枪支	的	这	敌人	有	到过	沉默的	为了	十二	小时	.

敌军的枪声已经沉寂了十二个小时。

['iːv(ə)n]['pɔːrki][ænd; ənd] ['biːni] [senst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

Even	Porky	and	Beany	sensed	something	big	and	terrible	in	the	air	.
甚至	猪猪	和	豆	感觉到的	某物	大的	和	糟糕的	在	这	空气	.

就连波基和比尼都感觉到空气中弥漫着某种巨大而可怕的东西。

“ [wɑːnt][tuː; tə][bet] ['sʌmθɪŋ] ? ” [æskt] ['pɔːrki] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækhænd]

“	Want	to	bet	something	?	”	asked	Porky	,	poking	his	brother	with	a	backhand
“	想	到	赌注	某物	?	”	问	猪猪	,	戳	他的	兄弟	和	一个	反手

[dʒæb][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

jab	in	the	ribs	.
戳	在	这	肋骨	.

“想打个赌吗？”波基问道，同时用反手戳了戳他哥哥的肋骨。

[hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] ['biːni] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][bet][ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

He	never	found	out	whether	Beany	was	game	to	bet	or	not	for	the	door	of
他	绝不	成立	出去	无论	豆	曾是	游戏	到	赌注	或者	不是	为了	这	门	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] .

the	chateau	opened	and	a	group	of	officers	came	out	.
这	城堡	打开	和	一个	团体	的	警官	来了	出去	.

他还没来得及弄清楚比尼是否愿意打赌，城堡的大门就开了，一群军官走了出来。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [led][ðə; ði] [gruːp] .

General	Pershing	led	the	group	.
一般的	潘兴	引领	这	团体	.

潘兴将军率领该小组。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə] [sə'luːt] , [ðə; ði] ['sentriz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] .

The	boys	leaped	to	salute	,	the	sentries	stopped	and	presented	arms	.
这	男孩们	跳跃	到	礼炮	,	这	哨兵	停止	和	呈现	武器	.

男孩们跳起来敬礼，哨兵们停下脚步，举起武器。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['streɪtnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

Even	the	mechanics	straightened	to	their	feet	.
甚至	这	机械学	拉直	到	他们的	脚	.

就连修理工们也站直了身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt]['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [fʊl]

There	was	perfect	quiet	,	however	,	and	five	minutes	later	they	started	away	full
那里	曾是	完美的	安静的	,	然而	,	和	五	分钟	之后	他们	开始	离开	满的

[spi:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

speed	in	the	darkness	.
速度	在	这	黑暗	.

周围一片寂静，五分钟后，他们便在黑暗中全速驶离。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

['pæsɪŋ] [fɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wɔ:r] .

passing	first	through	a	country	which	showed	very	little	of	the	effects	of	war	.
通过	第一的	通过	一个	国家	哪个	显示	非常	小的	的	这	效果	的	战争	.

首先经过一个几乎没有战争痕迹的国家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][spɜ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ə'sɔ:lts] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	sort	of	spur	that	had	escaped	the	enemy's	assaults	in	the
它	曾是	一个	种类	的	刺	那	有	逃脱	这	敌人的	袭击	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

beginning	of	the	struggle	,
开始	的	这	斗争	,

它就像一股力量，在战争初期躲过了敌人的攻击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	which	,	since	the	arrival	of	millions	of	Americans	,
和	哪个	,	自从	这	到达	的	百万	的	美国人	,

自从数百万美国人到来以来，

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tu:] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][tu:; tə] ['sʌfər] .

had	been	lying	too	far	behind	the	lines	to	suffer	.
有	到过	说谎	也	远的	在后面	这	线条	到	遭受	.

因为他一直躲在后方太远的地方，所以没有感受到痛苦。

[ðə; ði][sʌn][roʊz] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][deɪ] .

The	sun	rose	:	it	was	day	.
这	太阳	玫瑰	:	它	曾是	天	.

太阳升起来了，天亮了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊv][ænd; ənd] ['brekfəstid] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

They	stopped	in	the	shelter	of	a	dense	grove	and	breakfasted	on	the	provisions
他们	停止	在	这	庇护所	的	一个	稠密	树林	和	早餐	在	这	条款

[pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kʊks] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .

put	up	for	them	by	the	cooks	back	at	headquarters	.
放	向上	为了	他们	经过	这	厨师	后退	在	总部	.

他们在茂密的树林里停了下来，享用了总部厨师为他们准备的早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪz][fɔ:r; fər]

While	they	ate	the	drivers	of	the	cars	watched	the	clear	morning	skies	for
尽管	他们	吃	这	司机	的	这	汽车	观看	这	清除	早晨	天空	为了

['ɛəpleinz] .

airplanes	.
飞机	.

他们吃饭的时候，车里的司机们看着清晨晴朗的天空，等待飞机的到来。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] , ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t][ɪn][bɪg] ['θɜ:rməs] ['bɔtlz] , ['teɪstɪd] [gʊd]

The	sandwiches	and	coffee	,	boiling	hot	in	big	thermos	bottles	,	tasted	good
这	三明治	和	咖啡	,	沸腾	热的	在	大的	热水瓶	瓶子	,	尝过	好的

[tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,

to	the	hungry	boys	,
到	这	饥饿的	男孩们	,

装在保温瓶里的热气腾腾的三明治和咖啡，对饥肠辘辘的男孩们来说味道好极了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d]

although	they	were	eaten	in	silence	,	and	in	silence	the	journey	was	continued
虽然	他们	是	吃	在	沉默	,	和	在	沉默	这	旅行	曾是	持续

.

:

.

虽然他们默默地被吃掉了，但旅程仍在默默地继续。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [si:] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

Now	they	commenced	to	see	signs	of	the	frightful	struggle	.
现在	他们	开始	到	看	标志	的	这	可怕	斗争	.

现在，他们开始看到这场可怕斗争的迹象。

[fɜ:rst] [greɪt] [ʃel] ['kreɪtərz] , [ðen] [tri:z] [ʌp'ru:tid] [ɔ:r] [hækt] [daʊn] ,

First	great	shell	craters	,	then	trees	uprooted	or	hacked	down	,
第一的	伟大的	壳	陨石坑	,	然后	树木	连根拔起	或者被黑客攻击		向下	,

先是巨大的贝壳撞击坑，然后是被连根拔起或砍倒的树木，

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

and	village	after	village	lying	a	mere	mass	of	wreckage	.
和	村庄	后	村庄	说谎	一个	仅仅	大量的	的	残骸	.

一个又一个村庄，只剩下残垣断壁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [tu:] ; [sæd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

There	were	worse	things	too	;	sad	reminders	that	made	the	boys	turn	pale	with
那里	是	更糟	事物	也	;	伤心	提醒	那	制成	这	男孩们	转动	苍白	和

['hɔ:rər] .

horror	.
恐怖	.

还有更糟糕的事情；一些令人悲伤的回忆让男孩们吓得脸色苍白。

[ðə; ði][stɑ:p][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	stop	for	dinner	was	made	the	occasion	of	a	careful	examination	of
这	停止	为了	晚餐	曾是	制成	这	场合	的	一个	小心	考试	的

[ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ,

all	the	parts	of	the	cars	,
全部	这	部分	的	这	汽车	,

晚餐停车休息期间，我们仔细检查了汽车的各个部件。

[æz; əz] ['eni] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [maɪlz] [maɪt] [bi:; bi][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

as	any	accident	in	the	next	few	miles	might	be	most	dangerous	and	disastrous	.
作为	任何	事故	在	这	下一个	很少	英里	可能	是	最多	危险的	和	灾难性的	.

接下来几英里内发生的任何事故都可能极其危险，后果不堪设想。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ðæt] [ə; eɪ][stɑ:rt]

One	of	the	aides	announced	to	the	several	groups	of	officers	that	a	start
一	的	这	助手	宣布	到	这	一些	团体	的	警官	那	一个	开始

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['ʌndər] [tu:] ['aʊərz][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

would	not	be	made	under	two	hours	so	the	boys	wandered	about	,
会	不是	是	制成	在下面	二	小时	所以	这	男孩们	漫步	关于	,

其中一名助手向几组军官宣布，至少两个小时内不会出发，于是士兵们四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnd]['lændskeɪp][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][sæd]['lɪt(ə)l]

looking	at	the	ruined	landscape	and	picking	up	here	and	there	sad	little
寻找	在	这	毁坏	景观	和	挑选	向上	这里	和	那里	伤心	小的

[mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

mementoes	of	friend	and	foe	.
纪念品	的	朋友	和	敌人	.

看着满目疮痍的景象，不时捡起朋友和敌人留下的令人伤感的小纪念品。

['bʌtnz] , [skræps][ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,

Buttons	,	scraps	of	jewelry	,
按钮	,	碎屑	的	珠宝	,

纽扣、碎首饰、

['moʊstli] [tʃiːp] [rɪŋz] [ðæt]['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [di'pɑːtɪŋ]

mostly	cheap	rings	that	girls	might	have	worn	and	given	to	their	departing
大多	便宜的	戒指	那	女孩们	可能	有	磨损	和	给定	到	他们的	离开

['swiːtˌhɑːts] .

sweethearts	.
甜心们	.

大多是廉价戒指，可能是女孩们戴过并送给即将离别的恋人的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʌzənz][ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] ['pɪktʃərz] [tuː] ,

There	were	dozens	of	crushed	and	stained	pictures	too	,
那里	是	几十个	的	碎	和	染色	图片	也	,

还有几十张破损和沾满污渍的照片。

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n][ɔːr]

so	many	that	the	boys	did	not	bother	to	pick	them	up	after	the	first	dozen	or
所以	许多	那	这	男孩们	做过	不是	打扰	到	挑选	他们	向上	后	这	第一的	打	或者

[soʊ] .

so	.
所以	.

数量太多了，以至于男孩们捡了十几只之后就懒得再捡了。

[pɪnd] [tuː; tə][wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːk] .

Pinned	to	one	picture	of	a	chubby	child	was	a	little	sock	.
已置顶	到	一	图片	的	一个	胖乎乎的	孩子	曾是	一个	小的	短袜	.

在一张胖乎乎的小孩的照片上，别着一只小袜子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

Across	the	back	of	the	picture	was	written	,	“	A	year	old	to	-	day	.
穿过	这	后退	的	这	图片	曾是	书面	,	“	一个	年	老的	到	-	天	.

照片背面写着：“今天满一岁了。”

[maɪ][sʌn] .

My	son	.
我的	儿子	.

我的儿子。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

Wish	I	could	see	him	.	”
希望	我	可以	看	他	.	”

真希望我能见到他。

“ [gɑːʃ] , ” [sed] ['biːni] , “ [aɪ] [ʃʊr] [duː][hoʊp][hiː; hi] ['dɪdnt] [get][hɪz; ɪz] !

“	Gosh	,	”	said	Beany	,	“	I	sure	do	hope	he	didn't	get	his	!
“	天哪	,	”	说	豆	,	“	我	当然	做	希望	他	没有	得到	他的	!

“哎呀，”比尼说，“我真希望他没被罚！”

[pər'hæps] [ðɪs] [dʒʌst] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

Perhaps	this	just	fell	out	of	his	pocket	.	”
也许	这	只是	跌倒	出去	的	他的	口袋	.	”

也许这是他口袋里掉出来的。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['pɔːrki] .

“	Why	didn't	he	sign	it	?	”	demanded	the	practical	Porky	.
“	为什么	没有	他	符号	它	?	”	要求	这	实际的	猪猪	.

“他为什么不签？”务实的波基问道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , ” [sed] ['biːni] .

“	Well	,	I	suppose	he	didn't	have	a	hunch	we	would	want	his	address	,	”	said	Beany	.
“	出色地	,	我	认为	他	没有	有	一个	直觉	我们	会	想	他的	地址	,	”	说	豆	.

“嗯，我想他大概没想到我们会想要他的地址，”比尼说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .

“	I'm	going	to	keep	this	and	send	it	back	home	to	one	of	the	papers	.
“	我是	去	到	保持	这	和	发送	它	后退	家	到	一	的	这	文件	.

“我要把这个留着，然后寄回给国内的报社。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['giːzər] ,

They	will	be	glad	to	copy	the	picture	of	the	fat	little	geezer	,
他们	将要	是	高兴的	到	复制	这	图片	的	这	胖的	小的	老家伙	,

他们会很乐意复制这张胖老头的照片。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊks] .

and	p'raps	it	will	get	back	to	his	folks	.
和	或许	它	将要	得到	后退	到	他的	各位	.

或许这封信会传到他父母那里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ɑːn] .

”	The	boys	wandered	on	.
”	这	男孩们	漫步	在	.

男孩们继续往前走。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [oʊld] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] ['ɛlmz] , [ðə; ði] ['ruːɪn] ,

Coming	from	a	country	rich	in	magnificent	old	maples	and	elms	,	the	ruin	,
未来	从	一个	国家	富有的	在	壮丽	老的	枫树	和	榆树	,	这	废墟	,

来自一个拥有众多壮丽古老枫树和榆树的国家，这片废墟，

[soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [soʊ] ['ruːθləs] ,

so	cowardly	and	so	ruthless	,
所以	胆小	和	所以	无情	,

如此懦弱，如此残忍，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

of	the	great	trees	seemed	one	of	the	most	terrible	aspects	of	the	war	.
的	这	伟大的	树木	似乎	一	的	这	最多	糟糕的	方面	的	这	战争	.

战争中最可怕的方面之一似乎就是那些参天大树的消失。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tɔːrn] [baɪ] ['ʃɛlz] ,

Not	only	were	they	torn	by	shells	,
不是	仅有的	是	他们	撕裂	经过	贝壳	,

它们不仅被炮弹撕裂，

[bʌt; bət] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [stʊd] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	mile	after	mile	stood	dead	and	dying	from	the	effects	of	the	gas	attacks	of	the	enemy	.
但	英里	后	英里	站立	死的	和	垂死	从	这	效果	的	这	气体	攻击	的	这	敌人	.

但是，一英里又一英里的人们都因敌人的毒气攻击而死去或奄奄一息。

[ðə; ði][gæs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['hjuːmən]

The	gas	seemed	to	be	as	fatal	to	the	trees	as	it	was	to	human
这	气体	似乎	到	是	作为	致命的	到	这	树木	作为	它	曾是	到	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

这种气体对树木的危害似乎与对人类的危害一样严重。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [liːvz] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd]['fɔːlən] ,

Not	only	had	the	leaves	curled	up	and	fallen	,
不是	仅有的	有	这	树叶	卷曲	向上	和	倒下	,

不仅树叶卷曲飘落，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['blækənd] [ænd; ənd] [ded] ['lʊkɪŋ] .

but	the	trunks	themselves	were	blackened	and	dead	looking	.
但	这	树干	他们自己	是	变黑	和	死的	寻找	.

但树干本身已经发黑，看起来毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

It	was	like	a	country	in	a	nightmare	,
它	曾是	喜欢	一个	国家	在	一个	恶梦	,

那简直就像一个身处噩梦中的国家，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪtərəli] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [left]

everything	in	the	way	of	buildings	flat	on	the	ground	,	literally	not	one	stone	left
一切	在	这	方式	的	建筑物	平坦的	在	这	地面	,	字面上地	不是	一	石头	左边

[ɑːn] [ə'nʌðər] .

on	another	.
在	其他	.

所有建筑物都夷为平地，没有一块石头叠放在一起。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [triːz] , ['liːfləs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

The	dead	and	dying	trees	,	leafless	and	twisted	,
这	死的	和	垂死	树木	,	无叶	和	扭曲	,

枯死和濒死的树木，光秃秃的，扭曲着。

[let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

let	the	sunshine	down	upon	it	all	with	scarce	a	shadow	.
让	这	阳光	向下	之上	它	全部	和	稀少	一个	阴影	.

让阳光普照大地，几乎没有一丝阴影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn][fɑːrm] .

The	boys	reached	the	site	of	what	had	evidently	once	been	a	fine	farm	.
这	男孩们	达到	这	地点	的	什么	有	显然	一次	到过	一个	美好的	农场	.

男孩们到达了这里，显然这里曾经是一个不错的农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['ruːɪn] .

It	was	a	total	ruin	.
它	曾是	一个	全部的	废墟	.

那里完全成了一片废墟。

[ðeɪ] [went] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [hiːpt] - [ʌp] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

They	went	clambering	over	the	loose	heaped	-	up	stones	of	what	had	once	been
他们	去	攀爬	超过	这	松动的	堆积如山	-	向上	石头	的	什么	有	一次	到过

[ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['dwelɪŋ] ,

a	fine	old	dwelling	,
一个	美好的	老的	住宅	,

他们攀爬过堆积如山的松散石块，那里曾经是一座漂亮的古老房屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ][flæt] [blɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [brɔːd]
and **sat** **down** **for** **a** **moment** **on** **a** **flat** **block** **that** **had** **made** **the** **broad**
和 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 平坦的 堵塞 那 有 制成 这 广阔
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dɔːrstep] .
and **generous** **doorstep** **.**
和 慷慨的 家门口 .

然后，他在一块平坦的砖块上坐了下来，这块砖块构成了宽阔而宽敞的门阶。

“ [dʒiː] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ **Gee** **,** **this** **must** **have** **been** **an** **old** **place** **,** **”** **said** **Porky** **.**
“ 吉 , 这 必须 有 到过 一个 老的 地方 , ” 说 猪猪 .

“哎呀，这地方肯定很古老了，”波基说道。

“ [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz][wɔːrn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænɪt] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ **See** **the** **way** **the** **edge** **of** **this** **stone** **is** **worn** **—** **and** **it** **is** **granite** **at** **that** **.** **”**
“ 看 这 方式 这 边缘 的 这 石头 是 磨损 — 和 它 是 花岗岩 在 那 . ”

“看看这块石头的边缘磨损成什么样了——而且它还是花岗岩呢。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['biːni] .
“ **Look** **at** **the** **size** **of** **it** **,** **too** **,** **”** **said** **Beany** **.**
“ 看 在 这 尺寸 的 它 , 也 , ” 说 豆 .

“再看看它的大小，”比尼说道。

[ðeɪ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
They **sat** **studying** **the** **stone** **when** **a** **faint** **feeble** **wail** **was** **heard** **.**
他们 卫星 学习 这 石头 什么时候 一个 头晕的 微弱 哀号 曾是 听到 .

他们坐着研究石头，这时听到一声微弱的哀嚎。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['stɑːrtld] .
They **looked** **at** **each** **other** **,** **startled** **.**
他们 看起来 在 每个 其他 , 惊慌 .

他们惊愕地对视了一眼。

“ [ɔː] , [dʒiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] ['biːni] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
“ **Aw** **,** **gee** **,** **there's** **a** **kitten** **shut** **up** **some** **place** **,** **”** **said** **Beany** **,** **jumping** **up** **.**
“ 啊 , 哎呀 , 有 一个 小猫 关闭 向上 一些 地方 , ” 说 豆 , 跳 向上 .

“哎呀，那里好像有只小猫咪躲在某个地方，”比尼说着跳了起来。

“ [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Let's** **find** **it** **.** **”**
“ 我们来吧 寻找 它 . ”

“我们去找找看。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['pɔːrki] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
“ **Sure** **we** **will** **,** **”** **said** **Porky** **,** **“** **but** **we** **can't** **take** **it** **along** **.**
“ 当然 我们 将要 , ” 说 猪猪 , “ 但 我们 不能 拿 它 沿着 .

“当然会，”波基说，“但是我们不能把它带走。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ]
I **don't** **suppose** **General** **Pershing** **would** **want** **to** **add** **a** **cat** **to** **his** **traveling**
我 不 认为 一般的 潘兴 会 想 到 添加 一个 猫 到 他的 旅行
['pɑːrti] . ”
party **.** **”**
派对 . ”

我想潘兴将军应该不会想在他的旅行队伍里添一只猫吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [moʊst] [ded] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ **It** **sounded** **most** **dead** **,** **”** **said** **Porky** **.**
“ 它 听起来 最多 死的 , ” 说 猪猪 .

“听起来死气沉沉的，”波基说。

“ ['kɪti] ， ['kɪti] ！
“ Kitty ， kitty !
“ 猫咪 ， 猫咪 ！

“小猫咪，小猫咪！”

[hɪr] ， ['kɪti] ， ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .
Here ， kitty ， ” he called in his most persuasive voice .
这里 ， 猫咪 ， ” 他 称为 在 他的 最多 有说服力的 嗓音 .

“来，小猫咪，”他用最有说服力的声音喊道。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][kraɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Another little cry answered him and gave them the direction .
其他 小的 哭 回答 他 和 给予 他们 这 方向 .

另一个细小的哭声回应了他，并为他们指明了方向。

“ [its] [ðə; ði] ['selər] ， ” [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] ，
“ It's the cellar ， ” said both boys together ，
“ 它是 这 地窖 ， ” 说 两个都 男孩们 一起 ，

“是地窖，”两个男孩异口同声地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [kə'menst]
and with one accord they seized a couple of stout timbers and commenced
和 和 一 符合 他们 查获 一个 夫妻 的 肥硕 木材 和 开始
[tuː; tə][praɪ] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['laɪkliːəst] ['entrəns] [tuː; tə]
to pry away part of the wreckage in what seemed the likeliest entrance to
到 撬 离开 部分 的 这 残骸 在 什么 似乎 这 最有可能 入口 到
[ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən] [flɔːr] ['tɪmbɚz] ，
the pitch black hollow under the bent and broken floor timbers ，
这 沥青 黑色的 空洞的 在下面 这 弯曲 和 破碎的 地面 木材 ，

他们一致同意抓起几根粗壮的木头，开始撬开一部分残骸，那里似乎是通往弯曲断裂的地板木梁下漆黑空洞的最可能入口。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] .
on which still rested masses of stone .
在 哪个 仍然 休息 群众 的 石头 .

其上仍然堆放着大量的石头。

['sʌd(ə)nli] ，[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] ，[ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] ，
Suddenly ， in response to their efforts ， a huge stone ，
突然 ， 在 回复 到 他们的 努力 ， 一个 巨大的 石头 ，

突然，在他们的努力下，一块巨石

[meit] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ，
mate to the one they had been sitting on ，
伴侣 到 这 一 他们 有 到过 坐着 在 ，

和他们之前坐着的那个配对，

[tɪpt] [saɪdˌwaɪz][ænd; ənd] ['sloʊli] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ， ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]
tipped sidewise and slowly slid down into the darkness ， followed by a shaft of
倾斜 横向 和 缓慢地 滑行 向下 进入 这 黑暗 ， 随后 经过 一个 轴 的
[laɪt] .
light .
光 .

它侧身倾斜，缓缓滑入黑暗中，随后一道光束射入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ，[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
There was a sharp cry from below ， and the boys looked at each other
那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 以下 ， 和 这 男孩们 看起来 在 每个 其他
，
，
，

下面传来一声尖锐的叫喊，男孩们面面相觑。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] .

a	sort	of	horror	on	each	face	.
一个	种类	的	恐怖	在	每个	脸	.

每个人脸上都带着一种惊恐的神情。

“ [ðæts] [noʊ]['kɪt(ə)n] ! ” [gɑːspt] ['biːni] .

“	That's	no	kitten	!	”	gasped	Beany	.
“	那就是	不	小猫	!	”	倒吸一口气	豆	.

“那可不是小猫！”比尼惊呼道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['pɔːrki] [slɪd] [fiːt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,

For	answer	Porky	slid	feet	first	in	the	wake	of	the	big	stone	,
为了	回答	猪猪	滑行	脚	第一的	在	这	唤醒	的	这	大的	石头	,

为了找到答案，波基脚先着地滑进了大石头后面。

['lændɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] [naʊ] ['fiːbli] ['laɪtɪd]

landed	on	it	,	and	stepped	off	into	a	gloomy	chamber	now	feebly	lighted
登陆	在	它	,	和	步	离开	进入	一个	阴沉	房间	现在	虚弱地	照明

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

他落到上面，然后走下台阶，进入一个昏暗的房间，房间里现在只有上方微弱的灯光照明。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	a	moment	his	eyes	were	accustomed	to	the	dim	light	,	and	he
在	一个	片刻	他的	眼睛	是	习惯	到	这	暗淡	光	,	和	他

[stept] [ə'saɪd] ,

stepped	aside	,
步	旁边	,

片刻后，他的眼睛适应了昏暗的光线，然后他侧身让开。

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] ['biːni] , [huː] [keɪm] ['hɛltɚ] - ['skeltə] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

making	way	for	Beany	,	who	came	helter	-	skeltering	down	behind	him	.
制作	方式	为了	豆	,	WHO	来了	杂乱	-	滑行	向下	在后面	他	.

为比尼让路，比尼慌慌张张地跟在他身后跑了下来。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər]

What	they	saw	was	a	room	that	had	been	used	as	a	store	-	room	for
什么	他们	锯	曾是	一个	房间	那	有	到过	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	为了

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	farmhouse	.
这	农家	.

他们看到的是一间曾用作农舍储藏室的房间。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['prɪzn]

By	some	trick	of	fate	the	falling	walls	,	while	they	had	made	a	tight	prison
经过	一些	诡计	的	命运	这	坠落	墙壁	,	尽管	他们	有	制成	一个	紧的	监狱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

由于命运的捉弄，原本构筑起严密监狱的墙壁轰然倒塌。

[hæd; həd] [sperd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

had	spared	the	most	of	the	shelves	of	provisions	,
有	幸存	这	最多	的	这	货架	的	条款	,

货架上的大部分食品都得以保留，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][tɪnz][ʌv; əv][fru:t] [stɪl] [stʊd] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

and	rows	of	preserves	and	tins	of	fruit	still	stood	safely	in	their	places
和	行	的	果酱	和	罐头	的	水果	仍然	站立	安全	在	他们的	地方

.

:

.

成排的果酱和罐头水果依然安然无恙地摆放在原地。

[ə; eɪ] [θɪn] ,

A	thin	,
一个	薄的	,

薄薄的，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgjər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜ:rt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kloʊk][hæd; həd]

emaciated	figure	lay	in	the	corner	on	a	pile	of	dirt	over	which	a	cloak	had
瘦弱	数字	躺	在	这	角落	在	一个	桩	的	污垢	超过	哪个	一个	披风	有

[bɪn] [spred] .

been	spread	.
到过	传播	.

一个骨瘦如柴的身影躺在角落里的一堆泥土上，泥土上铺着一件斗篷。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

The	sunken	eyes	fixed	themselves	on	the	two	boys	,
这	凹陷	眼睛	固定的	他们自己	在	这	二	男孩们	,

凹陷的眼睛紧紧盯着两个男孩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['glæsi] [depθs] .

but	there	was	no	recognition	in	their	glassy	depths	.
但	那里	曾是	不	认出	在	他们的	玻璃状	深度	.

但在他们如玻璃般晶莹剔透的深处，却没有任何认出他们的迹象。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][rægz][wɜ:r; wər] ['hʌdld] [kloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

What	looked	like	two	little	piles	of	rags	were	huddled	close	,	and	as	the	boys
什么	看起来	喜欢	二	小的	堆	的	破布	是	蜷缩着	关闭	,	和	作为	这	男孩们

[keɪm] ['nɪrər] ,

came	nearer	,
来了	更近	,

两小堆破布紧紧地堆在一起，男孩们走近时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə] [deθ]

the	dying	woman	,	for	it	was	a	woman	and	she	was	close	to	death
这	垂死	女士	,	为了	它	曾是	一个	女士	和	她	曾是	关闭	到	死亡

, [klʌtʃt] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] .

,	clutched	them	convulsively	.
,	紧握	他们	痉挛地	.

垂死的女人，因为她是个女人，而且她快要死了，紧紧地抓着它们。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][smɔ:l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .

The	bundles	stirred	,	and	a	couple	of	small	heads	were	raised	.
这	捆绑	搅拌	,	和	一个	夫妻	的	小的	头部	是	提高	.

那些小家伙们动了动，抬起了几个小脑袋。

[tu:] ['tʃɪldrən] , ['taʊzld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , ['lɪftɪd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ]

Two	children	,	tousled	and	covered	with	dirt	,	lifted	frightened	eyes	and	clung
二	孩子们	,	蓬乱的	和	涵盖	和	污垢	,	抬起	害怕	眼睛	和	紧紧抓住

['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] .

frantically	to	the	prostrate	figure	.
疯狂地	到	这	前列腺	数字	.

两个孩子，头发蓬乱，浑身沾满泥土，惊恐地抬起眼睛，拼命地抓住倒在地上的人。

['pɔ:rki] [krɔ:st] ['swɪftli] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

Porky	**crossed**	**swiftly**	**and**	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**by**	**the**	**dying**	**woman**	**.**
猪猪	交叉	迅速地	和	掉落	在	他的	膝盖	经过	这	垂死	女士	.

波基迅速走过来，跪倒在奄奄一息的女人身边。

['veri] ['dʒentli][hi:; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm]['ʌndər][hɜ:r; hər] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

Very	**gently**	**he**	**slipped**	**an**	**arm**	**under**	**her**	**heavy**	**head**	**and**	**lifted**	**her**	**a**
非常	轻轻地	他	滑倒了	一个	手臂	在下面	她	重的	头	和	抬起	她	一个

['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rm] .

little	**on**	**his**	**strong**	**young**	**arm**	**.**
小的	在	他的	强的	年轻的	手臂	.

他非常轻柔地将一只胳膊托在她沉重的头下，用他强壮的年轻胳膊将她稍微抬起来。

“ [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !

“ **Get**	**a**	**move**	**on**	**!**
“ 得到	一个	移动	在	!

快点!

” [hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət] ['bi:ni] ,

” **he**	**flung**	**at**	**Beany**	**,**
” 他	扔	在	豆	,

他朝比尼扔了出去，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [də'bri:] [wer] [ðə; ði][bɪg][stoʊn][hæd; həd]

and	**that**	**young**	**man**	**scrambled**	**up**	**the**	**pile**	**of**	**debris**	**where**	**the**	**big**	**stone**	**had**
和	那	年轻的	男人	打乱	向上	这	桩	的	碎片	在哪里	这	大的	石头	有

['fɔ:lən][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

fallen	**and**	**instantly**	**disappeared**	**.**
倒下	和	即刻	消失	.

那个年轻人迅速爬上大石头掉落的瓦砾堆，瞬间消失不见了。

['pɔ:rki] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] ,

Porky	**,**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**two**	**terrified**	**children**	**,**
猪猪	,	左边	独自的	和	这	女士	和	这	二	恐惧	孩子们	,

波基独自一人留下来和那个女人以及两个吓坏了的孩子待在一起。

[hu:] [traɪd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['nɜ:rvləs] [ɑ:rm] ,

who	**tried**	**frantically**	**to**	**burrow**	**out**	**of**	**sight**	**under**	**the**	**mother's**	**nerveless**	**arm**	**,**
WHO	尝试	疯狂地	到	洞穴	出去	的	视线	在下面	这	母亲的	无神经	手臂	,

它拼命地想从母亲麻木的手臂下钻出去，躲藏起来。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][klæsp][ðə; ði]['wʊmən] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

could	**think**	**of**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**than**	**clasp**	**the**	**woman**	**closely**	**to**	**him**
可以	思考	的	没有什么	更好的	到	做	比	搭扣	这	女士	密切	到	他

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:t] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

in	**an**	**effort**	**to**	**give**	**her**	**some**	**of**	**his**	**own**	**heat**	**and**	**vitality**	**.**
在	一个	努力	到	给	她	一些	的	他的	自己的	热	和	活力	.

他觉得没有什么比紧紧拥抱这个女人，努力将自己的体温和活力传递给她更好的办法了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɔ:l'redi] [stoʊn][koʊld] .

She	**seemed**	**already**	**stone**	**cold**	**.**
她	似乎	已经	石头	寒冷的	.

她似乎已经冷若冰霜。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ['bi:ni] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

Almost	**at**	**once**	**Beany**	**returned**	**with**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**.**
几乎	在	一次	豆	返回	和	一些	的	这	警官	.

几乎就在同时，比尼带着一些军官回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tendər][hændz]['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli]

They	came	down	and	with	tender	hands	lifted	the	sufferer	out	of	the	chilly
他们	来了	向下	和	和	投标	双手	抬起	这	患者	出去	的	这	寒冷

['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

dampness	of	the	cellar	,
潮湿	的	这	地窖	,

他们走下楼，用温柔的手将病人从阴冷潮湿的地窖里抱了出来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊts][ænd; ənd] ['kuʃənz] .

and	laid	her	on	a	pile	of	coats	and	cushions	.
和	铺设	她	在	一个	桩	的	外套	和	靠垫	.

然后把她放在一堆外套和垫子上。

[sʌm; səm][wʌn] ['kerfəli] [fed] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði]

Some	one	carefully	fed	her	a	few	drops	of	the	hot	coffee	still	left	in	the
一些	一	小心	美联储	她	一个	很少	滴	的	这	热的	咖啡	仍然	左边	在	这

['θɜːrməs] ['bɔtlz] .

thermos	bottles	.
热水瓶	瓶子	.

有人小心翼翼地喂她喝了几滴保温瓶里剩下的热咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

It	was	very	evident	,	however	,	that	her	moments	were	numbered	.
它	曾是	非常	明显	,	然而	,	那	她	时刻	是	编号	.

然而，很明显，她的好日子已经屈指可数了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

One	of	the	French	officers	in	the	party	knelt	beside	her	.
一	的	这	法语	警官	在	这	派对	跪下	旁	她	.

队伍中的一名法国军官跪在她身边。

['sɔːftli] , ['tendərli] , ['pɪtiɪŋli] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

Softly	,	tenderly	,	pityingly	,	he	spoke	to	her	in	her	native	tongue	.
轻轻	,	温柔地	,	可怜地	,	他	辐	到	她	在	她	本国的	舌头	.

他轻声细语、温柔体贴、充满怜悯地用她的母语和她说话。

[ðə; ði] ['wɪri] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	weary	eyes	opened	,	and	rested	on	his	face	.
这	厌倦	眼睛	打开	,	和	休息	在	他的	脸	.

他疲惫的双眼睁开，落在脸上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['prɑːbləm]

A	VEXING	PROBLEM
一个	令人恼火	问题

一个棘手的问题

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

The	boys	,	who	had	attained	a	good	working	knowledge	of	the	French	language
这	男孩们	,	WHO	有	已达到	一个	好的	在职的	知识	的	这	法语	语言

, ['lisnd] ['breθləsli] .

,	listened	breathlessly	.
,	听着	气喘吁吁	.

这些男孩已经掌握了相当不错的法语基础，他们屏息凝神地听着。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

The	gentle	questions	of	the	officer	were	easy	to	follow	,
这	温和的	问题	的	这	官	是	简单的	到	跟随	,

警官温和的提问很容易理解。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [gruːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]

but	without	pressing	too	close	to	the	sad	group	they	were	unable	to	hear
但	没有	紧迫	也	关闭	到	这	伤心	团体	他们	是	无法	到	听到

[ðə; ði] ['wɪspəd] ,

the	whispered	,
这	低声说道	,

但由于他们没有靠得太近，所以听不到那群悲伤的人的低语。

['broʊkən][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

broken	replies	of	the	woman	.
破碎的	回复	的	这	女士	.

女人断断续续地回答。

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

That	the	story	was	a	sad	one	,
那	这	故事	曾是	一个	伤心	一	,

这是一个悲伤的故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs]

one	of	the	uncounted	tragedies	of	the	invasion	of	a	cruel	and	heartless
一	的	这	未统计的	悲剧	的	这	入侵	的	一个	残忍的	和	狠心

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这是残酷无情的敌人入侵造成的无数悲剧之一。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔfɪsɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	could	easily	guess	by	the	break	in	the	French	officer's	voice	and	the
他们	可以	容易地	猜测	经过	这	休息	在	这	法语	警官们	嗓音	和	这

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['mænli] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unashamed	and	manly	tears	that	filled	his	eyes	.
毫不羞愧	和	男子气概	眼泪	那	已填	他的	眼睛	.

他们很容易就能从法国军官声音的颤抖和眼中充满的毫不羞愧的男子气概的泪水猜到。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['tʃɪldrən] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli]

Slowly	,	painfully	she	told	her	story	,	the	two	tiny	children	clutching	her	closely
缓慢地	,	痛苦地	她	讲述	她	故事	,	这	二	微小的	孩子们	紧握	她	密切

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

她缓慢而痛苦地讲述着自己的故事，两个小孩紧紧地抱着她。

['feɪntər] [ænd; ənd]['feɪntər] [gruː] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

Fainter	and	fainter	grew	the	feeble	voice	.
较暗	和	较暗	生长	这	微弱	嗓音	.

那微弱的声音越来越微弱。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Porky	and	Beany	knew	instinctively	that	they	were	standing	in	the	presence	of
猪猪	和	豆	知道	本能地	那	他们	是	常设	在	这	在场	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

波基和比尼本能地知道，他们正站在死亡面前；

[nɑːt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['gælənt] ['pæsɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['soʊldʒər][faindz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

not	the	glorious	and	gallant	passing	that	the	soldier	finds	on	the	battlefield	,
不是	这	辉煌	和	英勇	通过	那	这	士兵	发现	在	这	战场	,

不是士兵在战场上那种光荣而英勇的牺牲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['ægəni] .

but	the	coming	of	release	from	a	long	and	undeserved	agony	.
但	这	未来	的	发布	从	一个	长的	和	不应得的	痛苦	.

但从漫长而不应承受的痛苦中解脱出来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɑːtʃt] ,

As	the	little	group	watched	,
作为	这	小的	团体	观看	,

小组成员们看着这一切，

[wʌn] ['blʌdləs] [hænd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest]

one	bloodless	hand	reached	up	and	drew	the	thin	shawl	away	from	her	breast
一	无血	手	达到	向上	和	画	这	薄的	披肩	离开	从	她	胸部

.

:

.

一只苍白的手伸了起来，将胸前的薄披肩拉开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] ;

There	was	a	wound	there	;
那里	曾是	一个	伤口	那里	;

那里有一处伤口；

[ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [wuːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːntʃt] [æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæd; həd]

a	cruel	death	wound	that	she	had	stanched	as	best	she	could	and	had
一个	残忍的	死亡	伤口	那	她	有	止血	作为	最好的	她	可以	和	有

['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] .

covered	from	the	eyes	of	the	two	babies	.
涵盖	从	这	眼睛	的	这	二	婴儿	.

她尽力止住了那道残酷的致命伤口，并遮盖住伤口，不让两个婴儿看到。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['stɔːri][wʌz; wəz][ɔːl] ['endɪd] ,

As	though	her	story	was	all	ended	,
作为	尽管	她	故事	曾是	全部	结束	,

仿佛她的故事就此结束了。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [held][hɜːr; hər] .

the	pitiful	eyes	fixed	themselves	on	the	face	of	the	officer	who	held	her	.
这	可怜	眼睛	固定的	他们自己	在	这	脸	的	这	官	WHO	握住	她	.

她那双可怜的眼睛紧紧盯着抓住她的警官的脸。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][held] [haɪ] ,

Rapidly	he	made	the	sign	of	the	cross	,	then	with	his	hand	held	high	,
快速	他	制成	这	符号	的	这	叉	,	然后	和	他的	手	握住	高的	,

他迅速地划了个十字，然后高举着手，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

he	spoke	to	the	dying	woman	.
他	辐	到	这	垂死	女士	.

他与垂死的女人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] ['laɪtɪd] [ðə; ði][wɔːrn] [feɪs] , [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

A	smile	of	peace	lighted	the	worn	face	,	one	long	look	she	bent	on	the	two
一个	微笑	的	和平	照明	这	磨损	脸	,	一	长的	看	她	弯曲	在	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

饱经风霜的脸上绽放出一抹宁静的微笑，她深深地凝视着两个孩子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] ['tuːnɪk] [ə'genst]
and **turning** **her** **head** **as** **if** **for** **protection** **toward** **the** **blue** **tunic** **against**
和 转弯 她 头 作为 如果 为了 保护 朝向 这 蓝色的 束腰外衣 反对
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,
which **she** **rested** **,**
哪个 她 休息 ,

她转过头，仿佛寻求庇护，看向她倚靠的蓝色束腰外衣。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [said] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .
she **closed** **her** **eyes** **,** **sighed** **,** **and** **was** **still** **.**
她 关闭 她 眼睛 , 叹了口气 , 和 曾是 仍然 .

她闭上眼睛，叹了口气，一动不动。

['revərəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Reverently **laying** **down** **his** **burden** **,** **the** **officer** **rose** **to** **his** **feet** **.**
虔诚地 躺下 向下 他的 负担 , 这 官 玫瑰 到 他的 脚 .

军官恭敬地放下手中的重物，站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] ,
And **while** **the** **group** **stood** **with** **bared** **heads** **,**
和 尽管 这 团体 站立 和 裸露 头部 ,

而当这群人站着，都未戴帽子时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
he **told** **the** **story** **as** **he** **had** **just** **heard** **it** **.**
他 讲述 这 故事 作为 他 有 只是 听到 它 .

他把刚听到的故事原原本本讲了出来。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'riː] [duː'væl] .
The **dead** **woman's** **name** **was** **Marie** **Duval** **.**
这 死的 女性的 姓名 曾是 玛丽 杜瓦尔 .

死者名叫玛丽·杜瓦尔。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑːn]
For **two** **hundred** **years** **her** **people** **had** **lived** **in** **simple** **ease** **and** **comfort** **on**
为了 二 百 年 她 人们 有 居住地 在 简单的 舒适 和 舒适 在
[ðə; ði] [wel] - [tild] [fɑːrm] .
the **well** **-** **tilled** **farm** **.**
这 出色地 - 平铺 农场 .

两百年来，她的人民在这片耕耘良好的农场上过着简单而舒适的生活。

[ɪn] ['ræpɪd] , ['θrɪlɪŋ] ['sentənsɪz] , [hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] , ['bleɪmləs]
In **rapid** **,** **thrilling** **sentences** **,** **he** **sketched** **the** **story** **of** **their** **happy** **,** **blameless**
在 迅速的 , 惊险 句子 , 他 草图 这 故事 的 他们的 快乐的 , 无责
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

他用流畅而激动人心的句子，勾勒出他们幸福无辜的生活故事。

[θruː] [mɝ'iːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,
through **Marie's** **innocent** **childhood** **,** **her** **girlhood** **,**
通过 玛丽的 清白的 童年 , 她 少女时代 ,

通过玛丽纯真的童年，她的少女时代，

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [piː)'ɛə] [duː'væl] .
and **up** **to** **the** **time** **of** **her** **meeting** **with** **young** **Pierre** **Duval** **.**
和 向上 到 这 时间 的 她 会议 和 年轻的 皮埃尔 杜瓦尔 .

直到她与年轻的皮埃尔·杜瓦尔相遇为止。

[piː)'ɛə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Pierre **had** **a** **good** **farm** **of** **his** **own** **down** **the** **valley** **,**
皮埃尔 有 一个 好的 农场 的 他的 自己的 向下 这 谷 ,

皮埃尔在山谷下游拥有一座不错的农场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .

and	there	they	lived	in	simple	happiness	and	prosperity	.
和	那里	他们	居住地	在	简单的	幸福	和	繁荣	.

他们在那里过着简单幸福、富足的生活。

[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Three	children	were	born	,	the	two	little	creatures	crouching	before	them	and
三	孩子们	是	出生	,	这	二	小的	生物	蹲伏	前	他们	和

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

one	a	little	older	,
一	一个	小的	老	,

三个孩子出生了，两个小家伙蜷缩在他们面前，还有一个稍大一些。

[naʊ] [ded] .

now	dead	.
现在	死的	.

已去世。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] , [pi(:)'ɛə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

When	the	war	broke	out	,	Pierre	put	on	his	uniform	and	went	away	.
什么时候	这	战争	打破	出去	,	皮埃尔	放	在	他的	制服	和	去	离开	.

战争爆发后，皮埃尔穿上军装，奔赴战场。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] ['ʌðər] [hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] ,

For	a	while	,	like	other	heroic	women	,
为了	一个	尽管	,	喜欢	其他	英勇	女性	,

有一段时间，她和其他英勇的女性一样，

[ʃi:; ʃi] [tɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑ:rm][ʌn'tɪl][wʌn] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [hʌnz] [swept]

she	tilled	the	little	farm	until	one	night	when	a	small	scouting	party	of	Huns	swept
她	平铺	这	小的	农场	直到	一	夜晚	什么时候	一个	小的	侦察	派对	的	匈奴人	扫荡

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她辛勤耕耘着这片小农场，直到一天晚上，一小队匈奴侦察兵突然袭击了这里。

['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

burning	and	destroying	all	that	lay	in	their	path	.
燃烧	和	摧毁	全部	那	躺	在	他们的	小路	.

烧杀抢掠，所到之处，尽是残骸。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]

She	escaped	with	her	children	under	cover	of	the	darkness	and	made	her
她	逃脱	和	她	孩子们	在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	制成	她

[weɪ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

way	back	to	her	father's	house	.
方式	后退	到	她	父亲的	房子	.

她趁着夜色带着孩子们逃了出来，回到了父亲的家。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔ:r] ,

For	a	long	time	they	escaped	the	tide	of	war	,
为了	一个	长的	时间	他们	逃脱	这	潮	的	战争	,

他们曾长期躲避战争的浪潮，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld] ,

and	lived	on	and	on	from	day	to	day	,	the	old	,
和	居住地	在	和	在	从	天	到	天	,	这	老的	,

就这样，老人们日复一日地生活着，

[oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm]

old	father	and	mother	and	the	young	mother	waiting	for	news	from
老的	父亲	和	母亲	和	这	年轻的	母亲	等待	为了	消息	从

[piː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

年迈的父母和年轻的母亲正在等待皮埃尔的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] . . . .

It	came	at	last	.	.	.	.
它	来了	在	最后的	.	.	.	.

终于来了……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , “ [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [tuː] ,

“	Then	,	”	said	the	French	officer	,	“	then	her	heart	seemed	to	die	too	,
“	然后	,	”	说	这	法语	官	,	“	然后	她	心	似乎	到	死	也	,

“然后，”法国军官说，“她的心脏似乎也停止跳动了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

but	she	knew	that	she	must	live	for	the	sake	of	the	little	ones	.
但	她	知道	那	她	必须	居住	为了	这	清酒	的	这	小的	一个	.

但她知道，为了孩子们，她必须活下去。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

Already	she	could	see	that	the	agony	and	terror	of	it	all	was	killing	the
已经	她	可以	看	那	这	痛苦	和	恐怖	的	它	全部	曾是	杀	这

[eɪdʒd] ['perənts] .

aged	parents	.
老年人	父母	.

她已经看出，这一切带来的痛苦和恐惧正在慢慢摧毁这对年迈的父母。

[fɔːr] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [pi(ː)'ɛə] [tuː; tə] [deθ] .

Four	sons	were	fighting	,	and	one	by	one	they	followed	Pierre	to	death	.
四	儿子们	是	斗争	,	和	一	经过	一	他们	随后	皮埃尔	到	死亡	.

四个儿子互相争斗，他们一个接一个地跟随皮埃尔死去。

“ ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]

“	Nearer	and	nearer	came	the	German	lines	until	one	awful	day	a	horde	of
“	更近	和	更近	来了	这	德语	线条	直到	一	可怕	天	一个	部落	的

['hɑːrtləs] ['wɒrɪrz] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

heartless	warriors	swept	over	them	.
狠心	战士	扫荡	超过	他们	.

“德军的防线越来越近，直到有一天，一群冷酷无情的战士席卷了他们。”

“ ['sɜːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , ” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Sirs	,	you	know	the	rest	,	”	said	the	French	officer	,	his	fine	face	twitching	with
“	先生们	,	你	知道	这	休息	,	”	说	这	法语	官	,	他的	美好的	脸	抽搐	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“先生们，剩下的你们都知道了，”法国军官说道，他英俊的脸上因激动而抽搐了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ruːθləsli] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

“	It	is	the	same	old	story	,	the	old	man	ruthlessly	tortured	and	killed	,
“	它	是	这	相同的	老的	故事	,	这	老的	男人	无情地	受折磨	和	被杀	,

“又是老一套，老人遭到残忍折磨后被杀害。”

[hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] [kept] [ə'laɪv][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

his	old	wife	kept	alive	just	long	enough	to	see	him	die	.
他的	老的	妻子	保留	活	只是	长的	足够的	到	看	他	死	.

他的老伴勉强活到亲眼目睹他死去。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	oldest	grandchild	was	with	her	.
这	最老	孙子	曾是	和	她	.

她最大的孙子陪着她。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	too	was	tortured	while	his	mother	,
他	也	曾是	受折磨	尽管	他的	母亲	,

他的母亲在世时，他也遭受了酷刑。

['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

hidden	and	imprisoned	in	a	portion	of	the	cellar	under	the	smoking	ruins	of
隐	和	被监禁	在	一个	部分	的	这	地窖	在下面	这	吸烟	废墟	的

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	farmhouse	,
这	农家	,

被藏匿并囚禁在农舍冒着烟的废墟下地窖的某个角落里，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːmz] [ʌv; əv]['ægəni] .

heard	his	childish	screams	of	agony	.
听到	他的	幼稚	尖叫	的	痛苦	.

我听到了他孩子般痛苦的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童子军探路者(The Boy Scout pathfinders)
第2/4页

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

“	She	tried	frantically	to	free	herself	from	the	ruins	.
“	她	尝试	疯狂地	到	自由的	她自己	从	这	废墟	.

她拼命地想从废墟中挣脱出来。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [brɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [tʃaɪld] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

A	soldier	saw	her	,	brought	the	fainting	child	almost	within	reach	of	her
一个	士兵	锯	她	,	带来	这	昏厥	孩子	几乎	之内	抵达	的	她

[hænd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

hand	and	killed	him	.
手	和	被杀	他	.

一名士兵看见了她，把昏厥的孩子抱到她几乎够得着的地方，然后杀死了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Then	with	the	same	weapon	he	made	a	savage	thrust	for	her	heart	,
然后	和	这	相同的	武器	他	制成	一个	野蛮的	推力	为了	她	心	,

然后，他用同一把武器狠狠地刺向她的心脏。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .

but	could	only	reach	close	enough	to	inflict	a	deep	wound	.
但	可以	仅有的	抵达	关闭	足够的	到	造成	一个	深的	伤口	.

但只能够近，造成一道很深的伤口。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] , [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] ['æftər]

Then	making	sure	that	she	could	not	escape	from	the	cellar	,	he	rode	away	after
然后	制作	当然	那	她	可以	不是	逃脱	从	这	地窖	,	他	骑	离开	后

[hɪz; ɪz] [truːp] .

his	troop	.
他的	部队	.

然后，他确认她无法从地窖逃脱后，便骑马追赶他的部队离开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

She	became	unconscious	,
她	成为	无意识	,

她失去了意识。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz]

and	for	days	the	two	little	children	must	have	lived	on	the	vegetables
和	为了	天	这	二	小的	孩子们	必须	有	居住地	在	这	蔬菜

[stɔːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

stored	about	them	.
存储	关于	他们	.

这两个小孩肯定靠着周围储存的蔬菜过了好几天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz]

When	she	regained	consciousness	she	found	strength	to	drag	herself	to	the	shelves
什么时候	她	恢复	意识	她	成立	力量	到	拖	她自己	到	这	货架

[wer] [ðə; ði] ['fæməli] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

where	the	family	provisions	were	stored	.
在哪里	这	家庭	条款	是	存储	.

当她恢复意识后，她挣扎着爬到存放家人食物的架子旁。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spɔɪld] [ʃiː; ʃi] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

All	that	was	not	spoiled	she	fed	to	the	children	,
全部	那	曾是	不是	被宠坏了	她	美联储	到	这	孩子们	,

凡是没变质的，她都喂给孩子们吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪnwɔːtər] [ðæt] [dˈrɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn]

but	they	were	without	water	save	for	the	rainwater	that	dripped	down	upon
但	他们	是	没有	水	节省	为了	这	雨水	那	滴落	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除了滴落在身上的雨水，他们没有其他水源。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] [ˈwikər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈtendɪd] [wuːnd] [gruː] [wɜːrs] .

She	felt	herself	growing	steadily	weaker	as	the	untended	wound	grew	worse	.
她	毛毡	她自己	生长	稳步	较弱	作为	这	无人照管	伤口	生长	更糟	.

随着伤口未得到妥善处理而恶化，她感到自己越来越虚弱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [siːmd] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfiːb(ə)l] [kraɪz] [brɔːt] [noʊ][help]

The	whole	neighborhood	seemed	abandoned	,	and	their	feeble	cries	brought	no	help
这	所有的	邻里	似乎	弃	,	和	他们的	微弱	哭泣	带来	不	帮助

.

:
.

整个街区似乎空无一人，他们微弱的呼救声也无人理睬。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ʃɑːk] ,

The	children	pined	,	and	suffering	as	they	were	from	shock	,
这	孩子们	松开	,	和	痛苦	作为	他们	是	从	震惊	,

孩子们悲痛欲绝，他们因惊吓而痛苦不堪。

[suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

soon	gave	way	to	the	cold	dampness	and	insufficient	food	.
很快	给予	方式	到	这	寒冷的	潮湿	和	不足的	食物	.

很快就被寒冷潮湿和食物不足所取代。

“ [məˈriː] [hɜːrˈself] [lɪvd] [ˈsoʊlli] [θruː] [hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ˈhelpləs]

“	Marie	herself	lived	solely	through	her	determination	not	to	leave	the	two	helpless
“	玛丽	她自己	居住地	仅	通过	她	决心	不是	到	离开	这	二	无助

[ˈbeɪbiːz][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

babies	to	their	fate	.
婴儿	到	他们的	命运	.

“玛丽活了下来，全靠着不让两个无助的婴儿自生自灭的决心。”

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][noʊt][ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋ]

She	prayed	that	they	might	die	first	,	and	she	was	glad	to	note	their	failing
她	祈祷	那	他们	可能	死	第一的	,	和	她	曾是	高兴的	到	笔记	他们的	失败

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

她祈祷他们先死，并且很高兴看到他们的体力日渐衰弱。

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] .

so	fearful	was	she	of	leaving	them	alone	to	a	horrible	,	lingering	death	.
所以	可怕	曾是	她	的	离开	他们	独自的	到	一个	可怕	,	挥之不去的	死亡	.

她非常害怕让他们独自一人遭受可怕的、漫长的死亡。

“ [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ]

“	She	herself	grew	so	weak	that	much	of	the	time	she	lay	almost	unconscious	with
“	她	她自己	生长	所以	虚弱的	那	很多	的	这	时间	她	躺	几乎	无意识	和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈhʌdld] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

the	little	ones	huddled	against	her	.
这	小的	一个	蜷缩着	反对	她	.

“她自己也变得非常虚弱，大部分时间都几乎昏迷不醒，孩子们依偎在她身边。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə] [si:] ['vɪʒənz] .

She	commenced	to	see	visions	.
她	开始	到	看	愿景	.

她开始出现幻觉。

[pi(:)'ɛə] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [fri:]

Pierre	came	and	comforted	her	and	promised	that	she	should	soon	be	free
皮埃尔	来了	和	安慰	她	和	承诺	那	她	应该	很快	是	自由的

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	be	with	him	.
到	是	和	他	.

皮埃尔过来安慰她，并承诺她很快就能和他在一起了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rtərd] [sʌn] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] ,

The	little	martyred	son	clasped	her	in	his	loving	little	arms	,
这	小的	殉道者	儿子	紧握	她	在	他的	爱	小的	武器	,

小殉难的儿子用他充满爱意的小胳膊紧紧地抱着她，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌfərd] .

assuring	her	that	he	no	longer	suffered	.
保证	她	那	他	不	更长	遭受	.

他向她保证，他不再受苦了。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv]

The	old	mother	and	father	sat	beside	her	and	told	her	to	be	brave
这	老的	母亲	和	父亲	卫星	旁	她	和	讲述	她	到	是	勇敢的

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

and	patient	.
和	病人	.

老父母坐在她身边，告诉她要勇敢、要耐心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt][hɜ:r; hər][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

But	with	all	her	courage	she	felt	that	her	end	was	near	.
但	和	全部	她	勇气	她	毛毡	那	她	结尾	曾是	靠近	.

但她鼓起勇气后，仍然感到自己的末日将至。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

She	could	not	endure	much	longer	.
她	可以	不是	忍受	很多	更长	.

她再也坚持不下去了。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	French	officer	bowed	his	head	.
"	这	法语	官	鞠躬	他的	头	.

"那名法国军官低下了头。"

" [ðen] [keɪm] [dɪ'lɪvərəns] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][peɪn]

"	Then	came	deliverance	,	"	he	said	softly	,	"	deliverance	from	all	her	pain
"	然后	来了	解救	,	"	他	说	轻轻	,	"	解救	从	全部	她	疼痛

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	anguish	.
和	痛苦	.

"然后她就解脱了，"他轻声说道，"从她所有的痛苦和悲伤中解脱出来。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'li:st] .

She	has	been	released	.
她	有	到过	发布	.

她已被释放。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə] !

She	is	with	Pierre	!
她	是	和	皮埃尔	!

她和皮埃尔在一起!

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tendərli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]

”	One	of	the	officers	stepped	forward	and	tenderly	covered	the	still	figure	with
”	一	的	这	警官	步	向前	和	温柔地	涵盖	这	仍然	数字	和

[hɪz; ɪz] [kloʊk] .

his	cloak	.
他的	披风	.

“其中一名军官走上前去，温柔地用斗篷盖住了静止的身影。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	took	the	younger	child	in	his	arms	,
他	采取	这	年轻	孩子	在	他的	武器	,

他把小一点的孩子抱在怀里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['frendli]

but	it	screamed	and	struggled	while	the	other	one	fought	off	the	friendly
但	它	尖叫	和	挣扎	尽管	这	其他	一	战斗	离开	这	友好的

[hændz] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

hands	stretched	down	to	it	.
双手	拉伸	向下	到	它	.

但它却尖叫着挣扎，而另一只动物则奋力抵抗着伸向它的友善之手。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pliːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [æt; ət]

The	French	officer	spoke	to	them	pleadingly	,	but	they	only	stared	stupidly	at
这	法语	官	辐	到	他们	恳求地	,	但	他们	仅有的	凝视	愚蠢地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

法国军官恳求地对他们说话，但他们只是呆呆地盯着他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

“	They	are	almost	done	for	,	”	said	one	of	the	officers	.
“	他们	是	几乎	完毕	为了	,	”	说	一	的	这	警官	.

“他们差不多完蛋了，”其中一名警官说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	We	have	got	to	get	them	away	from	here	and	right	away	.
“	我们	有	得到	到	得到	他们	离开	从	这里	和	正确的	离开	.

“我们必须立刻把他们带离这里。”

” [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊldər] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːt]

”	He	made	another	effort	to	take	the	older	child	but	the	little	fellow	fought
”	他	制成	其他	努力	到	拿	这	老	孩子	但	这	小的	同伴	战斗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldkæt] .

with	the	fury	of	a	little	wildcat	.
和	这	愤怒	的	一个	小的	野猫	.

“他再次试图抓住那个大孩子，但那小家伙像只小野猫一样拼命反抗。”

[wʌn] ['æftər] [əˈnʌðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

One	after	another	tried	in	vain	to	get	hold	of	the	terrified	little	fellow	,
一	后	其他	尝试	在	徒劳	到	得到	抓住	的	这	恐惧	小的	同伴	,

人们一个接一个地试图抓住这个吓坏了的小家伙，但都徒劳无功。

[huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

who	grew	more	and	more	frightened	.
WHO	生长	更多的	和	更多的	害怕	.

他们越来越害怕。

['pɔ:rki] [ænd; ənd] ['bi:ni] , ['stændɪŋ] ['mɑ:dɪstli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Porky	**and**	**Beany**	**,**	**standing**	**modestly**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**group**	**,**	**watched**	**the**
猪猪	和	豆	,	常设	谦虚地	在	这	后部	的	这	团体	,	观看	这

[prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zinis] .

proceedings	**with**	**growing**	**uneasiness**	**.**
诉讼程序	和	生长	不安	.

波基和比尼谦逊地站在队伍的后方，越来越不安地看着这一切。

['faɪnəli] ['pɔ:rki] [stept] ['fɔ:rwərdz] , [sə'lu:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

Finally	**Porky**	**stepped**	**forwards**	**,**	**saluting**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
最后	猪猪	步	前进	,	敬礼	作为	他	做过	所以	.

最后，波基上前一步，同时敬了个礼。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][ˌju: 'es][traɪ] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**let**	**us**	**try**	**?**
“	将要	你	请	让	我们	尝试	?

“请允许我们尝试一下好吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] ['ænsər] ,

”	**he**	**asked**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**worried**	**nod**	**from**	**the**	**Captain**	**for**	**answer**	**,**
”	他	问	,	和	采取	一个	担心	点头	从	这	队长	为了	回答	,

“他问道，船长担忧地点了点头作为回答。”

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

he	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**dead**	**mother**	**,**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	卫星	向下	旁	这	死的	母亲	,	和	为了	一个	长的	时间	,

他坐在死去的母亲身边，久久地……

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [gru:p] , [stɛərd]['aɪdli] [ə'hed] ,

as	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**watching**	**group**	**,**	**stared**	**idly**	**ahead**	**,**
作为	它	似乎	到	这	观看	团体	,	凝视	闲散地	前方	,

在旁观者看来，它只是漫不经心地盯着前方。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] .

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**trembling**	**children**	**.**
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	这	发抖	孩子们	.

他甚至没有看一眼那些瑟瑟发抖的孩子们。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

Then	**he**	**turned**	**,**	**nodded**	**as**	**though**	**he**	**had**	**just**	**noticed**	**them**	**,**
然后	他	转向	,	点头	作为	尽管	他	有	只是	注意到	他们	,

然后他转过身，点了点头，好像刚刚才注意到他们似的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

and	**taking**	**a**	**cake**	**of**	**chocolate**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
和	采取	一个	蛋糕	的	巧克力	从	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一块巧克力蛋糕，

[bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] .

bit	**off**	**a**	**piece**	**and**	**then**	**broke**	**off**	**a**	**small**	**corner**	**for**	**each**	**child**	**.**
少量	离开	一个	片	和	然后	打破	离开	一个	小的	角落	为了	每个	孩子	.

咬下一小块，然后掰下一小角，每个孩子对应一块。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l] [meltid] [ɑ:n][ðer; ðər]

It	**was**	**only**	**a**	**taste**	**,**	**but**	**as**	**the**	**delicious**	**morsel**	**melted**	**on**	**their**
它	曾是	仅有的	一个	品尝	,	但	作为	这	可口的	小块	融化	在	他们的

[tʌŋz] ,

tongues	**,**
舌头	,

只是尝了一口，但当那美味在舌尖融化时，

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə] ['pɔːrki] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɑːrvd] ['kɪtnz] .

they	crept	to	Porky	like	a	couple	of	starved	kittens	.
他们	悄悄地爬	到	猪猪	喜欢	一个	夫妻	的	饥饿	小猫	.

它们像两只饿极了的小猫一样蹑手蹑脚地爬向波基。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

He	showed	them	the	rest	of	the	chocolate	and	hitched	off	a	few	feet	.
他	显示	他们	这	休息	的	这	巧克力	和	搭便车	离开	一个	很少	脚	.

他把剩下的巧克力展示给他们看，然后搭便车走了几步。

['biːni] [keɪm] ['æftər] .

Beany	came	after	.
豆	来了	后	.

比尼随后出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['pɔːrki] [broʊk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

The	children	followed	,	and	Porky	broke	off	another	small	bit	for	each	.
这	孩子们	随后	,	和	猪猪	打破	离开	其他	小的	少量	为了	每个	.

孩子们跟了上来，波基又掰下一小块分给每个人。

[sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn]

Some	one	brought	water	from	the	cars	for	them	to	drink	and	in
一些	一	带来	水	从	这	汽车	为了	他们	到	喝	和	在

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

fifteen	minutes	the	thing	was	done	.
十五	分钟	这	事物	曾是	完毕	.

有人从车里拿了水给他们喝，十五分钟后事情就结束了。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

Porky	and	Beany	,	each	with	a	little	skeleton	in	their	arms	,
猪猪	和	豆	,	每个	和	一个	小的	骨骼	在	他们的	武器	,

波基和比尼，每人怀里都抱着一个小骷髅，

['wɔndəd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərdli]

wandered	well	away	from	the	spot	where	unaccustomed	hands	were	awkwardly
漫步	出色地	离开	从	这	点	在哪里	不习惯	双手	是	尴尬地

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [jʌŋ] ['mʌðər] .

digging	a	grave	for	the	dead	young	mother	.
挖掘	一个	严重	为了	这	死的	年轻的	母亲	.

他远远地走开了，远离了那些笨拙的手正在为死去的年轻母亲挖坟的地方。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['pɔːrki] ,

“	This	,	”	said	Porky	,
“	这	,	”	说	猪猪	,

“这个，”波基说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [sægd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

as	the	child	in	his	arms	sagged	on	his	shoulder	and	seemed	to	sleep	,
作为	这	孩子	在	他的	武器	下垂	在	他的	肩膀	和	似乎	到	睡觉	,

他怀里的孩子瘫软在他的肩膀上，似乎睡着了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [jet] ! ”

“	this	is	the	worst	thing	yet	!	”
“	这	是	这	最差	事物	然而	!	”

“这是最糟糕的情况！”

“ [juː; jʊ] [bet] ! ” [sed] ['biːni] ['dɪzməli] .

“	You	bet	!	”	said	Beany	dismally	.
“	你	赌注	!	”	说	豆	令人沮丧地	.

“当然！”比尼沮丧地说。

“ [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][kraɪ] [bæk] [ðer; ðər] ?
“ **Say , did you see me cry back there ?**
“ 说 , 做过 你 看 我 哭 后退 那里 ?

“喂，你刚才看到我哭了吗？”

[aɪ][dɪd] ! ”
I did ! ”
我 做过 ! ”

我做到了!

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈpɔːrki] .
“ **Well , what of it ? ” demanded Porky .**
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 要求 猪猪 .

“那又怎样？”波基问道。

“ [ˈdɪdnt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ?
“ **Didn't everybody ?**
“ 没有 大家 ?

难道不是每个人都这样吗?

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I'd like to know how they could help it ! ”
ID 喜欢 到 知道 如何 他们 可以 帮助 它 ! ”

我想知道他们能如何提供帮助!

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] , ” [sed] [ˈbiːni] .
“ **I wasn't looking , ” said Beany .**
“ 我 不是 寻找 , ” 说 豆 .

“我当时没看，”比尼说。

“ [oʊ] , [gɑːʃ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **Oh , gosh , they didn't have to do things like this . ”**
“ 哦 , 天哪 , 他们 没有 有 到 做 事物 喜欢 这 . ”

“哎呀，他们本来没必要这么做的。”

“ [huː] , [ðə; ði] [hʌnz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Who , the Huns ? ” asked his brother .**
“ WHO , 这 匈奴人 ? ” 问 他的 兄弟 .

“匈奴人吗？”他哥哥问道。

“ [waɪ] , [its] [ɔːl][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [wɜːrs] ! ”
“ **Why , it's all like this and a million times worse ! ”**
“ 为什么 , 它是 全部 喜欢 这 和 一个 百万 时代 更糟 ! ”

“哎呀，实际情况比这糟糕一百万倍！”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , ” [mɔːnd] [ˈbiːni] .
“ **Well , I wish I was grown up , ” mourned Beany .**
“ 出色地 , 我 希望 我 曾是 生长 向上 , ” 哀悼 豆 .

“唉，我真希望自己已经长大了，”比尼哀叹道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] !
“ **To think we can't do much of anything !**
“ 到 思考 我们 不能 做 很多 的 任何事物 !

“想想我们几乎什么都做不了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] !
I want to get even !
我 想 到 得到 甚至 !

我要报复!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ! ”
I want to look some of those fellows in the face ! ”
我 想 到 看 一些 的 那些 伙伴们 在 这 脸 ! ”

我想当面跟他们几个对视一眼!

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
“ What's your idea ?
“ 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么?

[wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Want to tell him what you think ?
想 到 告诉 他 什么 你 思考 ?

想告诉他你的想法吗?

” ['pɔːrki] [læft] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
” Porky laughed unpleasantly , as he shifted the weight of the child .
” 猪猪 笑了 令人不快的 , 作为 他 转移 这 重量 的 这 孩子 .

“波基不耐烦地笑了笑，挪动了一下孩子身上的重量。”

“ [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɪdz]
“ What's worrying me now is what is going to be done with these poor little kids
“ 是什么 令人担忧 我 现在 是 什么 是 去 到 是 完毕 和 这些 贫穷的 小的 孩子们
.
:
.

“我现在担心的是，这些可怜的小孩以后会怎么样。”

['iznt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Isn't the one you have a pretty little thing ?
不是 这 一 你 有 一个 漂亮的 小的 事物 ?

你手里的那个不是很漂亮的小玩意儿吗?

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [kɑːnt] [haɪd][hɜːr; hər] [lʊks] .
Even all the dirt and hunger can't hide her looks .
甚至 全部 这 污垢 和 饥饿 不能 隐藏 她 看起来 .

即使浑身脏污、饥寒交迫，也掩盖不了她的容貌。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][ə'saɪləm] ! ”
I suppose they will have to go into some asylum ! ”
我 认为 他们 将要 有 到 去 进入 一些 庇护所 ! ”

我想他们大概得去精神病院吧!

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” [sed] ['biːni] ['sʌd(ə)nli] .
“ I don't see why , ” said Beany suddenly .
“ 我 不 看 为什么 , ” 说 豆 突然 .

“我不明白为什么，”比尼突然说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]
“ Do you remember Mom and Pop said they wished if we brought them
“ 做 你 记住 妈妈 和 流行音乐 说 他们 希望 如果 我们 带来 他们
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] ,
anything from across ,
任何事物 从 穿过 ,

你还记得爸妈说过，他们希望我们能从对岸给他们带些什么东西吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] ?
it would be something good and worth while ?
它 会 是 某物 好的 和 值得 尽管 ?

这会是一件好事，值得去做吗?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['dʒɜːrmən] ['helmits] [ænd; ənd][dʒʌŋk][laɪk] [ðæt] .
They didn't want German helmets and junk like that .
他们 没有 想 德语 头盔 和 垃圾 喜欢 那 .

他们不想要德国头盔之类的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [laɪk] [ðiːz] ?

What	do	you	suppose	they	would	say	to	a	couple	of	dandy	little	kids	like	these	?
什么	做	你	认为	他们	会	说	到	一个	夫妻	的	花花公子	小的	孩子们	喜欢	这些	?

”

”

”

你觉得他们会对这两个打扮时髦的小孩说什么呢?

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɑːləmli] .

“	For	the	love	of	the	board	of	health	!	”	said	his	brother	solemnly	.
“	为了	这	爱	的	这	木板	的	健康	!	”	说	他的	兄弟	庄严地	.

“看在卫生局的份上!”他哥哥郑重地说。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] , ['sʌni] ,

“	It's	a	great	thought	,	sonny	,
“	它是	一个	伟大的	想法	,	桑尼	,

“这是个好主意，孩子。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɑːm]['wɒnts][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

but	do	you	suppose	Mom	wants	to	start	in	bringing	up	another	lot	of	children	?
但	做	你	认为	妈妈	想要	到	开始	在	带来	向上	其他	很多	的	孩子们	?

但你觉得妈妈会想再生一批孩子吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər]['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	know	if	she	ever	started	,	she	would	make	a	good	job	of	it	;
你	知道	如果	她	曾经	开始	,	她	会	制作	一个	好的	工作	的	它	;

你知道，如果她真的开始做，她肯定会做得很好;

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['θɜːroʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ɪz] . ”

you	know	how	thorough	she	always	is	.	”
你	知道	如何	彻底	她	总是	是	.	”

你知道她做事一向非常细致。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːroʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [grɪnd] ['mɑːmz][sʌn] .

“	Yes	,	she	is	thorough	,	all	right	!	”	grinned	Mom's	son	.
“	是的	,	她	是	彻底	,	全部	正确的	!	”	咧嘴一笑	妈妈的	儿子	.

“是的，她做事很认真细致!”妈妈的儿子咧嘴笑道。

“ [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ! ”

“	Look	at	us	!	”
“	看	在	我们	!	”

“看看我们! ”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ðɪ][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['enihaʊ] , ” [riˈtɔːtid] ['mɑːmz] ['ʌðər] [sʌn]

“	She	did	the	best	she	could	with	us	,	anyhow	,	”	retorted	Mom's	other	son
“	她	做过	这	最好的	她	可以	和	我们	,	无论如何	,	”	反驳	妈妈的	其他	儿子

['sɑːləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“无论如何，她已经尽力照顾我们了，”妈妈的另一个儿子严肃地反驳道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] ,

“	and	I	think	,	no	,
“	和	我	思考	,	不	,

“而且我认为，不，

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['riːəl][ænd; ənd]

I	know	she	would	be	tickled	to	death	to	do	something	as	real	and
我	知道	她	会	是	挠痒	到	死亡	到	做	某物	作为	真实的	和

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

important	as	taking	these	two	little	chaps	to	bring	up	.
重要的	作为	采取	这些	二	小的	小伙子们	到	带来	向上	.

我知道，如果能做一件像抚养这两个小家伙一样真实而重要的事情，她一定会高兴得不得了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][help] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [ˈleɪtər] . ”

And	**we**	**could**	**help**	**support**	**them**	**if**	**we**	**had**	**to**	**,**	**later**	**.**	**”**
和	我们	可以	帮助	支持	他们	如果	我们	有	到	,	之后	.	”

如果以后需要的话，我们可以帮助他们。

“ [ðæts] [ˈsɪli] , ” [sed] [ˈpɔːrki] .

“	**That's**	**silly**	**,**	**”**	**said**	**Porky**	**.**
“	那就是	愚蠢的	,	”	说	猪猪	.

“真傻，”波基说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dæd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

“	**You**	**know**	**Dad**	**has**	**made**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
“	你	知道	爸爸	有	制成	一个	很多	的	钱	.

“你知道爸爸赚了很多钱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] . ”

And	**he**	**could**	**afford**	**to**	**bring**	**up**	**six**	**of**	**them**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**.**	**”**
和	他	可以	买得起	到	带来	向上	六	的	他们	如果	他	通缉	到	.	”

如果他愿意，他完全可以养活六个孩子。

“ [wel] , [ɔːl][hiː; hi]['evər]['wɒnts][ɪz] [wʌt] [mɑːm]['wɒnts] , ” [sed] ['biːni] .

“	**Well**	**,**	**all**	**he**	**ever**	**wants**	**is**	**what**	**Mom**	**wants**	**,**	**”**	**said**	**Beany**	**.**
“	出色地	,	全部	他	曾经	想要	是	什么	妈妈	想要	,	”	说	豆	.

“嗯，他想要的永远都是妈妈想要的，”比尼说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] [tuː] , ” [sed] [ˈpɔːrki] ,

“	**I**	**guess**	**that's**	**so**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Porky**	**,**
“	我	猜测	那就是	所以	也	,	”	说	猪猪	,

“我想也是，”波基说道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər]

“	**but**	**perhaps**	**some**	**of**	**those**	**officers**	**will**	**have**	**some**	**other**	**plans**	**for**
“	但	也许	一些	的	那些	警官	将要	有	一些	其他	计划	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“但或许其中一些警官会对他们另有安排。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	**He**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**child**	**on**	**his**	**arm**	**.**
”	他	看起来	向下	在	这	孩子	在	他的	手臂	.

他低头看着怀里的孩子。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrvd] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd]

Already	**he**	**felt**	**a**	**tenderness**	**for**	**the**	**starved**	**,**	**sickly**	**little**	**creature**	**who**	**had**
已经	他	毛毡	一个	压痛	为了	这	饥饿	,	病弱的	小的	生物	WHO	有

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

trusted	**him**	**.**
可信	他	.

他已经对这个信任他的、饥饿又病弱的小家伙产生了怜悯之心。

“ [wʌn] [əˈpiːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['biːni] .

“	**One**	**apiece**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**Beany**	**.**
“	一	一块	,	”	他	说	,	寻找	在	豆	.

“一人一个，”他看着比尼说道。

“ [wʌnz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ðoʊ] , ” [sed] ['biːni] .

“	**One's**	**a**	**girl**	**,**	**though**	**,**	**”**	**said**	**Beany**	**.**
“	一个人的	一个	女孩	,	尽管	,	”	说	豆	.

“不过，其中一个是女孩，”比尼说道。

['pɔːrki] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] .
Porky wanted to be fair .
猪猪 通缉 到 是 公平的 .

波基想做到公平。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's so , ” he said .
“ 那就是 所以 , ” 他 说 .

“正是如此，”他说。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] . ”
“ Well , we can draw straws to see which has to take her . ”
“ 出色地 , 我们 能 画 吸管 到 看 哪个 有 到 拿 她 . ”

“那我们可以抽签决定谁带她去。”

“ [strɔːz] ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['biːni] .
“ Straws nothing ! ” said Beany .
“ 吸管 没有什么 ! ” 说 豆 .

“什么都没有！”比尼说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] .
“ She came to me , so she is mine .
“ 她 来了 到 我 , 所以 她 是 矿 .

“她来到我身边，所以她是我的。”

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ðoʊ] !
Darned if I know what to do with a girl , though !
该死的 如果 我 知道 什么 到 做 和 一个 女孩 , 尽管 !

可我真不知道该怎么跟女孩子相处！

[kɑːnt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ɔːr] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ]
Can't teach her to play ball or marbles , and besides that she can't be a
不能 教 她 到 玩 球 或者 弹珠 , 和 除了 那 她 不能 是 一个
[bɔɪ] [skaʊt] . ”
Boy Scout . ”
男生 侦察 . ”

我教不了她打球或玩弹珠，而且她也不能当童子军。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌn] .
“ Well , she can be a girl one .
“ 出色地 , 她 能 是 一个 女孩 一 .

“嗯，她可以是女孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] ,
You know they have ' em ,
你 知道 他们 有 - 呃 ,

你知道他们有这些东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] [raɪd]
and if she can't play ball she can learn to swim and dive and ride
和 如果 她 不能 玩 球 她 能 学习 到 游泳 和 潜水 和 骑
[ænd; ənd] [ʃuːt] ,
and shoot ,
和 射击 ,

如果她不能打球，她可以学游泳、潜水、骑马和投篮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and it will be pretty handy to have her round the house when it
和 它 将要 是 漂亮的 便利 到 有 她 圆形的 这 房子 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
comes to buttons and things .
来 到 按钮 和 事物 .

家里有她帮忙做些纽扣之类的事情会非常方便。

['mʌðər] [mʌst; məst] [get] ['taɪərd] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

Mother	**must**	**get**	**tired**	**sewing**	**for**	**three**	**of**	**us**	**.**	**”**
母亲	必须	得到	疲劳的	缝纫	为了	三	的	我们	.	”

妈妈给我们三个缝衣服，肯定累坏了。

“ ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [saɪz] , ” [sed] ['biːni] ,

“	**Wonder**	**how**	**long**	**it**	**takes**	**'**	**em**	**to**	**grow**	**up**	**to**	**button**	**size**	**,**	**”**	**said**	**Beany**	**,**
“	想知道	如何	长的	它	需要	-	呃	到	生长	向上	到	按钮	尺寸	,	”	说	豆	,

“不知道它们要多久才能长到纽扣那么大，”比尼说道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

studying	**the**	**tiny**	**bundle**	**in**	**his**	**arms**	**.**
学习	这	微小的	捆	在	他的	武器	.

他仔细端详着怀里的小家伙。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['pɔːrki] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Porky**	**.**
“	不	知道	,	”	说	猪猪	.

“不知道，”波基说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	**looked**	**anxiously**	**at**	**his**	**brother**	**.**
他	看起来	焦虑地	在	他的	兄弟	.

他焦急地看着他的哥哥。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

His	**generosity**	**in**	**accepting**	**the**	**care**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**worried**	**him**	**.**
他的	慷慨	在	接受	这	关心	的	这	小的	女孩	担心	他	.

他欣然接受照顾小女孩的举动让他感到担忧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['biːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [self]

He	**had**	**to**	**watch**	**Beany**	**,**	**who**	**was**	**always**	**more**	**than**	**generous**	**and**	**self**
他	有	到	手表	豆	,	WHO	曾是	总是	更多的	比	慷慨的	和	自己

- ['sækrifaisɪŋ] .

-	**sacrificing**	**.**
-	牺牲	.

他得照顾比尼，比尼总是慷慨大方、无私奉献。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [bəuθ] [kɪdz] ?

“	**Why**	**can't**	**we**	**both**	**have**	**both**	**kids**	**?**
“	为什么	不能	我们	两个都	有	两个都	孩子们	?

为什么我们不能都生下这两个孩子呢?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**be**	**stung**	**with**	**a**	**girl**	**all**	**the**	**time**	**.**
“	我	不	想	你	到	是	被蜇了	和	一个	女孩	全部	这	时间	.

“我不想让你总是被女孩子伤到。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . ”

It	**isn't**	**fair**	**.**	**”**
它	不是	公平的	.	”

这不公平。

“ [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! ” [sed] ['biːni] .

“	**Stuck**	**with**	**a**	**girl**	**!**	**”**	**said**	**Beany**	**.**
“	卡住	和	一个	女孩	!	”	说	豆	.

“跟个女孩子待在一起！”比尼说道。

“ [waɪ] , ['pɔːrki] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , Porky , I like it !
“ 为什么 , 猪猪 , 我 喜欢 它 !

“哎呀，波基，我喜欢！”

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [wen] ['eni][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] , - [dʒiː] ,
I never could see why when any one has a baby , everybody says , ' Gee ,
我 绝不 可以 看 为什么 什么时候 任何 一 有 一个 婴儿 , 大家 说道 , - 吉 ,
[its] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
it's a boy !
它是 一个 男生 !

我一直不明白为什么当有人生孩子时，每个人都会说：“哇，是个男孩！”

['iznt] [ðæt] ['bʊli] ?
Isn't that bully ?
不是 那 欺负 ?

那不是霸凌吗?

- [ɔːr] [els] - [hʌ] , [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː] [bæd] !
' or else ' Huh , it's a girl , too bad !
- 或者 别的 - 嗯 , 它是 一个 女孩 , 也 坏的 !

否则“哎呀，是个女孩，太可惜了！”

- [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' I never could see it .
- 我 绝不 可以 看 它 .

我从来没见过它。

[kɔːrs] [wen] [ðeɪ] [get]['aʊər; ɑːr][saɪz] [ðeɪ] ['moʊstli][ɑːr; ər] ['sɪli] [pɪlz] ,
Course when they get our size they mostly are silly pills ,
课程 什么时候 他们 得到 我们的 尺寸 他们 大多 是 愚蠢的 药片 ,

当然，当它们长到我们这个尺寸时，它们大多就变成傻瓜药了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gɜːrl] , [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,
but if I have a hand in bringing up this girl , why , you just watch her ,
但 如果 我 有 一个 手 在 带来 向上 这 女孩 , 为什么 , 你 只是 手表 她 ,

但如果我参与了这女孩的抚养，那你们就等着瞧吧。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

[aɪ][bet] [wen] [ʃiːz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lʊk] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I bet when she's fifteen she won't look cross - eyed at a boy .
我 赌注 什么时候 她是 十五 她 惯于 看 叉 - 眼睛 在 一个 男生 .

我敢打赌，等她十五岁的时候，她肯定不会再用斜视的眼光看男生了。

[aɪ][bet][ʃiː; ʃi] [nɔks] [ðer; ðər] [blɑːks] [ɔːf] !
I bet she knocks their blocks off !
我 赌注 她 敲门声 他们的 积木 离开 !

我敢打赌她会把他们都打得落花流水!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ! ”
She is going to have some sense ! ”
她 是 去 到 有 一些 感觉 ! ”

她总有一天会明白事理的!

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skræpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [læft] ['pɔːrki] .
“ Looks as though you mean to make a scrapper of her , ” laughed Porky .
“ 看起来 作为 尽管 你 意思是 到 制作 一个 刮板 的 她 , ” 笑了 猪猪 .

“看来你是打算把她变成一个打手啊，”波基笑着说。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][mɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . ”

“	**No**	**,**	**she**	**has**	**got**	**to**	**grow**	**up**	**just**	**as**	**much**	**like**	**Mom**	**as**	**she**	**can**	**.**	**”**
”	不	,	她	有	得到	到	生长	向上	只是	作为	很多	喜欢	妈妈	作为	她	能	.	”

“不，她必须尽可能像妈妈一样长大。”

“ [wel] , [mɑːm][laɪks] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] ['pɔːrkiz] [rɪ'maɪndər] .

“	**Well**	**,**	**Mom**	**likes**	**boys**	**all**	**right**	**,**	**”**	**was**	**Porky's**	**reminder**	**.**
“	出色地	,	妈妈	点赞	男孩们	全部	正确的	,	”	曾是	波基的	提醒	.

“嗯，妈妈确实喜欢男孩，”波基提醒道。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][bet] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['guːgl] [æt; ət] - [ɪm][ɔːr] [pæst] [noʊts][ɔːr]

but	**I**	**bet**	**when**	**she**	**was**	**young**	**she**	**never**	**googled**	**at**	**'**	**em**	**or**	**passed**	**notes**	**or**
但	我	赌注	什么时候	她	曾是	年轻的	她	绝不	谷歌搜索	在	-	呃	或者	通过了	笔记	或者

[ˌæksɪ'dentəli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðæt] .

accidentally	**sat**	**down**	**in**	**the**	**same**	**seat**	**with**	**them**	**or**	**any**	**of**	**that**	**.**
偶然	卫星	向下	在	这	相同的	座位	和	他们	或者	任何	的	那	.

但我敢肯定，她年轻的时候肯定没在网上搜索过他们，也没给他们传纸条，更没不小心和他们坐到同一个座位上，或者做过任何类似的事情。

[ʃiː; ʃi]['iznt] [ðæt] [kaɪnd] .

She	**isn't**	**that**	**kind**	**.**
她	不是	那	种类	.

她不是那种人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi]['iznt] .

You	**can**	**see**	**she**	**isn't**	**.**
你	能	看	她	不是	.

你可以看出她不是。

” [ænd; ənd] ['biːni] , [huːz] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

”	**And**	**Beany**	**,**	**whose**	**wavy**	**hair**	**and**	**clear**	**blue**	**eyes**	**had**	**already**	**caused**	**him**
”	和	豆	,	谁	波浪状	头发	和	清除	蓝色的	眼睛	有	已经	导致	他

[tuː; tə] ['sʌfər] ,

to	**suffer**	**,**
到	遭受	,

“还有比尼，她那波浪般的头发和清澈的蓝眼睛已经让他很痛苦了，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

nodded	**his**	**head**	**vigorously**	**.**
点头	他的	头	大力	.

他用力地点了点头。

“ [goʊ] [ə'hed] !

“	**Go**	**ahead**	**!**
“	去	前方	!

“前进！

” [sed] ['pɔːrki] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [greɪt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] ,

”	**said**	**Porky**	**,**	**“**	**I**	**think**	**it's**	**great**	**having**	**an**	**assortment**	**,**
”	说	猪猪	,	“	我	思考	它是	伟大的	拥有	一个	品种	,

“我觉得种类丰富真是太好了，”波基说道。

['oʊnli][aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][end][ʌv; əv][ðə; ði]
only **I** **didn't** **want** **you** **to** **feel** **as** **though** **you** **had** **the** **worst** **end** **of** **the**
仅有的 我 没有 想 你 到 感觉 作为 尽管 你 有 这 最差 结尾 的 这
['bɑ:rgən] . ”
bargain **.** **”**
便宜货 . ”

我只是不想让你觉得你在这件事上吃了亏。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['bi:ni] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **!** **”** **said** **Beany** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 ! ” 说 豆 .

“一点儿也没有！”比尼说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,
“ **Not** **a** **bit** **,**
“ 不是 一个 少量 ,

一点也不，

[ænd; ənd] [aɪl] [lend][ju:; jʊ][maɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:r] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . ”
and **I'll** **lend** **you** **my** **girl** **to** **look** **at** **or** **play** **with** **whenever** **you** **want** **.** **”**
和 患病的 借 你 我的 女孩 到 看 在 或者 玩 和 每当 你 想 . ”

“我可以随时把我的女朋友借给你，你想看或者玩都可以。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] ['pɔ:rki] ,
“ **Much** **obliged** **,** **”** **said** **Porky** **,**
“ 很多 有义务 , ” 说 猪猪 ,

“非常感谢，”波基说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə]
“ **but** **I** **can't** **help** **thinking** **it** **might** **be** **a** **good** **plan** **to** **break** **the** **news** **to**
“ 但 我 不能 帮助 思维 它 可能 是 一个 好的 计划 到 休息 这 消息 到
['sʌmbɑ:di] . ”
somebody **.** **”**
某人 . ”

“但我总觉得，或许应该把这个消息告诉某个人。”

“ [jʊr; jər] ['kidlit] [ɪz] [ə'sli:p] , [soʊ][hi:; hi][wəʊnt]['noʊtɪs] .
“ **Your** **kidlet** **is** **asleep** **,** **so** **he** **won't** **notice** **.**
“ 你的 小家伙 是 睡着了 , 所以 他 惯于 注意 .

“你的孩子睡着了，所以他不会注意到。”

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . ”
Suppose **you** **go** **back** **there** **and** **see** **what** **they** **are** **doing** **.** **”**
认为 你 去 后退 那里 和 看 什么 他们 是 正在做 . ”

假设你回到那里，看看他们在做什么。”

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] ['pɔ:rki][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] .
“ **I** **can** **see** **from** **here** **,** **”** **said** **Porky** **with** **a** **slight** **shudder** **.**
“ 我 能 看 从 这里 , ” 说 猪猪 和 一个 轻微 不寒而栗 .

“我从这里就能看到，”波基说着，微微颤抖了一下。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['mʌðər] .
“ **They** **are** **sort** **of** **boarding** **up** **a** **place** **to** **put** **the** **youngster's** **mother** **.**
“ 他们 是 种类 的 登机 向上 一个 地方 到 放 这 年轻人的 母亲 .

“他们正在临时找个地方安置这个年轻人的母亲。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kæskɪt][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”
They **have** **no** **way** **of** **getting** **a** **casket** **or** **even** **a** **box** **for** **her** **.** **”**
他们 有 不 方式 的 获得 一个 棺材 或者 甚至 一个 盒子 为了 她 . ”

他们根本没办法给她弄到棺材，甚至连个盒子都没有。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈbiːni] .
“ It will be fixed all right , ” said Beany .
“ 它 将要 是 固定的 全部 正确的 , ” 说 豆 .

“肯定会解决的，”比尼说道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
“ The Captain does everything all right .
“ 这 队长 做 一切 全部 正确的 .

“船长做得一切都很好。”

[hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kæn; kən] .
He will fix it just as well as ever he can .
他 将要 使固定 它 只是 作为 出色地 作为 曾经 他 能 .

他会尽其所能把它修好。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] . ”
I'd like to go over and see just what they are doing . ”
ID 喜欢 到 去 超过 和 看 只是 什么 他们 是 正在做 . ”

我想过去看看他们到底在做什么。

“ ['betər] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
“ Better not ; you might wake the baby , and we don't want her to see
“ 更好的 不是 ; 你 可能 唤醒 这 婴儿 , 和 我们 不 想 她 到 看
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'gen] . ”
her mother again . ”
她 母亲 再次 . ”

“最好不要；你可能会吵醒孩子，我们不想让她再见到她妈妈。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .
“ Well , anyhow , one thing is settled .
“ 出色地 , 无论如何 , 一 事物 是 定居 .

“好吧，总之，有一件事已经确定了。”

[ðə; ði] [per] [ɪz]['aʊərz] , ” [sed] ['pɔːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
The pair is ours , ” said Porky with a sigh .
这 一对 是 我们的 , ” 说 猪猪 和 一个 叹 .

“这对是我们的，”波基叹了口气说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ They are ours if we can have them , ” said his brother .
“ 他们 是 我们的 如果 我们 能 有 他们 , ” 说 他的 兄弟 .

“如果我们能得到它们，它们就是我们的，”他的兄弟说。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] ['pɔːrki] ['grɪmli] .
“ You watch me ! ” said Porky grimly .
“ 你 手表 我 ! ” 说 猪猪 阴沉地 .

“你看着我！”波基冷冷地说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dɪ'saɪdɪŋ] ['destiniz]
DECIDING DESTINIES
决定 命运

决定命运

['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ,
Tired of carrying the children about ,
疲劳的 的 携带 这 孩子们 关于 ,

累了，不想再抱着孩子到处跑了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] .

the	two	boys	sat	down	on	a	bench	beside	what	had	once	been	a	large	barn	.
这	二	男孩们	卧室	向下	在	一个	长椅	旁	什么	有	一次	到过	一个	大的	谷仓	.

两个男孩坐在曾经是大谷仓旁边的长凳上。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]

The	destructive	fire	started	by	the	invaders	had	apparently	been	checked	by	a
这	破坏性的	火	开始	经过	这	入侵者	有	显然	到过	已检查	经过	一个

['hevi] ['reɪnfɔːl] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [bəːnd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['tɪmbɝz] ['testifaid] .

heavy	rainfall	as	the	half	burned	structures	and	charred	timbers	testified	.
重的	雨量	作为	这	一半	烧伤	结构	和	烧焦的	木材	作证	.

入侵者引发的破坏性大火显然被一场暴雨控制住了，半烧毁的建筑物和烧焦的木材可以证明这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

There	was	still	a	chance	to	rebuild	and	save	enough	from	the	wreckage
那里	曾是	仍然	一个	机会	到	重建	和	节省	足够的	从	这	残骸

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'freʃ] .

to	enable	the	owners	to	start	their	lives	afresh	.
到	使能够	这	所有者	到	开始	他们的	生活	重新	.

仍然有机会重建家园，并从废墟中抢救出足够的财物，让业主重新开始生活。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊnərz] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər][left] — [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] , ['terəfaɪd] ,

But	alas	,	of	those	owners	but	two	were	left	—	the	two	tiny	,	terrified	,
但	唉	,	的	那些	所有者	但	二	是	左边	—	这	二	微小的	,	恐惧	,

但唉，那些主人中只剩下两个——两个瘦小、惊恐万分的……

[wɔːr] - ['rækt] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] .

war	-	racked	creatures	in	the	arms	of	the	two	Boy	Scouts	.
战争	-	架子	生物	在	这	武器	的	这	二	男生	童子军	.

两个童子军怀里抱着饱经战火摧残的动物。

[waɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [slept] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

While	their	little	charges	slept	,	the	boys	continued	their	talk	in	a	low	tone	.
尽管	他们的	小的	收费	睡着了	,	这	男孩们	持续	他们的	讲话	在	一个	低的	语气	.

孩子们睡着后，男孩们继续低声交谈。

[ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bəːdənz] ,

Their	arms	,	unaccustomed	to	such	burdens	,
他们的	武器	,	不习惯	到	这样的	负担	,

他们的手臂，不习惯承受这样的重担，

[wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][left][ðə; ði]['dɪstənt] [gruːp]

were	tired	and	stiff	by	the	time	one	of	the	officers	left	the	distant	group
是	疲劳的	和	僵硬的	经过	这	时间	一	的	这	警官	左边	这	遥远	团体

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

and	approached	them	.
和	接近	他们	.

当其中一名警官离开远处的人群走向他们时，他们已经疲惫不堪，浑身僵硬。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [daʊn] ['sʌmwer] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Why	don't	you	lay	the	poor	little	cubs	down	somewhere	?	”	he	asked	,
“	为什么	不	你	躺	这	贫穷的	小的	幼崽	向下	某处	?	”	他	问	,

“为什么不把这些可怜的小幼崽放在某个地方安顿下来呢？”他问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] .

looking	round	vainly	for	a	fit	place	.
寻找	圆形的	徒劳地	为了	一个	合身	地方	.

四处寻找合适的地方，却徒劳无功。

“ [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] ['pɔːrki] , “ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə]

“	No	place	to	put	'	em	,	sir	,	”	said	Porky	,	“	and	every	time	we	start	to
“	不	地方	到	放	-	呃	,	先生	,	”	说	猪猪	,	“	和	每一个	时间	我们	开始	到

[muːv] [ðem; ðəm] ,

move	them	,
移动	他们	,

“先生，没地方放它们，”波基说，“而且每次我们开始搬动它们的时候，

[ðeɪ] [klʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [skriːm] .

they	clutch	us	and	start	to	scream	.
他们	离合器	我们	和	开始	到	尖叫	.

他们抓住我们，开始尖叫。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kiːp] - [ɪm] [hʌgɪd] [ʌp] [taɪt] , [ðeɪ] [sliːp] . ”

As	long	as	we	sort	of	keep	'	em	hugged	up	tight	,	they	sleep	.	”
作为	长的	作为	我们	种类	的	保持	-	呃	拥抱	向上	紧的	,	他们	睡觉	.	”

只要我们把它们抱得紧紧的，它们就能睡着。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	It's	awful	—	awful	!	”	said	the	officer	.
“	它是	可怕	—	可怕	!	”	说	这	官	.

“太糟糕了——简直糟透了！”警官说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

“	I	wish	I	knew	what	to	do	with	them	now	.
“	我	希望	我	知道	什么	到	做	和	他们	现在	.

“我真希望现在知道该怎么处理它们。”

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

There's	not	an	asylum	of	any	sort	,
有	不是	一个	庇护所	的	任何	种类	,

这里没有任何形式的精神病院。

[nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

not	a	place	fit	to	leave	them	within	miles	and	miles	,
不是	一个	地方	合身	到	离开	他们	之内	英里	和	英里	,

方圆几英里内都不是适合留下他们的地方。

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

and	what's	to	become	of	them	I	don't	know	.
和	是什么	到	变得	的	他们	我	不	知道	.

他们的命运将会如何，我不知道。

['evri] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['kraʊdɪd] . ”

Every	orphan	asylum	in	France	is	crowded	.	”
每一个	孤儿	庇护所	在	法国	是	挤	.	”

法国所有孤儿院都人满为患。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pɔːrki] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	Porky	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	猪猪	.

“哦，没关系，”波基说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] [ə'saɪləm] .

“	We	don't	intend	they	shall	go	to	any	asylum	.
“	我们	不	打算	他们	将	去	到	任何	庇护所	.

“我们并不打算让他们去任何庇护所。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] . ”

Our	mother	has	adopted	them	.	”
我们的	母亲	有	已采用	他们	.	”

我们的母亲收养了他们。

“ [jʊr; jər] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ster] .
“ Your what ? ” asked the captain after a prolonged stare .
“ 你的 什么 ? ” 问 这 队长 后 一个 延长 盯 .

“你的什么？”船长盯着你看了许久后问道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['pɔːrki] .
“ Our mother , ” repeated Porky .
“ 我们的 母亲 , ” 重复 猪猪 .

“我们的妈妈，”波基重复道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Your mother has WHAT ? ” said the captain .
“ 你的 母亲 有 什么 ? ” 说 这 队长 .

“你母亲得了什么病？”船长问道。

“ [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ Just repeat it all . ”
“ 只是 重复 它 全部 . ”

“重复一遍就行了。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm] , ” [sed] ['pɔːrki] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
“ Our mother has adopted them , ” said Porky patiently and distinctly .
“ 我们的 母亲 有 已采用 他们 , ” 说 猪猪 耐心 和 明显地 .

“我们的母亲收养了他们，”波基耐心而清晰地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][stɛərd] .
The captain pushed back his cap and stared .
这 队长 推动 后退 他的 帽 和 凝视 .

船长往后推了推帽子，凝视着前方。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where is your mother ? ” he asked .
“ 在哪里 是 你的 母亲 ? ” 他 问 .

“你母亲在哪里？”他问道。

“ [hoʊm] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ Home , ” said Porky .
“ 家 , ” 说 猪猪 .

“家，”波基说。

“ [nuː] [jɔːk] [steɪt] , ” ['ædɪd] ['biːni] .
“ New York state , ” added Beany .
“ 新的 约克 状态 , ” 额外 豆 .

“纽约州，”比尼补充道。

“ [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
“ She wanted something to remember the war by , so we are going to take
“ 她 通缉 某物 到 记住 这 战争 经过 , 所以 我们 是 去 到 拿
[hɜːr; hər] [ðiːz] .
her these .
她 这些 .

“她想要一些能纪念战争的东西，所以我们要把这些送给她。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['dʒɜːrmən] ['helmits] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
She didn't want any German helmets or anything of that sort .
她 没有 想 任何 德语 头盔 或者 任何事物 的 那 种类 .

她不想要任何德国头盔或类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['evər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maindid] [ʌv; əv] ['helmits] ,
She said she didn't want ever to be reminded of helmets ,
她 说 她 没有 想 曾经 到 是 提醒 的 头盔 ,

她说她再也不想想起头盔了。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðiːz] [ɪn'sted] . ”

so	we	will	take	her	these	instead	.	”
所以	我们	将要	拿	她	这些	反而	.	”

所以我们会给她带这些。”

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	But	,	good	heavens	!	”	said	the	officer	.
“	但	,	好的	天	!	”	说	这	官	.

“我的天哪！”警官说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	You	ought	not	do	anything	like	that	!
“	你	应该	不是	做	任何事物	喜欢	那	!

你不应该做那样的事！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] . ”

She	would	have	to	bring	them	up	.	”
她	会	有	到	带来	他们	向上	.	”

她得把他们抚养长大。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['pɔːrki] .

“	That's	all	right	,	too	,	”	said	Porky	.
“	那就是	全部	正确的	,	也	,	”	说	猪猪	.

“那也行，”波基说。

“ [mɑːm][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .

“	Mom	has	had	experience	.
“	妈妈	有	有	经验	.

“妈妈有过类似的经历。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	has	had	us	,	and	one	of	these	is	a	girl	.
她	有	有	我们	,	和	一	的	这些	是	一个	女孩	.

她生了我们，其中一个是女孩。

['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] . ”

Girls	ought	to	be	easier	than	boys	.	”
女孩们	应该	到	是	更轻松	比	男孩们	.	”

女孩应该比男孩好对付。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk]

“	No	,	she	won't	mind	and	,	anyhow	,	we	are	going	to	do	all	the	hard	work
“	不	,	她	惯于	头脑	和	,	无论如何	,	我们	是	去	到	做	全部	这	难的	工作

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“不，她不会介意的，而且，无论如何，我们都要自己完成所有的苦差事。”

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

Teaching	them	swimming	and	baseball	and	all	that	.	”
教学	他们	游泳	和	棒球	和	全部	那	.	”

教他们游泳、棒球等等。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['draɪli] .

“	The	girl	will	like	that	,	”	said	the	officer	dryly	.
“	这	女孩	将要	喜欢	那	,	”	说	这	官	干巴巴地	.

“那女孩会喜欢的，”警官冷冷地说。

“ [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! ” [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər] - .

“	Course	she	will	!	”	said	Beany	,	looking	proudly	down	at	the	future	baseballess	.
“	课程	她	将要	!	”	说	豆	,	寻找	自豪地	向下	在	这	未来	-	.

“她当然会！”比尼骄傲地看着这位未来的棒球运动员说道。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ It's like this , ” said Porky .
“ 它是 喜欢 这 , ” 说 猪猪 .

“是这样的，”波基说。

“ ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ Our people always trust us , and we know it will be all right .
“ 我们的 人们 总是 相信 我们 , 和 我们 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

“我们的人民一直信任我们，我们也知道一切都会好起来的。”

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] . ”
I do hope you can fix it for us , Captain . ”
我 做 希望 你 能 使固定 它 为了 我们 , 队长 . ”

船长，我真心希望您能帮我们解决这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]
“ It would be a wonderful thing for those poor little orphans , ” mused the
“ 它 会 是 一个 精彩的 事物 为了 那些 贫穷的 小的 孤儿 , ” 沉思 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“这对那些可怜的小孤儿来说将是一件好事，”船长沉思道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][hoʊm] ? ”
“ But how would you get them home ? ”
“ 但 如何 会 你 得到 他们 家 ? ”

“但是你怎么把他们送回家呢？”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ That's easy , ” said Porky .
“ 那就是 简单的 , ” 说 猪猪 .

“那很简单，”波基说。

“ ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][ʌp] ['prɪti] [suːn] .
“ Our time is up pretty soon .
“ 我们的 时间 是 向上 漂亮的 很快 .

“我们的时间很快就要到了。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [steɪ] .
You see we were only allowed a limited stay .
你 看 我们 是 仅有的 允许 一个 有限的 停留 .

你看，我们只被允许停留有限的时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɪdz]
That was the agreement when we came , and we can take the kids
['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
over with us .
超过 和 我们 .

这是我们来的时候达成的协议，我们可以把孩子们带过去。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [get]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
Won't you please get General Pershing to fix it up for us ?
惯于 你 请 得到 一般的 潘兴 到 使固定 它 向上 为了 我们 ?

请您让潘兴将军帮我们解决这个问题好吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['wʊmən][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
There will be some woman on board to tell us what they ought to eat ,
那里 将要 是 一些 女士 在 木板 到 告诉 我们 什么 他们 应该 到 吃 ,

船上会有个女人告诉我们应该吃什么。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

and	when	to	put	'	em	to	bed	and	all	that	.	”
和	什么时候	到	放	-	呃	到	床	和	全部	那	.	”

还有什么时候哄他们睡觉等等。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] .

“	It	would	be	a	wonderful	thing	,	”	said	the	Captain	again	.
“	它	会	是	一个	精彩的	事物	,	”	说	这	队长	再次	.

“那将是一件美好的事，”船长再次说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	If	you	are	sure	about	your	mother	.
“	如果	你	是	当然	关于	你的	母亲	.

“如果你确定是你的母亲。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] . ”

It's	a	good	deal	to	wish	off	on	her	.	”
它是	一个	好的	交易	到	希望	离开	在	她	.	”

这是件值得她庆幸的事。

“ [fiːl] [ɪn][maɪ][left] ['pɑːkɪt] , ” [sed] ['pɔːrki] .

“	Feel	in	my	left	pocket	,	”	said	Porky	.
“	感觉	在	我的	左边	口袋	,	”	说	猪猪	.

“摸摸我的左边口袋，”波基说。

“ [fiːl] [ðæt] ['letər] ?

“	Feel	that	letter	?
“	感觉	那	信	?

“感觉到那封信了吗？ ”

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	take	it	out	and	read	it	.
现在	拿	它	出去	和	读	它	.

现在把它拿出来读一读。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪm][praʊd] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['letərz] .

She	wouldn't	mind	,	and	I'm	proud	of	mother's	letters	.
她	不会	头脑	,	和	我是	自豪的	的	母亲的	信件	.

她不会介意的，我为母亲的来信感到自豪。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θʌmd] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [riːd] :

”	The	Captain	drew	out	the	letter	which	was	much	thumbed	and	soiled	,	and	read	:
”	这	队长	画	出去	这	信	哪个	曾是	很多	拇指	和	脏的	,	和	读	:

船长抽出那封被翻阅多次、沾满污渍的信，读道：

“ [maɪ][oʊn] [dɪr] [bɔɪz] :

“	My	own	dear	boys	:
“	我的	自己的	亲爱的	男孩们	:

我亲爱的孩子们：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn]
“ It was good to hear from you both again after the long time between
“ 它 曾是 好的 到 听到 从 你 两个都 再次 后 这 长的 时间 之间
['letərz] .
letters .
信件 .

“时隔许久再次收到你们的来信，真是太好了。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] .
A whole month , in which we received not so much as a post card .
一个 所有的 月 , 在 哪个 我们 已收到 不是 所以 很多 作为 一个 邮政 卡片 .

整整一个月，我们连一张明信片都没收到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] .
But something told me that you were safe and well , so I did not worry .
但 某物 讲述 我 那 你 是 安全的 和 出色地 , 所以 我 做过 不是 担心 .

但冥冥之中我感觉你平安无事，所以我并不担心。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
You know , dears , I am not the worrying kind when it comes to that .
你 知道 , 亲爱的们 , 我 是 不是 这 令人担忧 种类 什么时候 它 来 到 那 .

亲爱的们，你们知道，我在这方面不是那种爱操心的人。

[jʊr; jər][dæd] , [huː] [boʊsts] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['wʌrɪs] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,
Your dad , who boasts continually that he never worries over anything ,
你的 爸爸 , WHO 吹嘘 持续 那 他 绝不 担忧 超过 任何事物 ,

你爸爸总是吹嘘自己从不为任何事担心，

[dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]
does all the fussing for the whole family , but as long as he doesn't know
做 全部 这 唠叨 为了 这 所有的 家庭 , 但 作为 长的 作为 他 不 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他为全家操持家务，但只要他自己不知道，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and we never tell him , why , I suppose it is all right .
和 我们 绝不 告诉 他 , 为什么 , 我 认为 它 是 全部 正确的 .

我们从未告诉他原因，我想这样也无妨。

“ [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['jestərdeɪ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I wrote you a long letter yesterday , telling you all the news of the
“ 我 写道 你 一个 长的 信 昨天 , 讲述 你 全部 这 消息 的 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“我昨天给你写了一封长信，把邻里发生的一切都告诉了你。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] ['letər] [æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ]
and this is only a note to acknowledge your letter at once because in my
和 这 是 仅有的 一个 笔记 到 承认 你的 信 在 一次 因为 在 我的
['letər] [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
letter I said that we had not heard in a long time .
信 我 说 那 我们 有 不是 听到 在 一个 长的 时间 .

这封信只是为了立即回复您的来信，因为我在信中说过，我们已经很久没有收到您的消息了。

“ [wel] , [dɪrz] ,
“ Well , dears ,
“ 出色地 , 亲爱的们 ,

“好了，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['meni] [wiːks] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

it	will	not	be	very	many	weeks	now	before	we	will	hope	to	see	our	boys
它	将要	不是	是	非常	许多	周	现在	前	我们	将要	希望	到	看	我们的	男孩们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再过几周，我们就能再次见到我们的孩子们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪz] .

I	am	counting	the	very	days	.
我	是	计数	这	非常	天	.

我正在掰着手指头数日子。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	wonder	what	souvenir	of	the	war	you	will	bring	me	.
我	想知道	什么	纪念品	的	这	战争	你	将要	带来	我	.

我想知道你会给我带什么战争纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] ,

It	will	be	something	I	will	love	to	have	,	I	know	,
它	将要	是	某物	我	将要	爱	到	有	,	我	知道	,

我知道，我会非常想要拥有它。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['helmɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	not	a	horrid	helmet	or	anything	of	that	sort	.
和	不是	一个	可怕的	头盔	或者	任何事物	的	那	种类	.

而且不是那种可怕的头盔之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Of	course	the	thing	I	would	like	best	you	can't	possibly	bring	me	,
的	课程	这	事物	我	会	喜欢	最好的	你	不能	可能	带来	我	,

当然，我最想要的东西你肯定不可能给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

and	that	is	a	house	full	of	those	poor	pitiful	little	Belgian	refugees	.
和	那	是	一个	房子	满的	的	那些	贫穷的	可怜	小的	比利时人	难民	.

那是一栋挤满了可怜的比利时难民的房子。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] [haʊs] , [ðɪs] ['splendɪd] [hoʊm][wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [sɪns] [juː; jʊ]

When	I	think	of	our	big	house	,	this	splendid	home	we	have	built	since	you
什么时候	我	思考	的	我们的	大的	房子	,	这	灿烂	家	我们	有	建造	自从	你

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

每当我想起我们的大房子，想起自从你离开后我们一起建造的这座宏伟的家园，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	think	that	soon	it	will	be	finished	,	and	we	will	be	in	it	,
什么时候	我	思考	那	很快	它	将要	是	完成的	,	和	我们	将要	是	在	它	,

每当我想到它很快就要完工，而我们也会身处其中时，

[dʒʌst][wiː; wi] [fɔːr] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

just	we	four	,	I	can	scarcely	bear	it	.
只是	我们	四	,	我	能	几乎	熊	它	.

只有我们四个人，我简直难以忍受。

[soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hoʊmləs] !

So	many	little	children	homeless	!
所以	许多	小的	孩子们	无家可归者	!

这么多无家可归的小孩!

“ [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bɔɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
“ **Well** , **some** **day** , **boys** , **we** **must** **manage** **to** **do** **something** **for** **some**
“ 出色地 , 一些 天 , 男孩们 , 我们 必须 管理 到 做 某物 为了 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
of **those** **suffering** **little** **ones** **.**
的 那些 痛苦 小的 一个 .

“孩子们，总有一天，我们一定要为那些受苦的孩子们做点什么。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd]
I **know** **of** **no** **other** **way** **in** **which** **to** **thank** **God** **for** **our** **two** **boys** **and**
我 知道 的 不 其他 方式 在 哪个 到 感谢 上帝 为了 我们的 二 男孩们 和
['aʊər; ɑ:r] ['meni] ,
our **many** **,**
我们的 许多 ,

我不知道还有什么其他方式可以感谢上帝赐予我们两个儿子和我们众多的.....

['meni] ['blesɪŋz] .
many **blessings** **.**
许多 祝福 .

福泽绵长。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['prɔspərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Your **father** **is** **prospering** **more** **and** **more** **in** **his** **business** **,**
你的 父亲 是 繁荣 更多的 和 更多的 在 他的 商业 ,

你父亲的生意越来越红火了。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [fɔ:r] [ju'naɪt][ɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [les]
and **we** **both** **feel** **that** **we** **must** **all** **four** **unite** **in** **doing** **for** **those** **less**
和 我们 两个都 感觉 那 我们 必须 全部 四 团结 在 正在做 为了 那些 较少的
['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
fortunate **than** **we** **.**
幸运 比 我们 .

我们都认为，我们四个人必须团结起来，为那些比我们不幸的人做些事情。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['beldʒənz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ **However** , **I** **know** **I** **can't** **hope** **for** **a** **couple** **of** **Belgians** **just** **at** **present** **.**
“ 然而 , 我 知道 我 不能 希望 为了 一个 夫妻 的 比利时人 只是 在 展示 .

“但是，我知道我现在不可能指望找到几个比利时人。”

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fju:] !
After **the** **war** **,** **we** **will** **go** **and** **collect** **a** **few** **!**
后 这 战争 , 我们 将要 去 和 收集 一个 很少 !

战后，我们会去收集一些!

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] ['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ]
“ **Take** **care** **of** **yourselves** **always** **for** **the** **sake** **of** **the** **two** **who** **love** **you** **so**
“ 拿 关心 的 你们自己 总是 为了 这 清酒 的 这 二 WHO 爱 你 所以
[wel] .
well **.**
出色地 .

“为了那两个深爱你们的人，请你们务必照顾好自己。”

“ [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['lʌvɪŋ]
“ **Your** **always** **loving**
“ 你的 总是 爱

你永远爱你

“ ['mʌðər] . ”
“ **Mother** **.** **”**
“ 母亲 . ”

“母亲。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

“	Well	,	I	declare	!	”	said	the	Captain	as	he	finished	the	clearly	written	page	.
“	出色地	,	我	宣布	!	”	说	这	队长	作为	他	完成的	这	清楚地	书面	页	.

“好吧，我宣布！”船长一边说着，一边看完了字迹清晰的一页。

“ ['dʌznt] [ðæt] [ə'baʊt] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['pɔ:rki] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Doesn't	that	about	fix	it	?	”	asked	Porky	triumphantly	.
“	不	那	关于	使固定	它	?	”	问	猪猪	凯旋而归	.

“这样不就解决了吗？”波基得意地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [ɑ:r; ər] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

“	Of	course	these	are	French	,	but	I	guess	she	won't	mind	that	.
“	的	课程	这些	是	法语	,	但	我	猜测	她	惯于	头脑	那	.

“当然，这些都是法国的，但我想她不会介意的。”

[ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔ:r] [mɔ:r] ['destɪtu:t] ,

They	couldn't	be	worse	off	in	the	way	of	parents	or	more	destitute	,
他们	不能	是	更糟	离开	在	这	方式	的	父母	或者	更多的	贫困	,

他们的父母境况再差不过了，他们的贫困程度也无与伦比。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . ”

no	matter	what	they	were	.	”
不	事情	什么	他们	是	.	”

无论他们是什么。”

“ ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] , ” ['bi:ni] [kʌt][ɪn] .

“	Mother	will	be	in	her	glory	,	”	Beany	cut	in	.
“	母亲	将要	是	在	她	荣耀	,	”	豆	切	在	.

“母亲将安息，”比尼插话道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][get][fæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][ðem; ðəm][hoʊm] . ”

“	I	hope	they	don't	get	fat	before	we	get	them	home	.	”
“	我	希望	他们	不	得到	胖的	前	我们	得到	他们	家	.	”

“我希望在我们把它们带回家之前，它们不要长得太胖。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[ðə; ði] ['θɪnər] , [ðə; ði] ['betər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

The	thinner	,	the	better	as	far	as	mother	is	concerned	.
这	更薄	,	这	更好的	作为	远的	作为	母亲	是	担心的	.

在母亲看来，越瘦越好。

[ʃi:; ʃi] [sneɪkt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['hɑ:spɪt(ə)l][læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [tʊk]

She	snaked	a	private	right	out	of	the	camp	hospital	last	summer	and	took
她	蛇形	一个	私人的	正确的	出去	的	这	营	医院	最后的	夏天	和	采取

[hɪm; ɪm][hoʊm] .

him	home	.
他	家	.

去年夏天，她从营地医院里偷偷带走了一名士兵，把他带回了家。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [nu:'moʊniə] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['spæroʊ] .

He	had	had	pneumonia	and	looked	like	a	sick	sparrow	.
他	有	有	肺炎	和	看起来	喜欢	一个	生病的	麻雀	.

他得了肺炎，看起来像只病恹恹的麻雀。

['mʌðər] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɪn] [θriː]
Mother **fed** **him** **and** **nursed** **him** **and** **he** **gained** **seventeen** **pounds** **in** **three**
母亲 美联储 他 和 护理 他 和 他 获得 十七 磅 在 三
[wiːks] . ”
weeks **.** **”**
周 . ”

母亲喂养他，照顾他，三周内他长了十七磅。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Well** **,** **it** **does** **beat** **all** **!** **”** **said** **the** **Captain** **.**
“ 出色地 , 它 做 打 全部 ! ” 说 这 队长 .

“嗯，这可比什么都好！”船长说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Of** **course** **,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
you **understand** **there** **may** **be** **some** **reason** **that** **will** **make** **it** **impossible** **for**
你 理解 那里 可能 是 一些 原因 那 将要 制作 它 不可能的 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
you **to** **take** **these** **children** **out** **of** **the** **country** **.** **”**
你 到 拿 这些 孩子们 出去 的 这 国家 . ”

你应该明白，可能存在一些原因导致你无法将这些孩子带出这个国家。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðer; ðər]['hædnt] ['betər] [biː; bi] , ” [sed] ['pɔːrki] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
“ **All** **I** **can** **say** **is** **,** **there** **hadn't** **better** **be** **,** **”** **said** **Porky** **,** **thrusting** **out** **his**
“ 全部 我 能 说 是 , 那里 之前没有 更好的 是 , ” 说 猪猪 , 推进 出去 他的
[skwer] [dʒɔː] .
square **jaw** **.**
正方形 颚 .

“我只能说，最好别有事发生，”波基说着，撅起了方嘴。

“ [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][kɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Think** **I** **want** **to** **give** **up** **my** **kid** **after** **it** **came** **to** **me** **and** **I** **lugged** **it**
“ 思考 我 想 到 给 向上 我的 孩子 后 它 来了 到 我 和 我 带吊臂的 它
[ə'raʊnd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ? ”
around **for** **an** **hour** **?** **”**
大约 为了 一个 小时 ? ”

“你觉得我会想放弃我的孩子吗？他来到我身边，我抱着他到处走了一个小时。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]
“ **And** **do** **you** **suppose** **I** **want** **anybody** **but** **mother** **and** **me** **to** **bring** **up**
“ 和 做 你 认为 我 想 任何人 但 母亲 和 我 到 带来 向上
[ðɪs] [gɜːrl] ?
this **girl** **?**
这 女孩 ?

“你以为除了我和我妈，我会想让谁来抚养这个女孩吗？”

” [sed] ['biːni] , ['ɔːkwərdli] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [maɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['kloʊzər] .
” **said** **Beany** **,** **awkwardly** **hugging** **the** **sleeping** **mite** **in** **his** **arms** **closer** **.**
” 说 豆 , 尴尬地 拥抱 这 睡眠 螨虫 在 他的 武器 更近 .

“比尼说着，笨拙地把怀里熟睡的小家伙抱得更紧了。”

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['pɔːrki] , “ [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌðər] ?
“ **Besides** **,** **”** **said** **Porky** **,** **“** **what** **about** **mother** **?**
“ 除了 , ” 说 猪猪 , “ 什么 关于 母亲 ?

“此外，”波基说，“妈妈怎么办？”

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪks] [best] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letər] .

It's	up	to	us	to	bring	her	what	she	likes	best	,	and	you	read	that	letter	.
它是	向上	到	我们	到	带来	她	什么	她	点赞	最好的	,	和	你	读	那	信	.

我们有责任给她带她最喜欢的东西，你读读那封信吧。

[wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [stiːl] - [ɪm] !

What	she	wants	is	orphans	,	and	she's	got	to	have	'	em	if	we	steal	'	em	!
什么	她	想要	是	孤儿	,	和	她是	得到	到	有	-	呃	如果	我们	偷	-	呃	!

她想要的是孤儿，如果我们偷走他们，她就一定要得到他们！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'raʊnd] , ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] . ”

So	long	as	we	are	around	,	mother	has	got	to	have	what	she	wants	.	”
所以	长的	作为	我们	是	大约	,	母亲	有	得到	到	有	什么	她	想要	.	”

只要我们在身边，母亲就一定要得到她想要的东西。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪrli] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðiː]['ɑːfɪsər] .

“	I	should	think	that	nearly	settled	it	,	”	said	the	officer	.
“	我	应该	思考	那	几乎	定居	它	,	”	说	这	官	.

“我想这件事差不多就解决了，”警官说道。

[hiː; hi] [læft] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli]

He	laughed	but	there	was	a	queer	gleam	in	his	eyes	that	looked	suspiciously
他	笑了	但	那里	曾是	一个	酷儿	闪耀	在	他的	眼睛	那	看起来	可疑地

[laɪk] [terz] .

like	tears	.
喜欢	眼泪	.

他笑了，但他的眼神中闪过一丝奇怪的光芒，看起来很像泪水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	going	to	report	this	to	the	General	now	,	”	he	said	.
“	我	是	去	到	报告	这	到	这	一般的	现在	,	”	他	说	.

“我现在就把这件事报告给将军，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Of	course	we	cannot	take	the	children	with	us	,
“	的	课程	我们	不能	拿	这	孩子们	和	我们	,

“我们当然不能带孩子们一起走，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]

and	some	way	must	be	found	of	sending	them	back	to	headquarters
和	一些	方式	必须	是	成立	的	发送	他们	后退	到	总部

.

:

.

必须想办法将他们送回总部。

[aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

I	don't	see	just	how	it	is	to	be	done	,
我	不	看	只是	如何	它	是	到	是	完毕	,

我不太明白该怎么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðɪs] [trɪp]

as	it	would	be	a	pity	to	make	you	go	back	with	them	when	this	trip
作为	它	会	是	一个	遗憾	到	制作	你	去	后退	和	他们	什么时候	这	旅行

[ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

is	only	beginning	and	will	be	a	wonderful	thing	for	you	.	”
是	仅有的	开始	和	将要	是	一个	精彩的	事物	为了	你	.	”

“如果让你跟他们回去就太可惜了，这次旅行才刚刚开始，对你来说将会是一件美好的事情。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðiː][trɪp] , ” [sed] ['pɔːrki] ['wɪstfəli] .

“	No	,	we	hate	to	lose	the	trip	,	”	said	Porky	wistfully	.
“	不	,	我们	恨	到	失去	这	旅行	,	”	说	猪猪	怅然地	.

“不，我们不想失去这次旅行，”波基怅然地说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]
“ I don't suppose two other Boy Scouts in the whole world ever had such a chance
“ 我 不 认为 二 其他 男生 童子军 在 这 所有的 世界 曾经 有 这样的 一个 机会
[ænd; ənd][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and we sort of earned it . ”
和 我们 种类 的 获得 它 . ”

“我想全世界应该没有其他两个童子军有过这样的机会，而我们也算是凭实力赢得了这个机会。”

“ [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
“ Stay here , ” said the Captain , “ and I will be back presently .
“ 停留 这里 , ” 说 这 队长 , “ 和 我 将要 是 后退 目前 .

“你们待在这里，”船长说，“我马上回来。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
” He walked away , and the two boys , holding the two children ,
” 他 步行 离开 , 和 这 二 男孩们 , 保持 这 二 孩子们 ,

他走开了，那两个男孩抱着两个孩子，

[sæt]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] ['plænɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
sat quietly on the old bench planning in low tones for the future .
卫星 悄悄 在 这 老的 长椅 规划 在 低的 音调 为了 这 未来 .

她静静地坐在旧长椅上，低声思考着未来。

“ [ðɪs] [gɜːrl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , ” [sed] ['biːni] ['praʊdli] .
“ This girl is going to be a peach , ” said Beany proudly .
“ 这 女孩 是 去 到 是 一个 桃 , ” 说 豆 自豪地 .

“这女孩将来肯定会是个好孩子，”比尼自豪地说。

“ [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] [her] ['krɪŋkəlz] [ʌp] ?
“ See the way her hair crinkles up ?
“ 看 这 方式 她 头发 皱纹 向上 ?

你看她的头发都卷起来了？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ræŋk]['dɜːrti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] ['mʌðər] [gets][hɜːr; hər] [kliːnd] [ʌp] . ”
She is rank dirty , but you wait till mother gets her cleaned up . ”
她 是 秩 肮脏的 , 但 你 等待 直到 母亲 获得 她 已清洗 向上 . ”

她浑身脏兮兮的，不过你等着瞧，等她妈妈把她洗干净就知道了。

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” [sed] ['pɔːrki] .
“ My word ! ” said Porky .
“ 我的 单词 ! ” 说 猪猪 .

“我的天哪！”波基说道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] !
“ She's got to be washed before that !
“ 她是 得到 到 是 洗过 前 那 !

“在那之前她得先洗个澡！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [raɪt] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
they have to have a bath right off as soon as we get hold of a
他们 有 到 有 一个 洗澡 正确的 离开 作为 很快 作为 我们 得到 抓住 的 一个
[nɜːrs] [ɔːr][sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [kɪdz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
nurse or some woman who understands enough about kids to do it . ”
护士 或者 一些 女士 WHO 明白 足够的 关于 孩子们 到 做 它 . ”

一旦我们找到护士或者其他懂孩子的人，就必须马上给他们洗澡。”

“ [jes] , [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] , ” [sed] ['biːni] .
“ Yes , it's an awful job , ” said Beany .
“ 是的 , 它是 一个 可怕 工作 , ” 说 豆 .

“是的，这是一份糟糕的工作，”比尼说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [soʊp] [gets] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]
“ All the soap gets in their eyes and nose , and there's the mischief to
“ 全部 这 肥皂 获得 在 他们的 眼睛 和 鼻子 , 和 有 这 恶作剧 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

“肥皂水都进了他们的眼睛和鼻子里，这下可麻烦大了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðɪs] [kɪd] .
And I want an expert to wash this kid .
和 我 想 一个 专家 到 洗 这 孩子 .

我想请专家来给这孩子洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [red] [tuː; tə] [get] [soʊp] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːrz] [spɔɪld] .
It makes their eyes red to get soap in ' em , and I don't want hers spoiled .
它 制作 他们的 眼睛 红色的 到 得到 肥皂 在 - 呃 , 和 我 不 想 她的 被宠坏了 .
”
”
”

肥皂水进到眼睛里会让她们的眼睛发红，我不想让她的眼睛受损。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['pɔːrki] .
“ Wonder what their names are , ” said Porky .
“ 想知道 什么 他们的 姓名 是 , ” 说 猪猪 .

“真想知道他们叫什么名字，”波基说道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , they are named all right .
“ 哦 , 他们 是 命名 全部 正确的 .

“哦，它们的名字都起得不错。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ,
I suppose we didn't get ' em soon enough to attend to that ,
我 认为 我们 没有 得到 - 呃 很快 足够的 到 出席 到 那 ,

我想我们没能及时处理这件事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .
but we can call ' em what we like .
但 我们 能 称呼 - 呃 什么 我们 喜欢 .

但我们可以随意称呼它们。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [dɔːg] ?
Don't you know how it is with a registered dog ?
不 你 知道 如何 它 是 和 一个 挂号的 狗 ?

你难道不知道登记在册的狗是什么样的吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] ['kɔliz] ['skipi] [fiːldz] [hæz; həz] ,
Don't you remember the two collies Skippy Fields has ,
不 你 记住 这 二 柯利犬 斯基皮 田野 有 ,

你不记得斯基皮·菲尔兹养的那两只牧羊犬了吗?

[wʌn] [neɪmd] - [kɪŋ] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nʌt] [braʊn] ['meɪd(ə)n] ,
one named Knocklayde King Ben and the other Nut Brown Maiden ,
一 命名 - 国王 本 和 这 其他 坚果 棕色的 少女 ,

一个名叫诺克莱德·本国王，另一个名叫纳特·布朗少女，

[ænd; ənd] ['skɪpiz] [foʊks] [kɔːld] - [ɪm] ['beni] [ænd; ənd] ['nʌti] .

and	Skippy's	folks	called	'	em	Benny	and	Nutty	.
和	Skippy's	各位	称为	-	呃	本尼	和	坚果	.

Skippy 的家人称他们为 Benny 和 Nutty。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [neɪmz] [ə'piːs] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

I	bet	they	each	have	about	thirteen	names	apiece	,	but	while	I'm	bringing	her	up	,
我	赌注	他们	每个	有	关于	十三	姓名	一块	,	但	尽管	我是	带来	她	向上	,

我敢打赌他们每个人大概都有十三个名字，不过既然我在提起她，

[ðɪs] ['gɝːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pegi] . ”

this	girl's	going	to	be	called	Peggy	.	”
这	女孩们	去	到	是	称为	佩吉	.	”

这个女孩要叫佩吉。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , ” [sed] ['pɔːrki] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	And	this	is	Bill	,	”	said	Porky	without	the	least	hesitation	.
“	和	这	是	账单	,	”	说	猪猪	没有	这	至少	犹豫	.

“这位是比尔，”波基毫不犹豫地说。

“ [bɪl] .

“	Bill	.
“	账单	.

“账单。

[dʒʌst] [bɪl]

Just	Bill
只是	账单

比尔

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːzi] .

so	you	can	yell	at	him	good	and	easy	.
所以	你	能	叫喊	在	他	好的	和	简单的	.

所以你可以很轻松地对他大吼大叫。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['plænɪŋ] [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] ,

”	They	went	on	planning	while	behind	them	,	over	the	soft	,
”	他们	去	在	规划	尽管	在后面	他们	,	超过	这	柔软的	,

“他们继续计划着，而他们身后，在柔软的地面上，

[ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'proʊʧt] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

uneven	ground	the	staff	approached	unheard	and	stood	watching	the	little	group	.
不均匀	地面	这	职员	接近	闻所未闻	和	站立	观看	这	小的	团体	.

工作人员悄无声息地走到不平坦的地面上，站在那里看着这小群人。

['prez(ə)ntli] , [stɪl] [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Presently	,	still	unheard	and	unnoticed	by	the	boys	,	they	turned	away	.
目前	,	仍然	闻所未闻	和	未被察觉	经过	这	男孩们	,	他们	转向	离开	.

此刻，男孩们既没听到也没注意到，他们转身离开了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['sɑːləmli] ,

“	And	there	are	those	,	”	said	General	Pershing	solemnly	,
“	和	那里	是	那些	,	”	说	一般的	潘兴	庄严地	,

“确实存在这样的人，”潘兴将军严肃地说。

“ [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] !

“	who	do	not	believe	that	a	special	Providence	watches	over	children	!
“	WHO	做	不是	相信	那	一个	特别的	普罗维登斯	手表	超过	孩子们	!

“那些不相信有特殊的上帝在守护孩子的人！ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðoʊz] [tuː] ['ɔrfən] [hoʊm][tuː; tə] [ðæt] [gʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	boys	shall	take	those	two	orphans	home	to	that	good	mother	of	theirs	,
这	男孩们	将	拿	那些	二	孤儿	家	到	那	好的	母亲	的	他们的	,

男孩们要把那两个孤儿送回家，交给他们善良的母亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

if	it	takes	an	Act	of	Congress	.
如果	它	需要	一个	行为	的	国会	.

如果需要国会立法。

[juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l]

You	say	,	”	he	continued	,	talking	to	the	French	officer	in	his	own	musical
你	说	,	”	他	持续	,	说	到	这	法语	官	在	他的	自己的	音乐

[tʌŋ]	,
tongue	,
舌头	,

“你说，”他继续用他那独特的语言对法国军官说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [gɔːn] ? ”

“	you	say	that	poor	woman	said	that	all	her	people	were	gone	?	”
“	你	说	那	贫穷的	女士	说	那	全部	她	人们	是	已消失	?	”

“你说那个可怜的女人说她所有的人都走了？”

“ [ɔːl] [ded] , [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

“	All	dead	,	all	lost	in	this	war	,	”	answered	the	Frenchman	.
“	全部	死的	,	全部	丢失的	在	这	战争	,	”	回答	这	法国人	.

“全都死了，全都在这场战争中丧生了，”法国人回答道。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

“	Well	,	if	this	was	only	in	a	movie	show	,	”	said	the	great	General	,
“	出色地	,	如果	这	曾是	仅有的	在	一个	电影	展示	,	”	说	这	伟大的	一般的	,

“唉，要是这只是电影里的情节就好了，”这位伟大的将军说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [siː] [ə; eɪ][kɑːr] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend]

“	we	would	presently	see	a	car	headed	for	the	rear	,	coming	around	that	bend
“	我们	会	目前	看	一个	车	标题	为了	这	后部	,	未来	大约	那	弯曲

[ə'hed]	,
ahead	,
前方	,

“我们现在会看到一辆车从前面的弯道驶来，朝后方开去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	we	would	be	able	to	—	well	,	I	declare	,	”	he	exclaimed	,
和	我们	会	是	有能力的	到	—	出色地	,	我	宣布	,	”	他	惊呼	,

“我们就能——好吧，我敢说，”他惊呼道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [læft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

as	one	of	the	officers	laughed	and	pointed	.
作为	一	的	这	警官	笑了	和	尖	.

其中一名警官笑着指着他。

“ [ðæts] ['pɑːzətɪvli] [tuː] [mʌtʃ] !

“	That's	positively	too	much	!
“	那就是	积极地	也	很多	!

“这简直太过分了！”

” [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	as	the	group	laughed	with	him	.
”	作为	这	团体	笑了	和	他	.

“大家和他一起大笑。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	large	car	was	coming	along	around	the	bend	,	it	was	headed	for	the
一个	大的	车	曾是	未来	沿着	大约	这	弯曲	,	它	曾是	标题	为了	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

一辆大型汽车正从弯道驶来，它朝着我的车尾驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [sæt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['nɜːrsɪz][ɪn][ðer; ðər][snʌg][kæps][ænd; ənd][dɑːrk]

and	in	the	tonneau	sat	a	couple	of	nurses	in	their	snug	caps	and	dark
和	在	这	货箱盖	卫星	一个	夫妻	的	护士	在	他们的	舒适	帽子	和	黑暗的

[keɪps] !

capes	!
披风	!

车厢里坐着两位护士，她们戴着紧身的护士帽，穿着深色的披肩！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	General	himself	halted	it	,	and	in	a	few	words	explained	the	situation	.
这	一般的	他自己	停止	它	,	和	在	一个	很少	字	解释	这	情况	.

将军亲自制止了这一切，并用寥寥数语解释了情况。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['nɜːrsɪz] ,

A	couple	of	the	officers	,	accompanied	by	the	nurses	,
一个	夫妻	的	这	警官	,	伴随	经过	这	护士	,

几名警官在护士的陪同下，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

went	over	to	the	boys	and	at	once	the	children	,	still	sleeping	the	heavy
去	超过	到	这	男孩们	和	在	一次	这	孩子们	,	仍然	睡眠	这	重的

[sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

sleep	of	exhaustion	,
睡觉	的	疲惫	,

我走到男孩们跟前，孩子们也立刻醒了过来，他们还在沉睡，那是疲惫带来的沉重睡意。

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ɑːrmz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid]

were	transferred	to	arms	more	accustomed	to	holding	them	,	and	carried
是	转移	到	武器	更多的	习惯	到	保持	他们	,	和	携带

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

back	to	the	car	.
后退	到	这	车	.

将它们转移到更习惯握持它们的手臂上，然后带回汽车。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd]['pɔːrki] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	before	they	realized	it	,	the	car	was	off	and	Porky	turned	to	the
几乎	前	他们	已实现	它	,	这	车	曾是	离开	和	猪猪	转向	到	这

['dʒen(ə)rəl] , [sə'luːtɪŋ] .

General	,	saluting	.
一般的	,	敬礼	.

他们几乎还没反应过来，车子就发动了，波基转身向将军敬礼。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒen(ə)rəl] ,

“	Out	with	it	,	young	man	,	”	said	the	kindly	General	,
“	出去	和	它	,	年轻的	男人	,	”	说	这	亲切地	一般的	,

“说吧，年轻人，”和蔼的将军说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] .

smiling	down	into	the	eager	and	troubled	face	.
微笑	向下	进入	这	渴望的	和	麻烦	脸	.

微笑着俯视着那张既渴望又忧虑的脸。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] - [ɪm] [bæk] , [wəʊnt][wiː; wi] , [sɜːr] ?
“ We will get ' em back , won't we , sir ?
“ 我们 将要 得到 - 呃 后退 , 惯于 我们 , 先生 ?

“我们会把他们抓回来的，对吧，先生？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][wɜːrk][sʌm; səm] [geɪm] [ɑːn][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [luːz] - [ɪm] ! ”
“ They can't work some game on us , so we will lose ' em ! ”
“ 他们 不能 工作 一些 游戏 在 我们 , 所以 我们 将要 失去 - 呃 ! ”

“他们没办法对我们使什么花招，所以我们肯定会输给他们！”

“ [wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ][pʌp] [ðæt] [wei] [wʌns] , ” [sed] ['biːni] ['doʊlfəli] , ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] .
“ We lost a pup that way once , ” said Beany dolefully , also coming to salute .
“ 我们 丢失的 一个 小狗 那 方式 一次 , ” 说 豆 悲伤地 , 还 未来 到 礼炮 .

“我们以前也这样失去过一只小狗，”比尼悲伤地说，也上前敬礼。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [jʊr; jər] ['ɔrfən] , ” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪst] .
“ Well , you won't lose your orphans , ” the General promised .
“ 出色地 , 你 惯于 失去 你的 孤儿 , ” 这 一般的 承诺 .

“你们的孤儿不会失去的，”将军承诺道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ə'pɪrz] . ”
“ I wish I could see your mother's face when your little party appears . ”
“ 我 希望 我 可以 看 你的 母亲的 脸 什么时候 你的 小的 派对 出现 . ”

“我真想看看你妈妈看到你们的小聚会时的表情。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] , [sɜːr] , ” ['pɔːrki]
“ Why , we will write you what she says if you will let us , sir , ” Porky
“ 为什么 , 我们 将要 写 你 什么 她 说道 如果 你 将要 让 我们 , 先生 , ” 猪猪
[ˌvɔlən'tiəd] .
volunteered .
自愿 .

“先生，如果您允许的话，我们会把她说的话写下来给您，”波基自告奋勇地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi]['oʊvər] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] , ” ['ædɪd] ['biːni] ,
“ She will be crazy over Bill and Peggy , ” added Beany ,
“ 她 将要 是 疯狂的 超过 账单 和 佩吉 , ” 额外 豆 ,

“她肯定会为比尔和佩吉疯狂的，”比尼补充道。

['lʊkɪŋ] ['fɑːndli]['æftər][ðə; ði][kɑːr] ['vænɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [pə'zeʃnz] .
looking fondly after the car vanishing with their new possessions .
寻找 深情地 后 这 车 消失 和 他们的 新的 财产 .

他们满怀深情地目送着载着他们新购置物品的汽车消失在视线中。

“ ['biːl] [ænt] - ! ” [groʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ Beel ant Pekky ! ” groaned the Frenchman .
“ 贝尔 蚂蚁 - ! ” 呻吟 这 法国人 .

“Beel ant Pekky！”法国人呻吟道。

“ [wiː] , - , [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['pɔːrki] ['praʊdli] .
“ Wee , Mussoo , we have named them already , ” said Porky proudly .
“ 威 , - , 我们 有 命名 他们 已经 , ” 说 猪猪 自豪地 .

“Wee，Mussoo，我们已经给它们取好名字了，”Porky骄傲地说。

“ [wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] , [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪmz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ We know they have some other names , kind of names , they were
“ 我们 知道 他们 有 一些 其他 姓名 , 种类 的 姓名 , 他们 是
['redʒɪstərd] ['ʌndər] ,
registered under ,
挂号的 在下面 ,

“我们知道他们还有一些其他的名字，或者说类似的名字，他们注册时用过这些名字，

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
but that kid has to have something easy to yell at him when he
但 那 孩子 有 到 有 某物 简单的 到 叫喊 在 他 什么时候 他
[meɪks] [ə; eɪ][hoʊm] [rʌn] ,
makes a home run ,
制作 一个 家 跑步 ,

但那孩子打出本垒打的时候，总得有东西可以冲他喊叫才行。

[ænd; ənd] ['bi:ni] [pɪkt] [ɑ:n] ['pegi] [raɪt] [ɔ:f] . ”
and Beany picked on Peggy right off . ”
和 豆 挑选 在 佩吉 正确的 离开 . ”

比尼立刻就欺负佩吉。

“ [ðæt] [ə'baʊt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [læft] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ That about settles it , ” laughed the General .
“ 那 关于 定居点 它 , ” 笑了 这 一般的 .

“这下总算定下来了，”将军笑着说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['sektər][baɪ] ['naɪtfɔ:l] .
“ We must be off if we reach our first sector by nightfall .
“ 我们 必须 是 离开 如果 我们 抵达 我们的 第一的 行业 经过 黄昏 .

“如果我们能在天黑前到达第一个区域，我们就必须出发。”

” ['tʃæptər] [vi:]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
WHISPERS IN THE NIGHT
低语 在 这 夜晚

夜半低语

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn]
It was nine o'clock when they reached the first post of observation in
它 曾是 九 点钟 什么时候 他们 达到 这 第一的 邮政 的 观察 在
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

他们到达此行第一个观察哨时，已经是九点钟了。

[æn; ən]['aʊtpoʊst][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
an outpost on the top of a densely wooded hill where they were to
一个 前哨 在 这 顶部 的 一个 密集地 树木繁茂的 爬坡道 在哪里 他们 是 到
[rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] .
remain as long as the General wished to stay .
保持 作为 长的 作为 这 一般的 希望 到 停留 .

他们驻扎在一座树木茂密的山顶上的一个前哨站，将军想待多久，他们就待多久。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
It was a splendid post of observation .
它 曾是 一个 灿烂 邮政 的 观察 .

这是一篇精彩的观察文章。

[ə; eɪ][væst]['bæt(ə)l] - [tɔːrn] ['væli] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] .

A	vast	battle	-	torn	valley	stretched	below	them	for	miles	and	miles	.
一个	广阔的	战斗	-	撕裂	谷	拉伸	以下	他们	为了	英里	和	英里	.

在他们下方，绵延数英里的广袤山谷饱受战火摧残。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [flers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

From	their	vantage	point	they	could	see	it	brilliantly	lighted	at	short	intervals	by	the	flares	of	the	enemy	.
从	他们的	优势	观点	他们	可以	看	它	精彩	照明	在	短的	间隔	经过	这	信号弹	的	这	敌人	.

从他们的有利位置，他们可以看到敌军的照明弹不时地将其照亮，光芒耀眼。

[ðə; ði] [flers] [lɪt][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [blæk] , ['rægɪd] [gæʃiz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

The	flares	lit	the	trenches	—	black	,	ragged	gashes	running	along	the	earth	—	and	beyond	,
这	信号弹	点燃	这	战壕	—	黑色的	,	破烂不堪	伤口	跑步	沿着	这	地球	—	和	超过	,

照明弹照亮了战壕——沿着大地延伸的黑色、参差不齐的裂口——以及更远处的战壕。

[wer] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][noʊ] - ['mænz] - [lænd] [stretʃt] , ['piːpld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] .

where	the	awful	desolation	of	No	-	Man's	-	Land	stretched	,	peopled	only	with	its	dead	.
在哪里	这	可怕	荒凉	的	不	-	男人的	-	土地	拉伸	,	人	仅有的	和	它是	死的	.

无人区的荒凉景象绵延不绝，那里只有死者。

[siːn] [wɪð; wɪθ] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Seen	with	field	glasses	,
已见	和	场地	眼镜	,

用望远镜看到的

[ðə; ði][pleɪn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːrn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbld] [gruːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

the	plain	drew	near	and	they	could	see	the	torn	surface	and	the	tumbled	groups	here	and	there	.
这	清楚的	画	靠近	和	他们	可以	看	这	撕裂	表面	和	这	翻滚	团体	这里	和	那里	.

平原越来越近，他们可以看到被撕裂的地面和散落在各处的倒塌人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

A	great	battle	had	been	fought	and	both	sides	were	resting	.
一个	伟大的	战斗	有	到过	战斗	和	两个都	侧面	是	休息	.

一场大战结束了，双方都在休息。

[rest] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Rest	was	absolutely	necessary	.
休息	曾是	绝对地	必要的	.

休息是绝对必要的。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [əd'vænst] [θriː] [maɪlz] ,

The	Allies	had	advanced	three	miles	,
这	盟国	有	先进的	三	英里	,

盟军推进了三英里，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][foʊ] [ðæt] ['stʌbərnli] [kən'testid] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

pushing	back	a	foe	that	stubbornly	contested	every	step	of	the	way	.
推动	后退	一个	敌人	那	固执地	有争议的	每一个	步	的	这	方式	.

击退了顽强抵抗、步步紧逼的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [brɔ:t] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvz] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen]

The	Germans	had	brought	vast	numbers	of	reserves	into	action	but	even	then
这	德国人	有	带来	广阔的	数字	的	储备	进入	行动	但	甚至	然后

[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] ['tæktɪks] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'si:] [foʊ] [hæd; həd] ['drɪvn]

the	whirlwind	tactics	and	savage	rushes	of	their	oversea	foe	had	driven
这	旋风	策略	和	野蛮的	冲刺	的	他们的	海外	敌人	有	驱动

[ðem; ðəm] [bæk] [rɑ:d] [baɪ] [rɑ:d] .

them	back	rod	by	rod	.
他们	后退	杆	经过	杆	.

德国人投入了大量预备队作战，但即便如此，海外敌人的旋风战术和野蛮冲锋还是将他们一节节败退。

['pɔ:rki] [ænd; ənd] ['bi:ni] [lʊkt] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Porky	and	Beany	looked	on	and	trembled	with	excitement	.
猪猪	和	豆	看起来	在	和	颤抖	和	激动	.

波基和比尼看着这一切，激动得浑身发抖。

[ðer; ðər] [ə'hed] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hʌnz] .

There	ahead	,	hidden	in	the	darkness	,	were	the	Huns	.
那里	前方	,	隐	在	这	黑暗	,	是	这	匈奴人	.

前方黑暗中隐藏着匈奴人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ba:'bɛəriənz] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [haʊ] [men] [kæn; kən]

There	were	the	barbarians	who	had	shown	a	civilized	world	how	men	can
那里	是	这	野蛮人	WHO	有	所示	一个	文明	世界	如何	男人	能

[slɪp] [bæk] ['ɪntu:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒri] .

slip	back	into	worse	than	savagery	.
滑	后退	进入	更糟	比	野蛮	.

正是这些野蛮人向文明世界展示了人类是如何滑向比野蛮更糟糕的境地的。

['weɪstɪd] [lændz] , ['ru:ɪnd] ['hoʊmz] , ['ɔ:fənd] [ænd; ənd] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['bʊtʃɚd] [oʊld]

Wasted	lands	,	ruined	homes	,	orphaned	and	mutilated	little	children	,	butchered	old
浪费	土地	,	毁坏	房屋	,	孤儿	和	残缺	小的	孩子们	,	屠宰	老的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

荒芜的土地，破败的房屋，孤儿和残害的幼童，被屠杀的老人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['tru:pt] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

All	the	unspeakable	horrors	of	war	trooped	through	the	boys	'	minds	,	a	hideous
全部	这	无法形容	恐怖	的	战争	成群结队	通过	这	男孩们	-	思想	,	一个	可怕

[treɪn] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

train	of	ghosts	,
火车	的	鬼魂	,

所有战争中难以言喻的恐怖景象都涌入男孩们的脑海，如同一列可怕的幽灵列车。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

as	they	looked	across	the	valley	.
作为	他们	看起来	穿过	这	谷	.

他们眺望着山谷对面。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['ru:θləs] ['kɪlərz] , [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['wɜ:ri]

Ahead	lay	the	heartless	and	ruthless	killers	,	wolves	that	had	come	to	worry
前方	躺	这	狠心	和	无情	杀手	,	狼	那	有	来	到	担心

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [ʃi:p] ,

and	tear	the	sheep	,
和	撕	这	羊	,

前方潜伏着冷酷无情的杀手，如同狼群一般前来骚扰和撕咬羊群。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] ,

but	behind	in	the	darkness	,	the	boys	knew	with	a	thrill	,
但	在后面	在	这	黑暗	,	这	男孩们	知道	和	一个	刺激	,

但身后黑暗中的男孩们却兴奋地知道：

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][moʊd][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ə'merɪkən]

every	possible	mode	of	transportation	was	swiftly	bringing	up	the	reserve	American
每一个	可能的	模式	的	运输	曾是	迅速地	带来	向上	这	预订	美国人

[truːps] ,

troops	,
军队	,

所有可能的交通工具都在迅速地将美国预备役部队运送过来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [men][ɪn][ðer; ðər][praɪm][ænd; ənd]

thousands	and	thousands	of	them	;	men	in	their	prime	and
数千	和	数千	的	他们	;	男人	在	他们的	主要的	和

['biədlis] [bɔɪz] [grɪm] ,

beardless	boys	grim	,
无胡须	男孩们	严峻	,

成千上万的人；有正值壮年的男人，也有面容冷峻、没有胡须的男孩。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [jet] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['oʊnli] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [faɪt] .

determined	,	yet	light	-	hearted	,	ready	to	fight	as	only	Americans	can	fight	.
决定	,	然而	光	-	心地	,	准备好	到	斗争	作为	仅有的	美国人	能	斗争	.

意志坚定，但又轻松乐观，准备以只有美国人才能做到的方式战斗。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] , ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wer] ['fɪfti] [wel] - [tɪld] ['eɪkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Men	from	the	farms	,	farms	in	the	east	where	fifty	well	-	tilled	acres	was	a
男人	从	这	农场	,	农场	在	这	东方	在哪里	五十	出色地	-	平铺	英亩	曾是	一个

[faɪn] ['hoʊmsted] ;

fine	homestead	;
美好的	家园	;

来自东部农场的男人们，在东部，五十英亩耕地就是一处不错的家园；

['fɑːrmɝz][frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [west] [wer] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd]

farmers	from	that	great	and	spacious	west	where	a	man	called	miles	of	land
农民	从	那	伟大的	和	宽敞	西方	在哪里	一个	男人	称为	英里	的	土地

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

来自广袤西部的农民们，在那里，一个人可以拥有数英里的土地。

[prə'feʃən(ə)l] [men] , [klɑːks] , [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] , [æd'ventʃəəz] , [ɔːl] ['weldɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [niːd]

Professional	men	,	clerks	,	divinity	students	,	adventurers	,	all	welded	by	this	great	need
专业的	男人	,	职员	,	神	学生	,	冒险者	,	全部	焊接	经过	这	伟大的	需要

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['laɪknəs] .

into	a	common	likeness	.
进入	一个	常见的	相似	.

专业人士、职员、神学学生、冒险家，都被这种巨大的需求凝聚成一个共同的群体。

['iːgər] [fɔːr; fər][laɪf] , [jet] ['fɪrləsli] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Eager	for	life	,	yet	fearlessly	ready	to	die	if	need	be	,
渴望的	为了	生活	,	然而	无畏地	准备好	到	死	如果	需要	是	,

热爱生命，但也毫不畏惧死亡（如有必要）。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

a	mighty	army	was	on	its	way	,	was	drawing	nearer	and	nearer	to	the
一个	强大的	军队	曾是	在	它是	方式	,	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这

['taɪərd] [truːps] [bɪ'loʊ] .

tired	troops	below	.
疲劳的	军队	以下	.

一支强大的军队正在逼近，越来越接近下方疲惫的士兵。

[ˌoʊvər'hed] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [pleɪn] [ɔːr] [tuː] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Overhead	an	adventurous	plane	or	two	hummed	in	the	darkness	.
开销	一个	冒险的	飞机	或者	二	哼唱	在	这	黑暗	.

头顶上，一两架充满冒险精神的飞机在黑暗中嗡嗡作响。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][help] ! ” [sed] ['pɔːrki] ['mɔːrnfəli] .

“	And	we	can't	help	!	”	said	Porky	mournfully	.
“	和	我们	不能	帮助	！	”	说	猪猪	悲伤地	.

“我们帮不上忙！”波基悲伤地说。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

“	Not	a	thing	we	can	do	,	not	a	thing	!	”
“	不是	一个	事物	我们	能	做	，	不是	一个	事物	！	”

“我们什么都做不了，什么都做不了！”

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['biːni] .

“	Oh	,	well	,	we	are	doing	all	we	can	,	”	said	Beany	.
“	哦	, 出色地	,		我们	是	正在做	全部	我们	能	,	”	说	豆	.

“哦，我们正在尽我们所能，”比尼说道。

“ [aɪ][dəunt][dʒʌst] [siː] [wʌt] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	I	don't	just	see	what	more	we	can	do	.
“	我	不	只是	看	什么	更多的	我们	能	做	.

“我不仅看到了我们还能做些什么。

[wiː; wi][kɑːnt][help]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . ”

We	can't	help	our	age	.	”
我们	不能	帮助	我们的	年龄	.	”

我们无法改变年龄。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,

“	No	,	but	if	we	are	not	told	just	where	to	stay	,	and	where	to	go	,
“	不	,	但	如果	我们	是	不是	讲述	只是	在哪里	到	停留	,	和	在哪里	到	去	,

“不，但如果没有人告诉我们该住在哪里，该去哪里，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl][ə'raʊnd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['pɔːrki] .

I	mean	to	take	a	little	stroll	around	to	-	night	,	”	said	Porky	.
我	意思是	到	拿	一个	小的	漫步	大约	到	-	夜晚	,	”	说	猪猪	.

“我打算今晚出去散散步，”波基说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

The	boys	went	over	to	the	General	,	who	stood	looking	across	the	valley	and
这	男孩们	去	超过	到	这	一般的	,	WHO	站立	寻找	穿过	这	谷	和

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

男孩们走到将军跟前，将军站在那里眺望山谷，并敬了个礼。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

He	looked	,	and	gravely	returned	the	salute	.
他	看起来	,	和	严重地	返回	这	礼炮	.

他看了一眼，郑重地回礼。

“ [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	night	,	boys	,	”	he	said	.
“	好的	-	夜晚	,	男孩们	,	”	他	说	.

“晚安，孩子们，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , “ [meɪ]

“	Good	-	night	,	sir	,	”	said	the	boys	,	and	then	as	an	afterthought	,	“	May
“	好的	-	夜晚	,	先生	,	”	说	这	男孩们	,	和	然后	作为	一个	事后考虑	,	“	可能

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

we	walk	around	a	bit	,
我们	走	大约	一个	少量	,

“晚安，先生，”男孩们说道，然后又补充道，“我们可以四处走走吗？”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][væst] [fiːld] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪz]
" The General was busy studying the vast field below him as the flashes
" 这 一般的 曾是 忙碌的 学习 这 广阔的 场地 以下 他 作为 这 闪光灯
[ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .
of light revealed it .
的 光 揭晓 它 .

"将军正忙着观察脚下那片广袤的田野，闪光照亮了它。"

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] ,
" Yes , if you don't get lost , " he said absently ,
" 是的 , 如果 你 不 得到 丢失的 , " 他 说 心不在焉地 ,

"是的，如果你不迷路的话，"他心不在焉地说。

" [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" and be on hand at eight to - morrow morning .
" 和 是 在 手 在 八 到 - 明天 早晨 .

"明天早上八点到场。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðen] . "
I may be ready to go on then . "
我 可能 是 准备好 到 去 在 然后 . "

到那时，我或许就可以继续前进了。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] ['tʃɪrfəli] .
" Yes , sir , " said both boys cheerfully .
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 愉快地 .

"是的，先生，"两个男孩高兴地回答道。

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] .
The General certainly didn't know what he was getting himself into .
这 一般的 当然 没有 知道 什么 他 曾是 获得 他自己 进入 .

将军显然不知道自己将要面对什么。

" [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [get]
" The whole night to ourselves , and no bounds , and only we mustn't get
" 这 所有的 夜晚 到 我们自己 , 和 不 界限 , 和 仅有的 我们 不得 得到
[lɔːst] ! " ['tʃʌkld] ['pɔːrki] .
lost ! " chuckled Porky .
丢失的 ! " 轻笑 猪猪 .

"整晚都属于我们，没有任何限制，只要我们别迷路就行！"波基笑着说。

" [piːtʃ] [paɪ] ! " ['mɝːmɝd] ['biːni] .
" Peach pie ! " murmured Beany .
" 桃 馅饼 ! " 低声说道 豆 .

"桃子派！"比尼低声说道。

" [lets] [biː; bi] [ɔːf] !
" Let's be off !
" 我们来吧 是 离开 !

"出发吧！"

[wer] [wɪl] [wiː; wi] [goʊ] [fɜːrst] ? ”
Where will we go first ? ”
在哪里 将要 我们 去 第一的 ? ”

我们先去哪儿?

“ [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['pɔːrki] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['waɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .
“ Down there , ” said Porky , waving a hand widely over the valley .
“ 向下 那里 , ” 说 猪猪 , 挥手 一个 手 广泛 超过 这 谷 .

“就在下面,”波基说着，朝山谷的方向挥了挥手。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's where I thought .
“ 那就是 在哪里 我 想法 .

“我当时也是这么想的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
But we can't get into any scrape on account of the General .
但 我们 不能 得到 进入 任何 刮 在 帐户 的 这 一般的 .

但我们不能因为将军而惹上任何麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ,
You know he wasn't thinking about us at all when he spoke , and ,
你 知道 他 不是 思维 关于 我们 在 全部什么时候 他 辐 , 和 ,

你知道他说话的时候根本没想过我们，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
besides , there would be an awful fuss if we got into any trouble .
除了 , 那里 会 是 一个 可怕 大惊小怪如果 我们 得到 进入 任何 麻烦 .

此外，如果我们惹上任何麻烦，那可就麻烦大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .
It would be good - by to our little trip .
它 会 是 好的 - 经过 到 我们的 小的 旅行 .

我们的小旅行就此告别。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] . ”
We would be sent back quicker than they sent Bill and Peggy . ”
我们 会 是 发送 后退 更快 比 他们 发送 账单 和 佩吉 . ”

我们被遣返的速度肯定比比尔和佩吉被遣返的速度还快。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] ? ” [sed] ['pɔːrki] .
“ Who wants to get into any scrape ? ” said Porky .
“ WHO 想要 到 得到 进入 任何 刮 ? ” 说 猪猪 .

“谁想惹麻烦？”波基说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] — [wel] , [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]
“ All I want to do is to see — to see — well , to see just what I can
“ 全部 我 想 到 做 是 到 看 — 到 看 — 出色地 , 到 看 只是 什么 我 能
[duː] . ”
do . ”
做 . ”

“我只想看看——看看——看看我到底能做到什么程度。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['biːni] ['mɔːrnfəli] .
“ Well , come on , ” said Beany mournfully .
“ 出色地 , 来 在 , ” 说 豆 悲伤地 .

“好吧，走吧,”比尼悲伤地说。

“ [aɪ] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fʌn] ,
“ I bet we are in for some fun ,
“ 我 赌注 我们 是 在 为了 一些 乐趣 ,

我敢肯定我们会玩得很开心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] - [ɪm] . ”

because	**when**	**we**	**look**	**for**	**things**	**we**	**generally**	**find**	**'**	**em**	**.**	**”**
因为	什么时候	我们	看	为了	事物	我们	一般来说	寻找	-	呃	.	”

因为当我们寻找东西时，通常都能找到。

“ [wʌt] [hɜ:rts][ˌem 'i:] , ” [sed] ['pɔ:rki] , “ [ɪz][nɑ:t] ['kæriɪŋ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] .

“	**What**	**hurts**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Porky**	**,**	**“**	**is**	**not**	**carrying**	**weapons**	**of**	**any**	**sort**	**.**
“	什么	疼痛	我	,	”	说	猪猪	,	“	是	不是	携带	武器	的	任何	种类	.

“让我感到痛苦的是，”波基说，“我不能携带任何武器。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

It's	**a**	**good**	**safe**	**rule**	**for**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**,**
它是	一个	好的	安全的	规则	为了	这	男生	童子军	,

这对童子军来说是一个很好的安全规则。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑ:t] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pʌti] ['bloʊər] . ”

but	**I'd**	**be**	**glad**	**of**	**some**	**little**	**thing**	**like**	**a**	**sling**	**shot**	**or**	**a**	**putty**	**blower**	**.**	**”**
但	ID	是	高兴的	的	一些	小的	事物	喜欢	一个	吊索	射击	或者	一个	油灰	鼓风机	.	”

但我会很乐意得到一些小玩意儿，比如弹弓或者橡皮泥吹枪。”

“ [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['bi:ni] , “ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ni:tist] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər][dɪd] [si:] .

“	**I**	**don't**	**need**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Beany**	**,**	**“**	**I've**	**got**	**the**	**neatest**	**thing**	**you**	**ever**	**did**	**see**	**.**
“	我	不	需要	任何事物	,	”	说	豆	,	“	我已经	得到	这	最整洁	事物	你	曾经	做过	看	.

“我什么都不需要，”比尼说，“我拥有你见过的最棒的东西。”

” [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dru:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:]

”	**Quite**	**suddenly**	**he**	**drew**	**something**	**from**	**his**	**hip**	**pocket**	**and**	**shoved**	**it**
”	相当	突然	他	画	某物	从	他的	时髦的	口袋	和	推搡	它

['ʌndər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [noʊz] .

under	**his**	**brother's**	**nose**	**.**
在下面	他的	兄弟	鼻子	.

“他突然从裤兜里掏出一样东西，塞到他哥哥鼻子底下。”

['pɔ:rki] ['saɪdˌstept] .

Porky	**sidestepped**	**.**
猪猪	侧身躲过	.

波基侧身躲开了。

“ [hɑ:] ! ” [sed] ['bi:ni] .

“	**Ha**	**!**	**”**	**said**	**Beany**	**.**
“	哈	!	”	说	豆	.

“哈！”比尼说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] !

“	**It**	**works**	**!**
“	它	作品	!

“有用！

” [hi:; hi] [ʃoʊd] ['pɔ:rki][hɪz; ɪz] ['wepən] .

”	**He**	**showed**	**Porky**	**his**	**weapon**	**.**
”	他	显示	猪猪	他的	武器	.

他向波基展示了他的武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [tu:l] [tʃest] .

It	**was**	**a**	**monkey**	**wrench**	**from**	**the**	**auto**	**tool**	**chest**	**.**
它	曾是	一个	猴	扳手	从	这	汽车	工具	胸部	.

这是汽车工具箱里的一把活动扳手。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .

In	**his**	**hand**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**revolver**	**.**
在	他的	手	它	看起来	喜欢	一个	左轮手枪	.

他手里拿着的像是一把左轮手枪。

“ ['prɪti] [ni:t] , ” [sed] ['pɔ:rki] .
“ **Pretty** **neat** **,** ” **said** **Porky** **.**
“ 漂亮的 整洁的 , ” 说 猪猪 .

“真不错，”波基说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ? ”
“ **Is** **there** **another** **one** **in** **the** **box** **?** ”
“ 是 那里 其他 一 在 这 盒子 ? ”

“盒子里还有另一个吗？”

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] , ” [sed] ['bi:ni] .
“ **Yes** **,** **I** **saw** **another** **,** ” **said** **Beany** **.**
“ 是的 , 我 锯 其他 , ” 说 豆 .

“是的，我又看到了一个，”比尼说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] ['eni][hɑ:rm][ɪn] [ðɪs] .
“ **I** **don't** **see** **any** **harm** **in** **this** **.**
“ 我 不 看 任何 伤害 在 这 .

“我不认为这有什么害处。”

['eni] [wʌn] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] , ” [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
Any **one** **might** **carry** **a** **monkey** **wrench** **,** ” **and** **replaced** **it** **carefully** **in** **his** **pocket**
任何 一 可能 携带 一个 猴 扳手 , ” 和 替换 它 小心 在 他的 口袋
.
:
.

任何人都可能随身携带一把扳手，”他小心翼翼地把它放回口袋里。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] ['pɔ:rki] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ **Sure** **thing** **,** ” **said** **Porky** **,** **making** **for** **the** **car** **,** **followed** **by** **his** **brother** **.**
“ 当然 事物 , ” 说 猪猪 , 制作 为了 这 车 , 随后 经过 他的 兄弟 .

“当然可以，”波基说着，走向汽车，他的兄弟跟在他身后。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['revərənd] ['hænəbəl] [bʌts] [get] [ʌp][tu:; tə] [pri:tʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
“ **Didn't** **the** **Reverend** **Hannibal** **Butts** **get** **up** **to** **preach** **one** **Sunday** **,**
“ 没有 这 牧师 汉尼拔 屁股 得到 向上 到 布道 一 星期日 ,

“汉尼拔·巴茨牧师是不是曾在某个星期天起来布道？”

[ænd; ənd][dɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] - [tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
and **dig** **for** **a** **clean** **handky** **to** **wipe** **his** **face** **with** **and** **come** **up**
和 挖 为了 一个 干净的 - 到 擦拭 他的 脸 和 和 来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
with **a** **bunch** **of** **waste** **and** **use** **it** **before** **he** **saw** **what** **he** **was** **doing**
和 一个 束 的 浪费 和 使用 它 前 他 锯 什么 他 曾是 正在做
? ”
? ”
? ”

然后他到处找干净的手来擦脸，结果摸出来一堆垃圾，还没反应过来就用上了？

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [sed] ['bi:ni] .
“ **I** **remember** **that** **,** ” **said** **Beany** **.**
“ 我 记住 那 , ” 说 豆 .

“我记得那件事，”比尼说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][daɪ] !
“ **I** **thought** **I'd** **die** **!**
“ 我 想法 ID 死 !

“我以为我要死了！ ”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .
And **so** **did** **everybody** **else** **.**
和 所以 做过 大家 别的 .

其他人也都一样。

[ˌaɪ ˈtiː] - [moʊst] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . ”

It	'	most	broke	up	the	meeting	.	”
它	-	最多	打破	向上	这	会议	.	”

它”几乎破坏了会议”。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] [ˈmʌŋki] [rentʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

“	Well	,	when	you	flashed	that	monkey	wrench	I	thought	it	was	a	revolver	sure	enough	.
“	出色地	,	什么时候	你	闪光灯	那	猴	扳手	我	想法	它	曾是	一个	左轮手枪	当然	足够的	.

“嗯，当你亮出那把扳手的时候，我果然以为那是一把左轮手枪。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [rentʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !

But	it	was	only	an	innocent	little	wrench	,	and	here	is	the	mate	to	it	!
但	它	曾是	仅有的	一个	清白的	小的	扳手	,	和	这里	是	这	伴侣	到	它	!

但这只是一个普通的小扳手，这是它的配套扳手！

” [hiː; hi] [ˈpɔkitid] [ðə; ði] [tuːl] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] ,

”	He	pocketed	the	tool	,	and	slipping	cautiously	out	of	sight	of	the	group	of	officers	,
”	他	口袋	这	工具	,	和	滑倒	谨慎地	出去	的	视线	的	这	团体	的	警官	,

他把工具揣进口袋，小心翼翼地溜出了那群警官的视线。

[ðeɪ] [went] [ˈskræmblɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .

they	went	scrambling	noiselessly	down	the	steep	trail	into	the	valley	.
他们	去	争抢	无声	向下	这	陡	踪迹	进入	这	谷	.

他们悄无声息地沿着陡峭的小路爬下山谷。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [strʌk] [ˈkɔːʃəsli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋglmənts] ,

Reaching	the	foot	of	the	hill	,	they	struck	cautiously	out	toward	the	entanglements	,
到达	这	脚	的	这	爬坡道	,	他们	击	谨慎地	出去	朝向	这	纠缠	,

到达山脚后，他们小心翼翼地朝着缠绕的树枝走去。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wenˈevər] [ə; eɪ] [fler] [went] [ʌp] .

dropping	on	their	faces	whenever	a	flare	went	up	.
下降	在	他们的	面孔	每当	一个	耀斑	去	向上	.

每当火光燃起，他们就脸朝下摔倒在地。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbiːni] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [leg] .

Presently	Beany	,	a	little	in	the	rear	,	pulled	his	brother's	leg	.
目前	豆	,	一个	小的	在	这	后部	,	拉	他的	兄弟	腿	.

这时，落在后面一点的比尼开始捉弄他哥哥。

[ˈpɔːrki] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbiːni] [tuː; tə] [ˈrɪgl] [ʌp] .

Porky	stopped	,	and	waited	for	Beany	to	wriggle	up	.
猪猪	停止	,	和	等待	为了	豆	到	扭动	向上	.

波基停了下来，等着比尼挣扎着爬起来。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [wʌt] ?

He	muttered	,	“	What	?
他	低声说道	,	“	什么	?

他嘟囔道：“什么？”

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" but did not turn his face .
" 但 做过 不是 转动 他的 脸 .

但他没有转过脸去。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt][ə; eɪ] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ]
He knew too well that a face turned upwards in the darkness can be seen by
他 知道 也 出色地 那 一个 脸 转向 向上 在 这 黑暗 能 是 已见 经过
[æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['wɑːtʃər] [ˌoʊvər'hed][ɪn][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [pleɪn] .
an observant watcher overhead in some prowling plane .
一个 观察者 观察者 开销 在 一些 潜行 飞机 .

他非常清楚，在黑暗中，只要有细心的观察者乘坐巡逻飞机从上方看到一张仰面朝上的脸，就一定能被发现。

" [men] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['biːni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪrz] .
" Men whispering over toward the right , " said Beany of the marvelous ears .
" 男人 耳语 超过 朝向 这 正确的 , " 说 豆 的 这 奇妙 耳朵 .

"右边有人在窃窃私语，"比尼指着那双神奇的耳朵说道。

" [noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['pɔːrki] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" No business for any one to be there , " said Porky , listening intently .
" 不 商业 为了 任何 一 到 是 那里 , " 说 猪猪 , 聆听 专注地 .

"任何人都不应该出现在那里，"波基认真地听着说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [jet] . "
" We are well on our side yet . "
" 我们 是 出色地 在 我们的 边 然而 . "

"我们目前还处于绝对优势。"

" [its] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , " [sed] ['biːni] ['pɑːzətɪvli] ,
" It's over there on that little hillock , " said Beany positively ,
" 它是 超过 那里 在 那 小的 岗 , " 说 豆 积极地 ,

"就在那边那个小山丘上，"比尼肯定地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "
" and I think they are whispering in German . "
" 和 我 思考 他们 是 耳语 在 德语 . "

"而且我觉得他们是在用德语窃窃私语。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] , [biːn] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Why , they can't be , Bean , " said Porky .
" 为什么 , 他们 不能 是 , 豆 , " 说 猪猪 .

"怎么可能呢，豆豆，"波基说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][men] [aʊt][ðer; ðər]
" We are away inside our lines , and we wouldn't have men out there
" 我们 是 离开 里面 我们的 线条 , 和 我们 不会 有 男人 出去 那里
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"我们退守到己方防线内，我们不会派人出去，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
besides , they wouldn't be whispering German or anything else .
除了 , 他们 不会 是 耳语 德语 或者 任何事物 别的 .

此外，他们也不会低声说德语或其他什么语言。

[wen] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ðeɪ] [kiːp] [stɪl] ! "
When our men are supposed to keep still , they keep still ! "
什么时候 我们的 男人 是 据称 到 保持 仍然 , 他们 保持 仍然 ! "

"当需要保持静止时，我们的人就保持静止！"

“ [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ'ti:] , ” [sed] ['bi:ni] .
“ I can't help it , ” said Beany .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 豆 .

“我没办法，”比尼说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] . ”
“ They are whispering in German . ”
“ 他们 是 耳语 在 德语 . ”

“他们在用德语低声交谈。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['pɔ:rki] , [rɪ'lʌktəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['bi:ni] .
“ All right , ” said Porky , reluctantly turning toward the spot indicated by Beany .
“ 全部 正确的 , ” 说 猪猪 , 勉强 转弯 朝向 这 点 表明的 经过 豆 .

“好吧，”波基不情愿地转向比尼指着的方向说道。

“ [wi:l] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
“ We'll go over and see what it is ,
“ 出色地 去 超过 和 看 什么 它 是 ,

“我们会过去看看是什么情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['dʒɜ:mənz] [hoʊld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wi:l] [sɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [tru:ps]
and if there are any Germans holed up around here , we'll sick on a few troops
和 如果 那里 是 任何 德国人 有孔的 向上 大约 这里 , 出色地 生病的 在 一个 很少 军队
.
:
.

如果附近有德国人藏匿，我们就派几个部队过去。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd][ʌp] [ə'gen] ,
” They did not stand up again ,
” 他们 做过 不是 站立 向上 再次 ,

他们没有再次站起来，

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɪlək] [ðæt]
but slowly and with the greatest caution approached a small hillock that
但 缓慢地 和 和 这 最 警告 接近 一个 小的 岗 那
[stʊd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:pə] [hɪlz] .
stood slightly away from the steeper hills .
站立 轻微地 离开 从 这 更陡峭 丘陵 .

但他缓慢而谨慎地接近了一座与陡峭山丘稍稍分开的小山丘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʊdɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['eni] ['ʃeltər] ,
It was not wooded enough to afford any shelter ,
它 曾是 不是 树木繁茂的 足够的 到 买得起 任何 庇护所 ,

这里树木不够茂密，无法提供任何遮蔽处。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gʌn] .
nor was it high enough to be a good spot for a gun .
也不 曾是 它 高的 足够的 到 是 一个 好的 点 为了 一个 枪 .

而且高度也不够高，不适合放置枪支。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'ti:] .
For that or for some other reason , the enemy had failed to shell it .
为了 那 或者 为了 一些 其他 原因 , 这 敌人 有 失败的 到 壳 它 .

由于这个原因或其他一些原因，敌人未能炮击它。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [haɪ] ['boʊldərz][wʌz; wəz] ['tʌmbld] .
On the side toward the Allies a pile of high boulders was tumbled .
在 这 边 朝向 这 盟国 一个 桩 的 高的 巨石 曾是 翻滚 .

在盟军一侧，一堆高大的巨石滚落下来。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [græs] [groʊn] .

The	rest	was	grass	grown	.
这	休息	曾是	草	生长	.

其余部分都是草坪。

['biːni] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Beany	,	whispering	softly	in	his	brother's	ear	,	insisted	that	the	voices	came	from
豆	,	耳语	轻轻	在	他的	兄弟	耳朵	,	坚持	那	这	声音	来了	从

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

比尼在他哥哥耳边轻声细语，坚持说这些声音是从这里传来的。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] , ” ['wɪspəd] ['pɔːrki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

“	Then	they	are	underground	,	”	whispered	Porky	in	his	turn	.
“	然后	他们	是	地下	,	”	低声说道	猪猪	在	他的	转动	.

“那他们就躲在地下了，”波基低声说道。

['sloʊli] , ['evər] [soʊ] ['sloʊli] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Slowly	,	ever	so	slowly	they	crept	up	to	the	little	hill	and	lay	in	the	darkness	,
缓慢地	,	曾经	所以	缓慢地	他们	悄悄地爬向上		到	这	小的	爬坡道	和	躺	在	这	黑暗	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他们慢慢地、非常缓慢地爬上小山坡，躺在黑暗中，侧耳倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童子军探路者(The Boy Scout pathfinders)
第3/4页

['sɜːrt(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd]
Certainly through the grass and stones of the mound came the muffled sound
当然 通过 这 草 和 石头 的 这 冢 来了 这 闷音 声音
[ʌv; əv] ['kɔːʃəs] ['vɔɪsɪz] .
of cautious voices .
的 谨慎 声音 .

透过土堆上的草和石头，确实传来谨慎的低语声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
If they had been speaking English ,
如果 他们 有 到过 请讲 英语 ,

如果他们当时说的是英语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['wɪzərd] [ɪrz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .
it is probable that even Beany's wizard ears would not have caught the sound .
它 是 可能 那 甚至 - 巫师 耳朵 会 不是 有 捕捉 这 声音 .

即使是比尼那双拥有魔法般敏锐的耳朵，也未必能听到这个声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] , ['iːv(ə)n] [wen] ['wɪspəd] , [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [fɑːr] .
But the harsh guttural German , even when whispered , seemed to carry far .
但 这 残酷的 喉音 德语 , 甚至 什么时候 低声说道 , 似乎 到 携带 远的 .

但即使是低声细语，那种粗犷的德语似乎也能传得很远。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] - [ɪm] , ” [briːðd] ['pɔːrki] .
“ I don't see how you heard ' em , ” breathed Porky .
“ 我 不 看 如何 你 听到 - 呃 , ” 呼吸 猪猪 .

“我不明白你是怎么听到的，”波基喘着气说。

“ [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] .
“ It's hard enough to believe now .
“ 它是 难的 足够的 到 相信 现在 .

“现在都很难相信。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ? ”
What do you suppose it all means ? ”
什么 做 你 认为 它 全部 方法 ? ”

你觉得这一切意味着什么？

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Search me !
“ 搜索 我 !

“搜我！”

” ['biːni] [briːðd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
” Beany breathed in return .
” 豆 呼吸 在 返回 .

比尼也喘了口气回应。

“ [wʌt] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ? ” ['wʌndɚd] ['pɔːrki] .
“ What they doing over on our side ? ” wondered Porky .
“ 什么 他们 正在做 超过 在 我们的 边 ? ” 想知道 猪猪 .

“他们这边在干什么呢？”波基心想。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
“ It's a good place all right ,
“ 它是 一个 好的 地方 全部 正确的 ,

“这地方确实不错。”

" [sed] ['biːni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] .
" said Beany against his brother's ear as they lay close to the grass .
" 说 豆 反对 他的 兄弟 耳朵 作为 他们 躺 关闭 到 这 草 .

"比尼在他哥哥耳边轻声说道，他们当时正躺在草地上。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hæpənd] .
They were silent for a while , when the unbelievable happened .
他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 什么时候 这 难以置信 发生 .

他们沉默了一会儿，这时，不可思议的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [soʊ] ['stʌnɪŋ] ,
It was so amazing , so stunning ,
它 曾是 所以 惊人的 , 所以 令人惊叹的 ,

太棒了，太惊艳了！

[ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
that both boys at first could not believe that they heard aright .
那 两个都 男孩们 在 第一的 可以 不是 相信 那 他们 听到 好的 .

两个男孩起初都不敢相信自己听到的。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [ɔːr] [kræŋk] ['tɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [klɔdz] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn]
They heard a sound like a windlass or crank turning , a few clods tumbled down on
他们 听到 一个 声音 喜欢 一个 绞盘 或者 曲柄 转弯 , 一个 很少 土块 翻滚 向下 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们听到类似绞盘或曲柄转动的声音，几块泥土滚落下来砸在他们身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] [θriː] [wɜːrdz] :
and a voice once more whispered hoarsely three words :
和 一个 嗓音 一次 更多的 低声说道 沙哑地 三 字 :

一个声音再次沙哑地低语了三个字：

" [dʒiː] , [its] [hɑːt] ! "
" Gee , it's hot ! "
" 吉 , 它是 热的 ! "

"哎呀，真热！"

" [dʒiː] , [its] [hɑːt] !
" Gee , it's hot !
" 吉 , 它是 热的 !

"哎呀，好热啊！"

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [bɔɪz]
" said the German voice and the simple words seemed to the astounded boys
" 说 这 德语 嗓音 和 这 简单的 字 似乎 到 这 震惊 男孩们
[tuː; tə] [rɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] !
to ring across the valley !
到 戒指 穿过 这 谷 !

"德国人说道，"这句简单的话语，在惊愕的男孩们听来，仿佛响彻整个山谷！

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
On the contrary , they were spoken in a low whisper .
在 这 相反 , 他们 是 说 在 一个 低的 耳语 .

相反，他们都是低声耳语。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
Another voice replied .
其他 嗓音 回复 .

另一个声音回答道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	He	won't	like	it	if	you	speak	English	,	you	know	.	”
“	他	惯于	喜欢	它	如果	你	说话	英语	,	你	知道	.	”

“你知道，如果你说英语，他会不高兴的。”

“ [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	I	can't	help	it	,	”	said	the	first	speaker	.
“	我	不能	帮助	它	,	”	说	这	第一的	扬声器	.

“我没办法，”第一位发言者说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['lɪŋgoʊ] .

“	We	are	two	to	one	anyhow	,	and	I	am	tired	of	talking	that	lingo	.
“	我们	是	二	到	一	无论如何	,	和	我	是	疲劳的	的	说	那	行话	.

“反正我们人数是二比一，我已经厌倦了说这种话。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrmən][ɔːl] [raɪt] ,

I'm	a	good	German	all	right	,
我是	一个	好的	德语	全部	正确的	,

我的德国口音确实不错。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] .

but	I	wasn't	brought	up	to	speak	German	and	it	comes	hard	.
但	我	不是	带来	向上	到	说话	德语	和	它	来	难的	.

但我从小就没有接受过德语教育，所以学起来很困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər][dɪd][get][ɪn] .

And	this	is	the	hottest	place	I	ever	did	get	in	.
和	这	是	这	最热门	地方	我	曾经	做过	得到	在	.

这是我去过的最热门的地方。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Do	you	know	what	will	happen	about	to	-	morrow	?
做	你	知道	什么	将要	发生	关于	到	-	明天	?

你知道明天会发生什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ælaɪz] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ]

We	will	find	ourselves	miles	behind	the	Allies	'	lines	,	and	then	what	do	you
我们	将要	寻找	我们自己	英里	在后面	这	盟国	-	线条	,	和	然后	什么	做	你

[prə'poʊz][tuː; tə][duː] ,

propose	to	do	,
提出	到	做	,

我们将发现自己身处盟军防线后方数英里处，到那时你打算怎么办?

['piːtər] ? ”

Peter	?	”
彼得	?	”

彼得?

“ [bɑːʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['piːtər] .

“	Bosh	!	”	said	the	man	called	Peter	.
“	博世	!	”	说	这	男人	称为	彼得	.

“博什！”名叫彼得的男人说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][taɪd][hæz; həz]
“ You think because a handful of Americans are here that the tide has
“ 你 思考 因为 一个 少数 的 美国人 是 这里 那 这 潮 有
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

“你以为因为这里有少数美国人，局势就发生了转变吗？”

[biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Be careful what you think .
是 小心 什么 你 思考 .

谨言慎行。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .
I tell you no .
我 告诉 你 不 .

我告诉你，不。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [duː] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] , [treɪnd]
What can a few hundred of these fellows do against the perfect , trained
什么 能 一个 很少 百 的 这些 伙伴们 做 反对 这 完美的 , 受过训练
['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ? ”
millions of the Fatherland ? ”
百万 的 这 祖国 ? ”

区区几百人能对付祖国数百万训练有素的精锐部队吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [frɪts] .
“ You don't know them , ” said Fritz .
“ 你 不 知道 他们 , ” 说 弗里茨 .

“你不认识他们，”弗里茨说。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['piːtər] .
“ Yes , I do , ” said the man Peter .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 这 男人 彼得 .

“是的，我愿意，”彼得说道。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
“ Now let me tell you .
“ 现在 让 我 告诉 你 .

“现在让我来告诉你。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
For years I was in England ;
为了 年 我 曾是 在 英格兰 ;

我曾在英国生活多年；

[sent][ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [bʊl] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl][ðə; ði]
sent there to study those foolish bull - headed people and to create all the
发送 那里 到 学习 那些 愚蠢 公牛 - 标题 人们 和 到 创造 全部 这
[ʌn'rest] [aɪ][kʊd; kəd] .
unrest I could .
动荡 我 可以 .

派往那里研究那些愚蠢固执的人，并尽可能地制造动乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] .
It was so easy .
它 曾是 所以 简单的 .

太容易了。

[aɪ] [sɔː] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər] , ['kreɪzi] , [laʊd] - [maʊðd] , [boʊstɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] .
I saw these Americans there , crazy , loud - mouthed , boasting , always boasting .
我 锯 这些 美国人 那里 , 疯狂的 , 大声 - 嘴巴 , 吹嘘 , 总是 吹嘘 .

我看到那些美国人，疯狂的，大嗓门的，吹嘘的，总是吹嘘。

[ðeɪ] [tɔːkt] [faɪt] , [ðeɪ] [toʊld][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðə; ði][bæd][men][ʌv; əv][ðer; ðər][west] ,

They	talked	fight	,	they	told	wild	tales	about	the	bad	men	of	their	west	,
他们	谈话	斗争	,	他们	讲述	荒野	故事	关于	这	坏的	男人	的	他们的	西方	,

['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] .

always	boasting	.
总是	吹嘘	.

他们谈论打架，讲述西部恶人的疯狂故事，总是吹嘘。

[soʊ][aɪ][traɪd][ðem; ðəm] .

So	I	tried	them	.
所以	我	尝试	他们	.

所以我试了一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [frɪts] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] ,

I	am	a	big	man	,	Fritz	,	and	strong	;	I	was	not	afraid	of	a	little	fight	,
我	是	一个	大的	男人	,	弗里茨	,	和	强的	;	我	曾是	不是	害怕的	的	一个	小的	斗争	,

弗里茨，我身材高大，力气也大；我并不怕打小仗。

[ˌem 'iː] , [maɪ'self] .

me	,	myself	.
我	,	我	.

我自己。

[aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] .

I	tried	them	.
我	尝试	他们	.

我试过了。

[aɪ] [slɜːrd] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [sniəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['prezɪdənt] , [læft] [æt; ət][ðer; ðər]

I	slurred	their	government	,	sneered	at	their	president	,	laughed	at	their
我	含糊不清	他们的	政府	,	冷笑	在	他们的	总统	,	笑了	在	他们的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

我贬低他们的政府，嘲笑他们的总统，讥讽他们的制度。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

What	think	you	?
什么	思考	你	?

你觉得呢?

[ðeɪ] [læft] .

They	laughed	.
他们	笑了	.

他们笑了。

[ðeɪ] [læft] !

They	laughed	!
他们	笑了	!

他们笑了!

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] [θɪŋz] .

Quite	as	if	I	said	the	most	kindly	things	.
相当	作为	如果	我	说	这	最多	亲切地	事物	.

就好像我说了最客气的话一样。

[aɪ] [sed] , - [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

I	said	,	'	What	I	say	is	true	,	is	it	not	?
我	说	,	-	什么	我	说	是	真的	,	是	它	不是	?

我说："我说的都是真的，对吧？"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fʌni] !
' and they said , ' Perhaps , but it is so funny !
- 和 他们 说 , - 也许 , 但 它 是 所以 有趣的 !

他们说："也许吧，但这太搞笑了！"

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , - [soʊ] ['fʌni] !
' That is what they said , ' so funny !
- 那 是 什么 他们 说 , - 所以 有趣的 !

"他们就是这么说的，真好笑！"

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sleɪn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] . ”
' They should have slain me where I stood . ”
- 他们 应该 有 被杀 我 在哪里 我 站立 . ”

"他们本该就地杀了我。"

“ [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sez] , ” ['wɪspəd]
“ They don't care what you say or what the rest of the world says , ” whispered
“ 他们 不 关心 什么 你 说 或者 什么 这 休息 的 这 世界 说道 , ” 低声说道
[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

"他们不在乎你说什么，也不在乎全世界怎么说，"弗里茨低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] .
“ They are too big .
“ 他们 是 也 大的 .

它们太大了。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [bɪg] .
Their country is too big .
他们的 国家 是 也 大的 .

他们的国家太大了。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] . . . .
When they fight . . . .
什么时候 他们 斗争 . . . .

当他们打架时.....

[weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [faɪt] !
Wait until you have seen them fight !
等待 直到 你 有 已见 他们 斗争 !

等你亲眼看到他们打架就知道了！

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd][gɑːsps][ænd; ənd] ['bɛrd] [tiːθ] .
They fight with grunts and gasps and bared teeth .
他们 斗争 和 咕哝声 和 喘息 和 裸露 牙齿 .

他们一边发出低吼和喘息声，一边龇牙咧嘴地打斗。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] ['trentʃɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
They do not need trenches , they will go over the top with a shout .
他们 做 不是 需要 战壕 , 他们 将要 去 超过 这 顶部 和 一个 喊 .

他们不需要战壕，他们会一声呐喊冲出战壕。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [frend] ['piːtər] .
You will see , friend Peter .
你 将要 看 , 朋友 彼得 .

你会看到的，彼得朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] .
They are back there in the darkness now .
他们 是 后退 那里 在 这 黑暗 现在 .

他们现在又回到了黑暗中。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ! ”

I	feel	them	!	”
我	感觉	他们	!	”

我能感觉到!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] ['piːtər] .

“	A	few	of	them	,	only	a	few	,	”	said	Peter	.
“	一个	很少	的	他们	,	仅有的	一个	很少	,	”	说	彼得	.

“只有几个，真的只有几个，”彼得说。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sɑːd][ænd; ənd][stoʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [maɪ] [frend] .

“	This	little	castle	of	sod	and	stone	is	getting	on	your	nerves	,	my	friend	.
“	这	小的	城堡	的	草皮	和	石头	是	获得	在	你的	神经	,	我的	朋友	.

“朋友，这座用草皮和石头搭建的小城堡让你心烦意乱了。”

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look	you	!
看	你	!

瞧瞧你!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ?

Do	you	think	the	Highest	would	deceive	us	?
做	你	思考	这	最高	会	欺骗	我们	?

你认为至高无上的神会欺骗我们吗?

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

There	is	nothing	to	this	talk	of	the	Americans	coming	over	here	.
那里	是	没有什么	到	这	讲话	的	这	美国人	未来	超过	这里	.

美国人会来这里的说法纯属无稽之谈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

To	be	sure	,	they	have	declared	war	,	but	what	of	it	?
到	是	当然	,	他们	有	声明	战争	,	但	什么	的	它	?

没错，他们已经宣战了，但这又如何呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .

They	are	no	good	.
他们	是	不	好的	.

它们不好。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['ɑːrmi] .

They	have	no	army	.
他们	有	不	军队	.

他们没有军队。

[ɔːl][ðer; ðər] ['boʊstɪd] [pə'zeʃnz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːbəz] , [ɔːl][ðer; ðər] [welθ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ]['ɑːrmi] .

All	their	boasted	possessions	,	all	their	harbors	,	all	their	wealth	,	yet	they	have	no	army	.
全部	他们的	吹嘘	财产	,	全部	他们的	港口	,	全部	他们的	财富	,	然而	他们	有	不	军队	.

他们拥有所有引以为傲的财产、所有港口、所有财富，却没有一支军队。

[noʊ]['ɑːrmi] !

No	army	!
不	军队	!

没有军队!

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
That shows how inefficient they are .
那 演出 如何 效率低下 他们 是 .

这说明他们的效率有多低下。

['nevər] [fɪr] , [maɪ] [frɪts] .
Never fear , my Fritz .
绝不 害怕 , 我的 弗里茨 .

别担心，我的弗里茨。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [riːtʃ] [ðɪs] [sɔɪl] .
Not a hundred thousand will reach this soil .
不是 一个 百 千 将要 抵达 这 土壤 .

不会有十万人能到达这片土地。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] . ”
I have it from our commanding officer himself . ”
我 有 它 从 我们的 指挥 官 他自己 . ”

这是我从指挥官那里得到的。

“ [ðen] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] , ” [sed] [frɪts] ['bɪtərli] .
“ Then here's hoping for a quick release from this hole , ” said Fritz bitterly .
“ 然后 这里是 希望 为了 一个 快的 发布 从 这 洞 , ” 说 弗里茨 苦涩地 .

“那就希望我能尽快摆脱这个困境，”弗里茨苦涩地说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr][həusts] [wɪl] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['væli] ,
“ To - morrow , ” said Peter ; “ to - morrow our hosts will sweep across this valley ,
“ 到 - 明天 , ” 说 彼得 ; “ 到 - 明天 我们的 主持人 将要 扫 穿过 这 谷 ,

“明天，”彼得说，“明天我们的主人将横扫这个山谷，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] . ”
and we will be with our own again . ”
和 我们 将要 是 和 我们的 自己的 再次 . ”

我们将再次与家人团聚。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'liːs] .
“ Oh , I hope for some release .
“ 哦 , 我 希望 为了 一些 发布 .

“哦，我希望能够得到一些释放。”

[its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['duːti][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] . ”
It's the hardest duty I have ever been given . ”
它是 这 最难 责任 我 有 曾经 到过 给定 . ”

这是我所承担过的最艰巨的任务。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,
“ But think how we have been able to guide our guns ,
“ 但 思考 如何 我们 有 到过 有能力的 到 指导 我们的 枪支 ,

“但想想我们是如何控制枪炮的，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [θruː] [ðə; ði]['klevər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
talking as we can to the airplanes through the clever arrangement of
说 作为 我们 能 到 这 飞机 通过 这 聪明的 安排 的

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .
our three little trees on top of our delightful little hill .
我们的 三 小的 树木 在 顶部 的 我们的 愉快 小的 爬坡道 .

我们透过精心布置在迷人小山顶上的三棵小树，尽可能地与飞机对话。

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [haʊ] ['klevər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !
“ How clever it all is !
“ 如何 聪明的 它 全部 是 !

“这一切真是太巧妙了！”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [sə'spekt] !
And no one will ever suspect !
和 不 一 将要 曾经 怀疑 !

而且谁也不会怀疑!

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːrki] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['elboʊ]
” He paused again to chuckle , and Porky quite suddenly shoved a sharp elbow
” 他 暂停 再次 到 轻笑 , 和 猪猪 相当 突然 推搡 一个 锋利的 弯头
['ɪntuː] - [rɪbz] .
into Beany's ribs .
进入 - 肋骨 .

“他又停顿了一下，轻笑了一声，波基突然用手肘猛击比尼的肋骨。

“ [wel] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [frɪts] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [hɔːrs] ['wɪspər] ,
“ Well , I'm sick of it , ” said Fritz still in his low , hoarse whisper ,
“ 出色地 , 我是 生病的 的 它 , ” 说 弗里茨 仍然 在 他的 低的 , 嘶哑 耳语 ,

“唉，我真是受够了，”弗里茨依然用他那低沉沙哑的声音说道。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
and seemed to move away from the side of the hill where he had
和 似乎 到 移动 离开 从 这 边 的 这 爬坡道 在哪里 他 有
[bɪn] ['stændɪŋ] .
been standing .
到过 常设 .

他似乎从他之前站立的山坡一侧走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ['rɪgəld] [ə'weɪ] .
The boys with the greatest caution wriggled away .
这 男孩们 和 这 最 警告 扭动 离开 .

最谨慎的男孩们挣脱逃走了。

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Now what do you think of that ?
“ 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

” [sed] ['pɔːrki] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] ['seɪfti] .
” said Porky when they were in a position where they could talk in safety .
” 说 猪猪 什么时候 他们 是 在 一个 位置 在哪里 他们 可以 讲话 在 安全 .

“当他们处于可以安全交谈的位置时，波基说道。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ What do you think of that ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ ['enihaʊ] , ” [sed] ['biːni] , “ [ðeɪ] [ɑːnt] [spaɪz] .
“ Anyhow , ” said Beany , “ they aren't spies .
“ 无论如何 , ” 说 豆 , “ 他们 不是 间谍 .

“总之，”比尼说，“他们不是间谍。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [fed] [ʌp][ɑːn][spaɪz] .
I'm sort of fed up on spies .
我是 种类 的 美联储向上 在 间谍 .

我真是对间谍感到厌烦透了。

[aɪ][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][moʊst] ['eniθɪŋ] [els] . ”
I can stand for most anything else . ”
我 能 站立 为了 最多 任何事物 别的 . ”

其他的我基本都能接受。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][spaɪz] .
“ No , they are not spies .
“ 不 , 他们 是 不是 间谍 .

“不，他们不是间谍。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] .
I can't make out just what their little game is .
我 不能 制作 出去 只是 什么 他们的 小的 游戏 是 .

我完全搞不懂他们到底在玩什么小游戏。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
It's important , though ; you can see that .
它是 重要的 , 尽管 ; 你 能 看 那 .

但这很重要，这一点显而易见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . ”
And we have got to stop it somehow . ”
和 我们 有 得到 到 停止 它 不知何故 . ”

我们必须想办法阻止它。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
“ That ought to be easy enough .
“ 那 应该 到 是 简单的 足够的 .

“那应该很容易。”

[dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] . ”
Just go back and get the bunch and a few soldiers , and take ' em . ”
只是 去 后退 和 得到 这 束 和 一个 很少 士兵 , 和 拿 - 呃 . ”

回去把那群人跟几个士兵带上，然后把他们带走。

“ [wɒts] [ðə; ði][taɪm] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['pɔːrki] .
“ What's the time , anyhow ? ” asked Porky .
“ 是什么 这 时间 , 无论如何 ? ” 问 猪猪 .

“现在几点了？”波基问道。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He answered his own question by fishing his wrist watch out of his pocket .
他 回答 他的 自己的 问题 经过 钓鱼 他的 手腕 手表 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出手表，自问自答。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
He had put it there for fear the luminous dial might be seen .
他 有 放 它 那里 为了 害怕 这 发光的 拨号 可能 是 已见 .

他把它放在那里，是因为担心发光的表盘会被人看到。

“ ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only eleven , ” he said .
“ 仅有的 十一 , ” 他 说 .

“只有十一，”他说。

“ ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
“ Plenty of time .
“ 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" He sat staring into the darkness .
" 他 卫星 凝视 进入 这 黑暗 .

他呆呆地坐在那里，凝视着黑暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [flers] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There were very few flares now , although the night was usually kept bright with them .
那里 是 非常 很少 信号弹 现在 , 虽然 这 夜晚 曾是 通常 保留 明亮的 和 他们 .

现在很少有焰火了，尽管以前焰火常常照亮夜空。

" ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , " ['pɔːrki] [sed] .
" Wonder why that is , " Porky said .
" 想知道 为什么 那 是 , " 猪猪 说 .

"真想知道这是为什么，"波基说道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mʌd] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['biːni] .
" Something to do with our little mud house , don't you think so ? " said Beany .
" 某物 到 做 和 我们的 小的 泥 房子 , 不 你 思考 所以 ? " 说 豆 .

"这跟我们的小泥屋有关，你不觉得吗？"比尼说道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Yes , I do , " answered his brother .
" 是的 , 我 做 , " 回答 他的 兄弟 .

"是的，我愿意，"他的哥哥回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I wish I could make it out .
" 我 希望 我 可以 制作 它 出去 .

"我真希望我能出去。"

[gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] ! "
Give us time , give us time ! "
给 我们 时间 , 给 我们 时间 ! "

给我们时间，给我们时间！

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] !
" Well , come on !
" 出色地 , 来 在 !

"好吧，来吧！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] ['biːni] .
I want to get some one on the job , " said Beany .
我 想 到 得到 一些 一 在 这 工作 , " 说 豆 .

"我想找个人来做这项工作，"比尼说道。

" [aɪ] [fiːl] ['fɪdʒɪti] . "
" I feel fidgety . "
" 我 感觉 坐立不安 . "

"我感觉坐立不安。"

" [sɪt] [stɪl] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Sit still , " said Porky .
" 坐 仍然 , " 说 猪猪 .

"别动，"波基说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ I want to think . ”
“ 我 想 到 思考 . ”

“我想思考。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? ” [sed] ['biːni] .
“ What you got in your head now ? ” said Beany .
“ 什么 你 得到 在 你的 头 现在 ? ” 说 豆 .

“你现在在想什么？”比尼问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['æŋkʃəs] .
His voice sounded anxious .
他的 嗓音 听起来 焦虑的 .

他的声音听起来很焦虑。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [men] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [rentʃiz]
“ We are going to take those men prisoners with our own little wrenches
“ 我们 是 去 到 拿 那些 男人 囚犯 和 我们的 自己的 小的 扳手
[ænd; ənd][dʒʌst][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] . ”
and just by our two selves . ”
和 只是 经过 我们的 二 自我 . ”

“我们要用我们自己的小扳手，仅凭我们两个人，把那些人俘虏了。”

“ [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [gɑːspt] ['biːni] .
“ Three of them ? ” gasped Beany .
“ 三 的 他们 ? ” 倒吸一口气 豆 .

“三个？”比尼倒吸了一口气。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [sed] ['pɔːrki] .
“ Three of them ! ” said Porky .
“ 三 的 他们 ! ” 说 猪猪 .

“他们三个！”波基说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

['teɪkɪŋ] [θriː] ['prizənəz]
TAKING THREE PRISONERS
采取 三 囚犯

俘虏三名俘虏

“ [kʌm] ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['biːni] ['slæŋɪli] .
“ Come nothing ! ” said Beany slangily .
“ 来 没有什么 ! ” 说 豆 俚语 .

“什么都没有！”比尼用俚语说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
“ You stay right here until we can talk this thing over ,
“ 你 停留 正确的 这里 直到 我们 能 讲话 这 事物 超过 ,

你待在这里，等我们把这件事谈清楚。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
and make some sort of a plan .
和 制作 一些 种类 的 一个 计划 .

并制定某种计划。

[aɪ][dəunt][prə'poʊz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kɑ:nt][get][aʊt][ʌv; əv] . ”

I	don't	propose	to	go	into	something	we	can't	get	out	of	.	”
我	不	提出	到	去	进入	某物	我们	不能	得到	出去	的	.	”

我不想陷入无法摆脱的困境。

“ [wel] , ” [sed] ['pɔ:rki] ,

“	Well	,	”	said	Porky	,
“	出色地	,	”	说	猪猪	,

“嗯，”波基说道，

“ [ðə; ði]['oʊnli][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪz][soʊ]['kreɪzi] [ðæt] [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt]

“	the	only	plan	I	have	is	so	crazy	that	I'm	sort	of	afraid	to	tell	you	about
“	这	仅有的	计划	我	有	是	所以	疯狂的	那	我是	种类	的	害怕的	到	告诉	你	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我唯一的计划太疯狂了，我都不敢告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv]['nɪfti][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [men] [ɑ:r'selvz] [ɪn'sted]

But	it	would	certainly	be	sort	of	nifty	to	take	those	men	ourselves	instead
但	它	会	当然	是	种类	的	真棒	到	拿	那些	男人	我们自己	反而

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔ:r; fər][help] .

of	running	back	to	the	bunch	for	help	.
的	跑步	后退	到	这	束	为了	帮助	.

但如果我们自己带走这些人，而不是跑回去向那群人求助，那肯定会很方便。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪlt][ɑ:n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

It	would	kind	of	put	a	little	gilt	on	things	and	would	be	something	to
它	会	种类	的	放	一个	小的	镀金	在	事物	和	会	是	某物	到

[tel] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

tell	Bill	and	Peggy	about	when	they	grow	up	a	little	.
告诉	账单	和	佩吉	关于	什么时候	他们	生长	向上	一个	小的	.

这会给事情增添一些光彩，等比尔和佩吉长大一些，也可以跟他们讲讲这件事。

” ['bi:ni] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

”	Beany	was	impressed	.
”	豆	曾是	印象深刻	.

“比尼印象深刻。”

“ [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	hadn't	thought	of	that	,	”	he	said	.
“	我	之前没有	想法	的	那	,	”	他	说	.

“我之前没想过这一点，”他说。

“ [lʊks] [laɪk][wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

“	Looks	like	we	haven't	much	to	tell	them	about	,
“	看起来	喜欢	我们	还没有	很多	到	告诉	他们	关于	,

“看来我们没什么好跟他们说的了。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]

nothing	but	the	submarine	and	the	secret	passage	and	that	sort
没有什么	但	这	潜艇	和	这	秘密	通道	和	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

of	thing	.	”
的	事物	.	”

除了潜艇、秘密通道之类的东西之外，什么都没有。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz] [bæk] [hoʊm] , ” ['ædɪd] ['pɔ:rki] .

“	And	the	spies	back	home	,	”	added	Porky	.
“	和	这	间谍	后退	家	,	”	额外	猪猪	.

“还有国内的间谍们，”波基补充道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No , we ought to wind up with something else .
“ 不 , 我们 应该 到 风 向上 和 某物 别的 .

“不，我们应该以别的结果来结束。”

[bɪ'saɪd] ,
Beside ,
旁 ,

旁，

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bæk] [æt; ət]
if I don't get hold of a Hun or two after what we saw and heard back at
如果 我 不 得到 抓住 的 一个 匈奴 或者 二 后 什么 我们 锯 和 听到 后退 在
[ðə; ði] [duː'væl] [fɑːrm] ,
the Duval farm ,
这 杜瓦尔 农场 ,

如果我在杜瓦尔农场所见所闻之后，还抓不到一两个匈奴人，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [lɪv; laɪv] . ”
I don't think I'll ever live . ”
我 不 思考 患病的 曾经 居住 . ”

我觉得我这辈子都活不下去了。

“ [wel] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ə'griːd] ['biːni] .
“ Well , I'm with you , ” agreed Beany .
“ 出色地 , 我是 和 你 , ” 同意 豆 .

“嗯，我同意你的看法，”比尼赞同道。

“ [naʊ] [lets] [plæn] .
“ Now let's plan .
“ 现在 我们来吧 计划 .

现在让我们来制定计划。

[wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɔːr] [tuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] .
We sure have got to get a prisoner or two our own selves .
我们 当然 有 得到 到 得到 一个 囚犯 或者 二 我们的 自己的 自我 .

我们肯定得自己抓一两个俘虏才行。

[wɒts] [nekst] ?
What's next ?
是什么 下一个 ?

接下来会发生什么?

” [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , ['wɪspəd] ['ræpɪdli] .
” For twenty minutes the boys , heads close together , whispered rapidly .
” 为了 二十 分钟 这 男孩们 , 头部 关闭 一起 , 低声说道 快速 .

”男孩们头挨着头，低声快速地说了二十分钟话。”

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːls] ['hɪlək] .
Then they rose and went noiselessly toward the false hillock .
然后 他们 玫瑰 和 去 无声 朝向 这 错误的 岗 .

然后他们起身，悄无声息地朝着假山丘走去。

[ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðeɪ] [krept] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [wen'evər] [ə; eɪ] [fler] [lɪt]
The last hundred yards they crept , lying flat and motionless whenever a flare lit
这 最后的 百 码 他们 悄悄地爬 , 说谎 平坦的 和 静止不动 每当 一个 耀斑 点燃
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

最后一百码，他们匍匐前进，每当有照明弹照亮天空，他们就平躺着一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['friːkwənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

They	were	not	frequent	,	however	,	and	the	boys	made	good	progress	.
他们	是	不是	频繁	,	然而	,	和	这	男孩们	制成	好的	进步	.

然而，这种情况并不频繁，而且男孩们取得了良好的进步。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnd] , ['pɔːrki] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['klaɪmər] , [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːp] .

When	they	reached	the	mound	,	Porky	,	who	was	the	best	climber	,	crept	to	the	top	.
什么时候	他们	达到	这	冢	,	猪猪	,	WHO	曾是	这	最好的	登山者	,	悄悄地爬	到	这	顶部	.

当他们到达土堆时，最擅长攀爬的波基爬到了顶上。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

He	used	the	most	infinite	caution	,	and	there	was	not	a	sound	to	betray	his	slow	,
他	用过的	这	最多	无限	警告	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	背叛	他的	慢的	,

他极其谨慎，没有发出任何声响泄露他的缓慢举动。

[ʃʊr] ['prɑːgres] .

sure	progress	.
当然	进步	.

肯定会有进展。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

Gaining	the	top	,	he	found	what	he	had	expected	to	find	.
获得	这	顶部	,	他	成立	什么	他	有	预期的	到	寻找	.

到达顶峰后，他发现了自己预料之中的东西。

[ə; eɪ] [sɔdid] ['oʊpənɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træp] [dɔːr] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpənd][fɔːr; fər] [er] .

A	sodded	opening	,	like	a	double	trap	door	,	operated	from	the	inside	,	was	slightly	opened	for	air	.
一个	草皮	开幕	,	喜欢	一个	双倍的	陷阱	门	,	经营的	从	这	里面	,	曾是	轻微地	打开	为了	空气	.

一个被草皮覆盖的开口，就像一个双层活板门，从里面操作，被稍微打开了一条缝，以便通风。

[soʊ] ['klevərli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træp] [dɔːz] ,

So	cleverly	was	it	arranged	with	small	bushes	and	grass	growing	on	the	trap	doors	,
所以	巧妙地	曾是	它	安排	和	小的	灌木丛	和	草	生长	在	这	陷阱	门	,

陷阱门的设计非常巧妙，上面长满了小灌木和草。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	have	been	impossible	to	detect	it	.
那	它	会	有	到过	不可能的	到	探测	它	.

根本无法检测到它。

['pɔːrki] [felt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Porky	felt	cautiously	about	the	edges	.
猪猪	毛毡	谨慎地	关于	这	边缘	.

波基小心翼翼地摸索着边缘。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Then	he	listened	.
然后	他	听着	.

然后他听了。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men]

From	below	came	an	unmistakable	sound	—	the	noise	of	a	couple	of	men
从	以下	来了	一个	毋庸置疑	声音	—	这	噪音	的	一个	夫妻	的	男人

['snɔ:rɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

楼下传来一个清晰可辨的声音——是两个男人打鼾的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [sti:l] [wɔ:lz] ,

The	sound	was	so	muffled	by	the	thick	steel	walls	,
这	声音	曾是	所以	闷音	经过	这	厚的	钢	墙壁	,

厚厚的钢墙使声音变得非常沉闷。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][sɑ:d][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm] ,

the	earth	and	stones	and	sod	outside	them	,
这	地球	和	石头	和	草皮	外部	他们	,

它们外面的泥土、石头和草皮，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

that	they	were	able	to	sleep	without	fear	of	detection	.
那	他们	是	有能力的	到	睡觉	没有	害怕	的	检测	.

他们可以安心睡觉，不必担心被发现。

['pɔ:rki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

Porky	shook	his	head	admiringly	.
猪猪	摇晃	他的	头	钦佩地	.

波基赞许地摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [si:md] [tu:; tə]

He	was	forced	to	acknowledge	that	the	ingenuity	of	the	foe	seemed	to
他	曾是	强制	到	承认	那	这	独创性	的	这	敌人	似乎	到

[noʊ] [noʊ] [baʊndz] .

know	no	bounds	.
知道	不	界限	.

他不得不承认，敌人的计谋似乎没有止境。

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][træp] [dɔ:z] .

Again	he	tried	the	trap	doors	.
再次	他	尝试	这	陷阱	门	.

他又一次尝试打开陷阱门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bæləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [mu:vd] ['ʌpwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

They	were	balanced	to	a	hair	and	moved	upward	at	his	touch	.
他们	是	均衡	到	一个	头发	和	已搬	向上	在	他的	触碰	.

它们原本平衡得只有一丝一毫，一碰就向上移动。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:z]

He	felt	in	his	pocket	,	arranged	something	in	either	hand	,	then	swung	the	doors
他	毛毡	在	他的	口袋	,	安排	某物	在	任何一个	手	,	然后	摇摆	这	门

[bəuθ] ['ʌpwərd] .

both	upward	.
两个都	向上	.

他摸了摸口袋，把什么东西拿在手里，然后把两扇门都向上打开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [dɪd][nɑ:t] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]

It	would	be	untrue	to	say	that	a	flash	of	doubt	did	not	pass	over	the
它	会	是	不属实	到	说	那	一个	闪光	的	怀疑	做过	不是	经过	超过	这

['rekləs] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

reckless	boy	at	that	instant	.
鲁莽	男生	在	那	立即的	.

如果说那一瞬间，那个鲁莽的男孩心中没有闪过一丝疑虑，那也是不实的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['trʌstɪd]

He	thought	of	the	General	and	of	the	way	in	which	that	great	man	trusted
他	想法	的	这	一般的	和	的	这	方式	在	哪个	那	伟大的	男人	可信

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

them	to	do	their	part	in	keeping	out	of	trouble	.
他们	到	做	他们的	部分	在	保持	出去	的	麻烦	.

他想起了那位将军，以及那位伟人对他们的信任，相信他们能够尽自己的一份力，避免惹上麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [bɪ'loʊ] .

He	had	surmised	that	there	were	three	men	below	.
他	有	推测	那	那里	是	三	男人	以下	.

他推测下面有三个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

There	was	room	for	a	dozen	.
那里	曾是	房间	为了	一个	打	.

那里可以容纳十二个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['biːni] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ]

He	had	taken	it	for	granted	that	he	and	Beany	could	pull	off	a
他	有	已采取	它	为了	的确	那	他	和	豆	可以	拉	离开	一个

[stʌnt] [ðæt] [ɪn'sted] [maɪt] [end][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ɔːr] [wɜːrs] .

stunt	that	instead	might	end	in	their	immediate	death	or	worse	.
特技	那	反而	可能	结尾	在	他们的	即时	死亡	或者	更糟	.

他理所当然地认为他和比尼可以成功完成一次特技表演，但结果却可能导致他们当场死亡，甚至更糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði] ['hevi] [træp] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

But	there	he	was	,	perched	on	the	top	,	the	heavy	trap	doors	swinging	wide	,
但	那里	他	曾是	,	栖息	在	这	顶部	,	这	重的	陷阱	门	摇摆	宽的	,

但他却站在那里，高高地栖息在顶端，沉重的活板门大开着。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][men] ['snɔːrɪŋ] .

and	below	in	the	dense	darkness	the	sound	of	men	snoring	.
和	以下	在	这	稠密	黑暗	这	声音	的	男人	打鼾	.

下方漆黑一片，传来男人的鼾声。

['pɔːrki] [tʊk] [taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Porky	took	time	to	listen	.
猪猪	采取	时间	到	听	.

波基认真地听着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [snɔːrz] [frʌm; frəm] [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

There	were	snores	from	two	,	that	was	clear	,
那里	是	打鼾	从	二	,	那	曾是	清除	,

很明显，有两个人打鼾。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	still	another	man	talked	and	muttered	fretfully	in	his	sleep	.
和	仍然	其他	男人	谈话	和	低声说道	忧心忡忡地	在	他的	睡觉	.

还有一个男人在睡梦中焦躁地喃喃自语。

['pɔːrki] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['ʌðər] .

Porky	could	hear	no	others	.
猪猪	可以	听到	不	其他的	.

波基听不到其他人的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]

He	took	a	long	breath	,	leaned	over	the	opening	,	and	turned	a	flashlight
他	采取	一个	长的	气息	,	倾斜	超过	这	开幕	,	和	转向	一个	手电筒

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他深吸一口气，俯身越过开口，把手电筒转向下方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [θri:] [bɪg][men][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **though** **electrified** **,** **three** **big** **men** **sat** **up** **and** **blinked** **in** **the** **glare** **of** **the**
作为 尽管 带电 , 三 大的 男人 卫星 向上 和 眨眼 在 这 强光 的 这
['flæʃlaɪt] .
flashlight **.**
手电筒 .

仿佛触电一般，三个壮汉坐了起来，在手电筒的强光下眨着眼睛。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] , “ - ! ” [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
Two **of** **the** **men** **cried** **,** **“** **Kamarad** **!** **”** **and** **instantly** **held** **up** **their** **hands** **.**
二 的 这 男人 哭 , “ - ! ” 和 即刻 握住 向上 他们的 双手 .

其中两名男子喊道：“卡马拉德！”并立即举起了双手。

[ðə; ði][θɜ:rd] [sed] ['kɑ:mli] , “ [θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] !
The **third** **said** **calmly** **,** **“** **Thank** **the** **Lord** **!**
这 第三 说 平静地 , “ 感谢 这 主 !

第三个人平静地说：“感谢上帝！”

[aɪ] [sə'rendər] !
I **surrender** **!**
我 投降 !

我投降！

” [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” **and** **stood** **up** **.**
” 和 站立 向上 .

然后站了起来。

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] ! ” [sed] ['pɔ:rki][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] [toʊnz] .
“ **Not** **so** **fast** **!** **”** **said** **Porky** **in** **his** **deepest** **tones** **.**
“ 不是 所以 快速地 ! ” 说 猪猪 在 他的 最深处 音调 .

“别那么快！”波基用他最低沉的声音说道。

[hi:; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
He **fiddled** **with** **the** **button** **on** **his** **flashlight** **.**
他 拨弄 和 这 按钮 在 他的 手电筒 .

他摆弄着手电筒上的按钮。

[ðə; ði] [laɪt] ['weivəd] .
The **light** **wavered** **.**
这 光 犹豫不决 .

光线摇曳不定。

['pɔ:rki] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :
Porky **kept** **his** **face** **to** **the** **men** **and** **called** **back** **over** **his** **shoulder** **:**
猪猪 保留 他的 脸 到 这 男人 和 称为 后退 超过 他的 肩膀 :

波基面不改色地对着那几个人，回头喊道：

“ ['sɑ:rdʒənt] , ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [flæʃ] .
“ **Sergeant** **,** **something's** **wrong** **with** **my** **flash** **.**
“ 军士 , 某样东西 错误的 和 我的 闪光 .

“警官，我的闪光灯出问题了。”

[send] [ʌp] [ə'nʌðər] ! ”
Send **up** **another** **!** **”**
发送 向上 其他 ! ”

再送一人上来！

“ [jes] , [sɜ:r] ! ” ['ænsər] ['bi:ni] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
“ **Yes** **,** **sir** **!** **”** **answered** **Beany** **as** **gruffly** **as** **possible** **from** **below** **.**
“ 是的 , 先生 ! ” 回答 豆 作为 粗声粗气地 作为 可能的 从 以下 .

“是的，先生！”比尼从下面尽可能粗声粗气地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [pæst] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	waited	a	moment	,	then	scrambling	up	passed	his	flash	to	his	brother	.
他	等待	一个	片刻	,	然后	争抢	向上	通过了	他的	闪光	到	他的	兄弟	.

他等了一会儿，然后迅速爬起来，把闪光灯递给了他的兄弟。

['pɔːrki] [pʊt][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][bent][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .

Porky	put	his	in	his	pocket	,	and	bent	the	light	on	the	men	below	.
猪猪	放	他的	在	他的	口袋	,	和	弯曲	这	光	在	这	男人	以下	.

波基把灯放进口袋，然后把灯光照向下面的人。

[æn; ən][æks] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] .

An	ax	stood	in	one	corner	with	a	coil	of	rope	.
一个	斧头	站立	在	一	角落	和	一个	线圈	的	绳索	.

角落里放着一把斧子和一卷绳子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['pɔːrki] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

In	another	corner	was	a	rough	table	loaded	with	strange	instruments	that	Porky	did	not	understand	.
在	其他	角落	曾是	一个	粗糙的	桌子	已加载	和	奇怪的	仪器	那	猪猪	做过	不是	理解	.

角落里摆着一张简陋的桌子，上面放着波奇看不懂的奇怪仪器。

“ [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] !

“	Turn	out	your	pockets	!
“	转动	出去	你的	口袋	!

“把口袋翻出来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	commanded	,	and	three	revolvers	were	tossed	up	,	one	after	the	other	.
”	他	命令	,	和	三	左轮手枪	是	抛掷	向上	,	一	后	这	其他	.

“他一声令下，三把左轮手枪接连被抛了出去。

“ [siː] [ðæt] [roʊp] ? ” [diˈmɑːndid] ['pɔːrki] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

“	See	that	rope	?	”	demanded	Porky	,	pointing	his	flash	directly	at	the	man	who	had	spoken	English	.
“	看	那	绳索	?	”	要求	猪猪	,	指向	他的	闪光	直接地	在	这	男人	WHO	有	说	英语	.

“看到那根绳子了吗？”波基问道，同时用闪光灯直指那个说英语的男人。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] [kwɪk] ,

“	You	tell	those	other	fellows	to	tie	you	up	quick	,
“	你	告诉	那些	其他	伙伴们	到	领带	你	向上	快的	,

“你告诉其他人赶紧把你绑起来，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	tell	them	to	make	a	good	job	of	it	!	”
和	告诉	他们	到	制作	一个	好的	工作	的	它	!	”

并告诉他们好好完成任务！

“ [aɪ] [sə'rendər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [frɪts] .

“	I	surrender	,	”	said	the	man	Fritz	.
“	我	投降	,	”	说	这	男人	弗里茨	.

“我投降，”弗里茨说道。

“ [pliːz] [dəunt][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , [sɜːr] ! ”

“	Please	don't	tie	me	up	,	sir	!	”
“	请	不	领带	我	向上	,	先生	!	”

“先生，请不要绑住我！”

“ [juː; jʊ] [hɪr] ！ ” [sed] ['pɔːrki] ['grɪmli] .
“ You hear ! ” said Porky grimly .
“ 你 听到 ！ ” 说 猪猪 阴沉地 .

“你听到了！”波基冷冷地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He called back over his shoulder .
他 称为 后退 超过 他的 肩膀 .

他回头喊了一声。

“ ['fɔːrwərd] [ten] ['peɪsɪz] , ['sɑːrdʒənt] ！ ”
“ Forward ten paces , Sergeant ! ”
“ 向前 十 步幅 , 军士 ！ ”

“向前走十步，中士！”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['biːni] ,
“ Yes , sir , ” said Beany ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 豆 ,

“是的，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] ['pɔːrki] ['ɔːlmoʊst] ['gɪgld] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['skʌflɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd]
and Porky almost giggled as he heard his brother scuffling violently around
和 猪猪 几乎 咯咯地笑 作为 他 听到 他的 兄弟 扭打 暴力 大约
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɑːd] .
trying to sound like a squad .
尝试 到 声音 喜欢 一个 队 .

听到哥哥在周围激烈地扭打，试图模仿小队的声音，波基差点笑出声来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] ,
But he dared not look away from the men below ,
但 他 敢于 不是 看 离开 从 这 男人 以下 ,

但他不敢将目光从下面的人身上移开。

[huː] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [frɪts] .
who were hastily tying up the man called Fritz .
WHO 是 草草 捆绑 向上 这 男人 称为 弗里茨 .

他们正匆忙地把一个名叫弗里茨的男人绑起来。

[ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [moʊst]
They did a good job , eager to make good with the unseen and most
他们 做过 一个 好的 工作 , 渴望的 到 制作 好的 和 这 看不见 和 最多
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kæptərz] .
unexpected captors .
意外 俘虏者 .

他们做得很好，渴望与那些看不见、最意想不到的俘虏者建立良好的关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ['wɑːntɪd] [frɪts] [taɪd] [ʌp] ,
If the officer above with the boyish voice wanted Fritz tied up ,
如果 这 官 多于 和 这 男孩气 嗓音 通缉 弗里茨 系 向上 ,

如果上面那位声音稚嫩的警官想把弗里茨绑起来，

[taɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .
tied up he would be so he could not move .
系 向上 他 会 是 所以 他 可以 不是 移动 .

他会被绑起来，动弹不得。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːrm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
When they finished , the bulky form looked like a mummy .
什么时候 他们 完成的 , 这 笨重 形式 看起来 喜欢 一个 木乃伊 .

完工后，那庞大的身躯看起来像一具木乃伊。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ?
“ Is that a door in the side ?
“ 是 那 一个 门 在 这 边 ?

“那是侧面的门吗？”

” ['pɔːrki] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [frɪts] .
” Porky demanded of Fritz .
” 猪猪 要求 的 弗里茨 .

“波基向弗里茨提出了要求。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [frɪts] .
“ Yes , sir , ” said Fritz .
“ 是的 , 先生 , ” 说 弗里茨 .

“是的，先生，”弗里茨说。

['pɔːrki] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Porky waited a little .
猪猪 等待 一个 小的 .

波基等了一会儿。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
The worst was coming now .
这 最差 曾是 未来 现在 .

最糟糕的情况即将到来。

“ [tel] [ðoʊz] [men][tuː; tə]['oʊpən][ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd][step][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['vælјuː]
“ Tell those men to open that door , and step outside , and if they value
“ 告诉 那些 男人 到 打开 那 门 , 和 步 外部 , 和 如果 他们 价值
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

“告诉那些人打开门，走到外面去，如果他们珍惜自己的生命，

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ʌp] .
to keep their hands up .
到 保持 他们的 双手 向上 .

举起双手。

” [frɪts] [spoʊk] ['ræpɪdli][ɪn]['dʒɜːrmən] .
” Fritz spoke rapidly in German .
” 弗里茨 辐 快速 在 德语 .

弗里茨用德语快速地说着话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
What he said was , “ These are Americans , you fools !
什么 他 说 曾是 , “ 这些 是 美国人 , 你 傻瓜 !

他说：“这些人是美国人，你们这些傻瓜！”

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [sez] [tuː; tə][step][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ʌp] .
The officer says to step outside , and keep your hands up .
这 官 说道 到 步 外部 , 和 保持 你的 双手 向上 .

警官命令你到外面去，并举起双手。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You had better do it , if you want to live .
你 有 更好的 做 它 , 如果 你 想 到 居住 .

你最好还是去做，如果你想活命的话。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃuːt] [ðæn; ðən] [iːt] .
They would rather shoot than eat .
他们 会 相当 射击 比 吃 .

他们宁愿开枪也不愿吃饭。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !

I	know	them	!
我	知道	他们	!

我认识他们!

[ə'beɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Obey	,	no	matter	what	they	tell	you	.
服从	,	不	事情	什么	他们	告诉	你	.

无论他们说什么，都要服从。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

" When	he	had	finished	,	one	of	the	men	,
" 什么时候	他	有	完成的	,	一	的	这	男人	,

"他说完后，其中一个人……"

['laʊərɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

lowering	one	hand	and	keeping	the	other	well	up	in	the	air	,
降低	一	手	和	保持	这	其他	出色地	向上	在	这	空气	,

一只手垂下，另一只手高高举起。

[prest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['levər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

pressed	a	long	lever	and	a	narrow	door	opened	,
按下	一个	长的	杠杆	和	一个	狭窄的	门	打开	,

按下长长的拉杆，一扇窄门打开了。

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwərd] .

dislodging	a	little	shower	of	stones	and	earth	as	it	moved	outward	.
移位	一个	小的	淋浴	的	石头	和	地球	作为	它	已搬	向外	.

它向外移动时，带起了一些石块和泥土。

" [vɔrwɔrts] [tsvaɪ] ! " [kraɪd] ['pɔːrki] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][stæb][æt; ət]['dʒɜːrmən] .

" Vorwarts	zwei	!	"	cried	Porky	,	making	a	wild	stab	at	German	.
" 沃沃茨	二	!	"	哭	猪猪	,	制作	一个	荒野	刺	在	德语	.

"前进！"波基喊道，猛烈地刺向德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ'evər] .

It	was	understood	however	.
它	曾是	理解	然而	.

然而，这一点大家都明白了。

[fɪr] [meɪks] [men] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Fear	makes	men	quick	,	and	the	two	walked	briskly	out	and	stood	side	by	side	.
害怕	制作	男人	快的	,	和	这	二	步行	轻快地	出去	和	站立	边	经过	边	.

恐惧使人行动迅速，两人快步走了出去，并肩站着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

One	of	them	had	stepped	through	a	loop	of	the	rope	,	and	it	came
一	的	他们	有	步	通过	一个	环形	的	这	绳索	,	和	它	来了

['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

trailing	after	him	.
尾随	后	他	.

其中一人穿过了绳子的一圈，绳子拖着他跟了上去。

" [taɪ] [ðoʊz] [menz][hændz][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['pɔːrki] .

" Tie	those	men's	hands	and	tie	them	together	,	Sergeant	,	"	said	Porky	.
" 领带	那些	男士	双手	和	领带	他们	一起	,	军士	,	"	说	猪猪	.

"把那些人的手绑起来，绑在一起，警官，"波基说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [koʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	watched	,	cold	with	a	fright	he	would	never	have	felt	for	himself	,
他	观看	,	寒冷的	和	一个	惊吓	他	会	绝不	有	毛毡	为了	他自己	,

他冷冷地看着，心中充满恐惧，而这种恐惧是他自己永远不会体会到的。

[waɪl] ['biːni] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [taɪd][ðə; ði][men] ,

while	Beany	,	keeping	as	much	out	of	the	light	as	possible	,	tied	the	men	,
尽管	豆	,	保持	作为	很多	出去	的	这	光	作为	可能的	,	系	这	男人	,

比尼尽可能地遮蔽光线，把那些人绑了起来。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

and	sawed	off	the	end	of	the	rope	.
和	锯	离开	这	结尾	的	这	绳索	.

然后锯掉了绳子的末端。

“ [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [di'mɑːndid] ['pɔːrki] .

“	Close	the	door	!	”	demanded	Porky	.
“	关闭	这	门	!	”	要求	猪猪	.

“把门关上！”波基命令道。

['biːni] [dɪd][soʊ] .

Beany	did	so	.
豆	做过	所以	.

比尼照做了。

“ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [sɜːr] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] ['sʌd(ə)nli] .

“	Don't	leave	me	here	,	sir	,	”	cried	the	man	below	suddenly	.
“	不	离开	我	这里	,	先生	,	”	哭	这	男人	以下	突然	.

“先生，别把我丢在这里！”楼下的人突然喊道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ]

“	If	the	Germans	find	that	we	have	allowed	this	spot	to	be	discovered	,	they
“	如果	这	德国人	寻找	那	我们	有	允许	这	点	到	是	发现	,	他们

[wɪl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

will	shoot	me	.
将要	射击	我	.

“如果德国人发现我们让这个地方被发现，他们会枪毙我。”

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] .

If	the	enemy	comes	I	shall	be	shot	.
如果	这	敌人	来	我	将	是	射击	.

如果敌人来袭，我将被射杀。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] .

I	will	come	quietly	.
我	将要	来	悄悄	.

我会悄悄地来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [sə'rendər] . ”

I	am	glad	to	surrender	.	”
我	是	高兴的	到	投降	.	”

我很高兴投降。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [grauld] ['pɔːrki] .

“	That's	all	right	,	”	growled	Porky	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	咆哮	猪猪	.

“没关系，”波基咕哝道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	You	are	safe	for	a	while	.
“	你	是	安全的	为了	一个	尽管	.

“你暂时安全了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hɪr] .

I	am	leaving	a	guard	here	.
我	是	离开	一个	警卫	这里	.

我在这里留下了一名守卫。

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][fju:] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['prizənəz] , [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

We	want	a	few	English	-	speaking	prisoners	,	so	you	are	quite	safe	for	a
我们	想	一个	很少	英语	-	请讲	囚犯	，	所以	你	是	相当	安全的	为了	一个

[waɪl] . ”

while	.	”
尽管	.	”

我们需要一些会说英语的囚犯，所以你暂时很安全。

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ˌaʊt'saɪd] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] , ” [kraɪd] [frɪts] .

“	One	of	those	men	outside	speaks	English	also	,	”	cried	Fritz	.
“	一	的	那些	男人	外部	说话	英语	还	，	”	哭	弗里茨	.

“外面那些人里也有一个会说英语，”弗里茨喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['pɔ:rki] .

“	All	right	,	”	said	Porky	.
“	全部	正确的	,	”	说	猪猪	.

“好吧，”波基说道。

“ [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

“	I	advise	you	to	keep	still	.
“	我	建议	你	到	保持	仍然	.

我建议你保持静止。

['sɑ:rdʒənt] , ['di:teɪl][ə; eɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Sergeant	,	detail	a	guard	for	this	place	with	orders	to	shoot	him	at	the
军士	,	细节	一个	警卫	为了	这	地方	和	订单	到	射击	他	在	这

[fɜ:rst]['aʊtkraɪ] . ”

first	outcry	.	”
第一的	强烈抗议	.	”

中士，派一名警卫守卫这里，命令他一听到有人喊叫就开枪打死他。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['bi:ni] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Beany	.
“	是的	,	先生	,	”	说	豆	.

”是的，先生，”比尼说道。

[hi:; hi] [ri'tri:tid] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

He	retreated	under	cover	of	the	darkness	,
他	撤退	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,

他趁着夜色撤退了。

['θɔ:tfəli] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [fler] ['braɪtnd] [ðə; ði]

thoughtfully	going	around	the	corner	of	the	mound	as	a	flare	brightened	the
深思熟虑	去	大约	这	角落	的	这	冢	作为	一个	耀斑	明亮	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他若有所思地绕过土堆的拐角，这时一道焰火照亮了天空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][let][ðə; ði]

and	he	remembered	,	in	the	nick	of	time	,	that	it	wouldn't	do	to	let	the
和	他	记得	,	在	这	缺口	的	时间	,	那	它	不会	做	到	让	这

[tu:] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

他及时想起，不能让那两个人.....

['kerfəli] [baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [siː] [hɪm; ɪm] ['rɔːrɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri]
carefully **bound** **as** **they** **were** **,** **see** **him** **roaring** **directions** **at** **an** **imaginary**
小心 边界 作为 他们 是 , 看 他 咆哮 方向 在 一个 假想
[skwɑːd] .
squad **.**
队 .

尽管他们被小心翼翼地捆绑着，但你可以看到他对着一支假想的小队咆哮着下达指令。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,
He **returned** **in** **a** **minute** **and** **saluted** **,**
他 返回 在 一个 分钟 和 敬礼 ,

他一分钟后返回并敬了个礼。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
although **his** **form** **was** **only** **a** **darker** **shadow** **in** **the** **darkness** **of** **the** **night** **.**
虽然 他的 形式 曾是 仅有的 一个 较暗 阴影 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

虽然他的身影在夜色中只是一道较深的影子。

[ə'bʌv] , ['pɔːrki] [kloʊzd] [ðə; ði] [træp] [dɔːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
Above **,** **Porky** **closed** **the** **trap** **doors** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **,**
多于 , 猪猪 关闭 这 陷阱 门 , 和 作为 他 做过 所以 ,

波基关上了上方的活板门，就在这时，

[kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
cut **the** **ropes** **by** **which** **they** **were** **opened** **and** **closed** **.**
切 这 绳索 经过 哪个 他们 是 打开 和 关闭 .

割断用来打开和关闭它们的绳子。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌp] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .
Not **even** **with** **his** **teeth** **could** **the** **trussed** **up** **prisoner** **below** **open** **them** **.**
不是 甚至 和 他的 牙齿 可以 这 桁架 向上 囚犯 以下 打开 他们 .

即使使出浑身解数，下面被捆绑的囚犯也无法打开它们。

['biːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Beany **had** **already** **shut** **the** **door** **in** **the** **side** **and** **wedged** **it** **with** **a**
豆 有 已经 关闭 这 门 在 这 边 和 楔形 它 和 一个
['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .
broken **piece** **of** **gun** **-** **carriage** **.**
破碎的 片 的 枪 - 运输 .

比尼已经把门从侧面关上了，并用一块断裂的炮架零件把它楔住了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['sɑːrdʒənt] , ” [sed] ['pɔːrki] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
“ **Come** **with** **me** **,** **Sergeant** **,** **”** **said** **Porky** **,** **for** **the** **benefit** **of** **the** **English** **-**
“ 来 和 我 , 军士 , ” 说 猪猪 , 为了 这 益处 的 这 英语 -
['spiːkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
speaking **prisoner** **.**
请讲 囚犯 .

“跟我来，中士，”波基对那位讲英语的囚犯说道。

“ [vɔrwɔrts] !
“ **Vorwarts** **!**
“ 沃沃茨 !

“前进！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ænd; ənd]
” **It** **was** **a** **strange** **group** **that** **gave** **the** **password** **a** **half** **hour** **later** **and**
” 它 曾是 一个 奇怪的 团体 那 给予 这 密码 一个 一半 小时 之后 和
[əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .
advanced **to** **the** **General's** **tent** **.**
先进的 到 这 将军的 帐篷 .

“这是一群奇怪的人，他们在半小时后报出了口令，然后向将军的帐篷进发。”

[ðə; ði] [tent] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [baʊz] ,

The	tent	,	hidden	from	observation	by	blankets	and	thick	masses	of	boughs	,
这	帐篷	,	隐	从	观察	经过	毯子	和	厚的	群众	的	树枝	,

[wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

was	brightly	lighted	.
曾是	明亮地	照明	.

帐篷被毯子和茂密的树枝遮蔽，不易被人发现，帐篷内灯火通明。

['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [si:md] [tu:; tə] [skɔ:rn] [sli:p] .

General	Pershing	seemed	to	scorn	sleep	.
一般的	潘兴	似乎	到	轻蔑	睡觉	.

潘兴将军似乎对睡眠不屑一顾。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'loʊ] ,

Surrounded	by	his	staff	and	a	group	of	officers	from	the	lines	below	,
包围	经过	他的	职员	和	一个	团体	的	警官	从	这	线条	以下	,

他被自己的随从和一群来自下方战线的军官簇拥着，

[hi:; hi] [sæt] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

he	sat	puzzling	over	the	reports	they	had	made	.
他	卫星	令人费解	超过	这	报告	他们	有	制成	.

他坐在那里，琢磨着他们所做的报告。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['li:kɪŋ] [ə'krɔ:s] .

Information	was	steadily	leaking	across	.
信息	曾是	稳步	泄漏	穿过	.

信息不断泄露出去。

['evri] [mu:v] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [kə'rektli] .

Every	move	they	made	was	reported	correctly	.
每一个	移动	他们	制成	曾是	据报道	正确	.

他们的每一个举动都被如实报道了。

['oʊnli] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'tæk] [wʊd]

Only	that	very	night	as	soon	as	it	was	definitely	decided	that	no	attack	would
仅有的	那	非常	夜晚	作为	很快	作为	它	曾是	确实	决定	那	不	攻击	会

[bi:; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

就在当晚，一旦最终决定不发动攻击，

[ðə; ði] [flers] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]

the	flares	from	the	enemy's	lines	almost	ceased	and	their	guns	were
这	信号弹	从	这	敌人的	线条	几乎	停止	和	他们的	枪支	是

['saɪlənst] ,

silenced	,
沉默	,

敌军阵地的照明弹几乎停止了，他们的枪炮声也消失了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pi:s] .

as	though	they	were	glad	to	be	assured	of	a	few	hours	of	peace	.
作为	尽管	他们	是	高兴的	到	是	保证	的	一个	很少	小时	的	和平	.

仿佛他们很高兴能享受几个小时的宁静。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevərli] ['kæməflɑ:ʒd] ,

The	positions	of	the	American	guns	,	no	matter	how	cleverly	camouflaged	,
这	职位	的	这	美国人	枪支	,	不	事情	如何	巧妙地	伪装	,

美军炮兵阵地，无论伪装得多么巧妙，都无法掩盖其真实位置。

[wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [gʌn] ['faɪər] [treɪnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

were	speedily	discovered	and	gun	fire	trained	on	them	.
是	迅速地	发现	和	枪	火	受过训练	在	他们	.

他们很快被发现，并遭到枪击。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] .

The	thing	had	assumed	a	very	serious	look	.
这	事物	有	假定	一个	非常	严肃的	看	.

那东西看起来非常严肃。

[lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

Losses	were	piling	up	.
损失	是	桩	向上	.

损失不断累积。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lisnd] [ɪn] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

The	General	listened	in	worried	and	puzzled	silence	.
这	一般的	听着	在	担心	和	困惑	沉默	.

将军沉默地听着，心中充满担忧和困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

It	was	at	this	moment	that	the	flap	of	the	tent	was	suddenly	opened	,
它	曾是	在	这	片刻	那	这	瓣膜	的	这	帐篷	曾是	突然	打开	,

就在这时，帐篷的帘子突然被打开了。

[ænd; ənd] [tu:] ['dʒɜ:mənz] , [ðer; ðər] [hændz] ['taɪtli] [baʊnd] , ['stʌmbld] ['blɪŋkɪŋli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] .

and	two	Germans	,	their	hands	tightly	bound	,	stumbled	blinkingly	into	the	light	.
和	二	德国人	,	他们的	双手	紧紧	边界	,	踉跄	眨眼	进入	这	光	.

两名德国人双手被紧紧绑着，跌跌撞撞地眨着眼睛走进了光亮处。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

Behind	them	stood	the	two	boys	.
在后面	他们	站立	这	二	男孩们	.

他们身后站着两个男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['saɪləns] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['prɪz(ə)nər] ,

There	was	a	moment	of	surprised	silence	broken	by	the	older	prisoner	,
那里	曾是	一个	片刻	的	惊讶	沉默	破碎的	经过	这	老	囚犯	,

一阵惊讶的沉默后，年长的囚犯开口说道：

[æz; əz] [hi:; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

as	he	accustomed	his	eyes	to	the	light	.
作为	他	习惯	他的	眼睛	到	这	光	.

他让眼睛逐渐适应了光线。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gru:p] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['kjʊriəsli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

He	glanced	about	the	group	,	then	his	eyes	rested	curiously	on	his	captors	.
他	瞥了一眼	关于	这	团体	,	然后	他的	眼睛	休息	奇怪的是	在	他的	俘虏者	.

他环顾四周，然后好奇地将目光落在了他的俘虏身上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	fury	and	amazement	crossed	his	face	.
一个	看	的	愤怒	和	惊愕	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过愤怒和惊讶的神色。

“ ['kɪndər] , ['klaɪn] ['kɪndər] !

“	Kinder	,	kleine	kinder	!
“	幼儿园	,	克莱因	幼儿园	!

“Kinder, kleine kinder!

” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['skɔ:rnfəli] .

”	he	muttered	scornfully	.
”	他	低声说道	轻蔑地	.

他轻蔑地低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	other	man	was	silent	.
这	其他	男人	曾是	沉默的	.

另一个人沉默不语。

['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
General **Pershing** **gave** **a** **sigh** **.**
一般的 潘兴 给予 一个 叹 .

潘兴将军叹了口气。

“ [ðoʊz] [twɪnz] [ə'gen] !
“ **Those** **twins** **again** **!**
“ 那些 双胞胎 再次 !

“又是那对双胞胎！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtid] .
The **boys** **saluted** **.**
这 男孩们 敬礼 .

男孩们敬礼。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðiːz] , [sɜːr] ? ” [sed] ['pɔːrki] [rɪ'spektfəli] .
“ **Where** **shall** **we** **leave** **these** **,** **sir** **?** **”** **said** **Porky** **respectfully** **.**
“ 在哪里 将 我们 离开 这些 , 先生 ? ” 说 猪猪 尊敬 .

“先生，这些东西我们应该放在哪里呢？”波基恭敬地问道。

“ [wiː; wi] [left] [ə'nʌðər] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **We** **left** **another** **back** **there** **.**
“ 我们 左边 其他 后退 那里 .

“我们在那里还留了另一个。”

” [hiː; hi] [weɪvd] ['ɪntuː] [speɪs] .
” **He** **waved** **into** **space** **.**
” 他 挥手 进入 空间 .

他向太空挥了挥手。

[bæk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]
Back **there** **might** **have** **been** **anywhere** **on** **the** **continent** **,** **as** **far** **as** **his**
后退 那里 可能 有 到过 任何地方 在 这 大陆 , 作为 远的 作为 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃoʊd] .
direction **showed** **.**
方向 显示 .

从他指向的方向来看，他原本可能身处大陆上的任何地方。

“ [its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː]
“ **It's** **sort** **of** **a** **queer** **place** **,** **sir** **,** **and** **we** **would** **like** **some** **one** **to** **see**
“ 它是 种类 的 一个 酷儿 地方 , 先生 , 和 我们 会 喜欢 一些 一 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“先生，这里有点古怪，我们想找个人来看看。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [tel] [wʌt] [its] [ɔːl][fɔːr; fər] ,
because **we** **can't** **tell** **what** **it's** **all** **for** **,**
因为 我们 不能 告诉 什么 它是 全部 为了 ,

因为我们无法得知这一切的用途，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [tel] .
and **we** **don't** **know** **that** **we** **could** **make** **the** **other** **fellow** **tell** **.**
和 我们 不 知道 那 我们 可以 制作 这 其他 同伴 告诉 .

我们不知道能否让对方说出真相。

[hiː; hi] [spiːks] [ˈɪŋglɪʃ] .

He	speaks	English	.
他	说话	英语	.

他会说英语。

” [ˈræpɪdli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] .

”	Rapidly	the	General	gave	the	necessary	orders	.
”	快速	这	一般的	给予	这	必要的	订单	.

将军迅速下达了必要的命令。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [led] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [kloʊz] [gɑːrd] .

The	two	men	were	led	off	a	short	distance	and	placed	under	close	guard	.
这	二	男人	是	引领	离开	一个	短的	距离	和	放置	在下面	关闭	警卫	.

两人被带走一小段距离后，便被严密看守。

[æn; ən][ˈeskɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , [wʌz; wəz]

An	escort	,	with	a	couple	of	captains	and	an	expert	electrician	,	was
一个	护送	,	和	一个	夫妻	的	队长	和	一个	专家	电工	,	曾是

[neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

named	for	the	boys	,
命名	为了	这	男孩们	,

一支由几名队长和一名专业电工组成的护卫队以这些男孩的名字命名。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz]

and	without	a	question	from	the	General	,	who	knew	how	to	bide	his
和	没有	一个	问题	从	这	一般的	,	WHO	知道	如何	到	比德	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

将军没有提出任何疑问，因为他深谙如何等待时机。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

the	little	party	filed	out	of	the	tent	and	went	back	down	the	trail	.
这	小的	派对	已提交	出去	的	这	帐篷	和	去	后退	向下	这	踪迹	.

小队成员鱼贯走出帐篷，沿着小路返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] .

When	they	were	out	of	hearing	,	the	General	laughed	and	spoke	.
什么时候	他们	是	出去	的	听力	,	这	一般的	笑了	和	辐	.

等他们听不见的时候，将军笑着开口说话了。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [peɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

“	I	often	wonder	,	”	he	said	,	“	how	those	two	boys	pass	the	time	in	their	own
“	我	经常	想知道	,	”	他	说	,	“	如何	那些	二	男孩们	经过	这	时间	在	他们的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我常常想，”他说，“这两个男孩在自己家里是怎么消磨时间的。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən][ˈɑːrmi] ,

I	don't	mind	trying	to	run	an	army	,
我	不	头脑	尝试	到	跑步	一个	军队	,

我不介意尝试管理一支军队。

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ðoʊz] [twɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tæsk][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] .

but	running	those	twins	is	a	bigger	task	than	I	like	to	tackle	.
但	跑步	那些	双胞胎	是	一个	大	任务	比	我	喜欢	到	处理	.

但是照顾这对双胞胎比我愿意承担的任务要大得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [glæd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [wɪl]

I	am	glad	they	don't	know	just	how	glad	I	will	be	to	hear	the	story	they	will
我	是	高兴的	他们	不	知道	只是	如何	高兴的	我	将要	是	到	听到	这	故事	他们	将要

[tel] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði][dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] .

tell	us	when	they	get	the	job	finished	.
告诉	我们	什么时候	他们	得到	这	工作	完成的	.

我很高兴他们不知道，当他们完成这项工作时，我会多么高兴地听到他们讲述的故事。

[θriː] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] !

Three	prisoners	,	and	they	want	an	escort	of	officers	and	an	electrician	!
三	囚犯	,	和	他们	想	一个	护送	的	警官	和	一个	电工	!

三名囚犯，他们竟然要求警卫和一名电工押送！

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

Well	,	they	are	on	the	trail	of	something	,	I'll	be	bound	!
出色地	,	他们	是	在	这	踪迹	的	某物	,	患病的	是	边界	!

我敢肯定，他们正在追踪什么！

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['kwestʃən] [ðoʊz] ['prizənəz] [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][spɔɪl][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪnəs(ə)nt]

I	would	like	to	question	those	prisoners	but	I	won't	spoil	the	boys	'	innocent
我	会	喜欢	到	问题	那些	囚犯	但	我	惯于	剧透	这	男孩们	-	清白的

['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] .

pleasure	in	what	they	are	doing	.
乐趣	在	什么	他们	是	正在做	.

我想审问那些囚犯，但我不会破坏孩子们正在享受的纯真乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm]

But	I	must	say	that	I	want	one	of	you	to	keep	an	eye	on	them
但	我	必须	说	那	我	想	一	的	你	到	保持	一个	眼睛	在	他们

['evri] ['sekənd] [naʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

every	second	now	until	we	return	to	headquarters	.
每一个	第二	现在	直到	我们	返回	到	总部	.

但我必须说，从现在开始，我要你们中的一个人每时每刻都盯着他们，直到我们返回总部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pæspɔːrt] ,

They	are	to	be	shipped	home	from	there	with	a	special	passport	,
他们	是	到	是	已发货	家	从	那里	和	一个	特别的	护照	,

他们将持特制护照从那里遣返回国。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['betər] . ”

and	I	will	be	able	to	sleep	better	.	”
和	我	将要	是	有能力的	到	睡觉	更好的	.	”

这样我就能睡得更好了。

“ [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [braɪt] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

“	They	came	with	General	Bright	,	did	they	not	?	”	asked	a	Captain	.
“	他们	来了	和	一般的	明亮的	,	做过	他们	不是	?	”	问	一个	队长	.

“他们是和布莱特将军一起来的，对吧？”一位上尉问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] ['fuːlɪʃli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let]

“	Yes	,	and	when	he	was	called	to	Paris	,	I	foolishly	offered	to	let
“	是的	,	和	什么时候	他	曾是	称为	到	巴黎	,	我	愚蠢地	提供	到	让

[ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

them	stay	at	headquarters	.
他们	停留	在	总部	.

“是的，当他被召到巴黎时，我愚蠢地提出让他们留在总部。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [braɪt] [keɪm] [bæk] .

I	thought	they	would	play	around	and	kill	time	until	Bright	came	back	.
我	想法	他们	会	玩	大约	和	杀	时间	直到	明亮的	来了	后退	.

我以为他们会玩耍消磨时间，直到布莱特回来。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðer; ðər]['rekərdz] .
That's what I get for overlooking their records .
那就是 什么 我 得到 为了 俯瞰 他们的 记录 .

这就是我忽视他们记录的下场。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə]['hæpən] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . ”
Things are bound to happen wherever they go . ”
事物 是 边界 到 发生 无论 他们 去 . ”

无论他们去哪里，总会发生一些事情。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [per] ,
“ All boys are like that more or less , but this is a lively pair ,
“ 全部 男孩们 是 喜欢 那 更多的 或者较少的 , 但 这 是 一个 热闹 一对 ,

“所有男孩或多或少都是这样，但这对尤其活泼。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” said the Captain .
” 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
“ They seem to want to know everything .
“ 他们 似乎 到 想 到 知道 一切 .

他们似乎想知道一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌnz] [naʊ] ,
They are studying all my books on the French and English guns now ,
他们 是 学习 全部 我的 图书 在 这 法语 和 英语 枪支 现在 ,

他们现在正在研读我所有关于法国和英国枪械的书籍。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd]
and I heard one of them say the other day that he had some good
和 我 听到 一 的 他们 说 这 其他 天 那 他 有 一些 好的
[aɪ'diːəz][ɑːn] ['ɛəpleinz] . ”
ideas on airplanes . ”
想法 在 飞机 . ”

前几天我听到其中一个人说，他对飞机有一些好想法。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][hoʊm] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ I hope he takes them home then , ” said the General .
“ 我 希望 他 需要 他们 家 然后 , ” 说 这 一般的 .

“我希望他能把他们带回家，”将军说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm]
“ They are good youngsters , and I'll be glad to get a receipt from
“ 他们 是 好的 年轻人 , 和 患病的 是 高兴的 到 得到 一个 收据 从
[ðer; ðər]['perənts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
their parents for them .
他们的 父母 为了 他们 .

“他们都是好孩子，我很乐意收到他们父母开具的收据。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd][strɪkt][æz; əz]['eni][oʊld]['regjələr][ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] ,
They are perfectly obedient , and strict as any old regular about discipline ,
他们 是 完美 听话 , 和 严格的 作为 任何 老的 常规的 关于 纪律 ,

他们非常服从命令，而且像任何老练的正规军一样严格遵守纪律。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [wʌt] [gʊd] [ker] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but no matter what good care we try to take of them ,
但 不 事情 什么 好的 关心 我们 尝试 到 拿 的 他们 ,

但无论我们如何精心照料它们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [taɪt] ['pleɪsɪz] . ”

they	are	always	getting	into	tight	places	. ”
他们	是	总是	获得	进入	紧的	地方	. ”

他们总是陷入困境。

“ [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

“	Their	coming	over	here	seems	a	strange	thing	, ”	said	one	of	the	officers	.
“	他们的	未来	超过	这里	似乎	一个	奇怪的	事物	, ”	说	一	的	这	警官	.

“他们来到这里似乎很奇怪，”其中一名警官说道。

“ [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] . ”

“	Sort	of	irregular	. ”
“	种类	的	不规律的	. ”

“有点不规律。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	There	is	a	reason	, ”	said	the	General	.
“	那里	是	一个	原因	, ”	说	这	一般的	.

“是有原因的，”将军说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

“	They	don't	know	it	themselves	.
“	他们	不	知道	它	他们自己	.

“他们自己都不知道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɔɪz]

They	were	sent	across	because	it	seemed	a	good	thing	to	have	a	boy's
他们	是	发送	穿过	因为	它	似乎	一个	好的	事物	到	有	一个	男孩们

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər] [hɪr] .

point	of	view	for	the	boys	over	there	of	things	over	here	.
观点	的	看法	为了	这	男孩们	超过	那里	的	事物	超过	这里	.

他们被派过去，是因为对于那边的男孩来说，了解一下这边的事情，似乎是一件好事。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] .

When	I	say	they	were	sent	,	I	do	not	mean	that	their	expenses	were	paid	.
什么时候	我	说	他们	是	发送	,	我	做	不是	意思是	那	他们的	开支	是	有薪酬的	.

我说他们被派出去，并不是指他们的费用被支付了。

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ɑːr; ər] ['æmpli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,

The	Potters	are	amply	able	to	spend	money	,
这	陶工	是	充足的	有能力的	到	花费	钱	,

波特一家完全有能力花钱，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði]

but	it	was	a	good	and	patriotic	thing	for	them	to	risk	the
但	它	曾是	一个	好的	和	爱国	事物	为了	他们	到	风险	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [laɪk] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] .

lives	of	a	fine	pair	like	Porky	and	Beany	.
生活	的	一个	美好的	一对	喜欢	猪猪	和	豆	.

但对他们来说，让波基和比尼这样一对好搭档的生命冒险，是一件好事，也是一件爱国的事。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] .

I	don't	even	know	their	real	names	.
我	不	甚至	知道	他们的	真实的	姓名	.

我甚至不知道他们的真名。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

Not	that	it	matters	.
不是	那	它	事情	.

不过这也没什么关系。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['pəːsi][ænd; ənd] ['wɪli] .

They	would	make	themselves	felt	if	they	were	called	Percy	and	Willie	.
他们	会	制作	他们自己	毛毡	如果	他们	是	称为	珀西	和	威利	.

如果他们的名字叫珀西和威利，他们肯定会引起人们的注意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [sɔːrt] .

They	are	that	sort	.
他们	是	那	种类	.

他们就是那种人。

" [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] ['futsteps]

"	Talk	drifted	to	other	things	and	time	passed	until	a	stir	and	footsteps
"	讲话	漂移	到	其他	事物	和	时间	通过了	直到	一个	搅拌	和	脚步声

[ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

outside	made	it	evident	that	the	expedition	had	returned	.
外部	制成	它	明显	那	这	远征	有	返回	.

谈话渐渐转移到其他事情上，时间一分一秒地过去，直到外面传来一阵骚动和脚步声，才表明探险队已经返回。

[ðə; ði] [dɔːr] [flæp] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [faɪld] [ɪn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər]

The	door	flap	opened	and	the	party	filed	in	,	the	remaining	prisoner	in	their
这	门	瓣膜	打开	和	这	派对	已提交	在	,	这	其余的	囚犯	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

门帘打开，一行人鱼贯而入，剩下的囚犯也在他们中间。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [bent] [ə; eɪ] ['stedi] , ['stiːli] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz]

The	General	glanced	at	him	,	then	bent	a	steady	,	steely	look	on	the	man's
这	一般的	瞥了一眼	在	他	,	然后	弯曲	一个	稳定的	,	钢铁般的	看	在	这	男人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

将军瞥了他一眼，然后目光坚定而冷峻地盯着那人的脸。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ] —

“	A	German	prisoner	,	you	—
“	一个	德语	囚犯	,	你	—

“你，一个德国战俘——”

" [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	The	man's	face	lighted	.
"	这	男人的	脸	照明	.

“那人的脸上露出了笑容。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] .

He	stood	erect	and	made	an	effort	to	salute	with	his	bound	hands	.
他	站立	直立	和	制成	一个	努力	到	礼炮	和	他的	边界	双手	.

他挺直身子，努力用被绑住的双手敬礼。

“ [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Yes	,	sir	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
“	是的	,	先生	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“是的，先生，”他低声说道。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [sɜːr] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] ?

“	If	I'm	to	be	shot	,	sir	,	won't	you	let	me	tell	you	how	it	all	happened	?
“	如果	我是	到	是	射击	,	先生	,	惯于	你	让	我	告诉	你	如何	它	全部	发生	?

“先生，如果我注定要被枪毙，您能否让我告诉您事情的经过？”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

”	The	General	glanced	at	his	wrist	watch	.
”	这	一般的	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

将军瞥了一眼手表。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	three	o'clock	,	”	he	said	.
“	它	是	三	点钟	,	”	他	说	.

“现在是三点钟，”他说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

He	nodded	toward	the	sergeant	.
他	点头	朝向	这	军士	.

他朝中士点了点头。

“ [teɪk] [ðɪs] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

“	Take	this	man	in	charge	.
“	拿	这	男人	在	收费	.

“让这个人负责。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk]

To	-	morrow	at	seven	o'clock	bring	him	to	my	tent	and	I	will	talk
到	-	明天	在	七	点钟	带来	他	到	我的	帐篷	和	我	将要	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

明天七点把他带到我的帐篷里，我要和他谈谈。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [glæns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

”	He	turned	away	and	did	not	glance	again	at	the	prisoner	as	he	was
”	他	转向	离开	和	做过	不是	瞥一眼	再次	在	这	囚犯	作为	他	曾是

[led] [əˈweɪ] .

led	away	.
引领	离开	.

“他转过身去，没有再看一眼被带走的囚犯。”

“ [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

“	He	knew	you	,	”	said	a	Captain	.
“	他	知道	你	,	”	说	一个	队长	.

“他认识你，”一位船长说道。

“ [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn][maɪ]['æp(ə)l] [ræntʃ] [ɪn]['ɔːrəgən] .

“	He	worked	for	me	four	years	on	my	apple	ranch	in	Oregon	.
“	他	工作	为了	我	四	年	在	我的	苹果	牧场	在	俄勒冈州	.

“他在俄勒冈州我的苹果园为我工作了四年。”

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] ['sʌd(ə)nli] [suːn] ['æftər]

The	foreman	wrote	me	that	he	and	seven	others	had	left	suddenly	soon	after
这	领班	写道	我	那	他	和	七	其他的	有	左边	突然	很快	后

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	beginning	of	the	war	.
这	开始	的	这	战争	.

工头写信告诉我，战争开始后不久，他和另外七个人突然离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

I	think	we	will	get	some	very	interesting	information	out	of	that	young	man	.
我	思考	我们	将要	得到	一些	非常	有趣的	信息	出去	的	那	年轻的	男人	.

我认为我们会从那个年轻人那里得到一些非常有趣的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər]
" he turned to the two boys standing as stiffly at attention as their
" 他 转向 到 这 二 男孩们 常设 作为 僵硬地 在 注意力 作为 他们的
[fægd] [aʊt] ['bɑːdɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
fagged out bodies would permit ,
疲惫不堪 出去 身体 会 允许 ,

他转向那两个男孩，他们僵硬地站着，身体疲惫不堪，只能勉强保持立正姿势。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɔɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ?
" in the meantime , boys , can you tell your little story in half an hour ?
" 在 这 与此同时 , 男孩们 , 能 你 告诉 你的 小的 故事 在 一半 一个 小时 ?

"孩子们，趁此机会，你们能用半个小时讲讲你们的小故事吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
It is very late , and we have a hard day before us to - morrow . "
它 是 非常 晚的 , 和 我们 有 一个 难的 天 前 我们 到 - 明天 . "

时间已经很晚了，明天我们还有很艰难的一天要面对。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] , " [sed] ['pɔːrki] .
" It won't take that long , " said Porky .
" 它 惯于 拿 那 长的 , " 说 猪猪 .

"不会花那么长时间，"波基说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] , ['dʒen(ə)rəl] , [soʊ][juː; jʊ]
" We just went down a little ways , inside our own lines , General , so you
" 我们 只是 去 向下 一个 小的 方式 , 里面 我们的 自己的 线条 , 一般的 , 所以 你
['wʊdnt] ['wɜːri] ,
wouldn't worry ,
不会 担心 ,

"将军，我们只是在己方防线内稍微撤退了一点，所以您不必担心。"

[ænd; ənd] ['biːni] , [hiː; hi] ['hiːrz] [θɪŋz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Beany , he hears things just like a cat , and there was a little
和 豆 , 他 听到 事物 只是 喜欢 一个 猫 , 和 那里 曾是 一个 小的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

还有比尼，他像猫一样能听见声音，而且那里还有一座小山丘。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
with these men inside , and I climbed on top and talked to them
和 这些 男人 里面 , 和 我 攀登 在 顶部 和 谈话 到 他们
[θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] ,
through the trap door ,
通过 这 陷阱 门 ,

这些人都在里面，我爬到他们头上，透过活板门和他们交谈。

[ænd; ənd] ['biːni] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːd] . "
and Beany made believe he was a squad . "
和 豆 制成 相信 他 曾是 一个 队 . "

比尼假装自己是球队的一员。

" [ænd; ənd]['pɔːrki][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [frɪts] ['feloʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['biːni] ,
" And Porky had two of ' em tie up that Fritz fellow , " interrupted Beany ,
" 和 猪猪 有 二 的 - 呃 领带 向上 那 弗里茨 同伴 , " 中断 豆 ,

"波基派了两个人把弗里茨那家伙绑了起来，"比尼插嘴道。

“ [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ and made ' em come out the door ,
“ 和 制成 - 呃 来 出去 这 门 ,

“然后让他们走出大门，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [skwɑːd] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
and we just made ' em think the squad was guarding the hill ,
和 我们 只是 制成 - 呃 思考 这 队 曾是 守护 这 爬坡道 ,

我们让他们以为小队在守卫山头，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] ['iːzi] .
and we brought ' em up here , and they came too easy .
和 我们 带来 - 呃 向上 这里 , 和 他们 来了 也 简单的 .

我们把他们带到这里，他们来得太容易了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
And we didn't try to carry arms , General , we just had a couple of
和 我们 没有 尝试 到 携带 武器 , 一般的 , 我们 只是 有 一个 夫妻 的
['mʌŋki] [rentʃiz] ,
monkey wrenches ,
猴 扳手 ,

将军，我们没试图携带武器，我们只有几把扳手。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['pɔːrki] , [aɪv] [lɔːst] [maɪn] !
and say , Porky , I've lost mine !
和 说 , 猪猪 , 我已经丢失的 矿 !

然后说：“波基，我的丢了！”

[ðæt] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ! ”
That chauffeur will murder me ! ”
那 司机 将要 谋杀 我 ! ”

那个司机要杀了我!

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ['mɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
“ A few details missing , however , ” said the General .
“ 一个 很少 细节 丢失的 , 然而 , ” 说 这 一般的 .

“不过，还有一些细节需要完善，”将军说道。

“ [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ However , that will do for to - night .
“ 然而 , 那 将要 做 为了 到 - 夜晚 .

“不过，今晚这样就够了。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
In the morning , if you like , you may be present when I see the prisoner .
在 这 早晨 , 如果 你 喜欢 , 你 可能 是 展示 什么时候 我 看 这 囚犯 .

如果你愿意，明天早上你可以到场观看我审问犯人。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['stɔːri]
THE PRISONER'S STORY
这 囚犯的 故事

囚犯的故事

[sʌm; səm] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ([soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt]) , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪk]

Some	three	minutes	later	(	so	the	boys	thought	)	,	some	one	shook	them	awake
一些	三	分钟	之后	(	所以	这	男孩们	想法	)	,	一些	一	摇晃	他们	醒

.

:

.

大约过了三分钟（男孩们是这么认为的），有人把他们摇醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

“ [sɪks][əˈklɔk, əu-] ! ” [sed] [ðer; ðər] [tɔːrˈmentər] , [ˈprɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈvɪʃəsli] .

“	Six	o'clock	!	”	said	their	tormentor	,	prodding	them	viciously	.
“	六	点钟	!	”	说	他们的	折磨者	,	催促	他们	恶毒地	.

“六点钟！”折磨他们的人一边恶狠狠地戳着他们一边说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] .

It	was	the	driver	of	their	car	.
它	曾是	这	司机	的	他们的	车	.

是他们车的司机。

“ [seɪ] , [dɪd] [juːz] [hæv; həv][maɪ] [ˈmʌŋki] [rentʃ] ?

“	Say	,	did	youse	have	my	monkey	wrench	?
“	说	,	做过	有色	有	我的	猴	扳手	?

“对了，你有没有拿我的扳手？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .

”	he	demanded	of	both	boys	.
”	他	要求	的	两个都	男孩们	.

他对两个男孩都提出了这样的要求。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ˈpɔːrki] [ˈkwɪkli] .

“	Sure	!	”	said	Porky	quickly	.
“	当然	!	”	说	猪猪	迅速地	.

“当然！”波基迅速说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	Here	it	is	!
“	这里	它	是	!

“这里是!

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] , [waɪl] [ˈbiːni] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

”	He	handed	out	his	wrench	,	while	Beany	tried	to	pretend	to	sleep	again	.
”	他	递交	出去	他的	扳手	,	尽管	豆	尝试	到	假装	到	睡觉	再次	.

他递出扳手，而比尼则试图再次假装睡觉。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

The	chauffeur	looked	it	over	.
这	司机	看起来	它	超过	.

司机仔细查看了一遍。

“ [nɔː] , [ðæt] [eɪnt] [ˌem ˈiː] [rentʃ] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

“	Naw	,	that	ain't	me	wrench	,	”	he	declared	.
“	不	,	那	不是	我	扳手	,	”	他	声明	.

“不，那不是我的扳手，”他宣称。

“ [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]

“	Same	size	and	shape
“	相同的	尺寸	和	形状

“尺寸和形状相同

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] [rentʃ] ！ ”
but **it** **ain't** **me** **wrench** **！** **”**
但 它 不是 我 扳手 ！ ”

但这不是我的扳手！

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ” [æskt] ['pɔːrki] .
“ **Why** **not** **？** **”** **asked** **Porky** **.**
“ 为什么 不是 ？ ” 问 猪猪 .

“为什么不呢？”波基问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [jʊr; jər] [rentʃ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]
“ **One** **of** **us** **took** **your** **wrench** **last** **night** **,** **and** **if** **this** **is** **the** **same** **size** **and**
“ 一 的 我们 采取 你的 扳手 最后的 夜晚 , 和 如果 这 是 这 相同的 尺寸 和
[ʃeɪp] ,
shape **,**
形状 ,

“我们当中有人昨晚拿走了你的扳手，如果这个扳手的尺寸和形状一样的话，

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [rentʃ] ？ ”
why **isn't** **it** **the** **same** **wrench** **？** **”**
为什么 不是 它 这 相同的 扳手 ？ ”

为什么扳手不一样？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [eint] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Because** **it** **ain't** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 因为 它 不是 , ” 说 这 男人 .

“因为事实并非如此，”那人说道。

“ [ðæt] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fiːl] [æz; əz][maɪ] [rentʃ] .
“ **That** **ain't** **got** **the** **same** **feel** **as** **my** **wrench** **.**
“ 那 不是 得到 这 相同的 感觉 作为 我的 扳手 .

“那跟我这扳手的手感不一样。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɪʃ] [ɔːf] ['eni] [streɪndʒ] [rentʃ] [ɑːn] [ðɪs] [gai] ！
You **can't** **wish** **off** **any** **strange** **wrench** **on** **this** **guy** **！**
你 不能 希望 离开 任何 奇怪的 扳手 在 这 盖伊 ！

你不可能对这家伙许愿把任何奇怪的扳手都弄掉！

[aɪ] ['gɑːtə] [hæv; həv][ˌem 'iː] [oʊn] [rentʃ] ！
I **gotta** **have** **me** **own** **wrench** **！**
我 必须 有 我 自己的 扳手 ！

我得有自己的扳手！

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][let] [juːz] [kɪdz][goʊ] [stiːlɪn] - [rentʃiz] , [aɪl] — [aɪl] —
If **General** **Pershing** **is** **goin** **'** **to** **let** **youse** **kids** **go** **stealin** **'** **wrenches** **,** **I'll** **—** **I'll** **—**
如果 一般的 潘兴 是 去 - 到 让 有色 孩子们 去 偷窃 - 扳手 , 患病的 — 患病的 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

如果潘兴将军要放任你们这些孩子去偷扳手，我——我——好吧，

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['dɪsəplɪn] [nɜːr][noʊ] ['dɪsəplɪn] ！
you'll **see** **what** **I'll** **do** **,** **discipline** **ner** **no** **discipline** **！**
你会 看 什么 患病的 做 , 纪律 ner 不 纪律 ！

你会看到我会怎么做，纪律？还是没有纪律？

” [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [rentʃ] .
” **He** **glared** **at** **the** **boys** **and** **at** **the** **unoffending** **wrench** **.**
” 他 怒目而视 在 这 男孩们 和 在 这 无害的 扳手 .

他怒视着男孩们和那把并无恶意的扳手。

['biːni] ['sædli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

Beany	**sadly**	**allowed**	**himself**	**to**	**wake**	**up**	**.**
豆	令人遗憾的是	允许	他自己	到	唤醒	向上	.

比尼悲伤地醒来。

“ [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][oʊld] [rentʃ] ，” [hiː; hi] [sed] ，“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**had**	**your**	**old**	**wrench**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I**	**guess**	**I**	**lost**	**it**	**.**
“	我	有	你的	老的	扳手	,	”	他	说	,	“	和	我	猜测	我	丢失的	它	.

“我以前有你的旧扳手，”他说，“但我猜我把它弄丢了。”

[aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**will**	**buy**	**you**	**a**	**new**	**one**	**if**	**I**	**can't**	**find**	**it**	**.**	**”**
我	将要	买	你	一个	新的	一	如果	我	不能	寻找	它	.	”

如果我找不到，我会给你买一个新的。

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**You**	**find**	**it**	**!**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	你	寻找	它	！	”	说	这	男人	.

“你去找到它！”那人说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [nuː] [wʌn] !

“	**I**	**don't**	**want**	**no**	**new**	**one**	**!**
“	我	不	想	不	新的	一	！

“我不要新的！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][oʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [niːd] [ə'plai] !

I	**know**	**the**	**feel**	**of**	**me**	**own**	**tools**	**,**	**and**	**no**	**others**	**need**	**apply**	**!**
我	知道	这	感觉	的	我	自己的	工具	,	和	不	其他的	需要	申请	！

我了解自己工具的手感，其他工具就不用考虑了！

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ， [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] ， [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

”	**He**	**went**	**off**	**grumbling**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**,**	**now**	**wide**	**awake**	**,**	**watched**	**him**	**.**
”	他	去	离开	抱怨	,	和	这	男孩们	,	现在	宽的	醒	,	观看	他	.

他一边嘟囔着一边走了，男孩们都醒了，看着他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [groʊn] ['biːni] .

“	**I**	**told**	**you**	**how**	**it**	**would**	**be**	**,**	**”**	**groaned**	**Beany**	**.**
“	我	讲述	你	如何	它	会	是	,	”	呻吟	豆	.

“我早就告诉过你会怎么样了，”比尼呻吟道。

“ ['hiːl] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	**He'll**	**never**	**let**	**up**	**on**	**me**	**.**
“	地狱	绝不	让	向上	在	我	.

“他永远不会放过我。”

['wʌndər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wonder	**where**	**I**	**could**	**have**	**dropped**	**it**	**.**
想知道	在哪里	我	可以	有	掉落	它	.

不知道我把它掉在哪儿了。

[ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ['prɑːbəbli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

In	**No**	**-**	**Man's**	**-**	**Land**	**probably**	**,**	**where**	**it**	**would**	**be**	**as**	**easy**	**to**	**find**	**as**	**a**
在	不	-	男人的	-	土地	大概	,	在哪里	它	会	是	作为	简单的	到	寻找	作为	一个

['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

needle	**in**	**a**	**haystack**	**,**
针	在	一个	草垛	,

可能在无人区，在那里找到它就像大海捞针一样难。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] ['enihaʊ] , [naʊ] [its] [laɪt] .

and	**where**	**we**	**can't**	**go**	**anyhow**	**,**	**now**	**it's**	**light**	**.**
和	在哪里	我们	不能	去	无论如何	,	现在	它是	光	.

而我们本来就去不了的地方，现在却亮起了灯。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

[oʊ] [preɪz] [biː; bi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !
Oh **praise** **be** **,** **I** **believe** **he** **has** **found** **it** **himself** **!**
哦 称赞 是 , 我 相信 他 有 成立 它 他自己 !

哦，谢天谢地，我相信他自己已经找到了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" **It** **was** **so** **.**
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ɑːn][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The **man** **suddenly** **pounced** **on** **an** **object** **lying** **on** **the** **ground** **,** **took** **it** **up** **,**
这 男人 突然 猛扑 在 一个 目的 说谎 在 这 地面 , 采取 它 向上 ,

那人突然扑向地上的一个物体，把它捡了起来。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərər] [ker] [ðæn; ðən] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn]
examined **it** **with** **a** **tenderer** **care** **than** **would** **usually** **be** **bestowed** **on**
检查 它 和 一个 投标人 关心 比 会 通常 是 授予 在
[ə; eɪ] [tuːl] ,
a **tool** **,**
一个 工具 ,

他用比对待普通工具更温柔的目光审视着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] .
and **with** **a** **scornful** **look** **turned** **and** **waved** **it** **at** **the** **watching** **boys** **.**
和 和 一个 轻蔑的 看 转向 和 挥手 它 在 这 观看 男孩们 .

她带着轻蔑的眼神，转身朝围观的男孩们挥了挥手。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Got** **it** **!**
" 得到 它 !

"知道了!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [gʊd] ! " [sed] ['biːni] ['æfəbli] .
" **Good** **!** **"** **said** **Beany** **affably** **.**
" 好的 ! " 说 豆 和蔼可亲 .

"好！"比尼和蔼地说。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
" **No** **thanks** **to** **you** **!** **"** **called** **the** **chauffeur** **.**
" 不 谢谢 到 你 ! " 称为 这 司机 .

"不用谢！"司机喊道。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
He **stalked** **away** **.**
他 跟踪 离开 .

他怒气冲冲地走开了。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [maɪ'self] [get] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" **I** **would** **never** **let** **myself** **get** **so** **wrapped** **up** **in** **a** **little** **thing** **like** **that** **,**
" 我 会 绝不 让 我 得到 所以 包装 向上 在 一个 小的 事物 喜欢 那 ,

"我绝不会让自己如此沉迷于这种小事。"

” [sed] ['bi:ni] .
” said Beany .
” 说 豆 .

“比尼说道。”

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
He threw himself back on his bed .
他 扔 他自己 后退 在 他的 床 .

他向后倒在床上。

“ [dəunt][du:] [ðæt] , ” [sed] ['pɔ:rki] .
“ Don't do that , ” said Porky .
“ 不 做 那 , ” 说 猪猪 .

“别那样做，”波基说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz][tent][æt; ət]['sev(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ We are going to the General's tent at seven , you know ,
“ 我们 是 去 到 这 将军的 帐篷 在 七 , 你 知道 ,

“我们七点要去将军的帐篷，你知道的。”

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [frɪts] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
to hear what the Fritz person is going to say for himself .
到 听到 什么 这 弗里茨 人 是 去 到 说 为了 他自己 .

想听听弗里茨本人会怎么说。

[aɪ][bet][hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] ['enihaʊ] .
I bet he tells the truth anyhow .
我 赌注 他 讲述 这 真相 无论如何 .

我敢肯定他说的都是实话。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fɪksɪz][hɪz; ɪz]['gɪmlət] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌns] , [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
If the General fixes his gimlet eye on him once , he will tell the truth ,
如果 这 一般的 修复 他的 金利口酒 眼睛 在 他 一次 , 他 将要 告诉 这 真相 ,

如果将军用锐利的目光盯着他一次，他就会说出真相。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] . ”
the whole truth , and nothing but the truth . ”
这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 . ”

全部真相，绝无虚假。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [sed] ['bi:ni] .
“ I would in his place , ” said Beany .
“ 我 会 在 他的 地方 , ” 说 豆 .

“如果我是他，我也会这么做，”比尼说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [si:m] [dʒʌst] ['helθi] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ It wouldn't seem just healthy to lie to the General .
“ 它 不会 似乎 只是 健康 到 说谎 到 这 一般的 .

“对将军撒谎似乎不太明智。”

” [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑ:ses][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]
” He commenced the simple process of dressing as practiced by soldiers in the
” 他 开始 这 简单的 过程 的 敷料 作为 练习 经过 士兵 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

他开始按照士兵在战场上穿戴装备的简单步骤进行穿戴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veri] [briːf] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːˌkʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

It	consisted	of	very	brief	bathing	in	a	couple	of	teacups	of	water	in	a
它	由……组成	的	非常	简短的	洗澡	在	一个	夫妻	的	茶杯	的	水	在	一个

[kə'læpsəbl] ,

collapsible	,
可折叠的	,

它包括在可折叠的浴缸里用几杯水进行非常短暂的沐浴，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'læpsiŋ] , [meɪd] [ʌv; əv]['kænvəs] ['wɔːtəpruːft] , [ænd; ənd]['æftər]

and	usually	collapsing	washpan	,	made	of	canvas	waterproofed	,	and	after
和	通常	崩溃	洗脸盆	,	制成	的	帆布	防水	,	和	后

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,

that	the	simple	drawing	on	of	breeches	,
那	这	简单的	绘画	在	的	马裤	,

通常情况下，还会用防水帆布制成的可折叠洗脸盆，之后再简单地穿上马裤。

['kænvəs] ['pʌtɪ] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .

canvas	puttees	and	shirt	.
帆布	绑腿	和	衬衫	.

帆布绑腿和衬衫。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑːrmənts][ɪz]['veri]

A	soldier	sleeps	in	his	underwear	,	but	sleeping	in	his	outer	garments	is	very
一个	士兵	睡觉	在	他的	内衣	,	但	睡眠	在	他的	外	服装	是	非常

['strɪktli] [fər'bɪdn] ,

strictly	forbidden	,
严格	禁止	,

士兵睡觉时只穿内衣，但严禁穿着外衣睡觉。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	cold	the	weather	may	be	.
不	事情	如何	寒冷的	这	天气	可能	是	.

无论天气多么寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][tent] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

The	boys	reached	the	General's	tent	at	ten	minutes	to	seven	,
这	男孩们	达到	这	将军的	帐篷	在	十	分钟	到	七	,

男孩们在七点五十分到达了将军的帐篷。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

and	although	they	knew	that	the	great	man	had	been	up	for	a	couple	of
和	虽然	他们	知道	那	这	伟大的	男人	有	到过	向上	为了	一个	夫妻	的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

尽管他们知道这位伟人已经醒了几个小时了，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [toʊld][ɔːf][ðə; ði] ['veri] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

they	sat	quietly	outside	until	their	watches	told	off	the	very	tick	of	the	expected
他们	卫星	悄悄	外部	直到	他们的	手表	讲述	离开	这	非常	打钩	的	这	预期的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他们静静地坐在外面，直到手表滴答一声，准时到达了预定的时间。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðeɪ] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	,	just	as	they	saw	the	guard	bringing	up	the	prisoner	,	they	tapped	on	the
然后	,	只是	作为	他们	锯	这	警卫	带来	向上	这	囚犯	,	他们	轻敲	在	这

[tent] [flæp] ,

tent	flap	,
帐篷	瓣膜	,

就在他们看到守卫押着犯人上来的时候，他们敲了敲帐篷的帘子。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sʌmənz] ['entərd] .

and	at	a	word	of	summons	entered	.
和	在	一个	单词	的	传票	进入	.

一经传唤，即被传唤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [stɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	General	,	looking	as	though	he	had	never	stirred	since	the	night	before	,
这	一般的	,	寻找	作为	尽管	他	有	绝不	搅拌	自从	这	夜晚	前	,

将军看起来好像从昨晚到现在都没动过。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

sat	in	his	accustomed	place	at	the	head	of	the	table	,
卫星	在	他的	习惯	地方	在	这	头	的	这	桌子	,

他像往常一样坐在餐桌的主位上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɜːr; wər] [struːn] .

over	which	a	number	of	papers	were	strewn	.
超过	哪个	一个	数字	的	文件	是	散落的	.

上面散落着许多纸张。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .

He	bade	the	boys	good	morning	and	nodded	them	to	seats	.
他	巴德	这	男孩们	好的	早晨	和	点头	他们	到	座位	.

他向男孩们道了早安，并示意他们入座。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['entərd] .

In	another	moment	the	prisoner	entered	.
在	其他	片刻	这	囚犯	进入	.

片刻之后，囚犯走了进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

For	a	few	moments	the	General	took	no	notice	of	the	man	,
为了	一个	很少	时刻	这	一般的	采取	不	注意	的	这	男人	,

将军一时没注意到那人。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pepərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt]

keeping	his	eyes	on	his	papers	,	while	the	fellow	shifted	uneasily	from	one	foot
保持	他的	眼睛	在	他的	文件	,	尽管	这	同伴	转移	不安地	从	一	脚

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

他目不转睛地盯着文件，而那人则不安地来回挪动着脚步。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] [lʊkt] [ʌp] .

Then	General	Pershing	looked	up	.
然后	一般的	潘兴	看起来	向上	.

这时，潘兴将军抬起了头。

“ ['prɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Prisoner	,	”	he	said	,
“	囚犯	,	”	他	说	,

“囚犯，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntərvjuː] [aɪ]

“	it	is	not	customary	to	accord	a	prisoner	of	war	the	sort	of	interview	I
“	它	是	不是	习惯	到	符合	一个	囚犯	的	战争	这	种类	的	面试	我

[ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

am	about	to	give	you	,
是	关于	到	给	你	,

“按照惯例，我接下来要对战俘进行这种采访，是不可取的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]['ɔːltər] [ðɪs] [keɪs] .
but **the** **circumstances** **alter** **this** **case** **.**
但 这 情况 改变 这 案件 .

但情况发生了变化，这起案件就此改变了。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
I **want** **the** **truth** **,** **and** **the** **whole** **truth** **.**
我 想 这 真相 , 和 这 所有的 真相 .

我想要真相，全部的真相。

" ['pɔːrki][ænd; ənd] ['biːni] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['slaɪli] .
" **Porky** **and** **Beany** **nudged** **each** **other** **slyly** **.**
" 猪猪 和 豆 轻推 每个 其他 狡猾地 .

"波基和比尼偷偷地互相推了一下。"

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
" **I** **want** **some** **of** **the** **information** **that** **it** **is** **in** **your** **power** **to** **give** **me** **,**
" 我 想 一些 的 这 信息 那 它 是 在 你的 力量 到 给 我 ,

"我想了解一些你能够告诉我的信息，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
and **I** **want** **it** **straight** **.**
和 我 想 它 直的 .

我希望它是直的。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
You **know** **you** **are** **in** **my** **power** **.**
你 知道 你 是 在 我的 力量 .

你知道你在我的掌控之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][fɔːr; fər][men] [laɪk][juː; jʊ] .
There **is** **always** **a** **firing** **squad** **for** **men** **like** **you** **.**
那里 是 总是 一个 射击 队 为了 男人 喜欢 你 .

像你这样的人，总有一天会被枪毙。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .
But **I** **want** **you** **to** **unravel** **this** **puzzle** **.**
但 我 想 你 到 绎 这 谜 .

但我希望你能解开这个谜题。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mens] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] — [jes] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
I **want** **you** **to** **commence** **when** **you** **left** **the** **ranch** **—** **yes** **,** **even** **before** **that** **.**
我 想 你 到 开始 什么时候 你 左边 这 牧场 — 是的 , 甚至 前 那 .

我希望你从离开牧场的那一刻开始——是的，甚至在那之前。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][spoʊk] ['iːgərli] .
" **The** **prisoner** **spoke** **eagerly** **.**
" 这 囚犯 辐 急切地 .

囚犯急切地说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] .
" **I** **will** **tell** **you** **the** **truth** **,** **sir** **.**
" 我 将要 告诉 你 这 真相 , 先生 .

先生，我会告诉您实话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **am** **glad** **to** **be** **here** **,** **no** **matter** **what** **you** **do** **to** **me** **.**
我 是 高兴的 到 是 这里 , 不 事情 什么 你 做 到 我 .

无论你对我做什么，我都很高兴来到这里。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
And **I** **swear** **to** **tell** **you** **the** **truth** **.**
和 我 发誓 到 告诉 你 这 真相 .

我发誓我会告诉你实话。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] .

"	He	held	up	his	right	hand	,	and	the	boys	saw	it	tremble	.
"	他	握住	向上	他的	正确的	手	,	和	这	男孩们	锯	它	颤抖	.

他举起右手，男孩们看到他的手在颤抖。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

They	commenced	to	believe	him	.
他们	开始	到	相信	他	.

他们开始相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

It	was	evident	that	the	General	did	,	for	he	nodded	and	the	man
它	曾是	明显	那	这	一般的	做过	,	为了	他	点头	和	这	男人

[plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

plunged	into	his	story	.
暴跌	进入	他的	故事	.

很明显，将军确实如此，因为他点了点头，那人便开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['breθləs] .

It	held	the	boys	breathless	.
它	握住	这	男孩们	喘不过气	.

这让男孩们屏住了呼吸。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [went]

“	There	were	eight	of	us	working	for	you	,	General	,	before	America	went
“	那里	是	八	的	我们	在职的	为了	你	,	一般的	,	前	美国	去

['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] .

into	this	war	.
进入	这	战争	.

“将军，在美国卷入这场战争之前，我们有八个人为您工作。”

[eɪt] [men] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ænsestri] [ɔːr] [bɜːrθ] .

Eight	men	of	German	ancestry	or	birth	.
八	男人	的	德语	祖先	或者	出生	.

八名具有德国血统或出生于德国的男子。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['nætʃrəlaɪzd] ,

Most	of	them	were	naturalized	,
最多	的	他们	是	归化	,

他们中的大多数都入籍了。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt]

but	one	night	a	man	came	to	my	house	and	commanded	me	to	meet
但	一	夜晚	一个	男人	来了	到	我的	房子	和	命令	我	到	见面

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

him	in	a	certain	place	.
他	在	一个	肯定	地方	.

但有一天晚上，一个男人来到我家，命令我到某个地方与他见面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

He	was	a	German	officer	and	of	course	I	was	curious	to	know	what
他	曾是	一个	德语	官	和	的	课程	我	曾是	好奇的	到	知道	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他是一名德国军官，我当然很好奇他想要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

童子军探路者(The Boy Scout pathfinders)
第4/4页

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

When	**I**	**arrived**	**at**	**the**	**meeting**	**place**	**I**	**found**	**the**	**others**	**there**	**.**
什么时候	我	到达的	在	这	会议	地方	我	成立	这	其他的	那里	.

我到达集合地点时，发现其他人都已经在那里了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ʃoʊɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,

The	**officer**	**,**	**showing**	**credentials**	**of**	**his**	**rank**	**that**	**we**	**could**	**not**	**doubt**	**,**
这	官	,	显示	证书	的	他的	秩	那	我们	可以	不是	怀疑	,

这位军官出示的证件足以证明他的军衔，这一点我们毫不怀疑。

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

told	**us**	**that**	**we**	**were**	**wanted**	**as**	**interpreters**	**.**
讲述	我们	那	我们	是	通缉	作为	口译员	.

他们告诉我们，他们需要我们做翻译。

[dʒʌst] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .

Just	**that**	**,**	**General**	**.**
只是	那	,	一般的	.

就是这样，将军。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

He	**explained**	**that**	**Germany**	**was**	**obliged**	**to**	**use**	**all**	**the**	**men**	**within**	**her**
他	解释	那	德国	曾是	有义务	到	使用	全部	这	男人	之内	她

['bɔːrdərz][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] ,

borders	**as**	**fighting**	**men**	**,**
边界	作为	斗争	男人	,

他解释说，德国有义务将境内所有男性都用作作战人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**as**	**they**	**were**	**most**	**anxious**	**to**	**have**	**no**	**misunderstanding**	**with**
和	作为	他们	是	最多	焦虑的	到	有	不	误解	和

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

由于他们非常希望与美国没有任何误会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɔːrn] ,

they	**were**	**picking**	**a**	**German**	**born**	**,**
他们	是	挑选	一个	德语	出生	,

他们挑选的是一个德国出生的人，

[ɔːr]['dʒɜːrmən][bred][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	**German**	**bred**	**man**	**here**	**and**	**there**	**as**	**they**	**could**	**without**	**rousing**	**suspicion**	**.**
或者	德语	繁殖	男人	这里	和	那里	作为	他们	可以	没有	振奋人心的	怀疑	.

或者，他们偶尔也会雇佣一些德国血统的人，而不引起怀疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .

They	**were**	**taking**	**them**	**from**	**the**	**farms**	**rather**	**than**	**from**	**the**	**cities**	**.**
他们	是	采取	他们	从	这	农场	相当	比	从	这	城市	.

他们是从农场而不是城市里抓捕这些人的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

He	**said**	**that**	**several**	**hundred**	**would**	**be**	**needed**	**.**
他	说	那	一些	百	会	是	需要	.

他说需要几百人。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] .

He	assured	us	that	education	was	not	necessary	.
他	保证	我们	那	教育	曾是	不是	必要的	.

他向我们保证，教育并非必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæləri][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪst]

It	sounded	very	plausible	,	General	,	and	the	salary	we	were	promised
它	听起来	非常	合情合理	,	一般的	,	和	这	薪水	我们	是	承诺

[wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

was	magnificent	.
曾是	壮丽	.

将军，这听起来很有道理，而且我们被承诺的薪水也相当优厚。

[wiː; wi][ɔːl][bɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]

We	all	bit	,	General	,	and	he	took	us	away	that	very	night	in	a	couple	of
我们	全部	少量	,	一般的	,	和	他	采取	我们	离开	那	非常	夜晚	在	一个	夫妻	的

[ˈɔːtəməbilz] . ”

automobiles	.	”
汽车	.	”

将军，我们都上钩了，他当晚就用两辆汽车把我们带走了。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [toʊld][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

“	The	foreman	told	me	,	”	said	the	General	,
“	这	领班	讲述	我	,	”	说	这	一般的	,

“工头告诉我，”将军说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] . ”

“	that	you	went	away	in	the	middle	of	the	busy	season	without	giving	warning	.	”
“	那	你	去	离开	在	这	中间	的	这	忙碌的	季节	没有	给予	警告	.	”

“你在旺季期间一声不响地离开了。”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

“	Yes	,	we	did	,	General	.
“	是的	,	我们	做过	,	一般的	.

”是的，我们做到了，将军。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

I	am	sorry	,	and	I	was	sorry	then	,	but	the	pay	—	it	was	a	great
我	是	对不起	,	和	我	曾是	对不起	然后	,	但	这	支付	—	它	曾是	一个	伟大的

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

我很抱歉，当时我也很抱歉，但是报酬——那是一个很大的诱惑。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [sɪns] .

We	have	been	punished	since	.
我们	有	到过	受到惩罚	自从	.

我们因此受到了惩罚。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] .

We	went	down	through	Mexico	and	took	ship	.
我们	去	向下	通过	墨西哥	和	采取	船	.

我们一路南下穿过墨西哥，然后乘船离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][biː; bi] -

There	were	five	hundred	men	on	board	who	were	all	going	over	to	be	'
那里	是	五	百	男人	在	木板	WHO	是	全部	去	超过	到	是	-

[ˌɪnˈtɜːprətɚz] .

interpreters	.
口译员	.

船上有五百名男子，他们都要去当“翻译”。

- [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [gest] , [pʊr] [fuːlz] , [ðæt] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]

-	And	we	never	guessed	,	poor	fools	,	that	ship	after	ship	was	bearing	each	a
-	和	我们	绝不	猜对了	,	贫穷的	傻瓜	,	那	船	后	船	曾是	轴承	每个	一个

[laɪk] [loʊd] .

like	load	.
喜欢	加载	.

"而我们这些可怜的傻瓜，却从未想到，一艘又一艘的船都承载着同样的货物。"

[wiː; wi] ['nevər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

We	never	suspicioned	the	outcome	.
我们	绝不	怀疑	这	结果	.

我们从未预料到这样的结果。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['dʒɜːrmən] [sɔɪl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['skætərd] , [tuː] ['goʊɪŋ] [wʌn] [pleɪs] , [tuː] [ə'nʌðər] ,

When	we	reached	German	soil	,	we	were	scattered	,	two	going	one	place	,	two	another	,
什么时候	我们	达到	德语	土壤	,	我们	是	疏散	,	二	去	一	地方	,	二	其他	,

当我们踏上德国的土地时，我们分散开来，两个人去一个地方，两个人去另一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə] [duː] ,

and	instead	of	having	any	interpreting	to	do	,
和	反而	的	拥有	任何	翻译	到	做	,

而且无需进行任何翻译工作，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['autfitid] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts] .

we	were	outfitted	as	soldiers	and	attached	to	different	regiments	.
我们	是	配备	作为	士兵	和	随附的	到	不同的	军团	.

我们被装扮成士兵，分配到不同的团。

[men] [kept] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Men	kept	coming	day	after	day	.
男人	保留	未来	天	后	天	.

每天都有男人来。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

I	dare	not	say	how	many	thousands	of	Germans	have	been	taken	out	of
我	敢	不是	说	如何	许多	数千	的	德国人	有	到过	已采取	出去	的

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

the	United	States	in	this	way	.
这	团结的	各州	在	这	方式	.

我不敢说有多少德国人以这种方式被带离了美国。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['prizənəz] .

We	were	virtually	prisoners	.
我们	是	几乎	囚犯	.

我们实际上成了囚犯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

Of	course	to	the	most	of	us	it	did	not	matter	much	.
的	课程	到	这	最多	的	我们	它	做过	不是	事情	很多	.

当然，对我们大多数人来说，这并不重要。

['æftər] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [ə'dɑːptɪd] [ˌjuː 'es] .

After	all	Germany	was	our	fatherland	before	America	adopted	us	.
后	全部	德国	曾是	我们的	祖国	前	美国	已采用	我们	.

毕竟，在美洲接纳我们之前，德国才是我们的祖国。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz]
As **long** **as** **we** **were** **fighting** **the** **French** **and** **English** **and** **the** **Russians**
作为 长的 作为 我们 是 斗争 这 法语 和 英语 和 这 俄罗斯人
, [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .
, **we** **did** **not** **care** **.**
, 我们 做过 不是 关心 .

只要我们还在和法国人、英国人和俄国人作战，我们就不在乎。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['veri] ['taɪərd] , [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['prezɪdənt]
“ **But** **then** **,** **when** **we** **were** **already** **very** **tired** **,** **came** **the** **news** **that** **President**
“ 但 然后 , 什么时候 我们 是 已经 非常 疲劳的 , 来了 这 消息 那 总统
['wɪlsn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] .
Wilson **had** **declared** **war** **.**
威尔逊 有 声明 战争 .

“但是，就在我们已经非常疲惫的时候，传来了威尔逊总统宣战的消息。

“ ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
“ **General** **,** **it** **is** **not** **yet** **believed** **in** **Germany** **.**
“ 一般的 , 它 是 不是 然而 相信 在 德国 .

“将军，德国人还不相信这一点。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərər] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,
All **of** **them** **,** **the** **highest** **officers** **,** **even** **the** **Emperor** **,** **on** **occasion** **,**
全部 的 他们 , 这 最高 警官 , 甚至 这 皇帝 , 在 场合 ,

所有人，包括最高级别的官员，甚至有时包括皇帝，

[ɔːl][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd]
all **have** **addressed** **the** **troops** **and** **have** **explained** **that** **war** **was** **declared**
全部 有 已解决 这 军队 和 有 解释 那 战争 曾是 声明
['soʊlli] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent]
solely **for** **political** **purposes** **and** **that** **no** **troops** **were** **to** **be** **sent**
仅 为了 政治的 目的 和 那 不 军队 是 到 是 发送
['oʊvər] [siː] . ”
over **sea** **.** **”**
超过 海 . ”

他们都向部队发表了讲话，解释说宣战纯粹是出于政治目的，不会向海外派遣任何军队。

“ [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **They** **know** **now** **,** **do** **they** **not** **?** **”** **asked** **the** **General** **.**
“ 他们 知道 现在 , 做 他们 不是 ? ” 问 这 一般的 .

“他们现在知道了，对吧？”将军问道。

“ ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ **Very** **few** **of** **them** **,** **General** **.**
“ 非常 很少 的 他们 , 一般的 .

“将军，他们当中只有极少数人。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . ”
They **think** **that** **the** **English** **have** **adopted** **the** **American** **uniform** **as** **a** **blind** **.** **”**
他们 思考 那 这 英语 有 已采用 这 美国人 制服 作为 一个 瞎的 . ”

他们认为英国人穿美国制服就像戴了面具一样。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [frɪts] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **What** **did** **you** **think** **,** **Fritz** **?** **”** **asked** **the** **General** **.**
“ 什么 做过 你 思考 , 弗里茨 ? ” 问 这 一般的 .

“弗里茨，你觉得怎么样？”将军问道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , ” [sed] [frɪts] ['sɪmpli] .
“ **I** **saw** **them** **fight** **,** **and** **I** **knew** **,** **”** **said** **Fritz** **simply** **.**
“ 我 锯 他们 斗争 , 和 我 知道 , ” 说 弗里茨 简单地 .

“我亲眼目睹了他们打架，所以我知道，”弗里茨简单地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪt] .

“	I	know	them	;	I	know	how	they	fight	.
“	我	知道	他们	;	我	知道	如何	他们	斗争	.

“我了解他们；我知道他们是如何战斗的。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] .

I	told	the	others	so	.
我	讲述	这	其他的	所以	.

我把这话告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hə'rɑː] .

And	when	they	came	across	the	plain	I	wanted	to	hurrah	.
和	什么时候	他们	来了	穿过	这	清楚的	我	通缉	到	欢呼	.

当他们穿过平原时，我真想欢呼雀跃。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	will	be	shot	as	a	German	prisoner	,	but	I	could	not	help	it	.
我	认为	我	将要	是	射击	作为	一个	德语	囚犯	,	但	我	可以	不是	帮助	它	.

我想我大概会被作为德国战俘枪决，但我无能为力。

[ɔːl] [maɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

All	my	mistake	was	in	the	beginning	.
全部	我的	错误	曾是	在	这	开始	.

我的所有错误都出在开始的时候。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	would	have	deserted	if	I	could	have	done	so	.
我	会	有	荒凉的	如果	我	可以	有	完毕	所以	.

如果可以的话，我早就逃跑了。

[waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [nuː] [ðə; ði] [truːθ]

Why	,	General	,	if	those	fellows	over	there	behind	the	German	lines	knew	the	truth
为什么	,	一般的	,	如果	那些	伙伴们	超过	那里	在后面	这	德语	线条	知道	这	真相

,

,

,

将军，如果那些在德军后方的家伙们知道真相的话……

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] .

a	third	of	them	would	walk	right	over	here	.
一个	第三	的	他们	会	走	正确的	超过	这里	.

他们中有三分之一会直接走过来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”

They	are	lied	to	again	and	again	.	”
他们	是	撒谎了	到	再次	和	再次	.	”

他们一次又一次地被欺骗。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['fɛriːŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [fuːd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	How	is	the	army	faring	as	regards	food	?	”	asked	the	General	.
“	如何	是	这	军队	航道	作为	问候	食物	?	”	问	这	一般的	.

将军问道：“军队的粮食供应情况如何？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	There	is	not	enough	to	feed	a	third	of	the	men	.
“	那里	是	不是	足够的	到	喂养	一个	第三	的	这	男人	.

“连三分之一的男人都养不活。”

[ɔːl] ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['daɪɪŋ] ['sloʊli] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] .

All	Germany	is	dying	slowly	of	substitutes	.
全部	德国	是	垂死	缓慢地	的	替代品	.

整个德国正在慢慢地被替代品淹没。

['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] [bred] , [fɔ:r; fər] [mi:t] , [fɔ:r; fər] [ti:] , [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] , [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] , [fɔ:r; fər]

Substitutes	**for**	**bread**	**,**	**for**	**meat**	**,**	**for**	**tea**	**,**	**for**	**sugar**	**,**	**for**	**coffee**	**,**	**for**
替代品	为了	面包	,	为了	肉	,	为了	茶	,	为了	糖	,	为了	咖啡	,	为了

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

面包、肉类、茶、糖、咖啡、牛奶的替代品。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [fed] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'viljənz] .

At	**first**	**the**	**army**	**was**	**fed**	**well**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**civilians**	**.**
在	第一的	这	军队	曾是	美联储出色地		,	在	这	费用	的	这	平民	.

起初，军队的伙食很好，但这却是以牺牲平民的利益为代价的。

[naʊ] [ɔ:l] ['sʌfər] [tə'geðər] ,

Now	**all**	**suffer**	**together**	**,**
现在	全部	遭受	一起	,

现在大家一起受苦，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:rks] [wel] [ɔ:r] [faɪts] [wel] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

and	**no**	**man**	**in**	**the**	**world**	**works**	**well**	**or**	**fights**	**well**	**on**	**an**	**empty**	**and**	**aching**
和	不	男人	在	这	世界	作品	出色地	或者	战斗	出色地	在	一个	空的	和	疼痛

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

世界上没有一个人能在饥肠辘辘、胃痛难忍的情况下好好工作或战斗。

" [hi:; hi] [groʊn] .

"	**He**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðæt] ['hɪlək] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**What**	**were**	**you**	**doing**	**out**	**there**	**in**	**that**	**hillock**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**General**	**.**
"	什么	是	你	正在做	出去	那里	在	那	岗	?	"	问	这	一般的	.

将军问道："你在那座小山丘上做什么？"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [frɪts] ,

"	**We**	**were**	**well**	**behind**	**the**	**German**	**lines**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Fritz**	**,**
"	我们	是	出色地	在后面	这	德语	线条	一个	很少	天	前	,	"	说	弗里茨	,

"几天前我们还深入德军防线后方，"弗里茨说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ['pɜ:rpəsli] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

"	**but**	**whether**	**they**	**retired**	**purposely**	**or**	**not**	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**.**
"	但	无论	他们	退休	故意	或者	不是	,	我	不能	说	.

"但我无法断定他们是主动退休还是被动退休。"

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept][ðer; ðər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Since	**then**	**,**	**however**	**,**	**we**	**have**	**been**	**kept**	**there**	**to**	**communicate**	**with**	**the**
自从	然后	,	然而	,	我们	有	到过	保留	那里	到	交流	和	这

['ɛəpleinz] .

airplanes	**.**
飞机	.

但从那时起，我们就一直被留在那里与飞机联络。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['sɪgnəl][ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

It	**was**	**possible**	**to**	**signal**	**them**	**by**	**means**	**of**	**electric**	**flashes**	**down**	**on**	**the**
它	曾是	可能的	到	信号	他们	经过	方法	的	电的	闪光灯	向下	在	这

[flɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

floor	**of**	**our**	**hiding**	**place**	**,**
地面	的	我们的	隐藏	地方	,

我们可以通过在我们藏身处的地板上闪烁电光来向他们发出信号。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][træp] [dɔːz] [ɑːn][tɑːp] .

through	the	open	trap	doors	on	top	.
通过	这	打开	陷阱	门	在	顶部	.

通过顶部的敞开式活板门。

['piːtər][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Peter	was	in	command	.
彼得	曾是	在	命令	.

彼得负责指挥。

[hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	took	and	sent	the	messages	,	and	repeatedly	he	crept	out	in	the	night	.
他	采取	和	发送	这	消息	,	和	反复	他	悄悄地爬	出去	在	这	夜晚	.

他接收并发送了这些信息，并且多次在夜里偷偷溜出去。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz] [tʊk] [ðə; ði][pleɪn] ,

I	was	never	allowed	to	do	anything	,	but	if	the	Allies	took	the	plain	,
我	曾是	绝不	允许	到	做	任何事物	,	但	如果	这	盟国	采取	这	清楚的	,

我从来不被允许做任何事，但如果盟军占领了平原，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['rɪdʒɪz] [brɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	those	ridges	beyond	it	,
和	那些	山脊	超过	它	,

以及它更远处的那些山脊，

['piːtər] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ][aʊt][ɪn] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Peter	said	we	would	all	go	out	in	American	uniforms	and	learn	what	we	could	.
彼得	说	我们	会	全部	去	出去	在	美国人	制服	和	学习	什么	我们	可以	.

彼得说我们都会穿上美国军装出去，尽可能多地学习。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] [tuː] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] . ”

We	were	expected	to	discover	things	too	cleverly	hidden	from	the	airplanes	.	”
我们	是	预期的	到	发现	事物	也	巧妙地	隐	从	这	飞机	.	”

我们被要求去发现那些巧妙地隐藏起来、飞机上看不到的东西。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [frɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	This	is	interesting	at	least	,	Fritz	,	”	said	the	General	.
“	这	是	有趣的	在	至少	,	弗里茨	,	”	说	这	一般的	.

“至少这很有趣，弗里茨，”将军说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

“	It	would	be	still	more	interesting	to	know	just	how	true	it	is	that	the	German	army	in	general	does	not	know	that	we	are	seriously	in	the	war	.
“	它	会	是	仍然	更多的	有趣的	到	知道	只是	如何	真的	它	是	那	这	德语	军队	在	一般的	做	不是	知道	那	我们	是	严重地	在	这	战争	.

“如果能知道德国军队普遍不了解我们已经认真卷入战争这件事究竟有多真实，那就更有意思了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [naʊ] , [frɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] . ”

There	are	two	millions	of	us	here	now	,	Fritz	,	and	more	coming	.	”
那里	是	二	百万	的	我们	这里	现在	,	弗里茨	,	和	更多的	未来	.	”

弗里茨，现在这里有两百万人，而且还会有更多的人过来。

“ [tuː] ['mɪljənz] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['prɪz(ə)nər] .

“	Two	millions	!	”	echoed	the	astounded	prisoner	.
“	二	百万	!	”	回声	这	震惊	囚犯	.

“两百万！”震惊的囚犯大声说道。

“ [tuː] [ˈmɪljənz] !
“ Two millions !
“ 二 百万 !

“两百万!

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .
When they learn that , the war is over .
什么时候 他们 学习 那 , 这 战争 是 超过 .

当他们明白这一点时，战争就结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ˈevər] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
But how will they ever learn it ?
但 如何 将要 他们 曾经 学习 它 ?

但他们要如何才能学会呢?

[jʊr; jər] [ˈɛəpleinz] [ˈskætərd] [ˈliːflits] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Your airplanes scattered leaflets along the front several times .
你的 飞机 疏散 传单 沿着 这 正面 一些 时代 .

你们的飞机多次在前方散布传单。

[nɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
Not where I was stationed ,
不是 在哪里 我 曾是 驻 ,

不是在我驻扎的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [sɔː] [əˈnʌðər] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]
but I heard the order that any man who saw another stoop to pick up one of
但 我 听到 这 命令 那 任何 男人 WHO 锯 其他 哈腰 到 挑选 向上 一 的
[ðoʊz] [ˈliːflits] ,
those leaflets ,
那些 传单 ,

但我听到命令说，任何男人如果看到有人弯腰捡起那些传单，

[ˈeni] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
any man who was caught reading one was to be shot dead by the nearest
任何 男人 WHO 曾是 捕捉 阅读 一 曾是 到 是 射击 死的 经过 这 最近的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

任何被发现阅读这种书籍的人都会被最近的士兵枪毙。

[huː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
who would receive the cross for doing it .
WHO 会 收到 这 叉 为了 正在做 它 .

谁将因此承受十字架的刑罚。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I tell you , sir ,
我 告诉 你 , 先生 ,

我告诉你，先生，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈɑːrmi][frʌm; frəm] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt]
they are doing everything they can to keep the army from learning that
他们 是 正在做 一切 他们 能 到 保持 这 军队 从 学习 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”
you are in the fight . ”
你 是 在 这 斗争 . ”

他们正在竭尽全力阻止军队得知你正在参战。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [truː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ I wonder how true all this is , ” mused the General .
“ 我 想知道 如何 真的 全部 这 是 , ” 沉思 这 一般的 .

“我想知道这一切究竟有多少真实性，”将军沉思道。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

Porky	**and**	**Beany**	**watched**	**him**	**narrowly**	**.**
猪猪	和	豆	观看	他	勉强	.

波基和比尼紧紧地盯着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] ,

They	**were**	**sure**	**he**	**had**	**some**	**plan**	**,**
他们	是	当然	他	有	一些	计划	,

他们确信他另有计划。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

but	**it**	**was**	**clear**	**that**	**he**	**wanted**	**the**	**prisoner**	**to**	**speak**	**first**	**.**
但	它	曾是	清除	那	他	通缉	这	囚犯	到	说话	第一的	.

但很明显，他想让囚犯先发言。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] , ” [sed] [frɪts] .

“	**It**	**is**	**all**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Fritz**	**.**
“	它	是	全部	真的	,	”	说	弗里茨	.

“这一切都是真的，”弗里茨说。

“ ['dʒen(ə)rəl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɜːrn] [maɪ] [laɪf] , [set] [ˌem 'iː] [friː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] — ['oʊnli]

“	**General**	**,**	**won't**	**you**	**let**	**me**	**earn**	**my**	**life**	**,**	**set**	**me**	**free**	**for**	**two**	**hours**	**—**	**only**
“	一般的	,	惯于	你	让	我	赚	我的	生活	,	放	我	自由的	为了	二	小时	—	仅有的

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

“将军，您就不能让我保全性命吗？就放我走两个小时——就两个小时？”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

And	**I**	**will**	**prove**	**it**	**to**	**you**	**.**	**”**
和	我	将要	证明	它	到	你	.	”

我会向你证明这一点。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	**You**	**will**	**disappear**	**just**	**as**	**you**	**did**	**from**	**the**	**ranch**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
“	你	将要	消失	只是	作为	你	做过	从	这	牧场	,	我	认为	,

“我想，你会像从农场消失一样，再次消失吧。”

” ['greɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

”	**grated**	**the**	**General**	**in**	**a**	**harsh**	**voice**	**.**
”	磨碎的	这	一般的	在	一个	残酷的	嗓音	.

将军用严厉的声音说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tʃæns] ? ”

“	**Why**	**should**	**I**	**give**	**you**	**any**	**chance**	**?**	**”**
“	为什么	应该	我	给	你	任何	机会	?	”

“我为什么要给你机会？”

“ [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [plæn] [feilz] ,

“	**I**	**don't**	**deserve**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prisoner**	**,**	**“**	**except**	**that**	**if**	**my**	**plan**	**fails**	**,**
“	我	不	应得	它	,	”	说	这	囚犯	,	“	除了	那	如果	我的	计划	失败	,

“我不配得到它，”囚犯说，“除非我的计划失败了，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . ”

I	**will**	**certainly**	**be**	**shot**	**by**	**the**	**Germans**	**.**	**”**
我	将要	当然	是	射击	经过	这	德国人	.	”

我肯定会被德国人枪毙的。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ?

“	**What**	**do**	**you**	**propose**	**?**
“	什么	做	你	提出	?

你有什么提议?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **asked** **the** **General** **.**
" 问 这 一般的 .

将军问道。

" [tuː] , [pər'hæps] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ! " ['bɛgd] [frɪts] .
" **Two** **,** **perhaps** **three** **hours** **of** **freedom** **!** **"** **begged** **Fritz** **.**
" 二 , 也许 三 小时 的 自由 ! " 乞求 弗里茨 .

"哪怕只有两三个小时的自由时间也好啊！"弗里茨恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][ə'laɪv] ,
" **And** **if** **I** **can** **reach** **the** **German** **lines** **alive** **,**
" 和 如果 我 能 抵达 这 德语 线条 活 ,

"如果我能活着到达德军防线，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['prizənəz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz][toʊld]
I **will** **return** **with** **twenty** **prisoners** **to** **prove** **to** **you** **that** **every** **man** **who** **is** **told**
我 将要 返回 和 二十 囚犯 到 证明 到 你 那 每一个 男人 WHO 是 讲述
[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] ,
that **the** **Americans** **are** **here** **and** **are** **promised** **that** **they** **will** **not** **be** **shot** **,**
那 这 美国人 是 这里 和 是 承诺 那 他们 将要 不是 是 射击 ,

我将带着二十名俘虏回来，向你们证明，只要告诉你们美国人在这里，并且承诺不会枪毙你们，你们就会相信。

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] . "
will **follow** **me** **across** **.** **"**
将要 跟随 我 穿过 . "

他会跟着我过河。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lɪsnɪŋ] ,
" **They** **are** **having** **a** **skirmish** **now** **,** **"** **said** **the** **General** **,** **listening** **,**
" 他们 是 拥有 一个 小规模冲突 现在 , " 说 这 一般的 , 聆听 ,

"他们现在正在发生小规模冲突，"将军边听边说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'saɪd] .
" **and** **a** **thunder** **storm** **is** **coming** **beside** **.**
" 和 一个 雷 风暴 是 未来 旁 .

"而且旁边正刮着雷暴雨。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
" **He** **was** **lost** **in** **thought** **.**
" 他 曾是 丢失的 在 想法 .

他陷入了沉思。

" [frɪts] , [meɪk] [gʊd] !
" **Fritz** **,** **make** **good** **!**
" 弗里茨 , 制作 好的 !

"弗里茨，好好表现！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
" **I** **release** **you** **.**
" 我 发布 你 .

我释放你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
You **are** **but** **one** **man** **,** **no** **loss** **to** **us** **,**
你 是 但 一 男人 , 不 损失 到 我们 ,

你不过是一个人，对我们来说并无损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ə'maʊnts][tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] .

but	you	have	told	me	a	story	of	what	amounts	to	kidnapping	.
但	你	有	讲述	我	一个	故事	的	什么	金额	到	绑架	.

但你给我讲的故事，实际上就是一起绑架案。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

I	would	like	to	know	if	this	is	true	.
我	会	喜欢	到	知道	如果	这	是	真的	.

我想知道这是否属实。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

Just	one	thing	.
只是	一	事物	.

就一件事。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['twenti] [men] [bæk] ;

Prove	it	to	me	by	bringing	twenty	men	back	;
证明	它	到	我	经过	带来	二十	男人	后退	;

你带回二十个人来证明给我看;

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][set][ðə; ði][wɜːrd] [friː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

but	while	you	are	there	set	the	word	free	that	the	Americans	have	arrived	.
但	尽管	你	是	那里	放	这	单词	自由的	那	这	美国人	有	到达的	.

但你在那里的时候，一定要放出消息，美国人已经到了。

[tuː] ['mɪljənz] , [rɪ'membər] , [pər'hæps] [θriː] .

Two	millions	,	remember	,	perhaps	three	.
二	百万	,	记住	,	也许	三	.

记住，是两百万，或许是三百万。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

“	And	do	not	attempt	to	go	or	come	until	nightfall	.
“	和	做	不是	试图	到	去	或者	来	直到	黄昏	.

“不要试图在夜幕降临之前前往或返回。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	remain	here	until	midnight	to	-	night	.
我	将要	保持	这里	直到	午夜	到	-	夜晚	.

我将在这里待到今晚午夜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [gɑːrd] [ʌn'tɪl][dɑːrk] .

You	are	under	guard	until	dark	.
你	是	在下面	警卫	直到	黑暗的	.

天黑之前你都将受到监视。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

You	may	go	.
你	可能	去	.

你可以走了。

" [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['entərd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

"	He	rapped	sharply	on	the	table	,	the	guards	entered	and	removed	the	prisoner
"	他	说唱	尖锐地	在	这	桌子	,	这	守卫	进入	和	已移除	这	囚犯

.

:

.

他用力敲了一下桌子，卫兵们进来把囚犯带走了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə][smoʊk] .
The General began to smoke .
这 一般的 开始 到 抽烟 .

将军开始抽烟。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz] ?
“ What do you think , boys ?
“ 什么 做 你 思考 , 男孩们 ?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? ”
Will he come back ? ”
将要 他 来 后退 ? ”

他会回来吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] .
“ Yes , sir , ” said both boys together .
“ 是的 , 先生 , ” 说 两个都 男孩们 一起 .

“是的，先生。”两个男孩异口同声地回答。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Why ? ” asked the General .
“ 为什么 ? ” 问 这 一般的 .

“为什么？”将军问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ! ” [sed] ['pɔːrki] .
“ Why , he was telling the truth ! ” said Porky .
“ 为什么 , 他 曾是 讲述 这 真相 ! ” 说 猪猪 .

“哎呀，他说的都是真的！”波基说道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [taɪmz] , ” [sed] ['biːni] .
“ They don't look like that other times , ” said Beany .
“ 他们 不 看 喜欢 那 其他 时代 , ” 说 豆 .

“他们平时可不是这样的，”比尼说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ He was straight , all right . ”
“ 他 曾是 直的 , 全部 正确的 . ”

“他确实是个正直的人。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['grɪmli] .
“ He will have to prove it , ” said the General grimly .
“ 他 将要 有 到 证明 它 , ” 说 这 一般的 阴沉地 .

“他得证明这一点，”将军冷冷地说。

“ [men] [huː] [liːv] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Men who leave a job without warning , no matter what the needs of the
“ 男人 WHO 离开 一个 工作 没有 警告 , 不 事情 什么 这 需求 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“那些不顾情况需要，毫无预警就离职的男人，

[duː][nɑːt] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] . ”
do not fill me with confidence . ”
做 不是 充满 我 和 信心 . ”

不要让我充满信心。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [naʊ] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['biːni] .
“ I guess he is sorry now , anyway , ” said tender - hearted Beany .
“ 我 猜测 他 是 对不起 现在 , 反正 , ” 说 投标 - 心地 豆 .

“我想他现在应该感到后悔了吧，”心地善良的比尼说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	We	will	hope	so	,	”	said	the	General	.
“	我们	将要	希望	所以	,	”	说	这	一般的	.

“我们希望如此，”将军说道。

“ ['pɔ:rki] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['taɪpˌraɪt] [ðiːz] ['letərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['bi:ni] , [meɪ] [tʃek]

“	Porky	,	you	may	typewrite	these	letters	for	me	,	and	you	,	Beany	,	may	check
“	猪猪	,	你	可能	打字	这些	信件	为了	我	,	和	你	,	豆	,	可能	查看

[ʌp] [ðiːz] [lɪsts] .

up	these	lists	.
向上	这些	列表	.

“波基，你可以帮我打字写这些信；比尼，你可以核对这些清单。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['duːti] .

If	you	can	do	this	properly	,	it	will	release	a	man	for	other	duty	.
如果	你	能	做	这	适当地	,	它	将要	发布	一个	男人	为了	其他	责任	.

如果你能正确完成这项工作，就能让一个人腾出手来执行其他任务。

” [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [tent]

”	For	two	hours	the	two	boys	were	too	busy	to	know	what	went	on	in	the	tent
”	为了	二	小时	这	二	男孩们	是	也	忙碌的	到	知道	什么	去	在	在	这	帐篷

.

:

.

“两个小时里，这两个男孩忙得不可开交，根本不知道帐篷里发生了什么事。”

[wen] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt]

When	the	task	was	done	the	General	dismissed	them	with	strict	orders	that
什么时候	这	任务	曾是	完毕	这	一般的	解雇	他们	和	严格的	订单	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

they	were	not	to	go	more	than	thirty	feet	in	any	direction	from	his
他们	是	不是	到	去	更多的	比	三十	脚	在	任何	方向	从	他的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

任务完成后，将军下令解散他们，并严令他们不得离开他的帐篷超过三十英尺。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

When	the	Germans	had	occupied	that	side	of	the	valley	,
什么时候	这	德国人	有	占领	那	边	的	这	谷	,

当德国人占领山谷的那一侧时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['hedkwɔːrtərz] .

they	had	also	used	the	hill	as	a	temporary	headquarters	.
他们	有	还	用过的	这	爬坡道	作为	一个	暂时的	总部	.

他们还曾将这座山丘用作临时总部。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [haʊndz] ,

Porky	and	Beany	,	like	a	pair	of	very	restless	and	inquisitive	hounds	,
猪猪	和	豆	,	喜欢	一个	一对	的	非常	不安	和	好奇	猎犬	,

波基和比尼就像两只非常不安分、充满好奇心的猎犬，

[went] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

went	over	the	ground	inch	by	inch	.
去	超过	这	地面	英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地碾过地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	could	not	help	feeling	that	something	good	must	be	waiting	for	them
他们	可以	不是	帮助	感觉	那	某物	好的	必须	是	等待	为了	他们

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] .

within	their	screen	of	trees	.
之内	他们的	屏幕	的	树木	.

他们不禁觉得，在这片树林掩映之下，一定有什么美好的事物在等着他们。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] ,

The	fighting	miles	away	went	on	all	day	,
这	斗争	英里	离开	去	在	全部	天	,

数英里之外的战斗持续了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['drægd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	the	time	dragged	for	the	boys	until	about	three	in	the	afternoon	.
和	这	时间	拖拽	为了	这	男孩们	直到	关于	三	在	这	下午	.

对男孩们来说，时间过得格外漫长，直到下午三点左右。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːrki] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

And	then	Porky	found	it	—	a	tiny	piece	of	wire	sticking	out	of	the	ground
和	然后	猪猪	成立	它	—	一个	微小的	片	的	金属丝	粘性	出去	的	这	地面

['ʌndər][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

under	a	root	of	the	big	tree	under	which	they	were	sitting	,
在下面	一个	根	的	这	大的	树	在下面	哪个	他们	是	坐着	,

然后波基找到了它——一小段铁丝从他们坐着的那棵大树的树根下的土里露了出来。

['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['prizənəz] [ðəm'selvz] .

feeling	like	a	couple	of	prisoners	themselves	.
感觉	喜欢	一个	夫妻	的	囚犯	他们自己	.

感觉自己就像一对囚犯。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [kloʊz] [baʊndz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	never	been	on	such	close	bounds	before	,	and	they	didn't	like	it	.
他们	有	绝不	到过	在	这样的	关闭	界限	前	,	和	他们	没有	喜欢	它	.

他们以前从未靠得这么近，他们不喜欢这种感觉。

['pɔːrki] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['waɪər] , [wen] ['biːni] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .

Porky	started	to	pull	the	wire	,	when	Beany	fell	on	him	with	a	yell	.
猪猪	开始	到	拉	这	金属丝	,	什么时候	豆	跌倒	在	他	和	一个	叫喊	.

波基开始拉电线，这时比尼大叫一声扑倒在他身上。

“ [ə; eɪ] [bɑːm] !

“	A	bomb	!
“	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [fliŋɪŋ] ['pɔːrki][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

”	he	cried	,	flinging	Porky	on	his	back	.
”	他	哭	,	投掷	猪猪	在	他的	后退	.

他大叫一声，把波基甩到背上。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

我的天哪！

[juː; jʊ][hæv; həv] [skerd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ['enihaʊ] , ” [sed] ['pɔːrki] .

You	have	scared	me	to	death	anyhow	,	”	said	Porky	.
你	有	害怕的	我	到	死亡	无论如何	,	”	说	猪猪	.

“不管怎样，你都把我吓死了，”波基说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Together	**they**	**dug**	**around**	**the**	**wire**	**and**	**followed**	**it**	**down**	**and**	**down**	**until**	**they**
一起	他们	挖	大约	这	金属丝	和	随后	它	向下	和	向下	直到	他们

['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] .

almost	**gave**	**up**	**.**
几乎	给予	向上	.

他们一起在铁丝网周围挖掘，一路向下，直到几乎放弃。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**they**	**had**	**their**	**reward**	**,**
在	最后的	,	然而	,	他们	有	他们的	报酬	,

然而，最终他们还是得到了回报。

[ə; eɪ] [skwer] [blæk] [tɪn][bɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][tent] .

a	**square**	**black**	**tin**	**box**	**which**	**they**	**carried**	**carefully**	**to**	**the**	**General's**	**tent**	**.**
一个	正方形	黑色的	锡	盒子	哪个	他们	携带	小心	到	这	将军的	帐篷	.

他们小心翼翼地把一个方形的黑色锡盒搬到了将军的帐篷里。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**then**	**the**	**greatest**	**care**	**was**	**taken**	**in**	**opening**	**it**	**,**
甚至	然后	这	最	关心	曾是	已采取	在	开幕	它	,

即使如此，打开它时也格外小心。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

for	**fear**	**of**	**an**	**infernal**	**machine**	**of**	**some**	**sort**	**.**
为了	害怕	的	一个	地狱	机器	的	一些	种类	.

因为害怕某种可怕的机器。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['iːzəli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][ænd; ənd][dis'kləuzd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

It	**opened**	**easily**	**,**	**however**	**,**	**and**	**without**	**harm**	**and**	**disclosed**	**a**	**mass**	**of**
它	打开	容易地	,	然而	,	和	没有	伤害	和	披露	一个	大量的	的

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

它很容易就打开了，而且没有损坏，里面露出一大堆文件。

[soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	**many**	**that**	**the**	**German**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**in**	**charge**	**of**	**them**	**,**
所以	许多	那	这	德语	官	WHO	有	到过	在	收费	的	他们	,

数量之多，以至于负责管理他们的德国军官.....

[fiərɪŋ] ['kæptʃər] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['berid] [ðem; ðəm] ,

fearing	**capture**	**,**	**had**	**evidently**	**buried**	**them**	**,**
害怕	捕获	,	有	显然	埋葬	他们	,

显然，由于害怕被抓，他们把尸体埋了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

thinking	**that**	**with**	**the**	**turn**	**of**	**battle**	**he**	**could**	**easily**	**reclaim**	**them**	**from**
思维	那	和	这	转动	的	战斗	他	可以	容易地	回收	他们	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**earth**	**.**
这	地球	.

他心想，只要战局逆转，就能轻易地将它们从地上夺回来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['saɪfər] [kiːz] ,

Among	**the**	**papers**	**were**	**several**	**cypher**	**keys**	**,**
之中	这	文件	是	一些	暗号	钥匙	,

这些文件中包括几个密码密钥，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][fɪt][ðə; ði]['pepərz][faʊnd][baɪ]['bi:ni][ɪn][ðə; ði]

and	one	of	them	was	found	to	fit	the	papers	found	by	Beany	in	the
和	一	的	他们	曾是	成立	到	合身	这	文件	成立	经过	豆	在	这

[oʊk]['teɪbl][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒən][æt; ət][ðə; ði][ʃæ'toʊ][bæk][æt; ət]['hedkwɔ:rtərz].

oak	table	in	the	dungeon	at	the	chateau	back	at	headquarters	.
橡木	桌子	在	这	地牢	在	这	城堡	后退	在	总部	.

其中一份文件与比尼在总部城堡地牢橡木桌中发现的文件吻合。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][dɪ'laɪtɪd],

Even	the	General	was	delighted	,
甚至	这	一般的	曾是	高兴极了	,

就连将军也很高兴。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stʌdi][dis'kləuzd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmɪŋ][kæm'peɪn]

as	a	little	study	disclosed	the	most	important	plans	of	the	coming	campaign
作为	一个	小的	学习	披露	这	最多	重要的	计划	的	这	未来	活动

[ænd; ənd][ə; eɪ][ski:m][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spektɪd][draɪv],

and	a	scheme	for	the	expected	drive	,
和	一个	方案	为了	这	预期的	驾驶	,

一项小研究揭示了即将到来的竞选活动最重要的计划以及预期行动的方案，

[wɪtʃ][naʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][met][pɔɪnt][fɔ:r; fər][pɔɪnt].

which	now	could	be	met	point	for	point	.
哪个	现在	可以	是	遇见	观点	为了	观点	.

现在这些都可以逐一满足了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʌsk][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f]['fɪnɪʃt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	was	dusk	before	the	General	and	his	staff	finished	with	an
它	曾是	黄昏	前	这	一般的	和	他的	职员	完成的	和	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz],

examination	of	the	papers	,
考试	的	这	文件	,

将军和他的参谋人员直到黄昏时分才完成文件的审查。

['fɪtɪŋ][ðə; ði][nu:][ki:z][tu:; tə][ðə; ði]['pepərz][ɔ:l'redi][ɪn][ðer; ðər][pə'zeʃn].

fitting	the	new	keys	to	the	papers	already	in	their	possession	.
配件	这	新的	钥匙	到	这	文件	已经	在	他们的	拥有	.

将新钥匙与他们已有的文件匹配。

['pɔ:rki][ə'laʊd][hɪm'self][tu:; tə][kroʊ].

Porky	allowed	himself	to	crow	.
猪猪	允许	他自己	到	乌鸦	.

波基放声大笑。

“[ges][wi:; wi][ɑ:r; ər][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld]['hændi]-[tu:; tə]-[hæv; həv]-[ə'raʊnd]!

“	Guess	we	are	sort	of	little	old	Handy	-	to	-	have	-	around	!
“	猜测	我们	是	种类	的	小的	老的	便利	-	到	-	有	-	大约	!

“看来我们有点像个小小的、随时可以帮忙的家伙！”

”[hi:; hi]['tʃɔ:tld].

”	he	chortled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“[ges][wi:; wi][get][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði][wei][wɪð; wɪθ][ðɪs][dɪ'stɪŋgwɪʃt][mɑ:b]!”

“	Guess	we	get	to	go	all	the	way	with	this	distinguished	mob	!	”
“	猜测	我们	得到	到	去	全部	这	方式	和	这	杰出的	暴民	!	”

“看来我们要和这群杰出的暴徒一起走到最后了！”

“[lʊks][soʊ],”[sed]['bi:ni],“[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel].

“	Looks	so	,	”	said	Beany	,	“	but	you	never	can	tell	.
“	看起来	所以	,	”	说	豆	,	“	但	你	绝不	能	告诉	.

“看起来是这样，”比尼说，“但谁也说不准。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] .
” **And** **they** **couldn't** **.**
” 和 他们 不能 .

“但他们做不到。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərz]
ORDERS **ARE** **ORDERS**
订单 是 订单

订单就是订单

[naɪt] [fel] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] .
Night **fell** **dark** **and** **stormy** **.**
夜晚 跌倒 黑暗的 和 暴风雨 .

夜幕降临，天色阴沉，暴风雨交加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [frɪts] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ]
As **soon** **as** **it** **was** **dusk** **Fritz** **begged** **to** **be** **released** **and** **,** **receiving**
作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 弗里茨 乞求 到 是 发布 和 , 接收
[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
the **General's** **permission** **,**
这 将军的 允许 ,

天刚黑，弗里茨就恳求释放他，在得到将军的许可后，

[slɪpt] [ə'weɪ] .
slipped **away** **.**
滑倒了 离开 .

悄然离去。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **I** **doubt** **if** **he** **comes** **back** **,** **”** **said** **the** **General** **,**
“ 我 怀疑 如果 他 来 后退 , ” 说 这 一般的 ,

“我怀疑他是否会回来，”将军说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [liːst] .
“ **but** **it** **will** **spread** **the** **news** **at** **least** **.**
“ 但 它 将要 传播 这 消息 在 至少 .

但至少能传播消息。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] ,
No **,** **it** **is** **too** **much** **to** **expect** **that** **a** **man** **will** **persuade** **a** **couple** **of** **men** **,**
不 , 它 是 也 很多 到 预计 那 一个 男人 将要 说服 一个 夫妻 的 男人 ,

不，指望一个男人说服两个男人未免要求太高了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ,
to **say** **nothing** **of** **twenty** **,**
到 说 没有什么 的 二十 ,

更别提二十个了，

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]
to **give** **themselves** **into** **the** **hands** **of** **an** **enemy** **they** **have** **been** **taught** **to**
到 给 他们自己 进入 这 双手 的 一个 敌人 他们 有 到过 教授 到
[bɪ'liːv] [ɪz] ['ruːθləs] ,
believe **is** **ruthless** **,**
相信 是 无情 ,

他们竟然把自己交到了一个他们从小就被灌输认为是残暴无情的敌人手中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
but **if** **he** **does** **,**
但 如果 他 做 ,

但如果他真的这么做了，

[wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wi:; wi]
we **will** **know** **that** **the** **conditions** **in** **the** **German** **army** **are** **worse** **than** **we**
我们 将要 知道 那 这 状况 在 这 德语 军队 是 更糟 比 我们
[dri:m] .
dream **.**
梦 .

我们将了解到，德军的状况比我们想象的还要糟糕。

" [taɪm] ['drægd] [ə'weɪ] .
" **Time** **dragged** **away** **.**
" 时间 拖拽 离开 .

时间悄然流逝。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [frɪts] , [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [treɪl] , ['wɑtʃɪŋ] .
The **boys** **,** **still** **believing** **in** **Fritz** **,** **sat** **at** **the** **head** **of** **the** **only** **trail** **,** **watching** **.**
这 男孩们 , 仍然 相信 在 弗里茨 , 卫星 在 这 头 的 这 仅有的 踪迹 , 观看 .

男孩们仍然相信弗里茨，坐在唯一一条小路的尽头，看着他。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
They **almost** **wore** **their** **watches** **out** **looking** **at** **them** **,**
他们 几乎 穿着 他们的 手表 出去 寻找 在 他们 ,

他们几乎把手表都戴坏了，只顾着看他们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wu:nd] .
and **trying** **them** **to** **see** **if** **they** **were** **wound** **.**
和 尝试 他们 到 看 如果 他们 是 伤口 .

并试一试，看看它们是否缠绕了线。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]
Time **seemed** **to** **stand** **still** **and** **yet** **,** **somehow** **,** **ten** **o'clock** **came** **,** **and** **eleven**
时间 似乎 到 站立 仍然 和 然而 , 不知何故 , 十 点钟 来了 , 和 十一
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] .
and **a** **quarter** **past** **.**
和 一个 四分之一 过去的 .

时间仿佛静止了，然而不知不觉中，十点到了，十一点一刻也过去了。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [ðə; ði] ['draɪvər] [prɪ'perd] [ðə; ði] [kɑ:rz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
At **half** **past** **the** **drivers** **prepared** **the** **cars** **for** **their** **silent** **night** **journey** **to**
在 一半 过去的 这 司机 准备 这 汽车 为了 他们的 沉默的 夜晚 旅行 到
[ðə; ði] [nekst] ['sektər] .
the **next** **sector** **.**
这 下一个 行业 .

半点时分，司机们准备好车辆，开始前往下一个区域的夜间静默之旅。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The **tents** **were** **down** **,** **all** **but** **the** **screen** **of** **blankets** **behind** **which** **,** **with** **a**
这 帐篷 是 向下 , 全部 但 这 屏幕 的 毯子 在后面 哪个 , 和 一个
['kloʊsli] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ,
closely **shaded** **light** **,**
密切 阴影 光 ,

帐篷都已拆除，只剩下用毯子围成的屏风，屏风后面透出一盏昏暗的灯。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sæt] .
the **General** **sat** **.**
这 一般的 卫星 .

将军坐了下来。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daiəlz] , [ænd; ənd]
Ten **minutes** **and** **the** **boys** **looked** **once** **more** **at** **the** **illuminated** **dials** **,** **and**
十 分钟 和 这 男孩们 看起来 一次 更多的 在 这 照明 拨号盘 , 和
[said] .
sighed **.**
叹了口气 .

十分钟后，男孩们再次看了看亮着的表盘，叹了口气。

“ [aɪ'd][hæv; həv][bet][ɑːn] [ðæt] [dʌk] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , ” [sed] ['pɔːrki] ['sædli] .
“ **I'd** **have** **bet** **on** **that** **duck** **,** **if** **I** **was** **a** **betting** **man** **,** **”** **said** **Porky** **sadly** **.**
“ ID 有 赌注 在 那 鸭子 , 如果 我 曾是 一个 投注 男人 , ” 说 猪猪 令人遗憾的是 .

“如果我是个爱打赌的人，我肯定会赌那只鸭子赢，”波基伤心地说。

“ [aɪ][bet][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **I** **bet** **he** **meant** **to** **come** **.** **”**
“ 我 赌注 他 意思是 到 来 . ”

“我敢肯定他是故意要来的。”

“ [hɑːrk] ! ” [sed] ['biːni] , ['lɪsnɪŋ] .
“ **Hark** **!** **”** **said** **Beany** **,** **listening** **.**
“ 听着 ! ” 说 豆 , 聆听 .

“听！”比尼侧耳倾听道。

['pɔːrki] ['lisnd] [tuː] .
Porky **listened** **too** **.**
猪猪 听着 也 .

波基也听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hɪr] [wʌt] ['biːni] [hɜːrd] , [ɪf] ['biːni] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **always** **hear** **what** **Beany** **heard** **,** **if** **Beany** **called** **his** **attention** **to** **it** **.**
他 可以 总是 听到 什么 豆 听到 , 如果 豆 称为 他的 注意力 到 它 .

如果比尼让他注意，他总能听到比尼听到的东西。

[ə; eɪ][sɔːft][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
A **soft** **tramp** **of** **feet** **could** **be** **heard** **.**
一个 柔软的 流浪汉 的 脚 可以 是 听到 .

可以听到轻微的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The **boys** **leaped** **to** **their** **feet** **.**
这 男孩们 跳跃 到 他们的 脚 .

男孩们立刻跳了起来。

[træmp] , [træmp] , ['skʌf(ə)l] , ['skʌf(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] !
Tramp **,** **tramp** **,** **scuffle** **,** **scuffle** **,** **up** **the** **hill** **in** **the** **darkness** **!**
流浪汉 , 流浪汉 , 扭打 , 扭打 , 向上 这 爬坡道 在 这 黑暗 !

蹒跚，蹒跚，挣扎，挣扎，在黑暗中爬上山坡！

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! ” [gɑːspt] ['biːni] .
“ **They** **are** **coming** **!** **”** **gasped** **Beany** **.**
“ 他们 是 未来 ! ” 倒吸一口气 豆 .

“他们来了！”比尼喘着气说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They **were** **.**
他们 是 .

没错。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [deɪ] [splɪt][ðə; ði][skaɪ]

A	flash	of	lightning	preceding	the	storm	that	had	hung	off	all	day	split	the	sky
一个	闪光	的	闪电	前	这	风暴	那	有	悬挂	离开	全部	天	分裂	这	天空

,

,

,

暴风雨来临前，一道闪电划破夜空，这场暴风雨已经持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['moʊməntəri] [gler] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwɑ:d][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]

and	in	its	momentary	glare	the	boys	saw	a	small	squad	of	American	soldiers
和	在	它是	瞬间	强光	这	男孩们	锯	一个	小的	队	的	美国人	士兵

[kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

come	out	into	the	little	clearing	.
来	出去	进入	这	小的	清理	.

在阳光短暂照射下，男孩们看到一小队美国士兵走进了这片小空地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

The	boys	stood	aside	as	they	passed	.
这	男孩们	站立	旁边	作为	他们	通过了	.

男孩们经过时都靠在了一边。

[ə'nʌðər] [skwɑ:d] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [jes] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

Another	squad	brought	up	the	rear	,	and	between	them	—	yes	,	between	them
其他	队	带来	向上	这	后部	,	和	之间	他们	—	是的	,	之间	他们

['mɑ:tʃt] , [ɔ:r] ['ræðər] ['stægərd] ,

marched	,	or	rather	staggered	,
行军	,	或者	相当	交错	,

另一队人马殿后，他们之间——是的，他们之间行进着，或者更确切地说，是踉跄着行进着——

[ə; eɪ]['dɪzməl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] ['hægərd] ['skelitnz] ['hedɪd] [baɪ] [frɪts] !

a	dismal	company	of	twenty	haggard	skeletons	headed	by	Fritz	!
一个	惨淡	公司	的	二十	枯槁	骷髅	标题	经过	弗里茨	！

一支由弗里茨率领的、由二十个憔悴骷髅组成的凄惨队伍！

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

He	had	kept	his	word	.
他	有	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['bædli][ænd; ənd] [frɪts] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

The	men	were	evidently	frightened	badly	and	Fritz	kept	talking	to	them	as
这	男人	是	显然	害怕	糟糕	和	弗里茨	保留	说	到	他们	作为

[ðeɪ] [əd'vænst] .

they	advanced	.
他们	先进的	.

这些人显然吓坏了，弗里茨一边和他们说话，一边继续向前走。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	General	came	out	of	his	shelter	and	surveyed	them	by	the	light	of
这	一般的	来了	出去	的	他的	庇护所	和	调查	他们	经过	这	光	的

[hɪz; ɪz] [flæʃ] .

his	flash	.
他的	闪光	.

将军从掩体中出来，用手电筒的光芒打量着他们。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , ” [sed] [frɪts] .

“	Here	they	are	,	sir	,	”	said	Fritz	.
“	这里	他们	是	,	先生	,	”	说	弗里茨	.

“先生，它们在这里。”弗里茨说。

“ [æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .
“ **Ask** **them** **what** **you** **like** **.**
“ 问 他们 什么 你 喜欢 .

“问问他们你喜欢什么。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd]['ræpɪdli][ɪn] [hɑːrʃ] , [hɔːrs]
” **The** **General** **spoke** **to** **the** **weary** **men** **and** **they** **replied** **rapidly** **in** **harsh** **,** **hoarse**
” 这 一般的 辐 到 这 厌倦 男人 和 他们 回复 快速 在 残酷的 , 嘶哑
['vɔɪsɪz] .
voices **.**
声音 .

将军对疲惫的士兵们讲话，他们用沙哑刺耳的声音迅速回答。

['pɔːrki][ænd; ənd] ['biːni] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Porky **and** **Beany** **stood** **in** **an** **agony** **of** **curiosity** **,**
猪猪 和 豆 站立 在 一个 痛苦 的 好奇心 ,

波基和比尼满脸好奇地站在那里，痛苦万分。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .
wishing **that** **they** **had** **studied** **German** **instead** **of** **Latin** **in** **high** **school** **.**
祝 那 他们 有 研究 德语 反而 的 拉丁 在 高的 学校 .

他们后悔高中时没学德语而是学拉丁语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
Finally **the** **General** **took** **time** **to** **explain** **to** **the** **officers** **who** **did** **not** **understand** **.**
最后 这 一般的 采取 时间 到 解释 到 这 警官 WHO 做过 不是 理解 .

最后，将军抽出时间向那些不理解的军官们解释。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prizənəz] [fed] ,
He **gave** **orders** **to** **have** **the** **prisoners** **fed** **,**
他 给予 订单 到 有 这 囚犯 美联储 ,

他下令给囚犯们喂食，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wuːnd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] [weɪ]
and **soon** **the** **strange** **little** **company** **wound** **off** **down** **the** **hill** **again** **on** **its** **way**
[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .
to **the** **prison** **camp** **.**
到 这 监狱 营 .

很快，这群奇怪的小伙伴又沿着山路蜿蜒而下，前往战俘营。

[frɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌsti] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .
Fritz **,** **as** **a** **sort** **of** **trusty** **,** **was** **given** **special** **privileges** **.**
弗里茨 , 作为 一个 种类 的 可靠 , 曾是 给定 特别的 特权 .

弗里茨作为一位值得信赖的助手，被赋予了特殊特权。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **It** **is** **quite** **true** **,** **gentlemen** **,** **”** **said** **the** **General** **.**
“ 它 是 相当 真的 , 先生们 , ” 说 这 一般的 .

“的确如此，先生们，”将军说道。

“ [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi][ɑːr; ər][moʊst] ['sɪriəs] .
“ **The** **conditions** **in** **the** **enemy's** **army** **are** **most** **serious** **.**
“ 这 状况 在 这 敌人的 军队 是 最多 严肃的 .

敌军的状况极其严峻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] [fed] ,
They **are** **only** **half** **fed** **,**
他们 是 仅有的 一半 美联储 ,

它们只吃饱了一半。

['pʊrli,'pɔ:rli] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['letərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['smʌgld] [frʌm; frəm] [hoʊm] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

poorly	**clothed**	**and**	**letters**	**occasionally**	**smuggled**	**from**	**home**	**report**	**a**	**frightful**
差	穿着衣服	和	信件	偶尔	走私	从	家	报告	一个	可怕

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — ['fæmɪn] ,

state	**of**	**affairs**	**—**	**famine**	**,**
状态	的	事务	—	饥荒	,

衣着单薄，偶尔从家乡偷运来的信件也反映出可怕的状况——饥荒，

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] .

disease	**and**	**intense**	**suffering**	**among**	**the**	**families**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
疾病	和	激烈的	痛苦	之中	这	家庭	的	这	士兵	.

士兵家属饱受疾病和巨大痛苦。

[ðɪs] [ə'loʊn] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tru:ps] .

This	**alone**	**you**	**know**	**will**	**break**	**the**	**morale**	**of**	**their**	**troops**	**.**
这	独自的	你	知道	将要	休息	这	士气	的	他们的	军队	.

仅此一点就足以摧毁他们军队的士气。

“ [ænd; ənd] [frɪts] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

“	**And**	**Fritz**	**said**	**he**	**could**	**have**	**brought**	**five**	**hundred**	**men**	**as**	**well**	**as**	**this**
“	和	弗里茨	说	他	可以	有	带来	五	百	男人	作为	出色地	作为	这

['twenti] ,

twenty	**,**
二十	,

“弗里茨说，除了这二十个人，他本来还可以带来五百人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['tɔ:rtʃər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃu:t] ['aʊər; ɑ:r]

but	**they**	**are**	**taught**	**that**	**we**	**torture**	**them**	**and**	**always**	**shoot**	**our**
但	他们	是	教授	那	我们	酷刑	他们	和	总是	射击	我们的

['prizənəz] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .

prisoners	**sooner**	**or**	**later**	**.**
囚犯	很快	或者	之后	.

但他们却被灌输了一种观念：我们会折磨他们，而且迟早都会枪毙我们的俘虏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [soʊ] ['despərətli] .

That	**is**	**why**	**they**	**fight**	**so**	**desperately**	**.**
那	是	为什么	他们	斗争	所以	绝望地	.

这就是他们拼死战斗的原因。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [deθ] [ə'weits] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

“	**They**	**think**	**death**	**awaits**	**them**	**in**	**any**	**case**	**,**
“	他们	思考	死亡	等待	他们	在	任何	案件	,

“他们认为无论如何，死亡都在等着他们，”

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['bætlfi:ld] [ɪz] [fɑ:r] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t]

and	**that**	**death**	**on**	**the**	**battlefield**	**is**	**far**	**preferable**	**to**	**that**	**which**	**we**	**will**	**mete**
和	那	死亡	在	这	战场	是	远的	优选	到	那	哪个	我们	将要	测量

[aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] ['teɪkən] ['prizənəz] .

out	**to**	**them**	**if**	**taken**	**prisoners**	**.**
出去	到	他们	如果	已采取	囚犯	.

而且，战死沙场远比被俘后我们将对他们施加的酷刑要好得多。

“ [frɪts] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] ['roʊlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

“	**Fritz**	**assured**	**me**	**that**	**he**	**had**	**set**	**the**	**ball**	**rolling**	**,**	**however**	**,**
“	弗里茨	保证	我	那	他	有	放	这	球	滚动	,	然而	,

“弗里茨向我保证他已经着手处理这件事了，然而……”

[ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fi:ld] .

the	**news**	**of**	**our**	**millions**	**of**	**men**	**in**	**the**	**field**	**.**
这	消息	的	我们的	百万	的	男人	在	这	场地	.

我们数百万在前线作战的男儿的消息。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [leɪt] .

This	has	been	a	surprising	experience	but	we	are	already	late	.
这	有	到过	一个	奇怪	经验	但	我们	是	已经	晚的	.

这真是一次意想不到的经历，但我们已经迟到了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] !

We	must	be	off	!
我们	必须	是	离开	!

我们得出发了！

" ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] .

"	Rapidly	the	party	took	their	seats	in	the	automobiles	.
"	快速	这	派对	采取	他们的	座位	在	这	汽车	.

"一行人迅速坐进汽车里。"

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wen] [ə; eɪ] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

The	first	was	about	to	start	when	a	motor	was	heard	in	the	darkness	.
这	第一的	曾是	关于	到	开始	什么时候	一个	发动机	曾是	听到	在	这	黑暗	.

第一辆车正要启动时，黑暗中传来马达声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] .

It	was	approaching	,	apparently	from	headquarters	.
它	曾是	接近	,	显然	从	总部	.

它正朝我们靠近，显然是从总部方向来的。

" [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ,

"	Word	for	the	General	!	"	was	the	whispered	word	,	and	sure	enough	,	the	driver	of	the	swift	,
"	单词	为了	这	一般的	!	"	曾是	这	低声说道	单词	,	和	当然	足够的	,	这	司机	的	这	迅速	,

"向将军传达信息！"有人低声说道，果然，那辆疾驰的汽车的驾驶员，

[loʊ] [kɑ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

low	car	had	a	letter	for	the	General	.
低的	车	有	一个	信	为了	这	一般的	.

低矮的汽车里有一封给将军的信。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

He	read	it	and	called	the	boys	.
他	读	它	和	称为	这	男孩们	.

他读完后给孩子们打了电话。

" [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [men] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	News	for	you	,	young	men	,	"	he	said	regretfully	.
"	消息	为了	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	遗憾的是	.

"年轻人，告诉你们一个消息，"他遗憾地说。

" ['dʒen(ə)rəl] [braɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	General	Bright	has	been	recalled	to	the	States	,	and	you	are	to	return	with	him	.
"	一般的	明亮的	有	到过	召回	到	这	各州	,	和	你	是	到	返回	和	他	.

"布莱特将军已被召回美国，你们要和他一起回去。"

[ðɪs] [kʌts] [jʊr; jər] [steɪ] ['sevrəl] [wi:ks] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,

This	cuts	your	stay	several	weeks	and	,	I	regret	to	say	,
这	削减	你的	停留	一些	周	和	,	我	后悔	到	说	,

这将使您的停留时间缩短数周，而且，很遗憾地说，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

makes	**it**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**continue**	**with**	**us**	**.**
制作	它	不可能的	为了	你	到	继续	和	我们	.

这使你无法继续与我们合作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

You	**are**	**to**	**return**	**in**	**this**	**car**	**.**
你	是	到	返回	在	这	车	.

你们要开这辆车回去。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['despərətlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hɑːpt] [aʊt] , [faʊnd] [ðer; ðər] [fiːld] [kɪts] ,

"	**The**	**boys**	**,**	**desperately**	**disappointed**	**,**	**hopped**	**out**	**,**	**found**	**their**	**field**	**kits**	**,**
"	这	男孩们	,	绝望地	失望的	,	跳跃	出去	,	成立	他们的	场地	套件	,

男孩们失望极了，跳下车，找到了他们的野战装备。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

and	**advanced**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**General**	**.**
和	先进的	到	说	好的	-	经过	到	这	一般的	.

然后上前向将军道别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

He	**shook**	**hands**	**heartily**	**and**	**patted**	**each**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
他	摇晃	双手	衷心地	和	轻拍	每个	在	这	肩膀	.

他热情地与他们握手，并拍了拍每个人的肩膀。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**shall**	**miss**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将	错过	你	,	男孩们	,	"	他	说	.

"我会想念你们的，孩子们，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nlɪ] [dʌn] [jʊr; jər][bɪt] !

"	**You**	**have**	**certainly**	**done**	**your**	**bit**	**!**
"	你	有	当然	完毕	你的	少量	!

"你已经尽了自己的一份力！"

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Some	**day**	**,**	**when**	**we**	**are**	**all**	**back**	**in**	**America**	**,**
一些	天	,	什么时候	我们	是	全部	后退	在	美国	,

总有一天，当我们都回到美国的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['riːəl] ['æplz] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn]

I	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**come**	**and**	**see**	**how**	**real**	**apples**	**grow**	**on**	**a**	**ranch**	**in**
我	将	预计	你	到	来	和	看	如何	真实的	苹果	生长	在	一个	牧场	在

['ɔːrəgən] .

Oregon	**.**
俄勒冈州	.

我希望你能来俄勒冈州的一个农场看看真正的苹果是怎么生长的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**boys**	**thanked**	**him**	**.**
"	这	男孩们	谢谢	他	.

男孩们向他道谢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

They	**could**	**not**	**say**	**much**	**.**
他们	可以	不是	说	很多	.

他们说不出什么话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	**was**	**a**	**great**	**disappointment**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	失望	.

真是令人大失所望。

[ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [braɪt]

They	settled	back	in	the	car	which	was	to	take	them	back	to	General	Bright
他们	定居	后退	在	这	车	哪个	曾是	到	拿	他们	后退	到	一般的	明亮的

.

:

.

他们重新坐回车里，这辆车将送他们返回布莱特将军镇。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz][glaɪd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	heard	the	other	cars	glide	quietly	and	swiftly	away	in	the	distance	.
他们	听到	这	其他	汽车	滑行	悄悄	和	迅速地	离开	在	这	距离	.

他们听到远处其他车辆静静地、迅速地滑行而去。

[ðeɪ] [tuː] [ʃɑːt] [aʊt][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

They	too	shot	out	at	high	speed	.
他们	也	射击	出去	在	高的	速度	.

它们也高速射了出去。

['soʊbərli] [ðeɪ] [stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Soberly	they	stared	into	the	darkness	.
清醒地	他们	凝视	进入	这	黑暗	.

他们神情凝视着黑暗。

[ðer; ðər] [θɔːts] [fluː] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərsəm] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,

Their	thoughts	flew	forward	to	the	tiresome	trip	to	the	port	of	embarkation	,
他们的	想法	飞翔	向前	到	这	令人厌烦	旅行	到	这	港口	的	登船	,

他们的思绪飘向了前往登船港口的漫长而疲惫的旅程。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dedli] [ɪn'ækʃn] .

the	long	ocean	voyage	with	its	deadly	inaction	.
这	长的	海洋	航程	和	它是	致命	不作为	.

漫长的远洋航行，以及随之而来的致命的无所作为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

They	had	been	living	in	confusion	,	danger	,	and	uncertainty	.
他们	有	到过	活的	在	困惑	,	危险	,	和	不确定	.

他们一直生活在混乱、危险和不确定之中。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][hoʊm] , [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

They	commenced	to	see	before	them	their	home	,	their	father	and	mother	,
他们	开始	到	看	前	他们	他们的	家	,	他们的	父亲	和	母亲	,

[ðə; ði][fə'mɪliər] ['fɛloʊz] .

the	familiar	fellows	.
这	熟悉的	伙伴们	.

他们开始看到自己的家、自己的父母、熟悉的人们出现在眼前。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegi] , ” [sed] ['biːni] .

“	We	have	to	get	Bill	and	Peggy	,	”	said	Beany	.
“	我们	有	到	得到	账单	和	佩吉	,	”	说	豆	.

“我们得把比尔和佩吉找来，”比尼说道。

“ [jep] ！ ” [sed] ['pɔːrki] ['briːfli] .

“	Yep	!	”	said	Porky	briefly	.
“	是的	！	”	说	猪猪	简要地	.

“没错！”波基简短地回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	could	just	see	their	mother	,
他们	可以	只是	看	他们的	母亲	,

他们只能看到他们的母亲。

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] [bɪ'saɪd] .

with	**oceans**	**of**	**love**	**for**	**them**	**and**	**plenty**	**for**	**the**	**two**	**orphans**	**beside**	**.**
和	海洋	的	爱	为了	他们	和	很多	为了	这	二	孤儿	旁	.

对他们充满了爱，也给旁边的两个孤儿提供了充足的帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] .

For	**the**	**first**	**time**	**a**	**great**	**wave**	**of**	**homesickness**	**swept**	**over**	**the**	**boys**	**.**
为了	这	第一的	时间	一个	伟大的	海浪	的	思乡之情	扫荡	超过	这	男孩们	.

男孩们第一次感到强烈的思乡之情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

That	**they**	**were**	**to**	**have**	**a**	**pleasant**	**,**
那	他们	是	到	有	一个	令人愉快的	,

他们本应过得很愉快，

[seɪf] [trɪp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]

safe	**trip**	**would**	**not**	**have**	**interested**	**them**	**if**	**they**	**could**	**have**	**been**	**told**	**of**
安全的	旅行	会	不是	有	感兴趣的	他们	如果	他们	可以	有	到过	讲述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果事先有人告诉他们旅途安全，他们就不会对安全旅行感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] .

They	**were**	**homesick**	**.**
他们	是	想家	.

他们想家了。

['saɪləntli] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Silently	**they**	**rolled**	**on**	**and**	**on**	**in**	**the**	**dark**	**.**
默默	他们	滚动	在	和	在	在	这	黑暗的	.

它们在黑暗中静静地滚动着。

['prez(ə)ntli] ['biːni] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌntʃt] [ʌp] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][twɪn] .

Presently	**Beany**	**slipped**	**an**	**arm**	**around**	**the**	**hunched**	**up**	**shoulders**	**of**	**his**	**twin**	**.**
目前	豆	滑倒了	一个	手臂	大约	这	弓着背	向上	肩膀	的	他的	双	.

这时，比尼把一只胳膊搭在了他双胞胎兄弟弓着的肩膀上。

“ [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][hoʊm] [naʊ] !

“	**Wish**	**we**	**were**	**home**	**now**	**!**
“	希望	我们	是	家	现在	!

“真希望我们现在就在家！”

” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

”	**he**	**said**	**huskily**	**.**
”	他	说	沙哑地	.

“他声音沙哑地说。”

“ [gɑːʃ] ! ” [sed] ['pɔːrki] .

“	**Gosh**	**!**	**”**	**said**	**Porky**	**.**
“	天哪	!	”	说	猪猪	.

“哎呀！”波基说道。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神